

EXTRAORDINARY



715
BUITENGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

VOL. CXVI.] PRICE 6d.

CAPE TOWN, 16TH JUNE, 1939.
KAAPSTAD, 16 JUNIE 1939.

PRYS 6d. [No. 2649.

OFFICE OF THE PRIME MINISTER.

The following Government Notice is published for general information.

No. 854. 16th June, 1939.

It is notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts which are hereby published for general information:—

	PAGE.
✓No. 23 of 1939 : Companies Amendment Act, 1939	ii
✓No. 24 of 1939 : Farm Mortgage Interest Amendment Act, 1939	cxii
✓No. 25 of 1939 : Natives Taxation (Amendment) Act, 1939	cxvi
✓No. 26 of 1939 : Aliens Registration Act, 1939	cxvii
✓No. 27 of 1939 : Natal Advocates and Attorneys Preservation of Rights Act, 1939	cxiv
✓No. 28 of 1939 : Asiatics (Transvaal Land and Trading) Act, 1939	cxv

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer.

No. 854. 16 Junie 1939.

Hierby word bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande wette wat hiermee, vir algemene informasie, gepubliseer word:—

	BLADSY.
No. 23 van 1939 : Maatskappy-wysigingswet, 1939	iii
No. 24 van 1939 : Wysigingswet op Plaasverband-rente, 1939	cxiii
No. 25 van 1939 : Wysigingswet op Naturelle-belasting, 1939	cxvii
No. 26 van 1939 : Wet op Registrasie van Vreemdelinge, 1939	cxviii
No. 27 van 1939 : Natalse Advokate en Prokureurs Behoud van Regte Wet, 1939	cxv
No. 28 van 1939 : Wet op Asiate (Grond en Besigheid in Transvaal), 1939	cxvii

No. 23, 1939.]

ACT

To amend the Companies Act, 1926, and the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917.

(Signed by the Governor-General in English.)
(Assented to 7th June, 1939.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of
section 2 of Act
No. 46 of 1926.

1. Section *two* of the Companies Act, 1926, hereinafter referred to as the principal Act, is hereby amended by the insertion after sub-section (4) of the following new sub-section:

(4)*bis*. This Act (other than Chapters V and VII) shall as from the first day of July, 1940, apply to any company which was registered, though not formed, under the provincial companies laws or any law repealed by any provincial company law, unless prior to that date the company shall by a majority of its members voting in person, or by proxy where proxies are allowed, at any meeting of which and of the matter to be decided thereat at least fourteen days' notice has been given to every member, resolve that this Act shall not apply thereto, and shall within thirty days after such meeting have transmitted such resolution to the Registrar.

Upon the receipt by the Registrar of a resolution passed and transmitted to him in terms of this sub-section, the name of the company shall be removed from the register if it is then entered thereon.

The provisions of sub-sections (1), (2) and (3) shall apply to any company to which this Act is applied in terms of this sub-section: Provided that for the purposes of this sub-section for the words "the commencement of this Act" in proviso (b) and (c) of sub-section (1) shall be substituted the words "the first day of January, 1940" and for the words "such commencement" in proviso (b) of sub-section (1) shall be substituted the words "such date".

Insertion of new
section 4*bis* in Act
No. 46 of 1926.

2. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *four*:

„Unregis- 4*bis*. No association of persons formed after the
tered associa- thirty-first day of December, 1939, shall be a body
tions not to corporate, unless it is registered as a company under
be corporate this Act, or is formed in pursuance of some other law,
bodies. or of Letters Patent or Royal Charter."

Amendment of
section 5 of Act
No. 46 of 1926.

3. Section *five* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words in paragraph (b) "if the persons are associated solely for purposes described in section *twenty-one*" of the words "if a licence is granted in terms of section *twenty-one*".

Amendment of
section 8 of Act No.
46 of 1926.

4. Section *eight* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion after the word "be" of the words "printed and shall be"; and
- (b) by the substitution for the words "Each subscriber and each witness shall write opposite his signature in legible characters" the words "Opposite every such signature of a subscriber or a witness there shall be written in legible characters".

Amendment of
section 10 of Act
No. 46 of 1926.

5. Section *ten* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion in sub-section (3) of the words "Imperial", "Royal", "Crown", and "Empire";
- (b) by the insertion in sub-section (3) after the word "administration" where it appears for the second time of the words "nor may a company without the consent of the Governor-General be registered by a name which includes the word 'Imperial', 'Royal', 'Crown', or 'Empire' if in the opinion of the Registrar the use of any such word imports or suggests any such patronage"; and

No. 23, 1939.]

WET

Tot wysiging van die Maatskappywet, 1926 en die „Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917.”*(Deur die Goewerneur-generaal in Engels geteken.)
(Goedgekeur op 7 Junie 1939.)*

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel twee van die Maatskappywet, 1926, hieronder die Hoofwet genoem, word hiermee gewysig deur die volgende nuwe sub-artikel na sub-artikel (4) in te voeg:

Wysiging van
artike 2 van Wet
No. 46 van 1926.

„(4)*bis*. Hierdie Wet (behalwe Hoofstukke V en VII) is vanaf die eerste dag van Julie 1940, van toepassing op 'n maatskappy wat, hoewel nie gestig nie, geregistreer was ingevolge 'n provinsiale maatskappywet of 'n wet deur 'n provinsiale maatskappywet herroep, tensy die maatskappy voor daardie datum deur 'n meerderheid van sy lede wat persoonlik of by volmag stem, waar volmagte geoorloof is, op 'n vergadering waarvan en van die saak wat daarop beslis moet word tenminste veertien dae kennis gegee is aan elke lid, besluit dat hierdie Wet nie daarop van toepassing moet wees nie, en binne dertig dae na die vergadering die besluit aan die Registrateur instuur.

By ontvangs deur die Registrateur van 'n besluit ooreenkomstig hierdie sub-artikel geneem en aan hom ingestuur, word die naam van die maatskappy uit die register geskrap, indien dit dan daarin ingeskryf staan.

Die bepalings van sub-artikels (1), (2) en (3) is van toepassing op 'n maatskappy waarop hierdie Wet ooreenkomstig hierdie sub-artikel toegepas word: Met dien verstande dat volgens die betekenis van hierdie sub-artikel die woorde „die inwerkingtreding van hierdie Wet” in die voorbehoudsbepalings (b) en (c) van sub-artikel (1) vervang word deur die woorde „die eerste dag van Januarie 1940” en die woorde „bedoelde inwerkingtreding” in die voorbehoudsbepaling (b) van sub-artikel (1) vervang word deur die woorde „bedoelde datum”.

2. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel vier in die Hoofwet ingevoeg:

Invoeging van
nuwe artikel 4*bis*
in Wet No. 46 van
1926.

„Ongeregistreerde verenigings word nie regs persone nie.
4*bis*. Geen vereniging van persone opgerig na die een-en-dertigste dag van Desember 1939 is 'n regspersoon nie tensy dit as 'n maatskappy ingevolge hierdie Wet geregistreer is, of opgerig word ooreenkomstig een of ander wet of ope brief of Koninklike oktrooi.”

3. Artikel vyf van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „as die persone verenig is uitsluitend vir die doeleindes vermeld in artikel een-en-twintig” in paragraaf (b) deur die woorde „as 'n verlofbrief ingevolge artikel een-en-twintig verleen is” te vervang.

Wysiging van
artikel 5 van Wet
No. 46 van 1926.

4. Artikel agt van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van
artikel 8 van Wet
No. 46 van 1926.

(a) deur na die woord „moet” die woorde „gedruk word en moet” in te voeg; en

(b) deur die woorde „Elke ondertekenaar en elke getuie moet teenoor sy handtekening” deur die woorde „Teenoor elke handtekening van 'n ondertekenaar of getuie moet”, en die woord „neerskryf” deur die woorde „neergeskryf word” te vervang.

5. Artikel tien van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van
artikel 10 van Wet
No. 46 van 1926.

(a) deur in sub-artikel (3) die woorde „Imperiaal”, „Koninklik”, „Kroon”, en „Ryk” te skrap;

(b) deur in sub-artikel (3) na die woord „administrasie” waar dit die tweede maal voorkom, die volgende woorde in te voeg: „en 'n maatskappy mag ook nie sonder die toestemming van die Goewerneur-generaal onder 'n naam geregistreer word waarin die woord „Imperiaal”, „Koninklik”, „Kroon” of „Ryk” voorkom nie, indien na die mening van die Registrateur die gebruik van so 'n woord so 'n beskerming te kenne gee of laat veronderstel”; en

- (c) by the addition at the end of sub-section (4) of the words "Any company which in the circumstances described in sub-sections (2) and (3) fails, within twenty-one days of the receipt of a written request from the Registrar to change its name and furnish him with a new name, to comply with such request shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five pounds for every day during which the default continues".

Amendment of
section 11 of Act
No. 46 of 1926.

6. Section *eleven* of the principal Act is hereby amended—
(a) by the insertion in sub-section (1) of the word "or" at the end of paragraph (e) and by the addition at the end of the said sub-section of the following paragraphs:
" (f) to sell or dispose of the whole or any part of the undertaking of the company; or
 (g) to amalgamate with any other company or body of persons."; and
(b) by the substitution in sub-section (6) of the words "Six certified copies" for the words "Certified copies in quintuplicate".

Amendment of
section 14 of Act
No. 46 of 1926.

7. Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended—
(a) by the insertion after the words "Articles shall" of the words "be printed and shall"; and
(b) by the substitution for the words "Each subscriber and each witness shall write opposite his signature in legible characters" of the words "Opposite every such signature of a subscriber or a witness there shall be written in legible characters".

Amendment of
section 17 of Act
No. 46 of 1926.

8. Section *seventeen* of the principal Act is hereby amended—
(a) by the substitution of the word "five" for the word "four"; and
(b) by the deletion of the words "or by two directors on oath".

Amendment of
section 18 of Act
No. 46 of 1926.

9. Section *eighteen* of the principal Act is hereby amended—
(a) by the substitution in sub-section (3) of the expression "A" for the word "Every" where it occurs for the first time; and
(b) by the substitution in the said sub-section of the word "instruments" for the words "every instrument".

Insertion of new
section 20bis in Act
No. 46 of 1926.

10. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *twenty*:

20bis. (1) If an alteration is made in the memorandum of a company, every copy of the memorandum issued after the date of the alteration shall be in accordance with the alteration.
(2) If, where any such alteration has been made, the company at any time after the date of the alteration issues any copy of the memorandum which is not in accordance with the alteration, it shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one pound for each copy so issued.

Amendment of
section 21 of Act
No. 46 of 1926.

11. Section *twenty-one* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "promoting commerce, art, science, religion, charity or any other purpose not associated with political aims" of the words "any lawful purpose"; and
(b) by the insertion in sub-section (1) after the word "members" of the words "and that it is desirable that such association should be incorporated."

Amendment of
section 25 of Act
No. 46 of 1926.

12. Section *twenty-five* of the principal Act is hereby amended by the insertion after sub-section (1) of the following new sub-sections:

"(1)bis. Every company having more than fifty members shall, unless the register of members is in such form as to constitute in itself an index, keep an index of the names of the members of the company, and shall, within fourteen days after the date on which any alteration is made in the register of members, make any necessary alteration in the index.

(1)ter. The index, which may be in the form of a card index, and shall be deemed to be a part of the register of members, shall in respect of each member, contain a sufficient indication to enable the account of that member in the register to be readily found."

- (c) deur die volgende woorde aan die end van sub-artikel (4) by te voeg: „Enige maatskappy wat, onder die omstandighede in sub-artikels (2) en (3) uiteengesit, versuim om, binne een-en-twintig dae vanaf die ontvangs van 'n skriftelike versoek van die Registrateur om sy naam te verander en 'n nuwe naam aan hom in te stuur, aan die versoek te voldoen, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf pond vir elke dag gedurende welke die versuim voortduur”.
6. Artikel *elf* van die Hoofwet word hiermee gewysig: Wysiging van artikel 11 van Wet No. 46 van 1926.
- (a) deur in sub-artikel (1) aan die end van paragraaf (e) die woord „of” in te voeg, en aan die end van genoemde sub-artikel die volgende paragrawe by te voeg:
- „(f) om die hele onderneming van die maatskappy of 'n gedeelte daarvan te verkoop of van die hand te sit; of
- (g) om met enige ander maatskappy of groep van persone saam te smelt”; en
- (b) deur in sub-artikel (6) die woorde „gesertifiseerde kopieë in vyfvoud” deur die woorde „ses gesertifiseerde kopieë” te vervang.
7. Artikel *veertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 14 van Wet No. 46 van 1926.
- (a) deur na die woorde „Statute moet” die woorde „gedruk en” in te voeg; en
- (b) deur die woorde „Elke ondertekenaar en elke getuie moet teenoor sy handtekening” deur die woorde „Teenoor elke handtekening van 'n ondertekenaar of getuie moet”, en die woord „neerskryf” deur die woorde „neergeskryf word” te vervang.
8. Artikel *sewentien* van die Hoofwet word hiermee gewysig: Wysiging van artikel 17 van Wet No. 46 van 1926.
- (a) deur die woord „vier” deur die woord „vyf” te vervang; en
- (b) deur die woorde „of deur twee direkteure onder huleed” te skrap.
9. Artikel *agtien* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 18 van Wet No. 46 van 1926.
- (a) deur in sub-artikel (3) die woord „Elke” waar dit die eerste maal voorkom, te vervang deur die uitdrukking „'n”; en
- (b) deur in die vermelde sub-artikel die woorde „elke akte” te vervang deur die woord „aktes”.
10. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *twintig* in die Hoofwet ingevoeg: Invoeging van nuwe artikel 20bis in Wet No. 46 van 1926.
- „Uitgegewe 20bis. (1) Indien in die akte van oprigting van 'n maatskappy 'n verandering aangebring is, moet elke kopie van die akte van oprigting wat na die datum van die verandering uitgegee word, in ooreenstemming met die verandering wees.
- (2) Indien die maatskappy, wanneer so 'n verandering aangebring is, te eniger tyd na die datum van die verandering 'n kopie van die akte van oprigting wat nie in ooreenstemming met die verandering is nie, uitgegee, is hy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens een pond vir elke kopie aldus uitgegee.”
11. Artikel *een-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 21 van Wet No. 46 van 1926.
- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „tot bevordering van handel, kuns, wetenskap, godsdiens, liefdadigheid of enige ander doel buite verband met politieke oogmerke” deur die woorde „vir enige wettige doel” te vervang; en
- (b) deur in sub-artikel (1) na die woord „verbied” die woorde „en dat dit wenslik is dat daardie vereniging ingelyf moet word” in te voeg.
12. Artikel *vyf-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende nuwe sub-artikels na sub-artikel (1) in te voeg: Wysiging van artikel 25 van Wet No. 46 van 1926.
- „(1) *bis*. Iedere maatskappy wat meer as vyftig lede het moet, tensy die register van lede in so 'n vorm opgestel is dat dit vanself 'n alfabetiese lys uitmaak, 'n alfabetiese lys van die name van die lede van die maatskappy hou, en moet, binne veertien dae na die datum waarop 'n verandering in die register van lede aangebring is, die nodige verandering in die alfabetiese lys aanbring.
- (1) *ter*. Die alfabetiese lys, wat in die vorm van 'n kaartelys mag wees en geag word 'n deel van die register van lede uit te maak, moet ten aansien van iedere lid 'n voldoende aanwysing bevat wat die rekening van daardie lid in die register maklik laat vind.”

Amendment of
section 26 of Act
No. 46 of 1926.

13. Section *twenty-six* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the addition in sub-section (1) after the word "company" where it occurs for the first time of the words "having a share capital";
- (b) by the deletion of sub-section (3);
- (c) by the deletion in sub-section (5) of the words "limited company and every unlimited";
- (d) by the deletion of the word "and" at the end of paragraph (l) of sub-section (5); the insertion in paragraph (m) of the said sub-section, after the word "company" of the words "secured otherwise than by operation of law" and the deletion in the said paragraph of the words "in respect of all mortgages", and the addition of the following paragraphs at the end of the said sub-section :
 - "(n) the situation of the registered office of the company; and
 - (o) any discount allowed on the issue of any shares issued at a discount: Provided that it shall not be necessary to specify any particulars of discount allowed which have been specified in any previous summary".
- (e) by the insertion after sub-section (5) of the following new sub-section :

"(5)*bis*. Every company not having a share capital shall once at least in every calendar year make a return stating—

- (a) the situation of the registered office of the company;
- (b) the names and addresses of the persons who at the date of the return are the directors of the company or occupy the position of directors, by whatever named called, and the name and address of every person appointed as an auditor of the company.

There shall be annexed to the return a statement containing particulars of the total amount of the indebtedness of the company secured otherwise than by operation of law"; and

- (f) by the substitution for sub-section (6) of the following new sub-section :

"(6) Except where the company is a private company the annual return shall include a copy certified by a director or the manager or secretary of the company to be a true copy of the last balance-sheet drawn up in terms of sections *ninety quat* and *ninety quin* and laid before the company in general meeting in terms of sub-section (2) of section *ninety bis*; and such copy shall contain a copy of every endorsement required by those sections to be endorsed upon a balance-sheet and be accompanied by a copy of every document or report required by this Act to accompany or to be attached to a balance-sheet".

Substitution of
section 27 of Act
No. 46 of 1926.

14. Section *twenty-seven* of the principal Act is hereby repealed and the following new section substituted therefor:

"Trusts in 27. The company shall not be bound to see to the execution of any trust, whether express, implied or constructive, in respect of any share."

Amendment of
section 30 of Act
No. 46 of 1926.

15. Section *thirty* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) of the words "shall, except when closed under the provisions of this Act", for the words "shall be kept duly posted up to date at the registered office of the company, and, except when closed under the provisions of this Act, shall."

Amendment of
section 34 of Act
No. 46 of 1926.

16. Section *thirty-four* of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following sub-section :

"(3) Any company which fails to comply with the requirements of sub-section (2) shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds."

13. Artikel *ses-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 26 van Wet No. 46 van 1926.

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woord „maatskappy” waar dit die eerste maal voorkom, die woorde „wat ’n aandeel-kapitaal het” in te voeg;
- (b) deur sub-artikel (3) te skrap;
- (c) deur in sub-artikel (5) die woorde „beperkte maatskappy en elke onbeperkte” te skrap;
- (d) deur die woord „en” aan die end van paragraaf (l) van sub-artikel (5) te skrap, in paragraaf (m) van genoemde sub-artikel die woorde „onder alle verbande” te skrap, aan die einde van die paragraaf by te voeg „en wat anders as ingevolge wetsbepaling verseker is”, en die volgende paragrawe aan die end van genoemde sub-artikel by te voeg:
 - „(n) waar die geregistreerde kantoor van die maatskappy geleë is; en
 - (o) die diskonto toegestaan op die uitreiking van enige aandele benede pari: Met dien verstande dat dit nie nodig sal wees om enige besonderhede van diskonto wat toegestaan is wat in ’n vorige oorsig aangegee is, aan te gee nie”;

- (e) deur die volgende nuwe sub-artikel na sub-artikel (5) in te voeg:

„(5)*bis*. Elke maatskappy wat nie ’n aandeel-kapitaal het nie moet minstens eenmaal in elke kalenderjaar ’n opgawe verstrek waarin vermeld word—

- (a) waar die geregistreerde kantoor van die maatskappy geleë is;
- (b) die name en adresse van die persone wat op die datum van die opgawe die direkteure van die maatskappy is, of die posisie van direkteure beklee, onder watter naam ook, en die naam en adres van elke persoon wat as ouditeur van die maatskappy aangestel is.

Aan die opgawe moet ’n staat geheg word wat besonderhede bevat omtrent die totaalbedrag van die maatskappy se skulde waarvan die betaling anders as deur regswerking verseker is”; en

- (f) deur sub-artikel (6) deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:

„(6) Behalwe in die geval van ’n private maatskappy moet die jaarlikse opgawe ’n kopie insluit, wat deur ’n direkteur of die bestuurder of sekretaris van die maatskappy gesertifiseer is as ’n juiste kopie van die laatste balansstaat ooreenkomstig artikels *negentig quat* en *negentig quin* opgestel en ooreenkomstig sub-artikel (2) van artikel *negentig bis* aan die maatskappy op ’n algemene vergadering voorgelê; en sodanige kopie moet ’n afskrif bevat van iedere endossement wat volgens daardie artikels op ’n balansstaat geendosseer moet wees, en moet vergesel gaan van ’n afskrif van iedere dokument of rapport wat volgens hierdie Wet ’n balansstaat moet vergesel of daaraan geheg moet wees.”

14. Artikel *sewen-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee herroep en die volgende nuwe artikel in die plek daarvan gestel: Vervanging van artikel 27 van Wet No. 46 van 1926.

27. Die maatskappy is nie verplig om te sorg vir die uitvoering van ’n trust, hetsy ’n uitdruklike, ’n stilswyende of ’n veronderstelde, ten opsigte van enige aandeel nie.”

15. Artikel *dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „behoorlik tot op datum bygehou word op die geregistreerde kantoor van die maatskappy en behalwe wanneer hy ingevolge die bepaling van hierdie Wet gesluit is, moet hy” te vervang deur die woorde „behalwe wanneer hy ingevolge die bepaling van hierdie Wet gesluit is.” Wysiging van artikel 30 van Wet No. 46 van 1926.

16. Artikel *vier-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikel aan die end daarvan by te voeg: Wysiging van artikel 34 van Wet No. 46 van 1926.

„(3) ’n Maatskappy wat in gebreke bly om aan die vereistes van sub-artikel (2) te voldoen, is skuldig aan ’n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met ’n boete van hoogstens vyftig pond.”

Amendment of
section 36 of Act
No. 46 of 1926.

17. Section *thirty-six* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (4) of the following sub-section :

“(4) Subject to the provisions of section *sixty-eight* the bearer of a share warrant may, if the articles of the company so provide, be deemed to be a member of the company within the meaning of this Act, either to the full extent or for any purpose defined in the articles.”

Amendment of
section 39 of Act
No. 46 of 1926.

18. Section *thirty-nine* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the word “shares” where it appears for the first time of the words “or a company limited by guarantee and having a share capital”;
- (b) by the deletion in paragraph (a) of the said sub-section of the words “the issue of”;
- (c) by the deletion in sub-section (2) of the words “with respect to sub-division of shares”; and
- d) by the deletion of sub-sections (3), (5) and (6).

Substitution of
section 40 of Act
No. 46 of 1926.

19. Section *forty* of the principal Act is hereby repealed and the following section substituted therefor:

“Notice to Registrar of consolidation of capital, conversion of shares into stock, etc.

40. (1) If a company having a share capital has—

- (a) consolidated and divided its share capital into shares of larger amount than its existing shares; or
- (b) converted any shares into stock; or
- (c) re-converted stock into shares; or
- (d) sub-divided its shares or any of them; or
- (e) redeemed any redeemable preference shares; or
- (f) cancelled any shares, otherwise than in connection with a reduction of share capital under section *forty-four*,

it shall within one month after so doing give notice thereof to the Registrar specifying, as the case may be, the shares consolidated, divided, converted, sub-divided, redeemed or cancelled, or the stock re-converted.

(2) If default is made in complying with this section, the company shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine of five pounds for every day for which the default continues”.

Amendment of
section 42 of Act
No. 46 of 1926.

20. Section *forty-two* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the word “twenty-one” wherever it occurs of the word “thirty”; and
- (b) by the deletion in the said sub-section of the words “or, in the case of a special resolution, the confirmation”.

Substitution of
section 43 of Act
No. 46 of 1926.

21. Section *forty-three* of the principal Act is hereby repealed and the following new section substituted therefor:

Redeemable preference shares.

43 (1) Subject to the provisions of this section, a company limited by shares may, if so authorized by its articles, issue preference shares which are, or at the option of the company are to be liable, to be redeemed: Provided that—

- (a) no such shares shall be redeemed except out of profits of the company which would otherwise be available for dividend or out of the proceeds of a fresh issue of shares made for the purposes of the redemption;
- (b) no such shares shall be redeemed unless they are fully paid up;
- (c) where any such shares are redeemed otherwise than out of the proceeds of a fresh issue, there shall, out of profits which would otherwise have been available for dividend, be transferred to a reserve fund, to be called ‘the capital redemption reserve fund’, a sum equal to the amount applied in redeeming the shares, and the

17. Artikel *ses-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur sub-artikel (4) deur die volgende sub-artikel te vervang :

Wysiging van artikel 36 van Wet No. 46 van 1926.

„(4) Behoudens die bepalings van artikel *agt-en-sestig* kan die toonder van 'n aandeelbewys, as die statute van die maatskappy dit bepaal, beskou word as 'n lid van die maatskappy volgens die betekenis van hierdie Wet, en wel of ten volle of vir enige doeleinde in die statute omskrywe.”

18. Artikel *negen-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 39 van Wet No. 46 van 1926.

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woord „aandeel” waar dit die eerste maal voorkom, die woorde „of 'n maatskappy wat deur garansie beperk is en 'n aandeel-kapitaal het” in te voeg ;
- (b) deur in paragraaf (a) van genoemde sub-artikel die woorde „die uitgifte van” te skrap ;
- (c) deur in sub-artikel (2) die woorde „met betrekking tot onderverdeling” te skrap ; en
- (d) deur sub-artikels (3), (5) en (6) te skrap.

19. Artikel *veertig* van die Hoofwet word hiermee herroep en die volgende artikel in die plek daarvan gestel :

Vervanging van artikel 40 van Wet No. 46 van 1926.

„Kennis- 40. (1) Indien 'n maatskappy wat 'n aandeel-
gewing aan kapitaal het—
Registrateur van konsoli-
dasie van kapitaal, om-
setting van aandeel
in effekte,
ens.
(a) sy aandeel-kapitaal in aandeel van 'n groter bedrag as sy bestaande aandeel gekonsolideer en verdeel het ; of
(b) aandeel in effekte omgesit het ; of
(c) effekte weer in aandeel omgesit het ; of
(d) sy aandeel of sommige daarvan onderverdeel het ; of
(e) aflosbare preferente aandeel afgelos het ; of
(f) aandeel anders dan in verband met 'n vermindering van kapitaal kragtens artikel *vier-en-veertig* gekanselleer het,

moet hy binne een maand na hy sulks gedoen het daarvan kennis gee aan die Registrateur, met vermelding, na gelang van die geval, van die aandeel wat gekonsolideer, verdeel, omgesit, onderverdeel, afgelos of gekanselleer is, of van die effekte wat weer omgesit is.

(2) Indien versuim word om aan hierdie artikel te voldoen, is die maatskappy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van vyf pond vir elke dag gedurende welke die versuim voortduur.”

20. Artikel *twee-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 42 van Wet No. 46 van 1926.

- (a) deur in sub-artikel (1) die woord „een-en-twintig” oral waar dit voorkom te vervang deur „dertig” ; en
- (b) deur in vermelde sub-artikel die woorde „of in die geval van 'n spesiale besluit, van die bekragtiging daarvan” te skrap.

21. Artikel *drie-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee herroep en die volgende nuwe artikel in die plek daarvan gestel :

Vervanging van artikel 43 van Wet No. 46 van 1926.

„Aflosbare 43. (1) 'n Maatskappy deur aandeel beperk
preferente aandeel.
kan, met inagneming van die bepalings van hierdie artikel, indien deur sy statute gemagtig sulks te doen, preferente aandeel uitgee wat afgelos moet word, of na keuse van die maatskappy afgelos kan word : Met dien verstande dat—

- (a) sulke aandeel nie afgelos word nie behalwe uit winste van die maatskappy wat anders vir diwidende beskikbaar sou gewees het, of uit die opbrings van 'n nuwe uitgifte van aandeel vir die doeleindes van die aflossing ;
- (b) sulke aandeel nie afgelos word nie, tensy hul ten volle opbetaal is ;
- (c) wanneer sulke aandeel anders dan uit die opbrings van 'n nuwe uitgifte afgelos word, daar uit die winste wat anders vir diwidende beskikbaar sou gewees het, 'n som gelyk aan die bedrag wat vir die aflossing van die aandeel aangewend is, na 'n reserwefonds, genoem, die „aflossings-reserwe-kapitaal-fonds”, oorgeplaas moet word, en die bepalings van hier-

provisions of this Act relating to the reduction of the share capital of a company shall, except as provided in this section, apply as if the capital redemption reserve fund were paid-up share capital of the company;

- (d) where any such shares are redeemed out of the proceeds of a fresh issue, the premium, if any, payable on redemption, has been provided for out of the profits of the company before the shares are redeemed.

(2) There shall be included in every balance sheet of a company which has issued redeemable preference shares a statement specifying what part of the issued capital of the company consists of such shares and the date at, before or after which those shares are, or are to be liable, to be redeemed. If a company fails to comply with the provisions of this sub-section, the company shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds.

(3) Subject to the provisions of this section, the redemption of preference shares thereunder may be effected on such terms and in such manner as may be provided by the articles of the company.

(4) Where in pursuance of this section a company has redeemed or is about to redeem any preference shares, it shall have power to issue shares up to the nominal amount of the shares redeemed or to be redeemed as if those shares had never been issued, and accordingly the share capital of the company shall not for the purposes of any enactments relating to stamp duty be deemed to be increased by the issue of shares in pursuance of this sub-section: Provided that, where new shares are issued before the redemption of the old shares, the new shares shall not, so far as relates to stamp duty, be deemed to have been issued in pursuance of this sub-section unless the old shares are redeemed within one month after the issue of the new shares.

(5) Where new shares have been issued in pursuance of sub-section (4), the capital redemption reserve fund may, notwithstanding anything in this section, be applied by the company up to an amount equal to the nominal amount of the shares to be issued, in paying up unissued shares of the company to be issued to members of the company as fully paid bonus shares."

Amendment of section 45 of Act No. 46 of 1926.

22. Section *forty-five* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "and confirmed".

Repeal of section 46 of Act No. 46 of 1926.

23. Section *forty-six* of the principal Act is hereby repealed.

Substitution of section 48 of Act No. 46 of 1926.

24. Section *forty-eight* of the principal Act is hereby repealed and the following new section substituted therefor:

"Order confirming reduction of share capital and powers of court on making such order.

48. (1) On an application under section *forty-five* the Court may make an order confirming the reduction or may grant a rule *nisi* calling on all persons concerned to show cause why such an order shall not be granted: Provided that where the proposed reduction of share capital involves either the diminution of liability in respect of unpaid share capital or the payment to any shareholder of any paid up share capital the Court shall grant such a rule *nisi*: Provided further that the Court shall not confirm such rule *nisi* unless it is satisfied that every creditor of the company who under section *forty-seven* is entitled to object to the reduction, has consented to the reduction or that his debt or claim has been discharged or has determined or has been secured.

die Wet betreffende die vermindering van die aandele-kapitaal van 'n maatskappy, behalwe soos in hierdie artikel bepaal, toegepas word asof die aflossings-reserwe-kapitaal-fonds opbetaalde aandele-kapitaal van die maatskappy was;

- (d) wanneer sulke aandele afgelos word uit die opbrengs van 'n nuwe uitgifte, daar, voordat die aandele afgelos word, vir die premie voorsiening gemaak moet wees uit die winste van die maatskappy indien by aflossing 'n premie betaalbaar is.

(2) By elke balansstaat van 'n maatskappy wat aflosbare preferente aandele uitgegee het moet 'n staat ingesluit word waarin aangegee word welke gedeelte van die uitgegewe kapitaal van die maatskappy uit sulke aandele bestaan, en die datum waarop, waarvoor of waarna daardie aandele moet of kan afgelos word. Indien 'n maatskappy versuim om aan die bepalings van hierdie sub-artikel te voldoen, is die maatskappy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd pond.

(3) Die aflossing van preferente aandele ingevolge hierdie artikel kan, met inagneming van die bepalings daarvan, bewerkstellig word op die voorwaardes en die wyse wat deur die statute van die maatskappy voorgeskryf word.

(4) Wanneer 'n maatskappy ingevolge hierdie artikel preferente aandele afgelos het, of op die punt staan om hul af te los, is hy bevoeg om aandele uit te gee tot op die nominale bedrag van die aandele wat afgelos is of afgelos moet word, asof daardie aandele nooit uitgegee was nie, en die aandele-kapitaal van die maatskappy word dien-ooreenkomstig vir die toepassing van enige wetsbepaling betreffende seëlregte nie geag deur die uitgifte van aandele ingevolge hierdie sub-artikel vermeerder te wees nie: Met dien verstande dat wanneer nuwe aandele voor die aflossing van die ou aandele uitgegee word, die nuwe aandele, wat seëlregte betref, nie geag word ingevolge hierdie sub-artikel uitgegee te wees nie, tensy die ou aandele binne een maand na die uitgifte van die nuwe aandele afgelos word.

(5) Wanneer nuwe aandele ingevolge sub-artikel (4) uitgegee is, kan die aflossings-reserwe-kapitaal-fonds, niesteenstaande die bepalings van hierdie artikel, tot op 'n bedrag gelyk aan die nominale bedrag van die aandele aldus uitgegee, deur die maatskappy aangewend word vir die opbetaling van onuitgegewe aandele van die maatskappy wat aan lede van die maatskappy as ten volle opbetaalde bonus-aandele uitgegee moet word."

22. Artikel *vyf-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „en bekragtig” te skrap. Wysiging van artikel 45 van Wet No. 46 van 1926.

23. Artikel *ses-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee herroep. Herroeping van artikel 46 van Wet No. 46 van 1926.

24. Artikel *agt-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee herroep en die volgende nuwe artikel in die plek daarvan gestel: Vervanging van artikel 48 van Wet No. 46 van 1926.

„Bevel ter bekragtiging van vermindering van aandele-kapitaal en bevoegdhede van Hof by die gee van so 'n bevel. 48. (1) By applikasie kragtens artikel *vyf-en-veertig* kan die Hof 'n order verleen ter bekragtiging van die vermindering of 'n bevel *nisi* uitvaardig wat op alle betrokke persone 'n beroep doen om gronde aan te voer waarom sodanige order nie toegestaan sal word nie: Met die verstande dat wanneer by die voorgenome vermindering van aandelekapitaal of die inkorting van aanspreeklikheid ten opsigte van onbetaalde aandelekapitaal of die betaling aan enige aandeelhouer van enige opbetaalde aandelekapitaal betrokke is, die Hof sodanige bevel *nisi* moet verleen: Met die verstande voorts dat die Hof nie sodanige bevel *nisi* bekragtig nie tensy hy oortuig is dat iedere skuldeiser van die maatskappy wat ingevolge artikel *sewe-en-veertig* geregtig is om teen die vermindering beswaar te maak, sy toestemming tot die vermindering gegee het of dat sy skuld of sy eis vereffen is of verval het of verseker is.

(2) A court making any order confirming a reduction of capital by a company may—

- (a) if for any special reason it thinks proper so to do, make an order directing that the company shall, during such period, commencing on or after the date of the order, as is specified in the order, add to its name as the last words thereof the words 'and reduced'; and
- (b) make an order requiring the company to publish as the court directs the reasons for reduction or such other information in regard thereto as the court may think expedient with a view to giving proper information to the public, and, if the court thinks fit, the causes which led to the reduction.

(3) Where a company is ordered to add to its name the words 'and reduced' those words shall, until the expiration of the period specified in the order, be deemed to be part of the name of the company."

Repeal of section 53 of Act No. 46 of 1926.

Amendment of section 57 of Act No. 46 of 1926.

25. Section *fifty-three* of the principal Act is hereby repealed.

26. Section *fifty-seven* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section :

"(2) Upon the incorporation of a company notice of the situation of the registered office shall be given to the Registrar, and notice of any change in such situation shall be given to the Registrar within twenty-one days of such change. The Registrar shall record any notice so given." ; and

- (b) by the substitution for sub-section (4) of the following sub-section :

"(4) If a company fails to comply with the requirements of this section, the company shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine not exceeding five pounds for every day for which the default continues."

Amendment of section 58 of Act No. 46 of 1926.

27. Section *fifty-eight* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion of the word "limited" wherever it occurs ;
- (b) by the deletion in paragraph (a) of sub-section (1) of the words "paint or affix and keep painted or affixed" and the substitution therefor of the word "display" ; and
- (c) by the addition thereto of the following sub-section :

"(4) If the name of a company consists of or contains words in one of the official languages of the Union, the use of a name consisting of or containing a literal translation of such words into the other official language of the Union shall be deemed to be a sufficient compliance with the requirements of this section."

Amendment of section 59 of Act No. 46 of 1926.

28. Section *fifty-nine* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section :

"(1) The first general meeting of every company shall be held not later than eighteen months from the date of incorporation of the company and subsequently a general meeting of every company shall be held once at least in every calendar year and not more than fifteen months after the holding of the last preceding general meeting" ; and

- (b) by the deletion of sub-section (3).

Amendment of section 60 of Act No. 46 of 1926.

29. Section *sixty* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the addition at the end of sub-section (3) of the following proviso :

"Provided that where any person who has rendered service or sold property to a company receives or is to receive money from that company in payment thereof, any money received or purporting to be received by

(2) 'n Hof wat 'n bevel ter bekragtiging van 'n vermindering van kapitaal deur 'n maatskappy gee, kan—

(a) indien hy om een of ander besondere rede dit reg ag om sulks te doen, 'n bevel gee waarby die maatskappy gelas word om gedurende so-danige tydperk as wat in die bevel vermeld word, en wat op of na die datum van die bevel begin, aan sy naam as die laaste woorde daarvan die woorde „en verminder” toe te voeg; en

(b) 'n bevel gee waarby die maatskappy gelas word om ooreenkomstig voorskrifte van die Hof die redes vir vermindering, of sulke ander inligting in verband daarmee as wat die Hof raadsaam ag ten einde aan die publiek behoorlike inligting te verskaf, en, indien die Hof dit goeddink, die oorsake wat gelei het tot die vermindering, te publiseer.

(3) Indien 'n maatskappy beveel is om die woorde „en verminder” aan sy naam toe te voeg, word daardie woorde, tot tyd en wyl die tydperk in die bevel vermeld verstryk het, geag deel van die naam van die maatskappy uit te maak.”

25. Artikel *drie-en-vyftig* van die Hoofwet word hiermee herroeping van artikel 53 van Wet No. 46 van 1926.

26. Artikel *sewen-en-vyftig* van die Hoofwet word hiermee wysiging van artikel 57 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur sub-artikel (2) te vervang deur die volgende sub-artikel:

„(2) By die inlywing van 'n maatskappy moet aan die Registrateur kennis gegee word van die plek waar die geregistreerde kantoor geleë is, en kennis van 'n verandering van so 'n plek moet binne een-en-twintig dae na die verandering aan die Registrateur gegee word. Die Registrateur maak 'n aantekening van so 'n kennisgewing.”; en

(b) deur sub-artikel (4) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(4) Indien 'n maatskappy versuim om aan die voorskrifte van hierdie artikel te voldoen, is die maatskappy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf pond vir elke dag gedurende welke die versuim voortduur.”

27. Artikel *agt-en-vyftig* van die Hoofwet word hiermee wysiging van artikel 58 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur die woord „beperkte” oral waar dit voorkom te skrap;

(b) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) die woorde „verf of aanheg, en gevef of aangeheg hou” te skrap en te vervang deur die woord „vertoon”; en

(c) deur die volgende sub-artikel daaraan toe te voeg:

„(4) Indien die naam van 'n maatskappy uit woorde in een van die offisiële tale van die Unie bestaan of sulke woorde bevat, word die gebruik van 'n naam wat uit 'n letterlike vertaling van daardie woorde in die ander offisiële taal van die Unie bestaan of so 'n vertaling bevat, geag 'n genoegsame voldoening aan die voorskrifte van hierdie artikel te wees.”

28. Artikel *negen-en-vyftig* van die Hoofwet word hiermee wysiging van artikel 59 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Die eerste algemene vergadering van elke maatskappy moet gehou word nie later nie as agtien maande vanaf die datum van inkorporasie van die maatskappy en daarna word 'n algemene vergadering van elke maatskappy gehou minstens eenmaal in iedere kalenderjaar en hoogstens vyftien maande nadat die onmiddellik voorafgaande algemene vergadering gehou is.”; en

(b) deur sub-artikel (3) te skrap.

29. Artikel *sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— wysiging van artikel 60 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur die volgende voorbehoudsbepaling aan die end van sub-artikel (3) by te voeg:

„Met dien verstande dat indien iemand wat dienste gelewer het of goedere verkoop het aan 'n maatskappy, van daardie maatskappy geld ontvang of moet ontvang in betaling daarvoor, geld wat deur die

the company from that person in payment for shares shall be deemed to be a payment otherwise than in cash up to the extent of the amount paid or payable by the company";

- (b) by the deletion in paragraph (c) of sub-section (3) of the words "on account of its capital whether from shares or debentures";
- (c) by the deletion of sub-section (9); and
- (d) by the addition at the end of sub-section (11) of the words "or to a private company".

Amendment of
section 61 of Act
No. 46 of 1926.

30. Section *sixty-one* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

"(1) The directors of a company, notwithstanding anything in its articles, shall, on the requisition of members of the company holding at the date of the deposit of the requisition not less than one-tenth of such of the paid-up capital of the company as at the date of the deposit carries the right of voting at general meetings of the company, or, in the case of a company not having a share capital, of members of the company representing not less than one-tenth of the total voting rights of all the members having at the said date a right to vote at general meetings of the company, forthwith proceed duly to convene an extraordinary general meeting of the company."

- (b) by the substitution for sub-section (3) of the following sub-section:

"(3) If the directors do not within twenty-one days from the date of the deposit of the requisition proceed duly to convene a meeting, the requisitionists, or any of them representing more than one-half of the total voting rights of all of them, may themselves convene a meeting, but any meeting so convened shall not be held after the expiration of three months from the said date."

- (c) by the deletion of sub-section (4); and
- (d) by the addition at the end thereof of the following new sub-section:

"(6) Any reasonable expense incurred by the requisitionists by reason of the failure of the directors duly to convene a meeting shall be repaid to the requisitionists by the company, and any sum so repaid shall be retained by the company out of any sums due or to become due from the company by way of fees or other remuneration in respect of their services to such of the directors as were in default."

Substitution of
section 62 of Act
No. 46 of 1926.

31. Section *sixty-two* of the principal Act is hereby repealed and the following new section substituted therefor:

'Provisions as to meetings and votes.' 62. (1) The following provisions shall have effect in so far as the articles of the company do not make other provision in that behalf—

- (a) a meeting of a company, other than a meeting for the passing of a special resolution, may be called by seven days' notice in writing;
- (b) notice of the meeting of a company shall be served on every member of the company in the manner in which notices are required to be served by Table A, and for the purpose of this paragraph the expression 'Table A' means that Table as for the time being in force;
- (c) two or more members holding not less than one-tenth of the issued share capital or, if the company has not a share capital, not less than five per cent. in number of the members of the company may call a meeting;
- (d) in the case of a private company two members, and in the case of any other company three members, personally present shall be a quorum;
- (e) any member elected by the members present at a meeting may be chairman thereof;

- maatskappy van daardie persoon ontvang is of heet ontvang te word in betaling vir aandele, geag word 'n betaling anders as in kontant te wees, tot op die bedrag deur die maatskappy betaal of betaalbaar.”;
- (b) deur in paragraaf (c) van sub-artikel (3) die woorde „op rekening van sy kapitaal, uit aandele of obligasies,” te skrap;
- (c) deur sub-artikel (9) te skrap; en
- (d) deur aan die end van sub-artikel (11) die woorde „en ook nie op 'n private maatskappy nie” by te voeg.
30. Artikel *een-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—
- (a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:
- „(1) Die direkteure van 'n maatskappy moet, wat die statute daarvan ook mog bepaal, op 'n versoekskrif van lede van die maatskappy wat op die datum van die indiening van die versoekskrif minstens één-tiende van sodanige van die opbetaalde kapitaal van die maatskappy besit as wat op die datum van die indiening die reg verleen om te stem op die algemene vergaderings van die maatskappy, of, in die geval van 'n maatskappy wat nie 'n aandele-kapitaal het nie, van lede van die maatskappy wat minstens één-tiende verteenwoordig van die totale getal stemme van al die lede wat op daardie datum die reg het om op algemene vergaderings van die maatskappy te stem, onverwyld 'n buitengewone algemene vergadering van die maatskappy op behoorlike wyse belê.”;
- (b) deur sub-artikel (3) deur die volgende sub-artikel te vervang:
- „(3) As die direkteure nie binne een-en-twintig dae vanaf die datum van die indiening van die versoekskrif behoorlik 'n vergadering belê nie, dan mag die versoekers, of dié van hulle wat meer as die helfte van die totale getal stemme van hul almal verteenwoordig, self 'n vergadering belê, maar 'n aldus belegde vergadering mag nie na verstryking van drie maande vanaf daardie datum gehou word nie.”;
- (c) deur sub-artikel (4) te skrap; en
- (d) deur aan die end daarvan die volgende nuwe sub-artikel by te voeg:
- „(6) Alle redelike koste deur die versoekers gemaak vanweë die versuim van die direkteure om behoorlik 'n vergadering te belê, word deur die maatskappy aan die versoekers terugbetaal, en 'n aldus terugbetaalde bedrag word deur die maatskappy teruggehou uit enige gelde wat deur die maatskappy in die vorm van fooie of ander besoldiging ten opsigte van dienste aan sodanige van die direkteure as wat versuim gepleeg het, verskuldig is of sal word.”
31. Artikel *twee-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee herroep en die volgende nuwe artikel in die plek daarvan gestel:
- „Bepalings omtrent vergaderings en stemme. 62. (1) Die volgende bepaling is van krag vir sover die statute van die maatskappy geen ander bepaling dienaangaande bevat nie—
- (a) 'n vergadering van 'n maatskappy (behalwe 'n vergadering om 'n spesiale besluit te neem) kan deur skriftelike kennisgewing van sewe dae belê word;
- (b) kennisgewing van die vergadering van 'n maatskappy word op elke lid van die maatskappy gedien op die wyse wat Tabel A vir die diening van kennisgewings voorskryf, en vir die toepassing van hierdie paragraaf beteken die uitdrukking „Tabel A” daardie Tabel soos vir die oomblik van krag;
- (c) twee of meer lede wat minstens een-tiende van die uitgegewe aandele-kapitaal besit, of as die maatskappy nie 'n aandele-kapitaal het nie, minstens vyf persent in getal van die lede van die maatskappy, kan 'n vergadering belê;
- (d) in die geval van 'n private maatskappy maak twee lede, en in die geval van 'n ander maatskappy, drie lede, wat persoonlik teenwoordig is, 'n kworum uit;
- (e) enige lid, gekies deur die lede wat op 'n vergadering aanwesig is, kan voorsitter daarvan wees;

Wysiging van artikel 61 van Wet No. 46 van 1926.

Vervanging van artikel 62 van Wet No. 46 van 1926.

(f) in the case of a company having a share capital every member shall have one vote in respect of each share or each ten pounds of stock held by him, and in any other case every member shall have one vote.

(2) If for any reason it is impracticable to call a meeting of a company in any manner in which meetings of that company may be called, or to conduct the meeting of the company in manner prescribed by the articles or this Act, or if for any other reason the court sees fit, the court may, either of its own motion or on the application of any director of the company or of any member of the company who would be entitled to vote at the meeting, order a meeting of the company to be called, held and conducted in such manner as the court thinks fit, and where any such order is made may give such ancillary or consequential directions as it thinks expedient, and any meeting called, held and conducted in accordance with any such order shall for all purposes be deemed to be a meeting of the company duly called, held and conducted."

Insertion of new section 62 bis in Act No. 46 of 1926.

32. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *sixty-two* :

"Compulsory adjournment of meetings.

62bis. (1) If at any meeting of a company any member of the company who is present and entitled to vote at that meeting demands an adjournment of the meeting upon any ground stated by him the Chairman shall put the demand to the vote of the meeting and if a majority of the members present and entitled to vote at the meeting or if such members representing either personally or by proxy more than half of the share capital of the company represented at the meeting vote in favour of an adjournment, the chairman shall adjourn the meeting to a day seven days after the date of the meeting or if that day is a public holiday, to the next succeeding day other than a holiday.

(2) When a meeting has been adjourned as aforesaid the secretary of the company shall, upon a date not later than two days after the adjournment publish in a newspaper circulating in the province where the registered office of the company is situated, a notice stating—

- (a) the time and place to which the meeting was adjourned; and
- (b) the matter before the meeting at the time when it was adjourned; and
- (c) the ground for the adjournment.

(3) Any person acting as chairman of a meeting of a company who fails to comply with the requirements of sub-section (1) and any secretary of a company who fails to comply with the requirements of sub-section (2) shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds."

Substitution of section 63 of Act No. 46 of 1926.

33. Section *sixty-three* of the principal Act is hereby repealed and the following new section substituted therefor :

"Representation of corporation at meetings of companies and of creditors.

63. (1) A corporation, whether a company within the meaning of this Act or not, may—

- (a) if it is a member of another corporation, being a company within the meaning of this Act, by resolution of its directors or other governing body authorize such person as it thinks fit to act as its representative at any meeting of the company or at any meeting of any class of members of the company;
- (b) if it is a creditor (including a holder of debentures) of another corporation, being a company within the meaning of this Act, by resolution of its directors or other governing body authorize such person as it thinks fit to act as its representative at any meeting of any creditors of the

(f) in die geval van 'n maatskappy wat 'n aandeel-kapitaal het, het elke lid een stem ten opsigte van elke aandeel of elke tien pond effekte wat hy besit, en in iedere ander geval het elke lid een stem.

(2) Indien dit om een of ander rede ondoenlik is om 'n vergadering van 'n maatskappy te belê op die wyse waarop vergaderings van daardie maatskappy belê kan word, of om die vergadering van die maatskappy te lei op die wyse deur die statute of hierdie Wet voorgeskryf, of indien die hof dit om enige ander rede goedvind, kan hy of uit eie beweging of op aansoek van 'n direkteur van die maatskappy of van 'n lid van die maatskappy wat geregtig sou wees om op die vergadering te stem, beveel dat 'n vergadering van die maatskappy op sodanige wyse as wat die hof goedvind belê, gehou en gelei word, en kan hy waar so 'n bevel gegee is, sodanige dienstige of daaruit-volgende voorskrifte gee as wat hy raadsaam ag, en 'n vergadering ooreenkomstig so 'n bevel belê, gehou en gelei, word vir alle doeleindes geag 'n vergadering van die maatskappy te wees wat behoorlik belê, gehou en gelei is."

32. Die volgende nuwe artikel word hiermee in die Hoofwet na artikel twee-en-sestig ingevoeg:

„Verpligte
verdaging
van
vergaderings.

62bis. (1) Indien op 'n vergadering van 'n maatskappy 'n lid van die maatskappy wat aanwesig en geregtig is om op daardie vergadering te stem 'n verdaging van die vergadering eis, om enige rede deur hom aangegee, moet die voorsitter die eis aan stemming deur die vergadering onderwerp en indien 'n meerderheid van die lede wat aanwesig en geregtig is om op die vergadering te stem, of indien sodanige lede wat of persoonlik of by volmag meer as helfte van die op die vergadering verteenwoordigde aandeel-kapitaal van die maatskappy verteenwoordig, ten gunste van 'n verdaging stem, moet die voorsitter die vergadering verdaag tot 'n dag sewe dae na die datum van die vergadering of indien daardie dag 'n openbare feesdag is dan tot die volgende dag wat nie 'n feesdag is nie.

(2) Wanneer 'n vergadering soos voormeld verdaag is, moet die sekretaris van die maatskappy, op 'n datum wat nie later is nie as twee dae na die verdaging in 'n nuusblad wat in omloop is in die provinsie waarin die geregistreerde kantoor van die maatskappy geleë is, 'n kennisgewing publiseer waarin vermeld word—

- (a) die tyd tot wanneer en die plek tot waar die vergadering verdaag is; en
- (b) die aangeleentheid wat voor die vergadering was toe dit verdaag is; en
- (c) die rede vir die verdaging.

(3) Iemand wat as voorsitter van 'n vergadering van 'n maatskappy optree en wat versuim om aan die bepalings van sub-artikel (1) te voldoen en enige sekretaris van 'n maatskappy wat versuim om aan die bepalings van sub-artikel (2) te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig pond."

33. Artikel drie-en-sestig van die Hoofwet word hiermee herroep en die volgende nuwe artikel in die plek daarvan gestel:

„Verteen-
woordiging
van regs-
persoon op
vergaderings
van maat-
skappye en
van
skuldeisers.

63. (1) 'n Korporasie, onverskillig of dit volgens die betekenis van hierdie Wet 'n maatskappy is of nie, kan—

- (a) indien dit 'n lid is van 'n ander korporasie wat 'n maatskappy is volgens die betekenis van hierdie Wet, by besluit van sy direkteure of ander besturende liggaam, sodanige persoon as wat hy geskik ag, magtig om op te tree as sy verteenwoordiger op 'n vergadering van die maatskappy of op 'n vergadering van enige kategorie van lede van die maatskappy;
- (b) indien dit 'n skuldeiser is (met inbegrip van 'n houer van obligasies) van 'n ander korporasie wat 'n maatskappy is volgens die betekenis van hierdie Wet, by besluit van sy direkteure of ander besturende liggaam sodanige persoon as wat dit geskik ag, magtig om op te tree as sy verteenwoordiger op enige vergadering

Invoeging van
nuwe artikel 62bis
in Wet No. 46
van 1926.

Vervanging van
artikel 63 van
Wet No. 46 van
1926.

company held in pursuance of this Act or of any rules made thereunder, or in pursuance of the provisions contained in any debenture or trust deed, as the case may be.

(2) A person authorized as aforesaid shall be entitled to exercise the same powers on behalf of the corporation which he represents as that corporation could exercise if it were an individual shareholder, creditor, or holder of debentures of that other company."

Amendment of section 64 of Act No. 46 of 1926.

34. Section *sixty-four* of the principal Act is hereby amended—
(a) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

"(2) A resolution shall be a special resolution when it has been passed in accordance, *mutatis mutandis*, with the provisions of sub-section (1) and at a general meeting of which not less than twenty-one days' notice, specifying the intention to propose the resolution as a special resolution has been duly given: Provided that, if all the members entitled to attend and vote at any such meeting so agree, a resolution may be proposed and passed as a special resolution at a meeting of which less than twenty-one days' notice has been given."

- (b) by the substitution in sub-section (3) for the words "resolution is submitted to be passed or a special resolution is submitted to be passed or confirmed" of the words "or special resolution is submitted to be passed";
- (c) by the substitution in sub-section (4) for the words "resolution is submitted to be passed or a special resolution is submitted to be passed or confirmed" of the words "or special resolution is submitted to be passed";
- (d) by the addition at the end of sub-section (5) of the words "or by this Act"; and
- (e) by the addition at the end of sub-section (6) of the words "or by this Act".

Amendment of section 65 of Act No. 46 of 1926.

35. Section *sixty-five* of the principal Act is hereby amended—
(a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

"(1) Within thirty days from the passing of the special or extraordinary resolution, a copy in quadruplicate of such resolution shall be transmitted to the Registrar, who shall, subject to the provisions of sub-section (2), record the same. Save as otherwise provided in this Act a special or an extraordinary resolution shall be of no force or effect until so recorded."; and

- (b) by the substitution in sub-section (3) for the word "confirmation" of the word "recording".

Insertion of new section 65bis in Act No. 46 of 1926.

36. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *sixty-five*:

65bis. If a resolution is passed at an adjourned meeting of—
"Resolutions passed at adjourned meetings."
(a) a company;

(b) the holders of any class of shares in a company; or

(c) the directors of a company,
the resolution shall for all purposes be treated as having been passed on the date on which it was in fact passed, and shall not be deemed to have been passed on any earlier date."

Amendment of section 66 of Act No. 46 of 1926.

37. Section *sixty-six* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion in sub-section (1) of the words "the English or Dutch language" and the substitution therefor of the words "one of the official languages of the Union"; and
- (b) by the addition at the end thereof of the following new sub-sections:

"(4) Every director present at any meeting of directors shall sign his name in a book to be kept for that purpose. Any director who fails to comply with the provisions of this sub-section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding ten pounds in respect of each and every default.

van skuldeisers van die maatskappy wat gehou word ingevolge hierdie Wet of ingevolge reëls uit kragte daarvan opgestel of ingevolge die bepalings wat in 'n obligasie of trust-akte, na gelang van die geval, vervat is.

(2) 'n Aldus gevolmagtigde persoon is geregtig om ten behoeve van die korporasie wat hy verteenwoordig dieselfde bevoegdhede uit te oefen as wat daardie korporasie sou kon uitoefen as dit 'n individuele aandeelhouer, skuldeiser of houer van obligasies van daardie ander maatskappy was."

34. Artikel vier-en-sestig van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 64 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) 'n Besluit is 'n spesiale besluit as dit geneem is ooreenkomstig, *mutatis mutandis*, die bepalings van sub-artikel (1), en op 'n algemene vergadering waarvan minstens een-en-twintig dae behoorlik kennis gegee is met vermelding van die voorneme om die besluit voor te stel as 'n spesiale besluit: Met dien verstande dat 'n besluit as 'n spesiale besluit voorgestel en geneem kan word op 'n vergadering waarvan minder as een-en-twintig dae kennis gegee is, mits al die lede wat geregtig is om teenwoordig te wees en te stem op so 'n vergadering, daartoe instem.”;

(b) deur in sub-artikel (3) die woorde „besluit of die neem of bekragtiging van 'n spesiale besluit voorgestel word” te vervang deur die woorde „of spesiale besluit voorgestel word”;

(c) deur in sub-artikel (4) die woorde „besluit of die neem of bekragtiging van 'n spesiale besluit voorgestel word” te vervang deur die woorde „of spesiale besluit voorgestel word”;

(d) deur in sub-artikel (5) na die woord „maatskappy” die woorde „of volgens hierdie Wet” in te voeg; en

(e) deur in sub-artikel (6) na die woord „statute” die woorde „of hierdie Wet” in te voeg.

35. Artikel vyf-en-sestig van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 65 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Binne dertig dae na die neem van die spesiale of buitengewone besluit moet 'n kopie in viervoud van daardie besluit ingestuur word aan die Registrateur, en hy moet dit, met inagneming van die bepalings van sub-artikel (2), aantekene. 'n Spesiale of buitengewone besluit is, behalwe vir sover in hierdie Wet anders bepaal word, van geen krag nie totdat dit aldus aangeteken is.”; en

(b) deur in sub-artikel (3) die woord „bekragtiging” te vervang deur die woord „aantekene”.

36. Die volgende nuwe artikel word hiermee in die Hoofwet na artikel vyf-en-sestig ingevoeg: Invoeging van nuwe artikel 65bis in Wet No. 46 van 1926.

„Besluite op verdaagde vergaderings geneem. **65bis.** Indien 'n besluit geneem is op 'n verdaagde vergadering van—

(a) 'n maatskappy;

(b) die houters van een of ander klas aandele in 'n maatskappy; of

(c) die direkteure van 'n maatskappy, word die besluit vir alle doeleindes behandel asof dit geneem was op die datum waarop dit inderdaad geneem is, en word dit nie geag op 'n vroeëre datum geneem te gewees het nie.”

37. Artikel ses-en-sestig van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 66 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur in sub-artikel (1) die woorde „die Engelse of Hollandse taal” te skrap en te vervang deur „een van die offisiële tale van die Unie”; en

(b) deur aan die end daarvan die volgende nuwe sub-artikels by te voeg:

„(4) Elke direkteur op 'n vergadering van direkteure aanwesig moet sy naam teken in 'n boek wat vir daardie doel gehou moet word. 'n Direkteur wat in gebreke bly om te voldoen aan 'n voorskrif van hierdie sub-artikel is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tien pond ten opsigte van iedere versuim.

(5) For the purposes of this section no number of leaves of paper shall be deemed to be a book unless they are bound together permanently without means provided for the withdrawal or insertion of leaves."

Insertion of new sections 66*bis* and 66*ter* in Act No. 46 of 1926.

38. The following new sections are hereby inserted in the principal Act after section *sixty-six* :

"Inspection of minute books. 66*bis*. (1) The books containing the minutes of proceedings of any general meeting of a company held after the commencement of this Act shall be kept at the registered office of the company, and shall during business hours (subject to such reasonable restrictions as the company may by its articles or in general meeting impose, but so that not less than two hours in each day be allowed for inspection) be open to inspection of any member without charge.

(2) Any member shall be entitled to be furnished within seven days after he has made a request in that behalf to the company with a copy of any such minutes as aforesaid certified by the secretary or a director of the company as correct at a charge not exceeding one shilling for every hundred words.

(3) If any inspection required under this section is refused or if any copy required under this section is not sent within the proper time, the company shall be guilty of an offence and liable on conviction in respect of each offence to a fine not exceeding two pounds.

(4) In the case of any such refusal or default, the court may by order compel an immediate inspection of the books in respect of all proceedings of general meetings or direct that the copies required shall be sent to the persons requiring them.

Number of directors.

66*ter*. (1) Every company registered on or after the first day of January, 1940, not being a private company, shall have at least two directors.

(2) Every subscriber to a memorandum of association shall, until directors are appointed, be deemed to be a director of the company and be liable to all the duties and obligations of a director."

Amendment of section 67 of Act No. 46 of 1926.

39. Section *sixty-seven* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (3) after the words "private company" of the words "nor to a company which was a private company before becoming a public company"; and
- (b) by the addition at the end of sub-section (3) of the words "nor in respect of any person deemed to be a director in terms of section *sixty-six ter*."

Amendment of section 68 of Act No. 46 of 1926.

40. Section *sixty-eight* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end of sub-section (1) of the words :

"For the purposes of any provision in the articles requiring a director to hold a specified share qualification, the bearer of a share warrant shall not be deemed to be the holder of the shares specified in the warrant."

Insertion of new section 68*bis* in Act No. 46 of 1926.

41. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *sixty-eight* :

"Disqualification of directors. 68*bis*. (1) Any of the following persons shall be disqualified from being appointed a director of a company—

- (a) a minor or any other person under legal disability ;
- (b) save under authority of the Court, an unrehabilitated insolvent ;
- (c) save under authority of the Court, any person who has at any time been convicted (whether in the Union or elsewhere) of theft, fraud, forgery or uttering a forged document, or perjury and has been sentenced therefor to serve a term of imprisonment without the option of a fine, or to a fine exceeding twenty-five pounds ;
- (d) any person who is the subject of any order under this Act disqualifying him as a director ;

(5) Vir die doeleindes van hierdie artikel word 'n aantal velle papier nie geag 'n boek te wees nie, tensy hul permanent en op so 'n wyse saam ingebind is dat geen velle uitgehaal of ander ingesit kan word nie."

38. Die volgende nuwe artikels word hiermee in die Hoofwet na artikel *ses-en-sestig* ingevoeg:

„Insage in notuleboeke. 66bis. (1) Die boeke wat die notule bevat van die verrigtings op 'n algemene vergadering van 'n maatskappy na die inwerkingtreding van hierdie Wet gehou, moet op die geregistreerde kantoor van die maatskappy gehou word en moet gedurende kantoorure (onderhewig aan sulke redelike beperkings as wat die maatskappy deur sy statute of op 'n algemene vergadering mag ople, maar sodat minstens twee uur elke dag vir insage toegestaan word) vir enige lid ter insage kosteloos beskikbaar gestel word.

(2) 'n Lid is geregtig om binne sewe dae nadat hy die maatskappy daarom gevra het, van 'n kopie van gemelde notule, deur die sekretaris of 'n direkteur van die maatskappy as juis gesertifiseer, voorsien te word teen 'n koste van hoogstens een sjieling vir elke honderd woorde.

(3) Indien insage ingevolge hierdie artikel verlang, geweier word, of indien 'n kopie ingevolge hierdie artikel verlang nie binne die behoorlike tyd aangestuur word nie, is die maatskappy, ten aansien van elke oortreding skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens twee pond.

(4) Ingeval van so 'n weiering of versuim, kan die hof by bevel 'n onmiddellike insage van die boeke ten aansien van alle verrigtings op algemene vergaderings verplig, of gelas dat die verlangde kopieë gestuur word aan die persone wat dit wil hê.

Aantal direkteure.

66ter. (1) Elke maatskappy op of na die eerste dag van Januarie 1940 geregistreer, wat nie 'n private maatskappy is nie, moet minstens twee direkteure hê.

(2) Elke ondertekenaar van 'n akte van oprigting word, totdat direkteure aangestel is, geag 'n direkteur van die maatskappy en verantwoordelik te wees vir al die pligte en verpligtings van 'n direkteur."

39. Artikel *sewen-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (3) na die woorde „private maatskappy" die woorde „nóg op 'n maatskappy wat 'n private maatskappy was voordat dit 'n publieke maatskappy geword het" in te voeg; en
- (b) deur aan die end van sub-artikel (3) die volgende woorde by te voeg „nóg ten opsigte van 'n persoon as 'n direkteur beskou ingevolge artikel *ses-en-sestig ter.*"

40. Artikel *agt-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende woorde aan die end van sub-artikel (1) by te voeg:

„Die toonder van 'n aandeelbewys word vir die toepassing van 'n bepaling in die statute wat voorskryf dat 'n direkteur 'n bepaalde aandeelkwalifikasie moet besit, nie geag die houer van die aandele in die bewys vermeld te wees nie."

41. Die volgende nuwe artikel word hiermee in die Hoofwet na artikel *agt-en-sestig* ingevoeg:

„Diskwalifikasie van direkteure. 68bis. (1) Al die volgende persone is onbevoeg om as direkteur van 'n maatskappy aangestel te word—

- (a) 'n minderjarige en enige ander persoon wat regsonbevoeg is;
- (b) behalwe met magtiging van die Hof, 'n onge-rehabiliteerde insolvente persoon;
- (c) behalwe met magtiging van die Hof, iemand wat te enige tyd in die Unie of elders skuldig bevind is aan diefstal, bedrog, vervalsing of die uitgifte van 'n vervalste geskrif, of meened, en daarvoor veroordeel is om 'n termyn van gevangenisstraf uit te dien sonder keuse van 'n boete, of tot 'n boete wat vyf-en-twintig pond te bowe gaan;
- (d) iemand ten aansien van wie 'n bevel wat hom as direkteur diskwalifiseer, ingevolge hierdie Wet gegee is;

Invoeging van nuwe artikels 66bis en 66ter in Wet No. 46 van 1926.

Wysiging van artikel 67 van Wet No. 46 van 1926.

Wysiging van artikel 68 van Wet No. 46 van 1926.

Invoeging van nuwe artikel 68bis in Wet No. 46 van 1926.

(e) save under authority of the Court, any person removed from an office of trust on account of misconduct.

(2) A director of any company shall cease to hold office as such if after the first day of January, 1940—

- (a) under any law relating to insolvency his estate is sequestrated ;
- (b) he is convicted (whether in the Union or elsewhere) of theft, fraud, forgery or uttering a forged document, or perjury and has been sentenced therefor to serve a term of imprisonment without the option of a fine, or to a fine exceeding ten pounds ;
- (c) he is removed by the Court on account of misconduct from any office of trust.

(3) If any person who is disqualified from being or continuing to be a director of any company directly or indirectly takes part in or is concerned in the management of any company, he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds or imprisonment with hard labour for a period not exceeding two years, or to such imprisonment without the option of a fine.

(4) Nothing in this section shall be deemed to prevent a company from applying under its regulations any further disqualification for the appointment of, or the retention of office by a director."

Substitution of section 70 of Act No. 46 of 1926.

42. Section *seventy* of the principal Act is hereby repealed and the following section substituted therefor :

"Register of directors and certain officers.

70. (1) As soon as may be after the appointment of any director, manager or secretary of a company, the company shall enter in a register the date of his appointment and if the person so appointed is an individual, his present forename and surname, every former forename and surname which he may have borne previously, his usual residential address and his occupation if any, and if he is a director, secretary or manager of any other company, the name and registered office address of every such company ; and if the person so appointed as aforesaid is a corporate body, the company shall enter in the said register the name and registered office address of that corporate body. In this sub-section, 'former forename and surname' does not include—

- (a) in the case of any person adopted as a child, his forename and surname before the adoption ; or
- (b) in the case of any person, any forename or surname previously borne by him which was changed or disused before he attained the age of eighteen years ; or
- (c) in the case of a married or a divorced woman or a widow, the forename or surname borne by her before her marriage.

(2) Whenever a director, manager or secretary of the company ceases to be a director, manager or secretary, the company shall, as soon as may be after the cessation, record it, and the date thereof, in the said register.

(3) The company shall keep the said register at its registered office and shall permit any member of the public during the period from ten o'clock in the morning till noon on any business day to inspect and make a copy of the said register, free of any charge.

(4) The company shall within a period of fourteen days as from the date of the appointment of its first directors, furnish the Registrar with a return, in quadruplicate, in the prescribed form, containing the particulars specified in the said register, and whenever after the compilation of that return, any addition to or alteration in the said register is made, the company shall, within a period of

(e) behalwe met magtiging van die Hof, iemand wat uit 'n vertrouensamp weens wangedrag verwyder is.

(2) 'n Direkteur van 'n maatskappy hou op om sy amp as sulks te beklee indien na die eerste dag van Januarie 1940—

(a) sy boedel ingevolge 'n wet betreffende insolvensie gesekwestreer word;

(b) hy in die Unie of elders skuldig bevind word aan diefstal, bedrog, vervalsing of die uitgifte van 'n vervalste geskrif, of meened, en daarvoor veroordeel is om 'n termyn van gevangenisstraf uit te dien sonder keuse van 'n boete, of tot 'n boete wat tien pond te bowe gaan;

(c) hy deur die Hof weens wangedrag uit 'n vertrouensamp verwyder is.

(3) Indien iemand wat onbevoeg is om 'n direkteur van 'n maatskappy te wees of dit te bly, direk of indirek deelneem aan of hom inlaat met die bestuur van 'n maatskappy, is hy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond of met gevangenisstraf met harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar, of met gemelde gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete.

(4) Die bepalinge van hierdie artikel word nie uitgelê asof hul 'n maatskappy verhinder om kragtens sy regulasies 'n verdere diskwalifikasie vir die aanstelling van of die behou van sy amp deur 'n direkteur toe te pas nie."

42. Artikel *seventig* van die Hoofwet word hiermee herroep en die volgende artikel in die plek daarvan gestel:

„Register van direkteure en sekere beampies.

70. (1) Sodra moontlik na die aanstelling van 'n direkteur, bestuurder of sekretaris van 'n maatskappy, moet die maatskappy in 'n register die datum van sy aanstelling aanteken en indien die aldus aangestelde persoon 'n individu is, sy huidige voornaam en van, elke vorige voornaam en van wat hy voorheen mag gedra het, sy gewone huisadres en sy beroep (as hy een het), en indien hy 'n direkteur, sekretaris of bestuurder van 'n ander maatskappy is die naam en geregistreerde kantooradres van elke sodanige maatskappy; en indien die aldus aangestelde persoon soos voormeld 'n regspersoon is, moet die maatskappy in vermelde register die naam en geregistreerde kantooradres van daardie regspersoon aanteken. In hierdie subartikel beteken „vorige voornaam en van" nie ook—

(a) in die geval van iemand wat as kind aangeneem is, sy voornaam en van voor die aanneming; of

(b) in die geval van enigeen, 'n voornaam of van wat hy voorheen gedra het en verander is of in onbruik geraak het voordat hy die ouderdom van agtien jaar bereik het; of

(c) in die geval van 'n getroude of geskeide vrou of 'n weduwee, die voornaam of van wat sy voor haar huwelik gedra het.

(2) Wanneer 'n direkteur, bestuurder of sekretaris van die maatskappy ophou om direkteur, bestuurder of sekretaris te wees, moet die maatskappy sodra moontlik nadat hulle opgehou het om direkteur, bestuurder of sekretaris te wees dit, asook die datum daarvan, in gemelde register aanteken.

(3) Die maatskappy moet gemelde register in sy geregistreerde kantoor hou en moet enige lid van die publiek vanaf tienuur in die oggend tot twaalfuur middag op enige besigheidsdag toelaat om gemelde register kosteloos in te sien en 'n afskrif daarvan te maak.

(4) Die maatskappy moet binne 'n tydperk van veertien dae vanaf die datum van aanstelling van sy eerste direkteur, aan die Registrateur 'n opgaaf verstrek, in viervoud, in die voorgeskrewe vorm, wat die besonderhede bevat wat in gemelde register aangegee is, en wanneer na opstelling van daardie opgaaf 'n byvoeging by of verandering in gemelde register gemaak word, moet die maatskappy binne

Vervanging van artikel 70 van Wet No. 46 van 1926.

fourteen days as from the date upon which that addition or alteration was made, give notice thereof in writing in quadruplicate to the Registrar.

(5) If the company fails to comply with any requirement of this section or makes an incorrect entry in the said register or refuses the request of any person for permission to inspect or to make a copy of the said register during the period mentioned in sub-section (3) the company shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five pounds, and if the offence consists of a failure to comply with sub-section (1), (2) or (4), the company shall be liable to an additional fine not exceeding one pound for every day during which the failure continued."

Insertion of new sections 70bis, 70ter, 70quat, 70quin and 70sext in Act No. 46 of 1926.

43. The following new sections are hereby inserted in the principal Act after section *seventy* :

"Names of directors to be displayed on business catalogue, letters, &c. of company 70bis. (1) A company shall not issue or send to any person in the Union any trade catalogue, trade circular, show card or business letter bearing the company's name, unless the following particulars appear therein or thereon, that is to say—

- (a) the name of every corporate body which is a director of the company; and
- (b) every present forename or the initial thereof and the present surname of every individual who is a director of the company; and
- (c) every forename or the initial thereof and every surname which a director mentioned in paragraph (b) may have borne previously (other than a forename or surname referred to in paragraph (a), (b) or (c) of sub-section (1) of section *seventy*); and
- (d) if a director mentioned in paragraph (b) is not a British subject, his nationality.

(2) If a company contravenes any provision of sub-section (1) it shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five pounds.

(3) The Minister may by notice in the *Gazette* exempt any class of public company from the preceding provisions of this section if, in his opinion, there are special reasons which make it desirable to so exempt companies belonging to that class: Provided that the Minister may at any time by notice in the *Gazette* cancel any such notice of exemption.

(4) In this section—

"initial" includes a recognized abbreviation of a forename;

"show card" means a card or slip or sheet of paper, describing or representing any article in which the company in question deals in the course of its business.

"Statement as to remuneration of directors to be furnished to shareholders.

70ter. (1) Save as hereinafter provided, the directors of a company shall, on a demand in that behalf made to them in writing by members of the company entitled to not less than one-fourth of the aggregate number of votes to which all the members of the company are together entitled, furnish to all the members of the company within a period of one month from the receipt of the demand a statement, certified as correct by the auditors of the company, showing for each of the last three preceding years in respect of which the accounts of the company have been made up, the aggregate amount received by way of remuneration or other emoluments by persons being directors of the company, whether as such directors or otherwise, in connection with the management of the affairs of the company, and there shall, in respect of any such director who is—

'n tydperk van veertien dae vanaf die datum waarop daardie byvoeging of verandering gemaak is, skriftelik in viervoud daarvan kennis gee aan die Registrateur.

(5) Indien die maatskappy versuim om aan 'n bepaling van hierdie artikel te voldoen of 'n onjuiste inskrywing in gemelde register maak of die versoek van 'n persoon om verlof om gemelde register in te sien of 'n afskrif daarvan te maak binne die tydperk bedoel in sub-artikel (3), weier, is die maatskappy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf pond, en indien die misdryf bestaan uit 'n versuim om te voldoen aan sub-artikel (1), (2) of (4) is die maatskappy strafbaar met 'n addisionele boete van hoogstens een pond vir elke dag gedurende welke die versuim voortgeduur het."

43. Die volgende nuwe artikels word hiermee in die Hoofwet Invoeging van
na artikel *sewentig* ingevoeg : nuwe artikels 70bis.
„Name van 70bis. (1) 'n Maatskappy mag nie aan 'n persoon
direkteure in die Unie 'n handelskatalogus, handels-omsend-
moet ver- brief, vertoonkaart of besigheidsbrief met die
toon word op handels- maatskappy se naam daarop, uitreik of stuur nie
katalogus, tensy die volgende besonderhede daarin of daarop
briewe, ens. verskyn, te wete—
van maat- (a) die naam van elke regspersoon wat 'n direkteur
skappy. van die maatskappy is ; en

(b) elke huidige voornaam of die voorletter daarvan en die huidige van van elke individu wat 'n direkteur van die maatskappy is ; en

(c) elke voornaam of die voorletter daarvan en elke van wat 'n direkteur bedoel in paragraaf (b) voorheen mag gedra het (nie synde 'n voornaam of van bedoel in paragraaf (a), (b) of (c) van sub-artikel (1) van artikel *sewentig*) ; en

(d) indien 'n in paragraaf (b) bedoelde direkteur nie 'n Britse onderdaan is nie, sy nasionaliteit.

(2) Indien 'n maatskappy 'n bepaling van sub-artikel (1) oortree, is hy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf pond.

(3) Die Minister kan deur kennisgewing in die *Staatskoerant* enige klas publieke maatskappy van die voorgaande bepalings van hierdie artikel vrystel indien daar, na sy mening, spesiale redes bestaan wat dit wenslik maak om aldus maatskappye wat tot daardie klas behoort vry te stel: Met dien verstande dat die Minister te eniger tyd deur kennisgewing in die *Staatskoerant* 'n sodanige kennisgewing van vrystelling kan intrek.

(4) In hierdie artikel—
sluit „voorletter” 'n erkende afkorting van 'n voornaam in ;
beteken „vertoonkaart” 'n kaart of strook of vel papier wat enige artikel waarmee die betrokke maatskappy in sy besigheidsloop handel drywe, beskryf of weergee."

Staat betref- 70ter. (1) Behoudens ondervermelde bepalings
fende besol- moet die direkteure van 'n maatskappy, op
diging van skriftelike aanvraag by hul daarvoor gedoen deur
direkteure lede van die maatskappy wat geregtig is op minstens
moet 'n kwart van die totale aantal stemme waarop al
aan aandeel- die lede van die maatskappy tesame geregtig is,
houers ver- al die lede van die maatskappy binne 'n tydperk
skaf word. van 'n maand vanaf die ontvangs van die aanvraag,
voorsien van 'n staat, deur die ouditeurs van die
maatskappy as korrek gesertifiseer, waarin ten
aansien van elkeen van die laaste drie vooraf-
gaande jare ten opsigte waarvan die rekenings
van die maatskappy afgesluit is, die totale bedrag
aangegee word wat by wyse van besoldiging of ander
verdienste ontvang is in verband met die bestuur
van die sake van die maatskappy deur persone
wat direkteure van die maatskappy is, hetsy as
sodanige direkteure of andersins, en moet daar,
ten opsigte van so 'n direkteur wat—

(a) a director of any other company which is in relation to the first mentioned company a subsidiary company; or

(b) by reason of the nomination, whether direct or indirect, of the company, a director of any other company,

be included in the said aggregate amount any remuneration or other emoluments received by him, whether as a director of, or otherwise in connection with the management of the affairs of that other company: Provided that—

(i) a demand for a statement under this section shall be of no effect if the company within one month after the date on which the demand is made resolve that the statement shall not be furnished; and

(ii) it shall be sufficient to state the total aggregate of all sums paid to or other emoluments received by all the directors in each year without specifying the amount received by any individual.

(2) In computing for the purposes of this section the amount of any remuneration or emoluments received by any director, the amount actually received by him shall, if the company has paid on his behalf any sum by way of income tax (including super-tax) in respect of the remuneration or emoluments, be increased by the amount of the sum so paid.

(3) If any director fails to comply with the provisions of this section, he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds.

(4) In this section the expression 'emoluments' includes fees, percentages and other payments made or consideration given, directly or indirectly, to a director and the money value of any allowances or perquisites belonging to his office.

Payments
to directors
for loss of
office or on
retirement.

70quat. (1) In connection with the transfer of the whole or any part of the undertaking or property of a company no payment shall be made to any director of the company by way of compensation for loss of office, or as consideration for or in connection with his retirement from office, unless particulars with respect to the proposed payment, including the amount thereof, have been disclosed to the members of the company and the proposal has been approved by the company in general meeting.

(2) Where a payment is made to a director of a company contrary to the provisions of sub-section (1), the amount received shall be deemed to have been received by him in trust for the company.

(3) Where a payment is to be made as aforesaid to a director of a company in connection with the transfer to any persons, as a result of an offer made to the general body of shareholders, of all or any of the shares in the company, it shall be the duty of that director to take all reasonable steps to ensure that particulars with respect to the proposed payment, including the amount thereof, shall be included in or sent with any notice of the offer made for their shares which is given to any shareholder.

(4) If any such director fails to take reasonable steps as aforesaid, or if any person who has been properly required by any such director to include the said particulars in or send them with any such notice fails to do so, he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds, and if the requirements of sub-section (3) are not complied with in relation to any such payment as is mentioned in the said sub-section, any sum received by the director on account of the payment shall be deemed to have been received by him in trust for any persons who have sold their shares as a result of the offer made.

(a) 'n direkteur is van 'n ander maatskappy wat met betrekking tot eersgenoemde maatskappy 'n filiaalmaatskappy is; of

(b) vanweë benoeming, hetsy direk of indirek, deur die maatskappy, 'n direkteur van 'n ander maatskappy is,

by vermelde totale bedrag ingesluit word enige besoldiging of ander verdienste deur hom ontvang hetsy as direkteur van of andersins in verband met die bestuur van die sake van daardie ander maatskappy: Met dien verstande dat—

(i) aan 'n aanvraag vir 'n staat ingevolge hierdie artikel geen gevolg gegee word nie, as die maatskappy binne 'n maand na die datum waarop die aanvraag gedoen is, besluit dat die staat nie verskaf moet word nie; en

(ii) dit voldoende is om die totaal van alle bedrae wat betaal is aan, of ander verdienste wat ontvang is deur al die direkteure gedurende elke jaar aan te gee, sonder om die bedrag deur enige indiwidu ontvang te vermeld.

(2) By die berekening van die bedrag van enige besoldiging of verdienste deur 'n direkteur ontvang, word vir die doeleindes van hierdie artikel die bedrag wat werklik deur hom ontvang is, as die maatskappy ten behoeve van hom 'n bedrag by wyse van inkomste-belasting (met inbegrip van super-belasting) ten opsigte van die besoldiging of verdienste betaal het, verhoog met die aldus betaalde bedrag.

(3) Indien 'n direkteur versuim om te voldoen aan die voorskrifte van hierdie artikel, is hy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd pond.

(4) In hierdie artikel omvat die uitdrukking 'verdiens- te' fooie, persentasies en ander betalings of vergoeding wat direk of indirek deur 'n direkteur ontvang word, en die geldswaarde van toelaes of voorregte aan sy amp verbonde.

Betalings aan direkteure vir verlies van amp of by uitdienstreding. **70quat.** (1) Geen betaling by wyse van vergoeding vir ampsverlies of vir of in verband met sy ampsontuiming geskied aan 'n direkteur van 'n maatskappy nie in verband met die oordrag van die gehele of 'n gedeelte van die onderneming of eiendom van die maatskappy, tensy besonderhede aangaande die voorgestelde betaling, met inbegrip van die bedrag daarvan, aan die lede van die maatskappy bekendgemaak is en die voorstel deur die maatskappy op 'n algemene vergadering goedgekeur is.

(2) Indien 'n betaling in stryd met die bepalinge van sub-artikel (1) aan 'n direkteur van 'n maatskappy geskied, word die ontvangte bedrag geag deur hom in bewaring vir die maatskappy ontvang te gewees het.

(3) Indien 'n betaling soos voormeld aan 'n direkteur van 'n maatskappy moet geskied in verband met die oordrag van alle of sommige van die aandele van die maatskappy, aan enige persone, as gevolg van 'n aanbod aan die aandeelhouders as liggaam gemaak, is dit die plig van daardie direkteur om alle redelike stappe te doen ten einde te verseker dat besonderhede in verband met die voorgestelde betaling, met inbegrip van die bedrag daarvan, ingesluit word by of saamgestuur word met enige kennisgewing wat in verband met die aanbod vir hul aandele aan 'n aandeelhouer gestuur word.

(4) Indien 'n direkteur versuim om soos voormeld redelike stappe te doen, of indien iemand van wie so 'n direkteur met reg vereis het dat hy daardie besonderhede by so 'n kennisgewing insluit of daarmee saamstuur, versuim om dit te doen, is hy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond, en as die voorskrifte van sub-artikel (3) nie met betrekking tot die betaling in daardie sub-artikel vermeld nagekom word nie, word enige bedrag deur die direkteur vanweë die betaling ontvang geag deur hom in bewaring vir persone wat hul aandele as gevolg van die gedane aanbod verkoop het, ontvang te gewees het.

(5) If in connection with any such transfer as aforesaid the price to be paid to a director of the company whose office is to be abolished or who is to retire from office for any shares in the company held by him is in excess of the price which could at the time have been obtained by other holders of like shares or any valuable consideration is given to any such director, the excess or the money value of the consideration, as the case may be, shall for the purpose of this section, be deemed to have been a payment made to him by way of compensation for loss of office or as consideration for or in connection with his retirement from office.

(6) Nothing in this section shall be taken to prejudice the operation of any rule of law requiring disclosure to be made with respect to any such payments as are mentioned in this section or with respect to any other like payments made or to be made to the directors of a company.

Disclosure
by directors
of interest
in contracts.

70quin. (1) Subject to the provisions of this section, it shall be the duty of a director of a company who is in any way, whether directly or indirectly, interested in a contract or proposed contract with the company to declare the nature and extent of his interest at a meeting of the directors of the company.

(2) In the case of a proposed contract the declaration required by this section to be made by a director shall be made at the meeting of the directors at which the question of entering into the contract is first taken into consideration, or if the director was not at the date of that meeting interested in the proposed contract, at the next meeting of the directors held after he became so interested, and in a case where the director becomes interested in a contract after it is made, the said declaration shall be made at the first meeting of the directors held after the director becomes so interested.

(3) For the purposes of sub-sections (1) and (2), a general notice given to the directors of a company by a director to the effect that he is a member of a specified company or firm and is to be regarded as interested in any contract which may, after the date of the notice, be made with that company or firm shall be deemed to be a sufficient declaration of interest in relation to any contract so made.

(4) If a director is interested, whether directly or indirectly, in any contract or proposed contract which is placed before the company at any meeting thereof for confirmation or authorization, the notice convening such meeting shall include information of the nature and extent of the interest in such contract of the director concerned.

(5) Any director who fails to comply with the provisions of sub-section (1) shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds.

(6) If a company makes default in complying with the provisions of sub-section (4), the company shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds.

(7) Nothing in this section shall be taken to prejudice the operation of any rule of law restricting directors of a company from having any interest in contracts with the company.

Liability of
directors,
officers and
auditors.

70sext. Subject to the provisions of this section any provision, whether contained in the articles of a company or in any contract with a company whether expressed or implied which purports to exempt any director, manager or officer of the company, or any person employed by the company as auditor from, or to indemnify him against, any liability which by law would otherwise attach to him in respect of any

(5) Indien in verband met enige oordrag soos vermeld, die prys wat aan 'n direkteur van die maatskappy wie se betrekking afgeskaf gaan word of wat sy amp moet ontruim, vir aandele in die maatskappy deur hom gehou betaal moet word, hoër is as die prys wat op daardie tydstip deur ander houers van dergelike aandele behaal kon word, of indien waardevolle vergoeding aan so 'n direkteur gegee word, word die surplus of die geldswaarde van die vergoeding, na gelang van die geval, vir die toepassing van hierdie artikel geag 'n betaling te gewees het wat aan hom geskied het in die vorm van vergoeding vir ampsverlies of as vergoeding vir of in verband met sy ampsontuiming.

(6) Niks in hierdie artikel moet opgevat word nie as teenstrydig met die toepassing van enige regsreël wat voorskryf dat daar openbaarmaking moet wees ten opsigte van die betalings in hierdie artikel vermeld of ten opsigte van ander dergelike betalings wat aan direkteure van 'n maatskappy geskied of moet geskied.

Openbaar-
making deur
direkteure
van belang
by kontrakte.

70quin. (1) Behoudens die bepalings van hierdie artikel is dit die plig van 'n direkteur van 'n maatskappy wat op enige wyse, hetsy direk of indirek belang het by 'n kontrak of voorgestelde kontrak met die maatskappy, om op 'n vergadering van die direkteure van die maatskappy die aard en omvang van sy belang openbaar te maak.

(2) In die geval van 'n voorgestelde kontrak moet die openbaarmaking wat van 'n direkteur deur hierdie artikel verlang word, geskied op die vergadering van die direkteure waarop die vraag van die aangaan van die kontrak die eerste maal oorweeg word, of as die direkteur nie op die datum van daardie vergadering belang by die voorgestelde kontrak gehad het nie, dan op die volgende vergadering van die direkteure wat gehou word, nadat hy so 'n belang verkry het, en in die geval waar die direkteur 'n belang by 'n kontrak verkry nadat dit aangegaan is, moet gemelde bekendmaking geskied op die eerste vergadering van die direkteure wat gehou word nadat die direkteur so 'n belang verkry het.

(3) 'n Algemene kennisgewing deur 'n direkteur aan die direkteure van 'n maatskappy ten effekte dat hy 'n lid is van 'n bepaalde maatskappy of firma en beskou moet word as belanghebbende by enige kontrak wat na die datum van die kennisgewing met daardie maatskappy of firma aangegaan mag word, word vir die toepassing van sub-artikels (1) en (2) geag 'n voldoende bekendmaking van sy belang te wees met betrekking tot 'n kontrak aldus aangegaan.

(4) Indien 'n direkteur, hetsy direk of indirek, belang het by 'n kontrak of voorgestelde kontrak wat op enige vergadering voor die maatskappy gelê word vir bevestiging of magtiging, moet saam met die kennisgewing waarby daardie vergadering belê word inligting verstrek word omtrent die aard en omvang van die belang wat die betrokke direkteur by daardie kontrak het.

(5) 'n Direkteur wat versuim om aan die bepalings van sub-artikel (1) te voldoen is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond.

(6) As 'n maatskappy in gebreke bly om aan die bepalings van sub-artikel (4) te voldoen, is die maatskappy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd pond.

(7) Niks in hierdie artikel moet opgevat word as teenstrydig met die toepassing van enige regsreël wat die direkteure van 'n maatskappy beperk in die belang wat hul mag hê by kontrakte met die maatskappy.

Aanspreek-
likheid van
direkteure,
beampes en
ouditeure.

70sect. Behoudens die bepalings van hierdie artikel is enige bepaling wat in die statute van 'n maatskappy of in 'n kontrak met 'n maatskappy vervat is, hetsy uitdruklik of stilswyend, en wat voorgee 'n direkteur, bestuurder of beampte van 'n maatskappy, of enige persoon deur die maatskappy as ouditeur in diens geneem, vry te stel van, of te vrywaar teen, enige aanspreeklikheid wat anders

negligence, default, breach of duty or breach of trust of which he may be guilty in relation to the company shall be void: Provided that—

- (a) nothing in this section shall operate to deprive any person of any exemption or right to be indemnified in respect of anything done or omitted to be done by him while any such provision was in force; and
- (b) notwithstanding anything in this section a company may, in pursuance of any such provision as aforesaid, indemnify any such director, manager, officer or auditor against any liability incurred by him in defending any proceedings whether civil or criminal, in which judgment is given in his favour or in which he is acquitted or in connection with any application under section *two hundred and seventeen* in which relief is granted to him by the court."

Insertion of new section 76bis in Act No. 46 of 1926.

44. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *seventy-six*:

"Declara-
tion by
under-
writer.

76bis. (1) If any prospectus lodged for registration contains a statement that the whole or portion of the share capital or debentures offered for subscription has been underwritten, there shall be filed with the Registrar a sworn declaration by the person named as underwriter, or, if the person so named is a company, by a director of such company, that to the best of his knowledge and belief he, or such company as the case may be, is or will be in a position to carry out his obligation.

(2) In the event of any underwriter, if such a declaration is made, being unable when duly called upon to carry out his obligation under the underwriting contract, such declaration shall be deemed to have been made without reasonable grounds for belief that the person named as underwriter was or would be able to carry out the obligation of the contract, and the person making such declaration shall be guilty of an offence unless he proves that he did so believe and have reasonable grounds for that belief, and shall be liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding two years or to both such fine and such imprisonment."

Amendment of section 77 of Act No. 46 of 1926.

45. (1) Section *seventy-seven* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for sub-sections (1), (2) and (3) of the following sub-sections:

"(1) Every prospectus issued by or on behalf of a company or by or on behalf of any person who is or has been engaged or interested in the formation of the company shall, in addition to the matters set forth in sub-section (2), state the matters specified in the Sixth Schedule to this Act. Such information shall be set out in print in type not less conspicuous than that in which the general matter of the prospectus is printed and shall be contained under the heading 'statutory information' conspicuously set forth: Provided that any information embodied in the prospectus in compliance with the requirement of paragraphs (3), (4) and (8) of the said Schedule may be conveyed in any part of the prospectus. The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* from time to time amend or add to the provisions of the Sixth Schedule to this Act, but no such proclamation shall be issued until both Houses of Parliament have by resolution approved thereof.

(2) There shall be published with and as part of every prospectus—

- (a) the report of any expert which is mentioned in the prospectus, or an extract from such report certified by the expert as truly conveying the substance of his report or of his opinion, belief or conclusion;

regtens op hom sou gerus het ten aansien van nalatigheid, versuim, pligsversuim of misbruik van vertroue waaraan hy met betrekking tot die maatskappy skuldig mog wees, ongeldig: Met dien verstande dat—

- (a) hierdie artikel nie aan enig iemand 'n vrystelling of reg op vrywaring ten opsigte van enigiets deur hom gedaan of nagelaat terwyl so 'n bepaling van krag was, ontnem nie; en
- (b) 'n maatskappy, niesteenstaande die bepalings van hierdie artikel, ingevolge enige sodanige bepaling soos voormeld, so 'n direkteur, bestuurder, beampte of ouditeur kan vrywaar teen enige aanspreeklikheid deur hom opgeloopt by die verdediging van 'n proses, hetsy sivil of krimineel, waarin uitspraak in sy guns gegee word of waarin hy ontslaan word, of in verband met 'n aansoek ingevolge artikel tweehonderd-en-sewentien waarop die hof verligting aan hom toegestaan het."

44. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel ses-en-sewentig van die Hoofwet ingevoeg:

„Verklaring deur versekeraar.

76bis. (1) Indien 'n vir registrasie ingediende prospektus 'n mededeling bevat dat die geheel of 'n gedeelte van die vir inskrywing aangebode aandelekapitaal of obligasies gegarandeer is, moet by die Registrateur 'n beëdigde verklaring van die as garant genoemde persoon of as die aldus genoemde persoon 'n maatskappy is van 'n direkteur van daardie maatskappy, ingelewer word, dat hy, of bedoelde maatskappy, na gelang van die geval, na sy beste wete en oortuiging in staat is of sal wees om sy verpligting na te kom.

(2) Vir die geval dat 'n garant, as so 'n verklaring afgelê word, nie in staat is, wanneer hy behoorlik daartoe aangesê word, om sy verpligting ingevolge die garansiekontrak na te kom nie, word daardie verklaring geag afgelê te gewees het sonder redelike gronde vir die oortuiging dat die persoon wat as garant genoem is in staat was of sou wees om die verpligting ingevolge die kontrak na te kom, en is die persoon wat so 'n verklaring aflê skuldig aan 'n misdryf tensy hy bewys dat hy daardie oortuiging gehad het en redelike gronde gehad het vir sy oortuiging, en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond of met gevangenisstraf vir 'n termyn van hoogstens twee jaar, of met beide sodanige boete en gevangenisstraf."

Invoeging van artikel 76bis in Wet No. 46 van 1926.

45. Artikel sewen-en-sewentig van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur sub-artikels (1), (2) en (3) deur die volgende sub-artikels te vervang:

„(1) Elke prospektus wat uitgegee word deur of namens 'n maatskappy of deur of namens iemand wat besig is of was met of belang het of gehad het by die oprigting van die maatskappy moet, benewens die sake in sub-artikel (2) vermeld, ook die aangeleenthede wat in die Sesde Bylae by hierdie Wet genoem word, aangee. Sodanige inligting moet gedruk wees in letters wat nie minder in die ooglopend is nie as dié waarin die algemene inhoud van die prospektus gedruk is, en moet prominent onder die opskrif „statutêre inligting" verskyn: Met dien verstande dat inligting wat ter voldoening aan die voorskrifte van paragrafe (3), (4) en (8) van vermeldde Bylae in die prospektus vervat is, in enige deel van die prospektus meegedeel kan word. Die Goewerneur-generaal kan van tyd tot tyd by proklamasie in die Staatskoerant die bepalings van die Sesde Bylae by hierdie Wet wysig of aanvul, maar geen sodanige proklamasie word uitgevaardig alvorens albei Huisse van die Parlement dit by besluit goedgekeur het nie.

(2) Tesame met en as deel van elke prospektus moet gepubliseer word—

- (a) die rapport van 'n deskundige in die prospektus vermeld, of 'n uittreksel uit gemelde rapport wat volgens die sertifikaat van die deskundige die inhoud van sy rapport of sy mening, oortuiging of gevolgtrekking juis weergee;

Wysiging van artikel 77 van Wet No. 46 van 1926.

- (b) in the case of every company which has been carrying on business for at least one year, a report by the auditors of the company with respect to the profits or losses of the company in respect of each of the three financial years immediately preceding the issue of the prospectus, or for such less number of financial years as the company has been carrying on business, and with respect to the rates of the dividends if any paid by the company in respect of each class of share during any such period, or if no dividends have been paid in respect of any class of shares, a statement to that effect, and if no accounts have been made out in respect of part of the period ending on a date three months before the issue of the prospectus, a statement to that effect;
- (c) if the proceeds or any part of the proceeds of the issue of the shares or debentures are to be applied directly or indirectly in the purchase of any business, a report made by accountants, who shall be named in the prospectus, upon the profits or losses of that business in respect of each of the three financial years immediately preceding the issue of the prospectus, and if the business has been carried on for less than three years, of each of the financial years during which the business was carried on.

(3) No person shall issue any form of application for shares in or debentures of a company unless the form is issued with a prospectus which complies with the requirements of this section: Provided that this sub-section shall not apply if it is shown that the form of application was issued either—

- (a) in connection with a *bona fide* invitation to a person to enter into an underwriting agreement with respect to the shares or debentures; or
- (b) in relation to shares or debentures which were not offered to the public.

If any person acts in contravention of the provisions of this sub-section he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds”;

- (b) by the substitution for sub-section (5) of the following sub-section:

“(5) Any person who becomes a director of a company after the issue of any prospectus by or on behalf of that company and prior to the first general meeting of the company at which directors are elected or appointed shall be deemed to be a person responsible for the prospectus and to have incurred liability in the same manner as a director who has signed the prospectus”;

- (c) by the substitution in sub-section (6) for the words “paragraph (n) of sub-section (1) of this section” of the words “paragraph 20 of the Sixth Schedule to this Act”.

Amendment of section 80 of Act No. 46 of 1926.

46. Section *eighty* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the word “prospectus” where it appears for the second time of the words “and every person who becomes a director at any time between the issue of the prospectus and the holding of the first general meeting of the company at which directors are elected or appointed”;
- (b) by the insertion in sub-section (3), after the word “prospectus” of the words “or of his having become a director between the issue of the prospectus and the holding of the first general meeting of the company at which directors are elected or appointed”; and
- (c) by the deletion of sub-section (4).

Insertion of new sections 80bis and 80ter in Act No. 46 of 1926.

47. The following new sections are hereby inserted in the principal Act after section *eighty*:

RESTRICTIONS ON OFFERING OF SHARES OR DEBENTURES FOR SALE.

“Hawking of or written offers to sell shares or debentures. 80bis. (1) No person shall make an offer whether verbally or in writing (not being a newspaper advertisement) to any member of the public (not being a person whose ordinary business or part of whose ordinary business it is to buy or sell shares, whether as principal or agent) of any shares for purchase,

(b) in die geval van elke maatskappy wat minstens 'n jaar besigheid gedryf het, 'n rapport van die ouditeurs van die maatskappy met betrekking tot die winste of verliese van die maatskappy ten aansien van elke van die drie boekjare wat die uitgifte van die prospektus onmiddellik voorafgaan, of so 'n mindere aantal boekjare as wat die maatskappy besigheid gedryf het, en ten aansien van die skale van diwidende (as daar diwidende was) deur die maatskappy ten opsigte van iedere klas aandele gedurende so 'n tydperk uitgekeer, of as geen diwidende ten opsigte van enige klas aandele uitgekeer is nie, 'n verklaring tot dien effekte, en as geen rekenings uitgeskryf is nie ten opsigte van 'n gedeelte van die tydperk wat eindig op 'n datum drie maande voor die uitgifte van die prospektus, 'n verklaring tot dien effekte;

(c) indien die opbrings of 'n gedeelte van die opbrings van die uitgifte van die aandele of obligasies direk of indirek vir die koop van 'n besigheid aangewend moet word, 'n rapport van rekenmeesters wat in die prospektus genoem moet word, omtrent die winste en verliese van daardie besigheid ten aansien van elke van die drie boekjare wat die uitgifte van die prospektus onmiddellik voorafgaan, of as die besigheid vir minder as drie jaargedryf is, ten aansien van elke boekjaar gedurende welke die besigheid gedryf is.

(3) Niemand mag enige applikasievorm vir aandele in of obligasies van 'n maatskappy uitreik nie, tensy die vorm uitgegee word met 'n prospektus wat voldoen aan die voorskrifte van hierdie artikel: Met dien verstande dat hierdie sub-artikel nie van toepassing is nie as dit bewys word dat die applikasievorm uitgegee is, of—

(a) in verband met 'n *bona fide* geleentheid wat aan iemand gegee is om 'n garansre-ooreenkoms met betrekking tot die aandele of obligasies aan te gaan; of

(b) met betrekking tot aandele of obligasies wat nie aan die publiek aangebied was nie.

Indien iemand in stryd met die bepalings van hierdie sub-artikel handel, is hy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond.”;

(b) deur sub-artikel (5) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(5) Iemand wat 'n direkteur van 'n maatskappy word na die uitgifte van 'n prospektus deur of namens daardie maatskappy en voor die eerste algemene vergadering van die maatskappy waarop direkteure gekies of aangestel word, word geag iemand te wees wat verantwoordelik is vir die prospektus, en aanspreeklikheid op dieselfde wyse as 'n direkteur wat die prospektus onderteken het, opgeloop te hê”; en

(c) deur in sub-artikel (6) die woorde „paragraaf (n) van sub-artikel (1) van hierdie artikel” te vervang deur die woorde „paragraaf 20 van die Sesde Bylae by hierdie Wet”.

46. Artikel *tagtig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 80 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur in sub-artikel (1) na die woord „prospektus” waar dit die tweede maal voorkom die woorde in te voeg „en elkeen wat 'n direkteur word te eniger tyd tussen die uitgifte van die prospektus en die hou van die eerste algemene vergadering van die maatskappy waarop direkteure gekies of aangestel word”;

(b) deur in sub-artikel (3) na die woorde „gemagtig het” die woorde in te voeg „of dat hy 'n direkteur geword het tussen die uitgifte van die prospektus en die hou van die eerste algemene vergadering van die maatskappy waarop direkteure gekies of aangestel is”; en

(c) deur die skraping van sub-artikel (4).

47. Die volgende nuwe artikels word hiermee na artikel *tagtig* in die Hoofwet ingevoeg: Invoeging van nuwe artikels 80bis en 80ter in Wet No. 46 van 1926.

BEPERKINGS BY TE KOOP AANBIED VAN AANDELE OF OBLIGASIES.

„Venty van aandele of effekte of skriftelike aanbiedings om hul te verkoop. 80bis. (1) Niemand mag aandele hetsy mondeling of skriftelik te koop aanbied nie (behalwe by wyse van nuusbladadvertensie) aan 'n lid van die publiek (behalwe iemand wie se gewone besigheid of 'n deel van wie se gewone besigheid dit is, hetsy as prinsipaal of agent, om aandele te koop en te verkoop) tensy die

unless the offer is accompanied by a statement in writing (which must be signed by the person making the offer and if such person is a company, by every director thereof, and be dated) containing such particulars as are required by this section to be included therein and otherwise complying with the provisions of this section, or, in the case of shares in a company incorporated outside the Union, either by such a statement as aforesaid, or by such a prospectus as complies with the provisions of this Act: Provided that the provisions of this subsection shall not apply—

- (a) if the shares to which the offer relates are shares which are quoted on, or in respect of which permission to deal has been granted by, any stock exchange recognized by the Minister by notice in the *Gazette* for the purposes of this section, and the person making the offer so states and specifies the stock exchange, in the case of a verbal offer, in writing, at the time when he makes the offer, and in the case of an offer in writing, in such offer; or
- (b) if the shares to which the offer relates are shares which a company has allotted or agreed to allot with a view to their being offered for sale to the public; or
- (c) if the offer was made only to persons with whom the person making the offer has been in the habit of doing regular business in the purchase or sale of shares.

(2) The written statement aforesaid shall not contain any matter other than the particulars required by this section to be included therein, and shall not be in characters less large or less legible than any characters used in the offer (if in writing) or in any document accompanying such statement.

(3) The said statement shall contain particulars with respect to the following matters—

- (a) whether the person making the offer is acting as principal or agent, and if as agent the name of his principal and an address in the Union where that principal can be served with process and the nature and extent of the remuneration received or receivable by the agent for his services;
- (b) the date on which and the country in which the company was incorporated and the address of its registered or principal office in the Union or if none, the address of its principal office abroad;
- (c) the authorized share capital of the company and the amount thereof which has been issued, the classes into which it is divided and the rights of each class of shareholders in respect of capital, dividends and voting and the number and amount of shares issued for cash and the number and amount thereof issued for a consideration other than cash;
- (d) the dividends, if any, paid by the company on each class of shares during each of the three financial years immediately preceding the offer, and with respect to the rates of such dividends particulars of each such class of shares on which such dividends have been paid, and if no dividend has been paid in respect of shares of any particular class during any of those years, a statement to that effect;
- (e) the total amount of any debentures issued by the company and outstanding at the date of the statement, together with the rate of interest payable thereon;
- (f) the names and addresses of the directors of the company;
- (g) whether or not the shares offered are fully paid up, and, if not, to what extent they are paid up;

aanbod vergesel gaan van 'n skriftelike verklaring (wat geteken moet wees deur die persoon wat die aanbod maak en as daardie persoon 'n maatskappy is, deur iedere direkteur daarvan, en gedagteken moet wees) wat die besonderhede bevat wat volgens voorskrif van hierdie artikel daarin vervat moet wees en wat in ander opsigte voldoen aan die voorskrifte van hierdie artikel, of, in die geval van aandeel in 'n maatskappy buite die Unie ingelyf, of van so 'n verklaring as voormeld, of van 'n prospektus wat voldoen aan die voorskrifte van hierdie Wet: Met dien verstande dat die bepalinge van hierdie sub-artikel nie van toepassing is nie—

- (a) indien die aandeel waarop die aanbod betrekking het aandeel is wat genoteer is op, of ten aansien waarvan verlof om sake te doen toegestaan is deur 'n effektebeurs deur die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* vir die doeleindes van hierdie artikel erken, en die persoon wat die aanbod doen, in die geval van 'n mondelinge aanbod, skriftelik wanneer hy die aanbod doen, en in die geval van 'n skriftelike aanbod, in die aanbod, sulks verklaar en die effektebeurs noem; of
- (b) indien die aandeel waarop die aanbod betrekking het aandeel is wat 'n maatskappy toegewys het of ooreengekom het om toe te wys om aan die publiek vir verkoop aangebied te word; of
- (c) indien die aanbod gemaak is alleen aan persone met wie die persoon wat die aanbod maak gewoon was om gereeld sake te doen in die koop en verkoop van aandeel.

(2) Die voormelde skriftelike verklaring mag nie enigiets bevat nie behalwe die besonderhede wat volgens voorskrif van hierdie artikel daarin vervat moet wees, en mag nie in kleiner of minder leesbare letters wees nie as letters wat gebruik is vir die aanbod (as dit skriftelik is) of 'n geskrif wat die verklaring vergesel.

(3) Genoemde verklaring moet besonderhede bevat betreffende die volgende sake—

- (a) of die persoon wat die aanbod maak optree as prinsipaal of as agent, en indien as agent, die naam van sy prinsipaal en 'n adres in die Unie waar prosesstukke op daardie prinsipaal gedien kan word en die aard en omvang van die vergoeding wat die agent vir sy dienste ontvang het of moet ontvang;
- (b) die datum waarop en die land waarin die maatskappy ingelyf is en die adres van sy geregistreerde kantoor of hoofkantoor in die Unie of as daar nie een is nie, die adres van sy hoofkantoor in die buiteland;
- (c) die geoutoriseerde aandeel-kapitaal van die maatskappy en die bedrag daarvan wat uitgegee is, die klasse waarin dit verdeel is en die regte van elke klas aandeelhouer ten opsigte van kapitaal, diwidende en die uitbring van stemme, en die getal en bedrag van aandeel teen kontant uitgegee, en die getal en bedrag daarvan teen 'n ander vergoeding as kontant uitgegee;
- (d) die diwidende, indien enige, deur die maatskappy op elke klas aandeel uitgekeer gedurende elk van die drie boekjare wat die aanbod onmiddellik voorafgaan, en ten aansien van die skale van daardie diwidende, besonderhede omtrent iedere sodanige klas aandeel waarop die diwidende uitgekeer is, en as geen diwidend ten opsigte van een of ander besondere klas aandeel gedurende enigeen van daardie jare uitgekeer is nie, 'n verklaring tot dien effekte;
- (e) die totale bedrag van obligasies deur die maatskappy uitgereik en uitstaande op die datum van die verklaring, met die rentekoers daarop betaalbaar;
- (f) die name en adresse van die direkteure van die maatskappy;
- (g) of die aangebode aandeel al dan nie ten volle opbetaal is, en indien nie, in hoeverre hul opbetaal is;

- (h) whether or not the shares are quoted on, or permission to deal therein has been granted by, any stock exchange in the Union or elsewhere, and, if so, which, and, if not, a statement that they are not so quoted or that no such permission has been granted;
- (i) if the offer relates to units, particulars of the names and addresses of the persons in whom the shares represented by the units are vested, the date of and the parties to any document defining the terms on which those shares are held, and an address in the Union where that document or a copy thereof can be inspected.

In this sub-section the expression "company" means the company by which the shares to which the statement relates were or are to be issued.

(4) If any person acts in contravention of this section, he shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a term not exceeding six months or to a fine not exceeding two hundred pounds or to both such imprisonment and fine, and in the case of a second or subsequent offence to imprisonment for a term not exceeding twelve months or to a fine not exceeding five hundred pounds, or to both such imprisonment and fine.

(5) If a person convicted of an offence under this section is a company (whether a company within the meaning of this Act or not), every director and every officer concerned in the management of the company shall be guilty of the like offence unless he proves that the act constituting the offence took place without his knowledge or consent.

(6) In this section, unless the context otherwise requires, the expression "shares" means the shares of a company, whether a company within the meaning of this Act or not, and includes debentures and units, and the expression "unit" means any right or interest (by whatever name called) in a share, and for the purposes of this section a person shall not in relation to a company be regarded as not being a member of the public by reason only that he is a holder of shares in the company or a purchaser of goods from the company.

(7) If any person is convicted of having made an offer in contravention of the provisions of this section, the court before which he is convicted may order that any contract made as a result of the offer shall be void, and, where it makes any such order, may give such consequential directions as it thinks proper for the repayment of any money or the retransfer of any shares.

Document
containing
offer of
shares or
debentures
for sale to
be deemed
prospectus.

80ter. (1) If a company allots or agrees to allot any shares in or debentures of the company with a view to all or any of those shares or debentures being offered for sale to the public, any document by which the offer for sale to the public is made shall for all purposes be deemed to be a prospectus issued by the company, and all enactments and rules of law as to the contents of prospectuses and as to liability or freedom from liability in respect of statements in and omissions from prospectuses, or otherwise relating to prospectuses, shall apply and have effect accordingly, as if the shares or debentures had been offered to the public for subscription and as if persons accepting the offer in respect of any shares or debentures were subscribers for those shares or debentures, but without prejudice to the liability, if any, of the persons by whom the offer is made, in respect of misstatements contained in the document or otherwise in respect thereof.

- (h) of die aandeel al dan nie genoteer word op, of verlot om daarin sake te doen toegestaan is deur 'n effektebeurs in die Unie of elders, en so ja, welke, en so nie, 'n verklaring dat hul nie aldus genoteer word nie of dat geen sodanige verlot toegestaan is nie;
- (i) indien die aanbod betrekking het op eenhede, besonderhede omtrent die name en adresse van die persone wat die aandeel in die eenhede vervat, besit, die datum van en die partye tot enige geskrif wat die voorwaardes waarop daardie aandeel besit word, omskryf, en 'n adres in die Unie waar daardie geskrif of 'n kopie daarvan ingesien kan word.

In hierdie sub-artikel beteken die uitdrukking „maatskappy” die maatskappy deur wie die aandeel waarop die verklaring betrekking het uitgereik is of moet word.

(4) Indien enig iemand in stryd met hierdie artikel handel, is hy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met gevangenisstraf vir 'n termyn van hoogstens ses maande of met 'n boete van hoogstens tweehonderd pond of met beide sodanige gevangenisstraf en boete, en by 'n tweede of daaropvolgende misdryf met gevangenisstraf vir 'n termyn van hoogstens twaalf maande, of met 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond, of met beide sodanige gevangenisstraf en boete.

(5) Indien iemand wat aan 'n misdryf ingevolge hierdie artikel skuldig bevind is, 'n maatskappy is (onverskillig of dit 'n maatskappy volgens die betekenis van hierdie Wet is of nie) is elke direkteur en elke beampte wat deelneem aan die bestuur van die maatskappy skuldig aan 'n dergelike misdryf, tensy hy bewys dat die daad wat die misdryf uitmaak plaasgevind het sonder sy wete of toestemming.

(6) In hierdie artikel, tensy die samehang anders vereis, beteken die uitdrukking „aandeel” die aandeel van 'n maatskappy, onverskillig of dit 'n maatskappy volgens die betekenis van hierdie Wet is of nie, en omvat obligasies en eenhede en beteken die uitdrukking „eenheid” 'n reg op of belang (hoe dit ook al genoem mog word) by 'n aandeel, en by die toepassing van hierdie artikel word 'n persoon nie met betrekking tot 'n maatskappy geag 'n lid van die publiek te wees nie slegs omdat hy 'n houer is van aandeel in die maatskappy of 'n koper is van goedere van die maatskappy.

(7) Indien iemand skuldig bevind is daaraan dat hy in stryd met die bepalings van hierdie artikel 'n aanbod gemaak het, kan die Hof wat hom skuldig vind beveel dat 'n kontrak as gevolg van die aanbod aangegaan, ongeldig is, en waar hy so 'n order gee kan die Hof sodanige daaruitvolgende bevel gee as wat hy mag goedgevind vir die terugbetaling van gelde of die her-oordrag van aandeel.

Geskrif
waarin
aandeel of
obligasies te
koop
aangebied
word geag 'n
prospektus
te wees.

80ter. (1) Indien 'n maatskappy aandeel in of obligasies van 'n maatskappy toewys of ooreenkom om toe te wys met die doel dat almal of sommige van daardie aandeel of obligasies aan die publiek te koop aangebied word, word 'n geskrif waardeur die aanbod vir verkoop aan die publiek geskied, vir alle doeleindes geag 'n deur die maatskappy uitgereikte prospektus te wees, en alle wetsbepalings en regsreëls betreffende die inhoud van prospektusse of betreffende die aanspreeklikheid of vrystelling van aanspreeklikheid ten opsigte van bewerings in en weglatings uit prospektusse, of wat andersins betrekking het op prospektusse, is dienoooreenkomstig van toepassing en van krag, asof die aandeel of obligasies aan die publiek vir inskrywing aangebied was en asof persone wat die aanbod ten opsigte van enige aandeel of obligasies aanneem inskrywers was vir daardie aandeel of obligasies, maar onverminderd die aanspreeklikheid (as dit bestaan) van die persone deur wie die aanbod gemaak is, betreffende onjuiste bewerings in die geskrif vervat, of andersins ten opsigte daarvan.

(2) For the purposes of this Act, it shall, unless the contrary is proved, be evidence that an allotment of, or an agreement to allot, shares or debentures was made with a view to the shares or debentures being offered for sale to the public if it is shown—

- (a) that an offer of the shares or debentures or of any of them for sale to the public was made within six months after the allotment or agreement to allot; or
- (b) that at the date when the offer was made the whole consideration to be received by the company in respect of the shares or debentures had not been so received.

(3) Section *seventy-six* as applied by this section shall have effect as though the persons making the offer were persons named in a prospectus as directors of a company, and section *seventy-seven* as applied by this section shall have effect as if it required a prospectus to state in addition to the matters required by that section to be stated in a prospectus—

- (a) the net amount of the consideration received or to be received by the company in respect of the shares or debentures to which the offer relates; and
- (b) the place and time at which the contract under which the said shares or debentures have been or are to be allotted may be inspected.

(4) If a person making an offer to which this section relates is a company or a firm—

- (a) it shall be sufficient if the document aforesaid is signed on behalf of the company or firm by two directors of the company or not less than half the partners, as the case may be, and any such director or partner may sign by his agent authorized in writing; and
- (b) every director of such company or member of such partnership shall be deemed to have authorized the issue of such document notwithstanding that he has not signed it unless he proves that the document was issued without his authority or consent."

Substitution of section 81 of Act No. 46 of 1926.

48. Section *eighty-one* of the principal Act is hereby repealed and the following section substituted therefor:

"Prohibition of allotment unless minimum subscription received.

81. (1) No allotment shall be made of any share capital of a company offered to the public for subscription unless the amount stated in the prospectus as the minimum amount which, in the opinion of the directors, must be raised by the issue of share capital in order to provide for the matters specified in paragraph (9) of the Sixth Schedule to this Act has been subscribed, and the sum payable on application for the amount so stated has been paid to and received by the company. For the purposes of this sub-section an amount stated in any cheque received by the company in payment shall not be deemed to have been paid to and received by the company until the amount of the cheque has been credited to the account of the company with its bankers.

(2) The amount so stated in the prospectus shall be reckoned exclusively of any amount payable otherwise than in cash and is in this Act referred to as "the minimum subscription".

(3) The amount payable on application on each share shall not be less than ten per cent. of the nominal amount of the share.

(4) The amount paid on application shall be set apart by the directors as a separate fund and shall not be available for the purposes of the company or for the satisfaction of its debts until the minimum subscription has been made up.

(2) By die toepassing van hierdie Wet is daar, tensy die teendeel bewys word, bewys dat daar 'n toewysing van aandele of obligasies plaasgevind het, of dat 'n ooreenkoms aangegaan is om aandele of obligasies toe te wys, met die doel dat die aandele of obligasies aan die publiek te koop aangebied word, indien aangetoon word—

- (a) dat die aandele of obligasies of sommige van hul aan die publiek te koop aangebied is binne ses maande na die toewysing of ooreenkoms om toe te wys; of
- (b) dat op die datum waarop die aanbod gemaak was die hele vergoeding wat deur die maatskappy ten opsigte van die aandele of obligasies ontvang moes word, nie aldus ontvang was nie.

(3) Artikel *ses-en-sewentig*, soos deur hierdie artikel verklaar, word toegepas, asof die persone wat die aanbod maak persone was wat in 'n prospektus van 'n maatskappy as direkteure genoem word, en artikel *sewen-en-sewentig*, soos verklaar deur hierdie artikel, word toegepas, asof dit voorgeskryf het dat 'n prospektus, benewens die sake wat volgens voorskrif van daardie artikel in 'n prospektus vermeld moet word, moet aangee—

- (a) die netto bedrag van die vergoeding wat die maatskappy ontvang het of moet ontvang ten opsigte van die aandele of obligasies waarop die aanbod betrekking het; en
- (b) die plek waar en die tyd wanneer die kontrak ingevolge welke die vermelde aandele of obligasies toegewys is of moet word, ingesien kan word.

(4) Indien iemand wat 'n aanbod maak waarop hierdie artikel betrekking het, 'n maatskappy of 'n firma is—

- (a) is dit voldoende as die voormelde geskrif namens die maatskappy of firma onderteken word deur twee direkteure van die maatskappy of deur minstens die helfte van die vennote, na gelang van die geval, en so 'n direkteur of vennoot kan deur sy skriftelik gevolmagtigde verteenwoordiger onderteken; en
- (b) word elke direkteur van bedoelde maatskappy of lid van bedoelde vennootskap geag die uitgifte van daardie geskrif gemagtig te hê, al het hy dit ook nie onderteken nie, tensy hy bewys dat die geskrif sonder sy magtiging of toestemming uitgereik is."

48. Artikel *een-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee herroep en die volgende artikel in die plek daarvan gestel :

„Verbod op toewysing tensy minimum inskrywing ontvang is.

81. (1) Geen aandele-kapitaal van 'n maatskappy wat aan die publiek vir inskrywing aangebied is mag toegewys word nie, tensy die bedrag in die prospektus vermeld as die minimum bedrag wat, volgens die mening van die direkteure deur die uitgifte van aandele-kapitaal verkry moet word ten einde voorsiening te maak vir die in paragraaf 9 van die Sesde Bylae by hierdie Wet vermelde sake volteken is, en die som wat by aansoek vir die aldus aangegewe bedrag betaalbaar is, aan die maatskappy betaal en deur die maatskappy ontvang is. Vir die toepassing van hierdie artikel word 'n bedrag vermeld op 'n tjek deur die maatskappy ter betaling ontvang nie geag aan die maatskappy betaal en deur die maatskappy ontvang te gewees het nie alvorens die bedrag van die tjek op krediet van die rekening van die maatskappy by sy bankiers geplaas is.

(2) By die berekening van die bedrag aldus in die prospektus aangegee word 'n bedrag wat anders as in kontant betaalbaar is, nie saamge-reken nie, en eersgenoemde bedrag word in hierdie Wet, die minimum inskrywing' genoem.

(3) Die bedrag by aansoek op elke aandeel betaalbaar moet minstens tien persent van die nominale bedrag van die aandeel wees.

(4) Die bedrag by aansoek betaal word deur die direkteure afgesonder as 'n aparte fonds en is nie beskikbaar vir die doeleindes van die maatskappy of vir die betaling van sy skulde alvorens die minimum inskrywing volteken is nie.

Vervanging van artikel 81 van Wet No. 46 van 1926.

(5) If the conditions aforesaid have not been complied with on the expiration of sixty days after the first issue of the prospectus, all money received from applicants for shares shall forthwith be repaid to them without interest, and, if any such money is not so repaid within eighty days after the issue of the prospectus, the directors of the company shall be jointly and severally liable to repay that money with interest at the rate of five per centum per annum from the expiration of the eightieth day: Provided that a director shall not be liable if he proves that the default in the repayment of the money was not due to any misconduct or negligence on his part.

(6) Any condition requiring or binding any applicant for shares to waive compliance with any requirement of this section shall be void.

(7) This section, except sub-section (3) thereof, shall not apply to any allotment of shares subsequent to the first allotment of shares offered to the public for subscription."

Amendment of
section 84 of Act
No. 46 of 1926.

49. Section *eighty-four* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-sections (1) and (2) of the following sub-sections:

"(1) If a company having a share capital has issued a prospectus inviting the public to subscribe for its shares, the company shall not commence any business or exercise any borrowing powers unless—

- (a) shares held subject to the payment of the whole amount thereof in cash have been allotted to a total amount of not less than the minimum subscription; and
- (b) every director of the company has paid to the company, on each of the shares taken or contracted to be taken by him and for which he is liable to pay in cash, a proportion equal to the proportion payable on application and allotment on the shares offered for public subscription; and
- (c) there has been delivered to the Registrar for registration an affidavit by the secretary, or one of the directors, in the prescribed form, that the aforesaid conditions have been complied with; and
- (d) the Registrar has certified that the company is entitled to commence business.

(2) If a company having a share capital has not issued a prospectus inviting the public to subscribe for its shares, the company shall not commence any business or exercise any borrowing powers, unless—

- (a) there has been delivered to the Registrar for registration a statement in lieu of prospectus; and
- (b) every director of the company has paid to the company, on each of the shares taken or contracted to be taken by him and for which he is liable to pay in cash, a proportion equal to the proportion payable on application and allotment on the shares payable in cash; and
- (c) there has been delivered to the Registrar for registration an affidavit by the secretary or one of the directors in the prescribed form that paragraph (b) of this sub-section has been complied with; and
- (d) the Registrar has certified that the company is entitled to commence business.

(2)*bis*. The Registrar shall, on the delivery to him of the affidavit and, in the case of a company which is required by this section to deliver a statement in lieu of prospectus, of such a statement certify that the company is entitled to commence business, and that certificate shall be conclusive evidence that the company is so entitled."

Amendment of
section 85 of Act
No. 46 of 1926.

50. Section *eighty-five* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the word "fifty" in sub-section (4) of the word "five".

(5) Indien aan voormelde voorwaardes nie by verstryking van sestig dae na die eerste uitgifte van die prospektus voldoen is nie, moet alle gelde van applikante vir aandele ontvang onverwyld aan hul terugbetaal word sonder rente, en as daardie gelde nie binne tagtig dae na die uitgifte van die prospektus aldus terugbetaal is nie, is die direkteure van die maatskappy gesamentlik en afsonderlik aanspreeklik vir die terugbetaling van daardie gelde met rente teen die koers van vyf persent per jaar vanaf die verstryking van die tagtigste dag: Met dien verstande dat 'n direkteur nie aanspreeklik is nie, as hy bewys dat die versuim om die geld terug te betaal nie te wyte is aan wangedrag of nalatigheid aan sy kant nie.

(6) 'n Voorwaarde wat van 'n applikant vir aandele eis of hom bind om af te sien van nakoming van enige bepaling van hierdie artikel is ongeldig.

(7) Hierdie artikel, behalwe sub-artikel (3) daarvan, is nie van toepassing nie op 'n toewysing van aandele na die eerste toewysing van aandele wat aan die publiek vir inskrywing aangebied is."

49. Artikel vier-en-tagtig van die Hoofwet word hiermee gewysig deur sub-artikels (1) en (2) te vervang deur die volgende sub-artikels:

Wysiging van artikel 84 van Wet No. 46 van 1926.

„(1) Indien 'n maatskappy met 'n aandele-kapitaal 'n prospektus uitgegee het waardeur die publiek die geleentheid gegee word om vir sy aandele in te skryf, mag die maatskappy nie met besigheid begin of 'n lening aangaan nie, tensy—

(a) aandele wat onderhewig aan die kontant betaling van die hele bedrag daarvan gehou word, toegewys is tot 'n bedrag wat in sy geheel nie minder is nie as die minimum inskrywing; en

(b) elke direkteur van die maatskappy op elke aandeel wat hy geneem het of hom verbind het om te neem en waarvoor hy verplig is om in kontant te betaal, 'n gedeelte aan die maatskappy betaal het wat gelyk is aan die gedeelte wat by aanvraag en toewysing betaalbaar is op die aandele wat aan die publiek vir inskrywing aangebied is; en

(c) 'n beëdigde verklaring in die voorgeskrewe vorm deur die sekretaris of een van die direkteure ten effekte dat aan voormelde voorwaardes voldoen is, vir registrasie aan die Registrateur oorhandig is; en

(d) die Registrateur gesertifiseer het dat die maatskappy geregtig is om met besigheid te begin.

(2) Indien 'n maatskappy met 'n aandele-kapitaal nie 'n prospektus uitgegee het waardeur die publiek die geleentheid gegee word om vir sy aandele in te skryf nie, mag die maatskappy nie met besigheid begin of 'n lening aangaan nie, tensy—

(a) 'n verklaring in die plek van 'n prospektus aan die Registrateur vir registrasie oorhandig is; en

(b) elke direkteur van die maatskappy op elke aandeel wat hy geneem het of hom verbind het om te neem en waarvoor hy verplig is om in kontant te betaal, 'n gedeelte aan die maatskappy betaal het wat gelyk is aan die gedeelte wat by aanvraag en toewysing betaalbaar is vir die aandele waarvoor in kontant betaal moet word; en

(c) 'n beëdigde verklaring in die voorgeskrewe vorm deur die sekretaris of een van die direkteure ten effekte dat aan paragraaf (b) van hierdie sub-artikel voldoen is, vir registrasie aan die Registrateur oorhandig is; en

(d) die Registrateur gesertifiseer het dat die maatskappy geregtig is om met besigheid te begin.

(2)bis. Die Registrateur moet, by oorhandiging aan hom van die beëdigde verklaring, en, in die geval van 'n maatskappy van wie volgens hierdie artikel vereis word dat hy 'n verklaring in die plek van 'n prospektus oorhandig, van so 'n verklaring, sertifiseer dat die maatskappy geregtig is om met besigheid te begin, en daardie sertifikaat is afdoende bewys daarvan dat die maatskappy aldus geregtig is."

50. Artikel vyf-en-tagtig van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (4) die woord „vyftig” deur die woord „vyf” te vervang.

Wysiging van artikel 85 van Wet No. 46 van 1926.

Amendment of
section 86 of Act
No. 46 of 1926.

51. Section *eighty-six* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "the amount or rate so authorized" of the words "ten per cent. of the price at which shares are issued or any lesser rate fixed by the articles";
- (b) by the insertion in sub-section (2) after the word "aforesaid" of the words "and subject to the provisions of section *eighty-six ter*";
- (c) by the addition at the end thereof of the following sub-section:

"(4) If default is made in complying with the provisions of this section relating to the delivery to the Registrar of the statement in the prescribed form, the company shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five pounds for every day during which the default continues."

Insertion of new
sections 86*bis* and
86*ter* in Act No. 46
of 1926.

52. The following new sections are hereby inserted in the principal Act after section *eighty-six*:

Purchase by
company of
shares.

86*bis*. (1) No part of the funds of a company shall be employed—

- (a) in the purchase of shares of the company or of any company to which it is a subsidiary; or
- (b) in loans on the security of shares of the company or of any company to which it is a subsidiary; or
- (c) in loans to any company to which it is a subsidiary.

(2) No company shall give, whether directly or indirectly, and whether by means of a loan, guarantee, the provision of security or otherwise, any financial assistance for the purpose of or in connection with a purchase made or to be made by any person of any shares in the company or in any company to which it is subsidiary: Provided that nothing in this section shall be taken to prohibit—

- (a) where the lending of money is part of the ordinary business of a company, the lending of money by the company in the ordinary course of its business;
- (b) the provision by a company, in accordance with any scheme for the time being in force, of money for the purchase by trustees of fully-paid shares in the company to be held by or for the benefit of employees of the company, including any director holding a salaried employment or office in the company;
- (c) the making by a company of loans to persons, other than directors, *bona fide* in the employment of the company with a view to enabling those persons to purchase fully-paid shares in the company to be held by themselves by way of beneficial ownership.

(3) If a company acts in contravention of this section, the company shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds.

Power to
issue shares
at a dis-
count.

86*ter*. (1) It shall be lawful for a company to issue at a discount shares in the company of a class already issued: Provided that—

- (a) the issue of the shares at a discount has been authorized by special resolution of the company, and sanctioned by the Court;
- (b) the resolution shall specify the maximum rate of discount at which the shares are to be issued;
- (c) not less than one year has, at the date of the issue, elapsed since the date on which the company was entitled to commence business;
- (d) the shares to be issued at a discount shall be issued within one month after the date on which the issue is sanctioned by the Court or within such extended time as the court may allow.

51. Artikel *ses-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 86 van Wet No. 46 van 1926.

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „die aldus veroorloofde bedrag of persentasie” te vervang deur die woorde „tien persent van die prys waarteen aandele uitgegee word of ’n mindere persentasie deur die statute vasgestel.”;
- (b) deur in sub-artikel (2) na die woord „voormeld” die volgende woorde in te voeg „en met inagneming van die bepalings van artikel *ses-en-tagtig ter*”;
- (c) deur die volgende sub-artikel aan die end daarvan by te voeg:

„(4) Indien versuim word om te voldoen aan die bepalings van hierdie artikel betreffende die oorhandiging van die verklaring in die voorgeskrewe vorm aan die Registrateur, is die maatskappy skuldig aan ’n misdryf, en by skuldigbevinding strafbaar met ’n boete van hoogstens vyf pond vir elke dag gedurende welke die versuim voortduur.”

52. Die volgende nuwe artikels word hiermee na artikel *ses-en-tagtig* van die Hoofwet ingevoeg: Invoeging van nuwe artikels 86bis en 86ter in Wet No. 46 van 1926.

„Koop van aandele deur maatskappy— 86bis. (1) Geen gedeelte van die fondse van ’n maatskappy word aangewend—

- (a) vir die koop van aandele van die maatskappy of van enige maatskappy waarvan dit ’n filiaal-maatskappy is nie; of
- (b) vir lenings op sekuriteit van aandele van die maatskappy of van enige maatskappy waarvan dit ’n filiaal-maatskappy is nie; of
- (c) vir lenings aan ’n maatskappy waarvan dit ’n filiaal-maatskappy is nie.

(2) Geen maatskappy mag hetsy direk of indirek, hetsy deur middel van ’n lening, garansie, die verskaffing van sekuriteit of andersins, geldelike hulp verleen nie met die oog op of in verband met die koop, deur iemand gesluit of gesluit te word, van aandele in die maatskappy of in ’n maatskappy waarvan dit ’n filiaal-maatskappy is: Met dien verstande dat hierdie artikel nie uitgelê moet word nie asof dit ’n verbod inhou op—

- (a) die uitleen van geld deur ’n maatskappy in die gewone loop van sy besigheid, waar die uitlening van geld deel vorm van die gewone besigheid van die maatskappy;
- (b) die verskaffing van geld deur ’n maatskappy, ooreenkomstig een of ander skema vir die oomblik van krag, vir die aankoop deur kurators van volopbetaalde aandele in die maatskappy wat deur of ten bate van werknemers van die maatskappy, met inbegrip van ’n direkteur wat ’n gesalarieerde pos of betrekking by die maatskappy beklee, gehou moet word;
- (c) die uitleen van geld deur die maatskappy aan persone, behalwe aan direkteure, wat *bona fide* in diens van die maatskappy is, ten einde daardie persone in staat te stel om volopbetaalde aandele in die maatskappy te koop om deur hul as hul eiendom gehou te word.

(3) Indien ’n maatskappy in stryd met hierdie artikel handel, is die maatskappy skuldig aan ’n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met ’n boete van hoogstens honderd pond.

Bevoegdheid om aandele benede pari uit te gee. 86ter. (1) Dit is wettig vir ’n maatskappy om aandele in die maatskappy van ’n klas wat reeds uitgegee is, benede pari uit te gee: Met dien verstande dat—

- (a) die uitgifte van die aandele benede pari deur spesiale besluit van die maatskappy gemagtig en deur die Hof bekragtig is;
- (b) die besluit die maximum diskonto-koers aangee waarteen die aandele uitgegee moet word;
- (c) op die datum van die uitgifte minstens ’n jaar verstryk het vanaf die datum waarop die maatskappy geregtig was om met besigheid te begin;
- (d) die aandele wat benede pari uitgegee gaan word, uitgegee word binne ’n maand na die datum waarop die uitgifte deur die Hof bekragtig is, of binne so ’n verlengde termyn as wat die Hof mag toestaan.

(2) If a company has passed a special resolution authorizing the issue of shares at a discount, it may apply to the Court for an order sanctioning the issue, and on any such application the Court, if, having regard to all the circumstances of the case, it thinks proper so to do, may make an order sanctioning the issue on such terms and conditions as it thinks fit.

(3) Every prospectus relating to the issue of the shares and every balance-sheet issued by the company subsequently to the issue of the shares shall contain particulars of the discount allowed on the issue of the shares or of so much of that discount as has not been written off at the date of the issue of the document in question. If default is made in complying with this sub-section, the company shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred pounds.

Repeal of section 87 of Act No. 46 of 1926. 53. Section *eighty-seven* of the principal Act is hereby repealed.

Amendment of section 88 of Act No. 46 of 1926. 54. Section *eighty-eight* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end thereof of the following new sub-section the present section becoming sub-section (1):

“(2) If default is made in complying with the provisions of paragraph (g) of sub-section (1) the company shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds.”

Amendment of section 89 of Act No. 46 of 1926. 55. Section *eighty-nine* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the deletion in sub-section (1) of the words “after the registration of the transfer of any such shares, debentures or debenture stock” and the substitution therefor of the words “after the date on which a transfer of any such shares, debentures or debenture stock is lodged with the company”, and the addition at the end of the said sub-section of the words “For the purposes of this sub-section the expression ‘transfer’ means a transfer duly stamped and otherwise valid, and does not include such a transfer as the company is for any reason entitled to refuse to register and does not register”; and

(b) by the addition at the end thereof of the following sub-section:

“(3) If any company, on whom a notice has been served requiring the company to make good any default in complying with the provisions of sub-section (1), fails to make good the default within ten days after the service of the notice, the Court may, on the application of the person entitled to have the certificates or the debentures delivered to him, make an order directing the company and any officer of the company to make good the default within such time as may be specified in the order, and any such order may provide that all costs of and incidental to the application shall be borne by the company or by any officer of the company responsible for the default.”

Substitution of section 90 of Act No. 46 of 1926. 56. Section *ninety* of the principal Act is hereby repealed and the following section substituted therefor:

“Keeping of books and accounts. 90. (1) Every company shall keep in one of the official languages of the Union such books of account as are necessary to exhibit a true and correct view of the state of the company’s affairs, and explain the transactions and financial position of the trade or business of the company, including books showing the assets and liabilities of the company and books containing entries from day to day in sufficient detail of all cash received and cash paid, and if the trade or business has involved dealings in goods, statements of the annual stocktakings and (except in the case of goods sold by way of ordinary retail trade) of all goods sold and purchased, showing the goods and the buyers and sellers thereof in sufficient detail to enable the nature of those goods and those buyers and sellers to be identified.

(2) Wanneer 'n maatskappy 'n spesiale besluit geneem het wat die uitgifte van aandele benede pari magtig, kan hy by die Hof aansoek doen om 'n bevel ter bekragtiging van die uitgifte, en die Hof kan by so 'n aansoek, indien hy na inagneming van al die omstandighede van die geval dit goedvind om sulks te doen, 'n bevel gee wat die uitgifte op sodanige voorwaardes bekragtig as wat hy gepas vind.

(3) Elke prospektus met betrekking tot die uitgifte van die aandele en elke balansstaat wat na die uitgifte van die aandele deur die maatskappy uitgereik word, moet besonderhede bevat omtrent die diskonto op die uitgifte van die aandele toegestaan, of aangaande soveel van daardie diskonto as wat op die datum van die uitreiking van die betrokke geskrif nie afgeskryf is nie. By versuim om aan hierdie sub-artikel te voldoen, is die maatskappy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd pond."

53. Artikel *sewen-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee herroep. Herroeping van artikel 87 van Wet No. 46 van 1926.

54. Artikel *agt-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende nuwe sub-artikel aan die end daarvan by te voeg, terwyl die bestaande artikel sub-artikel (1) word: Wysiging van artikel 88 van Wet No. 46 van 1926.

„(2) By versuim om aan die voorskrifte van paragraaf (g) van sub-artikel (1) te voldoen, is die maatskappy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig pond."

55. Artikel *negen-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 89 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur in sub-artikel (1) die woorde „registrasie van die oordrag van sulke aandele, obligasies of obligasie-stock, en" te skrap en te vervang deur die woorde „datum waarop 'n oordrag van sulke aandele, obligasies of obligasie-stock by die maatskappy ingedien is", en aan die end van gemelde sub-artikel die volgende woorde by te voeg: „By die toepassing van hierdie sub-artikel beteken die uitdrukking „oordrag" 'n behoorlik geseëld en andersins geldige oordrag, en nie ook 'n oordrag wat die maatskappy om een of ander rede met reg kan weier om te registreer, en ook werklik nie registreer nie"; en

(b) deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:

„(3) Indien 'n maatskappy op wie 'n kennisgewing gedien is waarin die maatskappy aangesê word om 'n versuim om aan die bepalings van sub-artikel (1) te voldoen goed te maak, die versuim nie binne tien dae na diening van die kennisgewing goedmaak nie, kan die Hof, op aansoek van die persoon wat geregtig is op aflewering aan hom van die sertifikate of die obligasies, 'n order gee wat die maatskappy en enige beamppte van die maatskappy beveel om die versuim binne die tydperk in die order aangegee, goed te maak, en so 'n order kan bepaal dat alle koste van en in verband staande met die aansoek deur die maatskappy of deur 'n beamppte van die maatskappy wat verantwoordelik is vir die versuim, gedra moet word."

56. Artikel *negentig* van die Hoofwet word hiermee herroep en die volgende artikel in die plek daarvan gestel: Vervanging van artikel 90 van Wet No. 46 van 1926.

„Hou van boeke en rekenings.

90. (1) Elke maatskappy moet in een van die offisiële tale van die Unie die rekening-boeke hou wat nodig is vir 'n ware en juiste weergawe van die toestand van die maatskappy se sake, en om die transaksies en geldelike toestand van die bedryf of besigheid van die maatskappy te verduidelik, met inbegrip van boeke waarin die bate en laste van die maatskappy aangegee word en boeke wat daaglikse inskrywings met voldoende besonderhede bevat van alle kontant gelde wat ontvang en uitbetaal is, en as die bedryf of besigheid transaksies in goedere meegebring het, state van die jaarlikse voorraadsopname en (behalwe in die geval van goedere by wyse van gewone kleinhandel verkoop) van alle goedere wat verkoop of gekoop is, waarin die goedere en die kopers en verkopers daarvan met voldoende besonderhede aangegee word om die aard van daardie goedere en daardie kopers en verkopers te kan identifiseer.

(2) The books and accounts shall be kept at the registered office of the company or at such other place as the directors think fit and shall at all times be open to inspection by directors.

(3) If a company fails to comply with the provisions of this section, the company and every director, manager, and secretary thereof who is aware of such failure, and every director who has failed to take all reasonable steps to secure such compliance, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred pounds."

Insertion of new sections 90bis, 90ter, 90quat, 90quin, 90sext, and 90sept in Act No. 46 of 1926.

57. The following new sections are hereby inserted in the principal Act after section *ninety* :

"Annual profit and loss account and balance sheet.

90bis. (1) The directors of every company shall at some date not later than eighteen months after the incorporation of the company, and subsequently once at least in every calendar year, lay before the company in general meeting a profit and loss account or an income and expenditure account for the period, in the case of the first account, since the incorporation of the company, and, in any other case, since the preceding account, made up to a date not earlier than the date of the meeting by more than six months. Every such account shall comply with the provisions of section *ninety ter* : Provided that the Registrar on cause shown to his satisfaction may, in the case of any company, extend by a period not exceeding three months the period of eighteen months or six months aforesaid, or both such periods.

(2) The directors of every company shall cause to be made out in every calendar year, and to be laid before the company in general meeting, a balance sheet in one of the official languages of the Union as at the date to which the profit and loss account or the income and expenditure account, as the case may be, is made up, and there shall be attached to every such balance sheet a report by the directors with respect to the state of the company's affairs, the amount, if any, already paid or declared or which they recommend should be paid by way of dividend, the amount, if any, which they propose to carry to the reserve fund, general reserve or reserve account shown specifically on the balance sheet, or to a reserve fund, general reserve or reserve account to be shown specifically on a subsequent balance sheet, and if directors' remuneration is to be determined at the meeting, the amount of remuneration recommended. Every such balance sheet shall comply with the provisions of sections *ninety quat*. and *ninety quin*.

(3) The directors of every subsidiary company which is a company within the meaning of this Act shall, notwithstanding any other provision of this Act, or anything to the contrary in its Articles of Association, cause the account required by sub-section (1), other than the first account, and the balance sheet required by sub-section (2) to be made up so as to cover the same period as that covered by the account and balance sheet of the holding company.

(4) If any director of a company fails to take all reasonable steps to comply with the provisions of this section he shall be guilty of an offence and be liable on conviction to a fine not exceeding two hundred pounds, or to imprisonment without the option of a fine for a period not exceeding six months.

Contents of profit and loss account.

90ter. (1) Every profit and loss account shall be made up so as to show as far as is reasonably practicable a true statement of the profit and loss for the period it covers, and every income and expenditure account shall be drawn up so as to show a true statement of the income and expenditure for the period it covers.

(2) Die boeke en rekenings moet gehou word op die geregistreerde kantoor van die maatskappy of op so 'n ander plek as wat die direkteur goedvind en moet te alle tye vir direkteure ter insage beskikbaar wees.

(3) Indien 'n maatskappy versuim om aan die voorskrifte van hierdie artikel te voldoen is die maatskappy en elke direkteur, bestuurder en sekretaris daarvan wat weet van die versuim, en elke direkteur wat versuim het om alle redelike stappe te doen om sodanige voldoening te verseker, skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd pond."

57. Die volgende nuwe artikels word hiermee in die Hoofwet na artikel *negentig* ingevoeg:

„Jaarlikse wins- en verliesrekening en balansstaat.

90bis. (1) Die direkteure van elke maatskappy moet op 'n datum nie later nie as agtien maande na die inlywing van die maatskappy en daarna minstens eenmaal in elke kalenderjaar, 'n wins- en verliesrekening of 'n inkomste- en uitgawerekening vir die tydperk wat, in die geval van die eerste rekening vanaf die inlywing van die maatskappy, en in enige ander geval vanaf die voorgaande rekening loop, en wat opgemaak is tot op 'n datum wat nie meer as ses maande vroeër is as die datum van die vergadering nie by 'n algemene vergadering voor die maatskappy lê. Al sulke rekenings moet voldoen aan die voorskrifte van artikel *negentig ter*: Met dien verstande dat die Registrateur, as gronde wat hy oortuigend vind aangevoer word, die voormelde tydperk van agtien maande en ses maande, of albei daardie tydperke, in die geval van enige maatskappy kan verleng met 'n tydperk van hoogstens drie maande.

(2) Die direkteure van elke maatskappy moet in elke kalenderjaar 'n balansstaat in een van die offisiële tale van die Unie laat opstel soos op die datum tot op welke die wins- en verliesrekening of die inkomste- en uitgawerekening na gelang van die geval, opgemaak is, en by 'n algemene vergadering voor die maatskappy laat lê, en aan iedere sodanige balansstaat moet 'n verslag geheg word van die direkteure betreffende die toestand van die maatskappy se sake, die bedrag (as daar 'n bedrag is) wat reeds uitbetaal of verklaar is, of wat hul aanbeveel om as diwidend uitbetaal te word, die bedrag (as daar 'n bedrag is) wat hul voorstel om oorgedra te word na 'n reserwefonds, algemene reserwe of reserwerekening en wat uitdruklik in die balansstaat aangegee word, of na 'n reserwefonds, algemene reserwe of reserwerekening en wat uitdruklik in 'n latere balansstaat aangegee moet word, en as die besoldiging van direkteure op die vergadering vasgestel moet word, die bedrag wat hul as besoldiging aanbeveel. Al sulke balansstate moet voldoen aan die voorskrifte van artikels *negentig quat.* en *negentig quin.*

(3) Die direkteure van elke filiaal-maatskappy wat 'n maatskappy volgens die betekenis van hierdie Wet is, moet ondanks enige ander bepaling van hierdie Wet of enige andersluidende bepaling in sy statute, die rekening deur sub-artikel (1) vereis, nie synde die eerste rekening nie, en die balansstaat vereis deur sub-artikel (2), laat opstel om dieselfde tydperk te dek as dié gedek deur die rekening en balansstaat van die kontrolerende maatskappy.

(4) Indien 'n direkteur van 'n maatskappy versuim om alle redelike stappe te doen ten einde aan die bepalinge van hierdie artikel te voldoen, is hy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd pond of met gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete vir 'n termyn van hoogstens ses maande.

Invoeging van nuwe artikels 90bis, 90ter, 90quat, 90quin, 90sext en 90sept in Wet No. 46 van 1926.

Inhoud van wins- en verliesrekening.

90ter. (1) Elke wins- en verliesrekening moet so opgemaak word dat dit vir sover redelik doenlik 'n juiste opgawe toon van die winste en verliese vir die tydperk waaroor dit loop, en elke inkomste- en uitgawerekening moet so opgemaak word dat dit 'n juiste opgawe toon van die inkomste en uitgawes vir die tydperk waaroor dit loop.

(2) Every profit and loss account or income and expenditure account shall be accompanied by a report to the shareholders signed by the auditor stating that to the best of his knowledge and belief, and on information supplied to him, the account reflects a true statement of the profit and loss or income and expenditure, as the case may be, for the period covered. In the event of the auditor being unable to make such a report to the shareholders or to make it without qualification, there shall be attached to the account a statement by the auditor to that effect, in which he shall set out either the facts or circumstances which prevent him from making the report, or otherwise the qualification itself.

(3) Without prejudice to the generality of the provisions of sub-section (1) every profit and loss account or income and expenditure account shall be drawn up so as to distinguish generally—

- (a) any debits or credits which are abnormal in character or extraneous in their nature to the ordinary transactions of the company ;
- (b) profits or losses on trading ;
- (c) profits or losses on share transactions except where specially shown in the balance-sheet ;
- (d) income derived from investments ;
- (e) dividends derived from, or provision for losses incurred by subsidiary companies ;
- (f) profits or losses on the realization of non-trading, and fixed and other capital assets ;
- (g) any sum introduced into the account from reserves created in previous years :

Provided that where the company is a financial company profits or losses on shares transactions shall be deemed to be profits or losses on trading, and any income derived from investments or dividends derived from subsidiary companies shall be deemed to be a profit on trading.

(4) " Financial company " for the purposes of this section means a company the value of whose assets, according to its balance sheet, represented by stocks issued by any Government, local authority or statutory body, shares, debentures or debenture stock in other companies, including foreign companies, together with moneys deposited with any bank and loans to other companies including foreign companies exceed three-quarters of the gross value of the total assets of such company according to such balance sheet.

Annual
balance
sheet.

90^{quat}. (1) Every balance-sheet of a company shall be drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the company's affairs as at the date of the balance-sheet, and, in addition, so as to comply with every other provision of this section.

(2) Every balance-sheet of a company shall disclose—

- (a) the authorized share capital of the company, specifying the classes of shares into which such share capital is divided and the amount of capital included in each such class ;
- (b) the issued capital of the company, specifying the amount issued in respect of each class of share ;
- (c) the amount of any share capital not yet issued held under option or in respect of which any person has any preferential rights of subscription, the date before which and conditions upon which such options or preferential rights may be exercised, and the prices required to be paid by the holders of such options or preferential rights for such shares.

(2) Elke wins- en verliesrekening of inkomste- en uitgawerekening moet vergesel gaan van 'n verslag aan die aandeelhouders deur die ouditeur onder- teken waarin hy verklaar dat die rekening na sy beste wete en oortuiging en volgens inligting aan hom verstrekk, 'n juiste opgawe aantoon van die winste en verliese of inkomste en uitgawes, na gelang van die geval, vir die tydperk waaroor dit loop. Vir die geval dat die ouditeur nie in staat is om so 'n verslag aan die aandeelhouders te doen nie, of om dit sonder voorbehoud te doen nie, moet aan die rekening 'n verklaring deur die ouditeur tot dien effekte geheg word, waarin hy of die feite of omstandighede moet uiteensit wat hom belet om die verslag te doen, of die voorbehoud self.

(3) Elke wins- en verliesrekening of inkomste- en uitgawerekening moet, sonder beperking van die algemeenheid van die bepalings van sub-artikel (1), so opgemaak word dat dit in die algemeen uitmekaar hou—

- (a) debette en krediete van 'n buitengewone aard of vreemd aan die gewone transaksies van die maatskappy;
- (b) handelswinste of -verliese;
- (c) winste en verliese op transaksies in aandele behalwe waar spesiaal in die balansstaat aangegee;
- (d) inkomste verkry uit beleggings;
- (e) diwidende wat verkry is van, of voorsiening vir verliese gely deur filiaal-maatskappye;
- (f) winste of verliese op die verkoop van bate wat nie handelsbate is nie en van vaste en ander kapitaalbate;
- (g) enige bedrag op die rekening oorgedra uit reserwes in die vorige jaar geskep:

Met dien verstande dat waar die maatskappy 'n finansiële maatskappy is, die winste of verliese op aandeeltransaksies beskou word as handelswinste of -verliese en enige inkomste verkry uit beleggings of diwidende verkry van filiaal-maatskappye, beskou word as 'n handelswins.

(4) „Finansiële maatskappy” beteken vir die doeleindes van hierdie artikel 'n maatskappy wie se bate volgens sy balansstaat, verteenwoordig deur effekte deur 'n regering, plaaslike bestuursliggaam of by wet ingestelde liggaam uitgegee, aandele, obligasies of obligasiestock in ander maatskappye, met inbegrip van buitelandse maatskappye, tesame met geld by 'n bank gedeponeer en lenings aan ander maatskappye, met inbegrip van buitelandse maatskappye, meer bedra as drie-kwart van die bruto-waarde van alle bate van daardie maatskappy volgens bedoelde balansstaat.

Jaarlikse
balansstaat.

90quat. (1) Elke balansstaat van 'n maatskappy moet so opgemaak word dat dit die toestand van die maatskappy se sake op die datum van die balansstaat getrou en juis weergee, en ook sodat dit voldoen aan alle ander voorskrifte van hierdie artikel.

(2) Elke balansstaat van 'n maatskappy moet aangee—

- (a) die gemagtigde aandele-kapitaal van die maatskappy, met vermelding van die klasse aandele waarin daardie aandele-kapitaal verdeel is, en die bedrag kapitaal by elke sodanige klas ingesluit;
- (b) die uitgegewe kapitaal van die maatskappy, met vermelding van die bedrag wat ten opsigte van elke klas aandeel uitgegee is;
- (c) die bedrag van nog onuitgegewe aandele-kapitaal wat onder opsie gehou word, of ten aansien waarvan enige persoon preferente inskrywingsregte het, die datum voor welke en die voorwaardes waarop bedoelde opsies of preferente regte uitgeoefen kan word, en die pryse wat die houders van sodanige opsies of preferente regte vir daardie aandele moet betaal.

(3) Every balance-sheet shall—

(a) state the liabilities and assets (fixed and floating) of the company, and shall be so drawn up as to disclose such liabilities and assets by arrangement under separate and distinctive headings, which headings must clearly indicate the true nature of such liabilities and assets of the company; and

(b) state how the values of fixed assets have been arrived at.

(4) There shall be shown in every balance-sheet in so far as they have not been written off—

(a) the preliminary expenses of the company;

(b) any expenses incurred by the company in connection with any issue of share capital or debentures; and

(c) if it is shown as a separate item in the books of the company or is otherwise ascertainable from the books or any documents or other records in the possession of the company, the amount of the goodwill and of any patent rights or trade marks as so shown or ascertained.

(5) Where any liability of the company is secured otherwise than by operation of law on any assets of the company, the balance-sheet shall include a statement that that liability is so secured, and of the assets on which the liability is secured.

(6) Whenever at the date of a balance-sheet a company is subject to any contingent liability, a note shall be made upon the balance-sheet of the nature of such contingent liability.

(7) Every balance-sheet of a company laid before the company in general meeting in accordance with the provisions of sub-section (2) of section *ninety bis*, shall be signed on behalf of the board by two of the directors of the company, or if there is only one director, by that director, and there shall be inscribed thereon or attached thereto a certificate by the auditor that—

(a) he has examined or satisfied himself of the existence of the securities and has examined the books and accounts and vouchers of the company;

(b) that proper books and accounts have been kept;

(c) that he has obtained all the information and explanations he has required; and

(d) that, in his opinion, the balance-sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the company's affairs according to the best of his knowledge and the explanations given to him and as shown by the books of the company as at the date of the balance-sheet.

In the event of the auditor being unable to grant any such certificate, or to grant it without qualification, he shall inscribe upon or attach to the balance-sheet a statement of that fact and of the nature of the qualification, and shall set forth therein the facts or circumstances which prevent him from granting the certificate or from granting it without qualification.

(8) If a balance-sheet which does not comply with the provisions of this section, is issued, circulated or published, or if any of the provisions of this section are not complied with, every director, manager, secretary or other officer of the company who is knowingly a party to the default shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds.

(9) The provisions of this section are in addition to other provisions of this Act requiring other matters to be stated in or upon balance-sheets.

(3) Elke balansstaat moet—

- (a) die laste en bate, vaste sowel as vlottende, van die maatskappy vermeld, en moet so opge-
maak word dat dit sodanige laste en bate aan-
gee, gerangskik onder aparte en onderskeidende
opskrifte, wat die werklike aard van daardie
laste en bate van die maatskappy duidelik
moet aandui; en
- (b) vermeld hoe die waardes van vaste bate bereken
is.

(4) In elke balansstaat moet vir sover hul nie
afgeskryf is nie, aangegee word—

- (a) die voorlopige onkoste van die maatskappy;
- (b) onkoste deur die maatskappy in verband met
enige uitgifte van aandele-kapitaal of obli-
gasies gemaak; en
- (c) indien dit as 'n aparte pos in die boeke van die
maatskappy aangegee word, of andersins uit
die boeke of dokumente of ander stukke in
besit van die maatskappy vasgestel kan word,
die bedrag van die klandisiewaarde en van
patentrechte of handelsmerke soos aldus aangegee
of vasgestel.

(5) Wanneer 'n skuld van die maatskappy deur
verpanding van bate van die maatskappy anders
as ingevolge wetsbepaling verseker is, moet die
balansstaat ook 'n verklaring bevat dat daardie
skuld aldus verseker is, en van die bate waardeur
die skuld verseker is.

(6) Indien op die datum van 'n balansstaat 'n
voorwaardelike aanspreeklikheid op 'n maatskappy
rus, moet die aard van daardie voorwaardelike
aanspreeklikheid op die balansstaat aangeteken word.

(7) Elke balansstaat van 'n maatskappy aan 'n
maatskappy in algemene vergadering voorgelê
ingevolge die bepalings van sub-artikel (2) van artikel
negentig bis moet namens die raad deur twee van
die direkteure van die maatskappy onderteken
word, of as daar slegs een direkteur is, deur daardie
direkteur, en daar moet deur die ouditeur daarop
neergeskryf word of daaraan geheg word 'n sertifikaat
ten effekte dat—

- (a) hy die sekuriteite ondersoek het of homself
oortuig het van hul bestaan, en die boeke,
rekenings en bewysstukke van die maatskappy
nagegaan het;
- (b) behoorlike boeke en rekenings gehou is;
- (c) hy al die inligting en verduidelikings wat hy
gevra het, gekry het; en
- (d) na sy mening die balansstaat na behore so
opgetrek is dat dit 'n getroue en juiste
weergawe toon van die toestand van die
maatskappy se sake na sy beste wete en die
verduideliking wat aan hom gegee is en soos
aangetoon deur die boeke van die maat-
skappy op die datum van die balansstaat.

Vir die geval dat die ouditeur nie in staat is om
so 'n sertifikaat te gee nie, of om dit sonder voor-
behoud te gee nie, moet hy 'n verklaring tot dien
effekte en van die aard van die voorbehoud op die
balansstaat neerskryf of daaraan heg, en moet
daarin die feite of omstandighede uiteensit wat hom
belet om die sertifikaat te gee of om dit sonder
voorbehoud te gee.

(8) Indien 'n balansstaat wat nie aan al die
voorskrifte van hierdie artikel voldoen nie, uit-
gegee, versprei of gepubliseer word, of indien aan
enige voorskrif van hierdie artikel nie voldoen word
nie, is elke direkteur, bestuurder, sekretaris of
ander beampte van die maatskappy wat wetens
medepligtig is aan die versuim skuldig aan 'n mis-
dryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n
boete van hoogstens vyftig pond.

(9) Die bepalings van hierdie artikel dien as
byvoeging by die ander bepalings van hierdie Wet
wat ander sake voorskryf wat in of op balansstat
vermeld moet word.

Particulars in balance sheet of holding companies. **90quin.** (1) A holding company shall set out in its balance-sheet separately from all other assets the aggregate amount of any shares in, and of sums owing (whether on account of a loan or otherwise) from, a subsidiary company or subsidiary companies, and if such a holding company is indebted to a subsidiary company or subsidiary companies, the aggregate amount of the indebtedness shall be set out in its balance-sheet separately from all other liabilities.

(2) There shall be annexed to the balance-sheet of a holding company a statement signed by the person or persons by whom in pursuance of section *ninety quat.* the balance sheet is signed stating the aggregate amount of the ascertained profits or losses of such subsidiary companies appertaining to the interest of the holding company in such subsidiary companies: Provided that it shall not be necessary to specify in any such statement the actual amount of the profits or losses of any subsidiary company or the actual amount of any part of any such profits or losses which has been dealt with in any particular manner.

(3) If in the case of a subsidiary company the auditor has in respect of the balance-sheet made any statement of inability to grant a certificate or to grant it without qualification in terms of section *ninety quat.*, the statement which is to be annexed as aforesaid to the balance-sheet of the holding company shall contain particulars of that statement.

(4) For the purposes of this section the profits or losses of a subsidiary company mean the profits or losses shown in any accounts of the subsidiary company made up to a date within the period to which the accounts of the holding company relate, or, if there are no such accounts of the subsidiary company available at the time when the accounts of the holding company are made up, the profits or losses in the last previous accounts of the subsidiary company which became available within that period.

(5) If for any reason the directors of the holding company are unable to obtain such information as is necessary for the preparation of the statement aforesaid, the directors who sign the balance-sheet shall so report in writing and their report shall be annexed to the balance-sheet in lieu of the statement.

Particulars in accounts as to loans to or remuneration of directors etc. **90sext.** (1) The accounts which in pursuance of this Act are to be laid before every company in general meeting shall, subject to the provisions of this section, contain particulars showing—

- (a) the amount of any loans which during the period to which the accounts relate have been made either by the company or by any subsidiary company or by any other person under a guarantee from or on a security provided by the company or such subsidiary to any director or officer of the company, including any such loans which were repaid during the said period;
- (b) the amount of any loans made in manner aforesaid to any director or officer at any time before the period aforesaid and outstanding at the expiration thereof; and
- (c) the total of the amount paid to the directors as remuneration for their services, inclusive of all fees, percentages or other emoluments, paid to them by or receivable by them from the company or any subsidiary company.

(2) The provisions of sub-section (1) with respect to loans shall not apply—

- (a) in the case of a company the ordinary business of which includes the lending of money, to a loan made by the company in the ordinary course of its business; or

Besonderhede in balansstaat van kontrolerende maatskappye.

90quin. (1) 'n Kontrolerende maatskappy moet in sy balansstaat afsonderlik van alle ander bate die totale bedrag aangee van enige aandele in of bedrae verskuldig (hetsy vanweë 'n lening of andersins) deur 'n filiaal-maatskappy of filiaal-maatskappye, en as so 'n kontrolerende maatskappy in skuld is by 'n filiaal-maatskappy of filiaal-maatskappye, moet die totale bedrag van die skuld in sy balansstaat afsonderlik van alle ander skulde aangegee word.

(2) Aan die balansstaat van 'n kontrolerende maatskappy moet 'n verklaring geheg word, onderteken deur die persoon of persone deur wie die balansstaat ingevolge artikel *negentig quat.* onderteken word, waarin die totale bedrag vermeld word van die vasgestelde winste of verliese van sodanige filiaal-maatskappye wat betrekking het op die kontrolerende maatskappy se belang by bedoelde filiaal-maatskappye: Met dien verstande dat dit nie nodig is om in so 'n verklaring die werklike bedrag van die winste of verliese van 'n filiaal-maatskappy of die werklike bedrag van 'n gedeelte van daardie winste of verliese waaroor op 'n bepaalde wyse beskik is, te vermeld nie.

(3) Indien die ouditeur in die geval van 'n filiaal-maatskappy ingevolge artikel *negentig quat.* ten opsigte van die balansstaat verklaar het dat hy nie in staat is om 'n sertifikaat te gee nie, of om dit sonder voorbehoud te gee nie, moet die verklaring wat soos voormeld aan die balansstaat van die kontrolerende maatskappy geheg moet word, besonderhede bevat omtrent daardie verklaring.

(4) By die toepassing van hierdie artikel beteken die winste of verliese van 'n filiaal-maatskappy die winste of verliese aangegee in rekenings van die filiaal-maatskappy wat tot op 'n datum binne die tydperk waarop die rekenings van die kontrolerende maatskappy betrekking het, opgemaak is, of as daar nie sulke rekenings van die filiaal-maatskappy beskikbaar is, wanneer die rekenings van die kontrolerende maatskappy opgemaak word nie, die winste of verliese volgens die laasvoorgaande rekenings van die filiaal-maatskappy wat binne daardie tydperk beskikbaar geword het.

(5) Indien die direkteure van die kontrolerende maatskappy om een of ander rede nie in staat is om die inligting wat nodig is vir die opstel van voormelde verklaring te verkry nie, moet die direkteure wat die balansstaat onderteken, skriftelik in dié sin verslag doen, en hul verslag moet in plek van die verklaring aan die balansstaat geheg word.

Besonderhede in rekenings omtrent lenings aan en vergoeding van direkteure, ens.

90sext. (1) Die rekenings wat ingevolge hierdie Wet by 'n algemene vergadering voor elke maatskappy gelê moet word, moet, behoudens die bepalings van hierdie artikel, in besonderhede aangee—

- (a) die bedrag aan lenings wat gedurende die tydperk waarop die rekenings betrekking het, deur die maatskappy of deur 'n filiaal-maatskappy of deur 'n ander persoon onder 'n waarborg van of sekerheid gestel deur die maatskappy of so 'n filiaal-maatskappy, aan 'n direkteur of beampete van die maatskappy toegestaan is, met inbegrip van sodanige lenings wat gedurende daardie tydperk terugbetaal is;
- (b) die bedrag aan lenings wat te eniger tyd voor gemelde tydperk op voormelde wyse aan 'n direkteur of beampete verstrekk is, en wat by verstryking daarvan nog nie terugbetaal is nie; en
- (c) die totale bedrag wat aan die direkteure as besoldiging vir hul dienste uitbetaal is, met inbegrip van alle fooie, persentasies of ander verdienstes wat aan hul uitbetaal is deur, of deur hul ontvang moet word van die maatskappy of 'n filiaal-maatskappy.

(2) Die bepalings van sub-artikel (1) betreffende lenings is nie van toepassing nie—

- (a) in die geval van 'n maatskappy waarvan die gewone besigheid die leen van geld insluit, op 'n lening deur die maatskappy in die gewone loop van sy besigheid gegee; of

(b) to a loan made by the company to any employee of the company if the loan does not exceed two thousand pounds and is certified by the directors of the company to have been made in accordance with any scheme adopted by the company with respect to loans to its employees.

(3) The provision of sub-section (1) with respect to the remuneration paid to directors shall not apply in relation to a managing director of the company, and in the case of any other director who holds any salaried employment or office in the company there shall not be required to be included in the said total amount any sums paid to him except sums paid by way of directors' fees.

(4) If in the case of any such accounts as aforesaid the provisions of this section are not complied with, it shall be the duty of the auditors of the company by whom the accounts are examined to include in their report on the balance sheet of the company, so far as they are reasonably able to do so, a statement giving the required particulars.

(5) In this section the expression 'emoluments' includes fees, percentages and other payments made or consideration given, directly or indirectly, to a director as such, and the money value of any allowances or perquisites belonging to his office.

Forwarding 90sept. (1) Save in the case of a private
copies of company—
balance sheet (a) a copy of every balance-sheet, including every
to share- document required by law to be annexed there-
holders. to, which is to be laid before the company
in general meeting, together with a copy of
the auditor's report, shall, not less than
fourteen days before the date of the meeting,
be sent to all persons entitled to receive
notices of general meetings of the company ;

(b) any member of the company and any holder of debentures of the company, shall be entitled to be furnished on demand without charge with a copy of the last balance-sheet of the company, including every document required by law to be annexed thereto, together with a copy of the auditors' report on the balance-sheet.

If default is made in complying with the provisions of paragraph (a) the company shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds, and if, where any person makes a demand for a document with which he is by virtue of paragraph (b) entitled to be furnished, default is made in complying with the demand within seven days after the making thereof, the company shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five pounds for every day for which the default continues unless it is proved that that person has already been furnished with a copy of the document.

(2) Any member of, and any holder of debentures of a company to which sub-section (1) does not apply, shall be entitled to be furnished, within seven days after he has made a request in writing in that behalf to the company, with a copy of the balance-sheet and auditors' report at a charge not exceeding sixpence for every hundred words. If default is made in furnishing such a copy to any member or debenture holder who demands it and tenders the company the amount of the proper charge therefor, the company shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five pounds for every day for which the default continues.

(b) op 'n lening deur die maatskappy aan 'n werknemer van die maatskappy gegee, as die lening tweeduisend pond nie te bowe gaan nie en volgens sertifikaat van die direkteur van die maatskappy gegee is ooreenkomstig 'n skema wat die maatskappy ten aansien van lenings aan sy werknemers aangeneem het.

(3) Die bepalings van sub-artikel (1) met betrekking tot besoldiging aan direkteure betaal, is nie van toepassing met betrekking tot 'n besturende direkteur van die maatskappy nie, en in die geval van 'n ander direkteur wat 'n gesalarieerde betrekking of pos in die maatskappy bekleed word nie vereis dat bedrae wat aan hom uitbetaal is, behalwe bedrae wat by wyse van direkteurs-fooie uitbetaal is, by daardie totale bedrag ingesluit word nie.

(4) Indien met betrekking tot sulke voormelde rekenings nie aan die voorskrifte van hierdie artikel voldoen word nie, is dit die plig van die ouditeurs van die maatskappy deur wie die rekenings nagegaan word, om in hul verslag oor die balansstaat van die maatskappy, vir sover hul dit redelikerwyse kan doen, 'n verklaring in te sluit waarin die vereiste besonderhede verstrekkend word.

(5) In hierdie artikel omvat die uitdrukking 'verdiensies', fooie, persentasies of ander betalings wat geskied het of vergoeding wat gegee is, direk of indirek, aan 'n direkteur as sodanig, en die geldswaarde van toelaes of voorregte aan sy betrekking verbonde.

Aanstuur
van kopieë
van balans-
staat aan
aandeel-
houers.

90sept. (1) Behalwe in die geval van 'n private maatskappy—

- (a) moet 'n kopie van elke balansstaat, met inbegrip van elke dokument wat volgens wet daaraan geheg moet word, wat by 'n algemene vergadering voor die maatskappy gelê moet word, met 'n kopie van die ouditeursverslag, minstens veertien dae voor die datum van die vergadering aangestuur word aan alle persone wat geregtig is om kennisgewings van algemene vergaderings van die maatskappy te ontvang;
- (b) is elke lid van die maatskappy, en elke houer van obligasies van die maatskappy, geregtig om op aanvraag kosteloos voorsien te word van 'n kopie van die jongste balansstaat van die maatskappy, met inbegrip van iedere dokument wat volgens wet daaraan geheg moet word, en van 'n kopie van die ouditeursverslag oor die balansstaat.

Indien versuim word om te voldoen aan die bepalings van paragraaf (a) is die maatskappy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig pond, en indien, waar 'n persoon 'n dokument eis waarvan hy uit hoofde van paragraaf (b) geregtig is om voorsien te word, versuim word om te voldoen aan die eis binne sewe dae nadat dit gedoen is, is die maatskappy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf pond vir elke dag gedurende welke die versuim voortduur tensy dit bewys word dat daardie persoon reeds voorsien is van 'n kopie van die dokument.

(2) 'n Lid of 'n houer van obligasies van 'n maatskappy waarop sub-artikel (1) nie van toepassing is nie, is geregtig om binne sewe dae nadat hy by die maatskappy daarom skriftelik aansoek gedoen het, voorsien te word van 'n kopie van die balansstaat en die ouditeurs-verslag teen 'n koste van hoogstens ses pennies vir elke honderd woorde. Indien versuim word om so 'n kopie te verstrek aan 'n lid of obligasiehouer wat dit eis en aan die maatskappy die regte bedrag van die koste daarvan aanbied, is die maatskappy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf pond vir elke dag gedurende welke die versuim voortduur."

Amendment of
section 91 of Act
No. 46 of 1926.

58. (1) Section *ninety-one* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for sub-sections (1), (2), (3) and (4) of the following sub-sections :

“(1) A company if so authorized by its memorandum or by its articles, may create and issue debentures, and as security for the fulfilment of the obligation undertaken thereunder may, in the manner hereinafter described, bind movable or immovable property or both movable and immovable property of the company.

(2) The binding of immovable property as security for any debenture or debentures shall be effected in a deeds registry or registries by means of a mortgage bond or bonds executed on behalf of the company.

(3) The binding of movable property as security for any debenture or debentures shall be effected by a bond or bonds executed on behalf of the company before a notary public and registered in a deeds registry or registries: Provided that the debentures themselves may, if executed before a notary, be registered in a deeds registry or registries in like manner as if they were notarial bonds.

(4) The binding of both immovable and movable property as security for any debenture or debentures shall be effected by the execution and registration of a mortgage bond or bonds binding the immovable property and of a collateral notarial bond or bonds binding the movable property, or by a notarial bond or bonds or notarial debenture or debentures binding the movable property and a collateral mortgage bond or bonds binding the immovable property. Whenever it is desired to bind movable or immovable property as additional security to any mortgage bond, notarial bond or notarial debenture, such movable or immovable property shall be bound by collateral notarial bond in the case of the movable and by collateral mortgage bond in the case of the immovable property.

(4)*bis.* (a) Any such mortgage bond, notarial bond or notarial debenture as aforesaid may be executed in favour of one or more debenture holders and any such mortgage bond or notarial bond may be executed in favour of one or more persons as trustees for the debenture holders generally;

(b) if the bond is in favour of one or more debenture holders the original debenture shall be annexed to one copy of the bond and a duplicate or certified copy of the debenture shall be annexed to the other copy;

(c) if the bond is in favour of trustees for debenture holders a certified copy of the trust deed by which the trustees are appointed and in which their rights and duties are defined, together with a specimen form of the debentures shall be annexed to each copy of the bond: Provided that on and after the first day of January, 1940, no director of a company shall be capable of being appointed a trustee for the holders of debentures in that company.

(4)*ter.* Registration of mortgage bonds and notarial bonds, including notarial debentures in pursuance of the foregoing provisions, and of subsequent transactions relating thereto shall be effected in accordance with the regulations and practice of the deeds registry concerned relating to mortgage bonds and notarial bonds respectively.”;

- (b) by the substitution in sub-section (7) for the words “and debentures” wherever they occur of the words “notarial bonds, and notarial debentures”, the deletion of the words “(except in case of securities to bearer)”, and the substitution for the words “of the mortgages of debenture-holders” of the

58. (1) Artikel *een-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van
artikel 91 van Wet
No. 46 van 1926.

(a) deur sub-artikels (1), (2), (3) en (4) te vervang deur die volgende sub-artikels:

„(1) 'n Maatskappy, indien daartoe gemagtig deur sy akte van oprigting of sy statute, kan obligasies tot stand bring en uitgee, en kan, as sekuriteit vir die nakoming van die verpligting uit krag daarvan onderneem, op die wyse hieronder beskryf, roerende of onroerende goed of beide roerende en onroerende goed van die maatskappy verbind.

(2) Die verbinding van onroerende goed as sekuriteit vir 'n obligasie of obligasies word bewerkstellig in 'n registrasiekantoor of -kantore van aktes deur 'n hipoteekakte of -aktes namens die maatskappy uitgemaak en geteken.

(3) Die verbinding van roerende goed as sekuriteit vir 'n obligasie of obligasies word bewerkstellig deur 'n verband of verbande namens die maatskappy voor 'n notaris uitgemaak en in 'n registrasiekantoor of -kantore van aktes geregistreer: Met dien verstande dat die obligasies self, indien voor 'n notaris uitgemaak en geteken, in 'n registrasiekantoor of -kantore van aktes geregistreer kan word op dieselfde wyse asof hul notariële verbande was.

(4) Die verbinding van beide onroerende en roerende goed as sekuriteit vir 'n obligasie of obligasies word bewerkstellig deur die uitmaak en ondertekening en die registrasie van 'n hipoteekakte of -aktes wat die onroerende goed verbind en van 'n meegaande notariële verband of verbande wat die roerende goed verbind, of deur 'n notariële verband of verbande of notariële obligasie of obligasies wat die roerende goed verbind en 'n meegaande hipoteekakte of -aktes wat die onroerende goed verbind. Indien verlang word om roerende of onroerende goed as addisionele sekuriteit by 'n hipoteekakte, notariële verband of notariële obligasie te verbind, word daardie roerende of onroerende goed verbind deur 'n meegaande notariële verband in die geval van die roerende goed en deur 'n meegaande hipoteekakte in die geval van die onroerende goed.

(4)*bis* (a) Enige sodanige hipoteekakte, notariële verband of notariële obligasie kan ten gunste van een of meer obligasiehouers uitgemaak en geteken word, en enige sodanige hipoteekakte of notariële verband kan ten gunste van een of meer persone as trustees vir die obligasiehouers oor die algemeen uitgemaak en geteken word.

(b) As die verband ten gunste is van een of meer obligasiehouers, moet die oorspronklike obligasie aan een kopie van die verband geheg word en moet 'n duplikaat of gesertifiseerde kopie van die obligasie aan die ander kopie geheg word.

(c) As die verband ten gunste is van trustees vir obligasiehouers, moet 'n gesertifiseerde kopie van die trustakte waarby die trustees aangestel word en waarin hul regte en pligte omskryf word, saam met 'n eksemplaar van die vorm van die obligasies, aan elke kopie van die verband geheg word: Met dien verstande dat op en vanaf die eerste dag van Januarie 1940, geen direkteur van 'n maatskappy as 'n trustee vir die houters van obligasies in daardie maatskappy aangestel kan word nie.

(4)*ter*. Registrasie van hipoteekaktes en notariële verbande, met inbegrip van notariële obligasies, ingevolge die voorgaande bepalings, en van latere transaksies wat betrekking het daarop, word bewerkstellig ooreenkomstig die regulasies en praktyk betreffende hipoteekaktes en notariële verbande, respektiewelik, van die betrokke registrasiekantoor van aktes.”;

(b) deur in sub-artikel (7) die woorde „en obligasies” oral waar hul voorkom te vervang deur die woorde „notariële verbande en notariële obligasies”, die woorde „(behalwe in die geval van sekuriteite aan toonder)” te skrap, en die woorde „van die verbandhouers en obligasiehouers” te vervang deur die woorde „en

words "and addresses of the persons in whose favour the mortgages, notarial bonds or notarial debentures were executed"; and

(c) by the deletion in sub-section (9) of the words "of mortgages and debentures"; and

(d) by the deletion of sub-section (11).

(2) The provisions of paragraph (a) of sub-section (1) shall be deemed to have been in operation on and from the date of the commencement of the principal Act.

Amendment of
section 92 of Act
No. 46 of 1926.

59. Section *ninety-two* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for the word "debentures" where it first occurs in sub-section (1) of the words "debenture holders"; and

(b) by the addition at the end thereof of the following sub-sections:

"(5) If a company is in default as aforesaid, the Court may by order compel immediate inspection of the register or direct that copies required shall be sent to the person requiring them.

(6) If any director, manager, secretary or other officer of the company authorizes or knowingly permits the omission of any entry required to be made in pursuance of this section, he shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine not exceeding fifty pounds."

Amendment of
section 95 of Act
No. 46 of 1926.

60. Section *ninety-five* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the addition after the word "security" in sub-section (2) of the words "in an amount not exceeding one hundred pounds"; and

(b) by the substitution for sub-section (8) of the following sub-section:

"(8) All expenses of and incidental to the investigation shall be defrayed—

(a) at the public cost if as a result of an investigation a public prosecution has been instituted, save where a conviction has resulted and the Minister directs that any part of such expenses be defrayed by the company, in which case the company shall be liable accordingly;

(b) in any other case by the company, save in so far as the Minister may direct the same to be paid by the applicants."

Amendment of
section 98 of Act
No. 46 of 1926.

61. Section *ninety-eight* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for sub-sections (1), (2) and (3) of the following sub-sections:

"(1) Every company shall at its first annual general meeting appoint an auditor or auditors who, subject to the provisions of this section, shall hold office until another appointment or other appointments to the office shall be made at a general meeting of the company.

(2) If an appointment of an auditor or auditors is not made in accordance with the provisions of this section, the Registrar shall notify the fact to the Minister, who may, upon such notification or upon the application of any member of the company, appoint an auditor or auditors of the company and fix the remuneration to be paid to him or them by the company.

(3) None of the following persons shall be qualified for appointment as auditor of a company—

(a) a director or officer of the company;

(b) except where the company is a private company, a person who is a partner or in the employment of an officer of the company;

(c) a body corporate."

(b) by the deletion in sub-section (4) of the words "other than a retiring auditor", and the substitution for the word "retiring" where it occurs for the second time of the word "present";

(c) by the substitution in sub-section (5) for the words "unless previously removed by a resolution of the shareholders in general meeting in which case the shareholders at that meeting shall appoint auditors" of the words "subject to the provisions of sub-section (7)bis";

adresse van die persone ten gunste van wie die verbande, notariële verbande of notariële obligasies uitgemaak en geteken is.”;

(c) deur in sub-artikel (9) die woorde „van verbande en obligasies” te skrap; en

(d) deur sub-artikel (11) te skrap.

(2) Die bepalings van paragraaf (a) van sub-artikel (1) word geag van krag te gewees het op en vanaf die datum van die inwerkingtreding van die Hoofwet.

59. Artikel *twee-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 92 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur in sub-artikel (1) die woord „obligasies” waar dit die eerstemaal voorkom te vervang deur die woord „obligasiehouers”; en

(b) deur die volgende sub-artikels aan die end daarvan by te voeg:

„(5) Indien ’n maatskappy soos voormeld in gebreke gebly het, kan die Hof by order onmiddellik insage in die register beveel, of gelas dat verlangde kopieë gestuur word aan die persoon wat dit wil hê.

(6) Indien ’n direkteur, bestuurder, sekretaris of ander beampte van die maatskappy ’n versuim om ’n inskrywing te doen wat ingevolge hierdie artikel vereis word, magtig of wetens toelaat, is hy skuldig aan ’n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met ’n boete van hoogstens vyftig pond.”

60. Artikel *vyf-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 95 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur in sub-artikel (2) na die woord „sekuriteit” die woorde „tot ’n bedrag van hoogstens honderd pond” in te voeg; en

(b) deur sub-artikel (8) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(8) Alle koste van of in verband staande met die ondersoek word betaal—

(a) uit die staatskas, as ’n vervolging van staatsweë as gevolg van die ondersoek ingestel is, behalwe waar veroordeling gevolg het en die Minister gelas dat ’n gedeelte van daardie koste deur die maatskappy betaal moet word, in welke geval die maatskappy dienooreenkomstig aanspreeklik is;

(b) in elke ander geval deur die maatskappy, behalwe vir sover die Minister mog gelas dat dit deur die applikante betaal moet word.”

61. Artikel *agt-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 98 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur sub-artikels (1), (2) en (3) deur die volgende sub-artikels te vervang:

„(1) Elke maatskappy moet op sy eerste jaarlikse algemene vergadering ’n ouditeur of ouditeure aanstel wat, met inagneming van die bepalings van hierdie artikel, hul amp beklee totdat ’n ander aanstelling of ander aanstellings in dié amp op ’n algemene vergadering van die maatskappy gemaak word.

(2) Indien geen aanstelling van ’n ouditeur of ouditeure ooreenkomstig die bepalings van hierdie artikel gemaak word nie, moet die Registrateur aan die Minister daarvan kennis gee, en hy kan, na so’n kennisgewing of op versoek van ’n lid van die maatskappy, ’n ouditeur of ouditeure van die maatskappy aanstel, en die betaling vasstel wat aan hom of hul deur die maatskappy betaal moet word.

(3) Geen van die volgende persone is bevoeg om as ouditeur van ’n maatskappy aangestel te word nie—

(a) ’n direkteur of beampte van die maatskappy;

(b) iemand wat ’n vennoot is of in diens is van ’n beampte van die maatskappy, behalwe waar die maatskappy ’n private maatskappy is;

(c) ’n regspersoon.”

(b) deur in sub-artikel (4) die woorde „anders dan ’n aftredende ouditeur” te skrap en die woorde „aftredende ouditeur”, waar hul vir die tweede maal voorkom, te vervang deur die woorde „persoon wat dan ouditeur is”;

(c) deur in sub-artikel (5) die woorde „tensy hulle eerder afgedank word by besluit van die aandeelhouers op ’n algemene vergadering, in watter geval die aandeelhouers op daardie vergadering ouditeurs moet benoem.” te skrap, en na die woord „amp” die woorde „met inagneming van die bepalings van sub-artikel (7)*bis*,” in te voeg;

(d) by the addition at the end of sub-section (6) of the following words: "The auditor or auditors so appointed shall, subject to the provisions of sub-section (7)*bis*, hold office until the next annual general meeting."; and

(e) by the insertion after sub-section (7) of the following new sub-sections:

"(7)*bis*. The company may at a general meeting, of which notice has been served on the auditors in the same manner as on members of the company, by special resolution remove any auditor or auditors, whether appointed by the company or by the directors, and appoint in his or their place any other person or persons being persons who have been nominated for appointment by any member of the company and of whose nomination notice has been given to the members of the company not less than fourteen days before the date of the meeting.

(7)*ter*. Whenever any person is appointed as an auditor by the company, notification of such appointment shall be sent to the Registrar within thirty days thereof."

Amendment of
section 99 of Act
No. 46 of 1926.

62. Section *ninety-nine* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the addition of the following paragraph at the end of sub-section (1):

"Every auditor of a holding company shall in addition have right of access to all current and previous accounts of a subsidiary company and shall be entitled to require from the directors and officers of the holding company all such information in connection therewith as he deems necessary.";

(b) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

"(2) The auditor shall make a report to the shareholders upon the books and accounts audited by him, and upon every profit and loss account, or income and expenditure account and balance-sheet laid before the company in general meeting during his tenure of office, and shall—

(a) in respect to every profit and loss account or income and expenditure account make and sign the report or statement required by section *ninety ter*;

(b) in respect to every balance-sheet make and sign the certificate or statement required by section *ninety quat.*;

(c) in respect to every other document upon which under any provision of this Act his certificate is required, make and sign such certificate";

(c) by the substitution for sub-sections (3), (4) and (5) of the following sub-section:

"(3) The auditor of a company shall be entitled to attend any general meeting of the company at which any accounts which have been examined or reported on by him are to be laid before the company or the appointment of any auditor is to be considered, and to make thereat any statement or explanation he desires in relation to such account or such appointment."

Repeal of section
100 of Act No. 46 of
1926.

63. Section *one hundred* of the principal Act is hereby repealed.

Amendment of
section 103 of Act
No. 46 of 1926.

64. Section *one hundred and three* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the addition at the end of sub-section (2) of the words:

"Provided that no such compromise or arrangement shall affect the liability of any person who is a surety for the company."; and

(b) by the substitution for sub-section (3) of the following sub-sections:

"(3) An order made under sub-section (2) shall have no effect until a copy of the order has been delivered to the Registrar for registration, and a copy of every such order shall be annexed to every copy of the memorandum of the company issued after the order has been made, or, in the case of a company

- (d) deur die volgende woorde aan die end van sub-artikel (6) by te voeg: „Die aldus aangestelde ouditeur of ouditeure bekleed, met inagneming van die bepalinge van sub-artikel (7)*bis*, sy of hul amp tot die volgende jaarlikse algemene vergadering.”; en

- (e) deur die volgende nuwe sub-artikels na sub-artikel (7) in te voeg:

„(7)*bis* Die maatskappy kan op 'n algemene vergadering waarvan kennisgewing op dieselfde wyse op die ouditeurs gedien is as op lede van die maatskappy, by spesiale besluit 'n ouditeur of ouditeure, hetsy hy of hul deur die maatskappy of deur die direkteure aangestel is, uit sy of hul amp ontslaan, en in sy of hul plek 'n ander persoon of persone aanstel, wat persone is wat vir aanstelling benoem is deur 'n lid van die maatskappy en van wie se benoeming aan die lede van die maatskappy minstens veertien dae voor die datum van die vergadering kennis gegee is.

(7)*ter* Wanneer iemand as ouditeur deur die maatskappy aangestel word, moet kennisgewing van die aanstelling binne dertig dae daarna aan die Registrateur gestuur word.”

62. Artikel *negen-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 99 van Wet No. 46 van 1926.

- (a) deur die volgende paragraaf aan die end van sub-artikel (1) by te voeg:

„Elke ouditeur van 'n kontrolerende maatskappy het bowendien reg op insage in alle lopende of vorige rekenings van 'n filiaalmaatskappy, en is geregtig om van die direkteure en beamptes van die kontrolerende maatskappy alle inligting in verband daarmee wat hy nodig ag, te verlang.”;

- (b) deur sub-artikel (2) te vervang deur die volgende sub-artikel:

„(2) Die ouditeur moet aan die aandeelhouders 'n verslag uitbring omtrent die boeke en rekenings deur hom geouditeer, en omtrent elke wins- en verliesrekening, of inkomste- en uitgawerekening en balansstaat wat gedurende sy ampstyd op 'n algemene vergadering voor die maatskappy gelê word, en moet—

- (a) ten opsigte van elke wins- en verliesrekening of inkomste- en uitgawerekening die verslag of verklaring deur artikel *negentig ter* voorgeskryf, opstel en onderteken;

- (b) ten opsigte van elke balansstaat die sertifikaat of verklaring deur artikel *negentig quat.* voorgeskryf, opstel en onderteken;

- (c) ten opsigte van alle ander dokumente in verband waarmee sy sertifikaat ingevolge 'n bepaling van hierdie Wet vereis word, daardie sertifikaat opstel en onderteken.”; en

- (c) deur sub-artikels (3), (4) en (5) te vervang deur die volgende sub-artikel:

„(3) Die ouditeur van 'n maatskappy het die reg om 'n algemene vergadering van die maatskappy by te woon waarop rekenings wat deur hom nagegaan is of waaromtrent hy 'n verslag uitgebring het, voor die maatskappy gelê gaan word of waarop die aanstelling van 'n ouditeur oorweeg gaan word, en om daar betreffende sodanige rekening of sodanige aanstelling enige mededeling te doen of verduideliking te gee wat hy nodig ag.”

63. Artikel *honderd* van die Hoofwet word hiermee herroep. Herroeping van artikel 100 van Wet No. 46 van 1926.

64. Artikel *honderd-en-drie* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 103 van Wet No. 46 van 1926.

- (a) deur aan die end van sub-artikel (2) die volgende woorde by te voeg:

„Met dien verstande dat geen sodanige skikking of reëling die aanspreeklikheid van iemand wat 'n borg is vir die maatskappy beïnvloed nie.”; en

- (b) deur sub-artikel (3) te vervang deur die volgende sub-artikels:

„(3) 'n Bevel kragtens sub-artikel (2) gegee is nie van krag alvorens 'n kopie van die bevel by die Registrateur vir registrasie ingehandig is nie, en 'n kopie van iedere sodanige bevel moet geheg word aan elke kopie van die akte van oprigting van die maatskappy wat uitgegee is na die bevel gegee is, of in die

not having a memorandum, to every copy so issued of the instrument constituting or defining the constitution of the company.

(4) If a company makes default in complying with sub-section (3), the company and every officer of the company who is in default shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one pound for each copy in respect of which default is made.

(5) In this section the expression "company" means any company liable to be wound up under this Act, and the expression "arrangement" includes a reorganization of the share capital of the company by the consolidation of shares of different classes or by the division of shares into shares of different classes or by both these methods."

Insertion of new sections 103*bis* and 103*ter* in Act No. 46 of 1926.

65. The following new sections are hereby inserted in the principal Act after section *one hundred and three* :

Provisions facilitating reconstruction or amalgamation.

103*bis*. (1) If an application is made to the Court under section *one hundred and three* for the sanctioning of a compromise or arrangement proposed between a company and any such persons as are mentioned in that section, and it is shown to the Court that the compromise or arrangement has been proposed for the purposes of or in connection with a scheme for the reconstruction of any company or companies or the amalgamation of any two or more companies, and that under the scheme the whole or any part of the undertaking or the property of any company concerned in the scheme (in this section referred to as "the transferor company") is to be transferred to another company (in this section referred to as "the transferee company") the Court may, either by the order sanctioning the compromise or arrangement or by any subsequent order, make provision for all or any of the following matters—

- (a) the transfer to the transferee company of the whole or any part of the undertaking and of the property or liabilities of any transferor company;
- (b) the allotting or appropriation by the transferee company of any shares, debentures, or other like interests in that company which under the compromise or arrangement are to be allotted or appropriated by that company to or for any person;
- (c) the continuation by or against the transferee company of any legal proceedings pending by or against any transferor company;
- (d) the dissolution, without winding up, of any transferor company;
- (e) the provision to be made for any persons who, within such time and in such manner as the Court may direct, dissent from the compromise or arrangement;
- (f) such incidental, consequential and supplemental matters as are necessary to secure that the reconstruction or amalgamation shall be fully and effectively carried out:

Provided that no order for the dissolution, without winding up, of any transferor company shall be made under this sub-section prior to the transfer in due form of all the property and liabilities of the said company.

(2) If an order is made under this section, every company in relation to which the order is made shall, within fourteen days after the making of the order, cause a copy thereof to be delivered to the Registrar for registration, and if default is made in complying with this sub-section, the company shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds.

(3) In this section the expression "property" includes property, rights and powers of every description, and the expression "liabilities" includes duties.

(4) Notwithstanding the provisions of sub-section (5) of section *one hundred and three*, the expression "company" in this section does not include any company other than a company within the meaning of this Act.

geval van 'n maatskappy wat nie 'n akte van oprigting het nie, aan elke aldus uitgegewe kopie van die dokument wat die konstitusie van die maatskappy uitmaak of omskryf.

(4) Indien 'n maatskappy versuim om aan sub-artikel (3) te voldoen, is die maatskappy en elke beampte van die maatskappy wat in gebreke gebly het skuldig aan 'n oortreding en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens een pond vir elke kopie ten opsigte waarvan in gebreke gebly is.

(5) In hierdie artikel beteken 'maatskappy' 'n maatskappy wat kragtens hierdie Wet gelikwider kan word, en sluit die uitdrukking 'reëling' 'n herorganisasie in van die aandele-kapitaal van die maatskappy deur die konsolidasie van aandele van verskillende klasse of deur die verdeling van aandele in aandele van verskillende klasse, of deur albei hierdie metodes."

65. Die volgende nuwe artikels word hiermee na artikel honderd-en-drie in die Hoofwet ingevoeg:

Bepalings om
rekonstruk-
sie of amal-
gamasie
te verge-
maklik.

103bis. (1) Indien ingevolge artikel honderd-en-drie by die Hof aansoek gedoen word vir goedkeuring van 'n skikking of reëling voorgestel tussen 'n maatskappy en die persone wat in daardie artikel genoem word, en dit aan die Hof bewys word dat die skikking of reëling voorgestel is vir die doeleindes van of in verband met 'n plan vir rekonstruksie van 'n maatskappy of maatskappye of die amalgamasie van twee of meer maatskappye, en dat volgens die plan die hele of 'n gedeelte van die onderneming of van die eiendom van 'n maatskappy by die plan betrokke (in hierdie artikel 'n 'oordraende maatskappy' genoem) oorgedra moet word aan 'n ander maatskappy (in hierdie artikel 'die oornemende maatskappy' genoem) kan die Hof, hetsy deur 'n bevel ter goedkeuring van die skikking of reëling, of deur 'n latere bevel, voorsiening maak vir al die volgende sake of vir enigeen van hul—

Invoeging van
nuwe artikels
103bis en 103ter in
Wet No. 46 van
1926.

- (a) die oordrag aan die oornemende maatskappy van die hele of 'n gedeelte van die onderneming, en van die eiendom of laste van 'n oordraende maatskappy;
- (b) die toewysing of aanwending deur die oornemende maatskappy van aandele, obligasies of ander soortgelyke belange by daardie maatskappy wat ingevolge die skikking of reëling deur daardie maatskappy toegewys of aangewend moet word aan of vir enige persoon;
- (c) die voortsetting deur of teen die oornemende maatskappy van geregtelike stappe wat hangende is deur of teen 'n oordraende maatskappy;
- (d) die ontbinding van 'n oordraende maatskappy sonder likwidasie;
- (e) die voorsiening wat gemaak moet word vir persone wat binne so 'n tydperk en op so 'n wyse as wat die Hof mag gelas, die skikking of reëling afkeur;
- (f) die insidentele, daaruit voortvloeiende of aanvullende sake wat nodig is om te verseker dat die rekonstruksie of amalgamasie ten volle en doeltreffend uitgevoer word:

Met dien verstande dat geen bevel tot ontbinding sonder likwidasie van 'n oordraende maatskappy ingevolge hierdie sub-artikel gegee word nie voordat al die eiendom en skulde van die genoemde maatskappy op behoorlike wyse oorgedra is.

(2) As 'n bevel kragtens hierdie artikel gegee word, moet elke maatskappy met betrekking tot welke die bevel gegee word, binne veertien dae na die gee van die bevel, 'n kopie daarvan by die Registrateur vir registrasie laat inhandig, en as versuim word om aan hierdie sub-artikel te voldoen is die maatskappy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig pond.

(3) In hierdie artikel omvat die uitdrukking 'eiendom' eiendom, regte en bevoegdhede van welke aard ook al, en sluit die uitdrukking 'laste' pligte in.

(4) Nieteenstaande die bepalinge van sub-artikel (5) van artikel honderd-en-drie omvat die woord 'maatskappy' geen ander maatskappy as 'n maatskappy volgens hierdie Wet nie.

Power to
acquire
shares of
shareholders
dissenting
from scheme
or contract
approved by
majority.

103ter. (1) If a scheme or contract involving the transfer of shares or any class of shares in a company (in this section referred to as "the transferor company") to another company, whether a company within the meaning of this Act or not (in this section referred to as "the transferee company"), has within four months after the making of the offer in that behalf by the transferee company been approved by the holders of not less than nine-tenths in value of the shares affected, the transferee company may, at any time within two months after the expiration of the said four months, give notice in the prescribed manner to any dissenting shareholder that it desires to acquire his shares, and where such notice is given the transferee company shall, unless on an application made by the dissenting shareholder within one month from the date on which the notice was given the Court thinks fit to order otherwise, be entitled and bound to acquire those shares on the terms on which under the scheme or contract the shares of the approving shareholders are to be transferred to the transferee company: Provided that, where any such scheme or contract has been so approved at any time before the first day of January, 1940, the Court may, by order on an application made to it by the transferee company within two months after that date, authorize notice to be given under this section at any time within fourteen days after the making of the order, and this section shall apply accordingly, except that the terms on which the shares of the dissenting shareholder are to be acquired shall be such terms as the Court may by the order direct instead of the terms provided by the scheme or contract.

(2) Where a notice has been given by the transferee company under this section and the Court has not, on an application made by the dissenting shareholder, ordered to the contrary, the transferee company shall, on the expiration of one month from the date on which the notice has been given, or, if an application to the Court by the dissenting shareholder is then pending, after that application has been disposed of, transmit a copy of the notice to the transferor company and pay or transfer to the transferor company the amount or other consideration representing the price payable by the transferee company for the shares which by virtue of this section that company is entitled to acquire, and subject to the payment of the stamp duties ordinarily payable the transferor company shall thereupon register the transferee company as the holder of those shares.

(3) Any sum received by the transferor company under this section shall be paid into a separate bank account, and any such sums and any other consideration so received shall be held by that company on trust for the several persons entitled to the shares in respect of which the said sums or other consideration were respectively received.

(4) In this section the expression "dissenting shareholder" includes a shareholder who has not assented to the scheme or contract and any shareholder who has failed or refused to transfer his shares to the transferee company in accordance with the scheme or contract.

Amendment of
section 104 of Act
No. 46 of 1926.

66. Section *one hundred and four* of the principal Act is hereby amended by the deletion of sub-section (5).

Amendment of
section 105 of Act
No. 46 of 1926.

67. Section *one hundred and five* of the principal Act is hereby amended by the insertion at the commencement thereof of the following sub-sections, the present section becoming sub-section (4):

"(1) If a private company alters its articles in such manner that they no longer include the provisions which,

Bevoegdheid om aandeel oor te neem van aandeelhouders wat nie met 'n skema of kontrak deur die meerderheid goedgekeur, ingestem het nie.

103ter. (1) As 'n skema of kontrak wat die oordrag meebring van aandeel of 'n klas aandeel in 'n maatskappy (wat in hierdie artikel die oordraende maatskappy genoem word) aan 'n ander maatskappy, onverskillig of dit 'n maatskappy is volgens die betekenis wat hierdie Wet daaraan heg of nie (en wat in hierdie artikel die oornemende maatskappy genoem word), binne vier maande na die maak van die aanbod dienaangaande deur die oornemende maatskappy, deur die houders van minstens nege-tiendes in waarde van die betrokke aandeel goedgekeur is, kan die oornemende maatskappy te eniger tyd binne twee maande na verloop van daardie vier maande, op die voorgeskrewe wyse aan 'n afkeurende aandeelhouer kennis gee dat hy sy aandeel wil oorneem, en as aldus kennis gegee is, is die oornemende maatskappy, tensy die Hof op 'n aansoek wat deur die afkeurende aandeelhouer gedoen is binne 'n maand vanaf die datum waarop die kennisgewing geskied het, dit goedvind om anders te beveel, geregtig en verplig om daardie aandeel oor te neem op die voorwaardes waarop die aandeel van die goedkeurende aandeelhouders kragtens die skema of kontrak aan die oornemende maatskappy oorgedra moet word: Met dien verstande dat indien so 'n skema of kontrak te eniger tyd voor die eerste dag van Januarie 1940 aldus goedgekeur is, die hof op 'n aansoek wat deur die oornemende maatskappy by hom gedoen word binne twee maande na daardie datum, by bevel magtiging kan verleen tot die gee van kennis kragtens hierdie artikel te eniger tyd binne veertien dae na die gee van die bevel, en hierdie artikel is dienoreenkomstig van toepassing, behalwe dat die voorwaardes waarop die aandeel van die afkeurende aandeelhouer oorgeneem moet word die voorwaardes is wat die Hof by bevel mag voorskryf in plaas van die voorwaardes volgens die skema of kontrak.

(2) As kennis gegee is kragtens hierdie artikel deur die oornemende maatskappy en die Hof nie op 'n aansoek deur die afkeurende aandeelhouer gedoen 'n teenoorgestelde bevel gegee het nie, moet die oornemende maatskappy na verloop van 'n maand vanaf die datum waarop die kennis gegee is, of, as 'n aansoek by die Hof deur die afkeurende aandeelhouer dan hangende is, nadat daardie aansoek afgehandel is, 'n kopie van die kennisgewing aan die oordraende maatskappy stuur en aan die oordraende maatskappy die bedrag of ander vergoeding uitbetaal of oordra wat die prys uitmaak wat deur die oornemende maatskappy verskuldig is vir die aandeel wat daardie maatskappy uit kragte van hierdie artikel geregtig is om te verkry, en die oordraende maatskappy moet daarop, onderhewig aan die betaling van die seëlregte wat in die gewone geval betaalbaar is, die oornemende maatskappy registreer as die houer van daardie aandeel.

(3) Alle bedrae deur die oordraende maatskappy ingevolge hierdie artikel ontvang, word op 'n afsonderlike bankrekening inbetaal, en enige sodanige bedrae en enige ander vergoeding aldus ontvang, word deur daardie maatskappy in bewaring gehou vir die verskillende persone wat geregtig is op die aandeel ten opsigte waarvan daardie bedrae of ander vergoeding, respektiewelik, ontvang is.

(4) In hierdie artikel sluit die uitdrukking 'afkeurende aandeelhouer' 'n aandeelhouer in wat nie ingestem het met die skema of kontrak nie, en 'n aandeelhouer wat versuim of geweier het om sy aandeel ooreenkomstig die skema of kontrak aan die oornemende maatskappy oor te dra."

66. Artikel *honderd-en-vier* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur sub-artikel (3) te skrap.

Wysiging van artikel 104 van Wet No. 46 van 1926.

67. Artikel *honderd-en-vyf* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur aan die begin daarvan die volgende sub-artikels in te voeg, terwyl die bestaande artikel sub-artikel (4) word:

Wysiging van artikel 105 van Wet No. 46 van 1926.

„(1) Indien 'n private maatskappy sy statute op so 'n wyse verander dat hul nie meer die bepalings bevat wat

under section *one hundred and four*, are required to be included in the articles of a company in order to constitute it a private company, the company shall, as on the date of the alteration, cease to be a private company and shall, within a period of fourteen days after the said date, deliver to the Registrar for registration a statement in lieu of prospectus in the form and containing the particulars set out in the Seventh Schedule to this Act.

(2) If a private company becomes a subsidiary to a public company, the company shall, on the date upon which it becomes a subsidiary company, cease to be a private company and shall within a period of fourteen days after the said date deliver to the Registrar for registration, a statement in lieu of prospectus in the form and containing the particulars set out in the Seventh Schedule of this Act.

(3) If default is made in complying with sub-section (1) or (2), the company and every officer of the company who is in default shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds."

Amendment of section 110 of Act No. 46 of 1926.

68. Section *one hundred and ten* of the principal Act is hereby amended by the deletion in sub-section (2) of the following words—

- (a) "or assigns his estate under the law relating to insolvent estate";
- (b) "or his assignee"; and
- (c) "or of the debtor who has assigned his estate".

Amendment of section 112 of Act No. 46 of 1926.

69. Section *one hundred and twelve* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the word "exceeding" in paragraph (a) of the words "not less than".

Amendment of section 113 of Act No. 46 of 1926.

70. Section *one hundred and thirteen* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the addition at the end of the proviso to sub-section (1) of the following new paragraph:
 "(d) if a petition is presented to the Court for winding up the company on the ground of default in lodging the statutory report or in holding the statutory meeting, the Court may, instead of directing that the company be wound up, give directions for the statutory report to be lodged or for a meeting to be held, or make such other order as the Court thinks fit."; and
- (b) by the substitution in sub-section (2) for the word "or" of the words "as well as", and the insertion in the said sub-section after the word "petition", where it appears the second time, of the words "of the Master".

Amendment of section 119 of Act No. 46 of 1926.

71. Section *one hundred and nineteen* of the principal Act is hereby amended by the insertion after sub-section (2) of the following new sub-section:

"(2)*bis*. Upon the receipt by any officer referred to in paragraph (d) of sub-section (1) of this section of a winding-up order he shall enter a caveat against the transfer of all immovable property or the cancellation or cession of any bond registered in the name of or belonging to the company".

Amendment of section 122 of Act No. 46 of 1926.

72. Section *one hundred and twenty-two* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion in sub-section (6) of the words "stating himself in writing to be a creditor or contributory of the company"; and
- (b) by the deletion of the last sentence in that sub-section.

Amendment of section 124 of Act No. 46 of 1926.

73. Section *one hundred and twenty-four* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion in sub-section (1) of the words "and performing such duties in reference thereto as the Court may impose or, as in this Act hereinafter provided";
- (b) by the deletion of sub-section (2) and the substitution therefor of the following sub-section:
 "(2) As soon as a winding-up order has been made in relation to a company (whether provisionally or finally), or when a person appointed as liquidator ceases to be liquidator and to function as such, the Master may appoint a provisional liquidator to the company in question who shall give security to the satisfaction

volgens voorskrif van artikel *honderd-en-vier* in die statute van 'n maatskappy vervat moet wees ten einde dit 'n private maatskappy te maak nie, hou die maatskappy vanaf die datum van die verandering op om 'n private maatskappy te wees, en moet hy binne 'n tydperk van veertien dae na daardie datum by die Registrateur 'n verklaring in plaas van 'n prospektus vir registrasie inhandig wat in die vorm is en die besonderhede bevat wat in die Sewende Bylae by hierdie Wet uiteengesit is.

(2) Indien 'n private maatskappy 'n filiaal-maatskappy van 'n publieke maatskappy word, hou die maatskappy op die datum waarop hy 'n filiaal-maatskappy word, op om 'n private maatskappy te wees, en moet binne 'n tydperk van veertien dae na genoemde datum by die Registrateur 'n verklaring in plaas van 'n prospektus vir registrasie inhandig wat in die vorm is en die besonderhede bevat wat in die Sewende Bylae by hierdie Wet uiteengesit is.

(3) Indien versuim word om aan sub-artikel (1) of (2) te voldoen, is die maatskappy en elke beampte van die maatskappy wat in gebreke gebly het skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig pond."

68. Artikel *honderd-en-tien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende woorde in sub-artikel (2) te skrap— Wysiging van artikel 110 van Wet No. 46 van 1926.

(a) „of sy boedel afstaan ingevolge die wet op insolvente boedels”;

(b) „of sy boedelredder” ; en

(c) „of van die skuldenaar wat sy boedel afgestaan het”.

69. Artikel *honderd-en-twaalf* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „van meer” te vervang deur „van nie minder nie”. Wysiging van artikel 112 van Wet No. 46 van 1926.

70. Artikel *honderd-en-dertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 113 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur aan die end van die voorbehoudsbepaling in sub-artikel (1) die volgende nuwe paragraaf by te voeg: —

„(d) indien 'n versoekskrif by die Hof ingedien word vir die likwidasie van die maatskappy op grond van versuim om die by wet voorgeskrewe verslag in te lewer of om die by wet voorgeskrewe vergadering te hou, kan die Hof, in plaas van te gelas dat die maatskappy gelikwider moet word, beveel dat die by wet voorgeskrewe verslag ingelewer moet word of dat 'n vergadering gehou moet word, of so 'n ander bevel uitreik as wat die Hof mog goedvind.” ; en

(b) deur in sub-artikel (2) die woord „of” te vervang deur die woorde „sowel as” en in vermelde sub-artikel die woord „daarop” te vervang deur die woorde „op die versoekskrif van die Meester”.

71. Artikel *honderd-en-negentien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na sub-artikel (2) die volgende nuwe sub-artikel in te voeg— Wysiging van artikel 119 van Wet No. 46 van 1926.

„(2) *bis*. Na ontvangs deur 'n in paragraaf (d) van sub-artikel (1) van hierdie artikel bedoelde beampte van 'n likwidasie-order moet hy 'n *caveat* aanteken teen die oordrag van alle onroerende eiendom of die kansellering of sessie van 'n verband geregistreer op naam van of behorende aan die maatskappy.”

72. Artikel *honderd-twee-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 122 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur in sub-artikel (6) die woorde „wat skriftelik verklaar dat hy 'n skuldeiser of kontribuant van die maatskappy is, die” te skrap ; en

(b) deur die laaste sin in daardie sub-artikel te skrap.

73. Artikel *honderd-vier-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 124 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur in sub-artikel (1) die woorde „en die verrigting van sulke werksaamhede in verband daarmee as die Hof mag gelas, mag die Hof, of soas hierdie Wet hieronder bepaal” te vervang deur die woord „kan” ;

(b) deur sub-artikel (2) te skrap en deur die volgende sub-artikel te vervang :

„(2) Sodra 'n likwidasie-order verleen is met betrekking tot 'n maatskappy (hetsy provisioneel hetsy finaal) of wanneer iemand as likwidateur benoem ophou likwidateur te wees en as sulks te fungeer, kan die Meester 'n provisionele likwidateur vir die betrokke maatskappy benoem wat sekuriteit tot tevre-

of the Master for the proper performance of his duties as provisional liquidator and shall hold office until the appointment of a liquidator”;

(c) by the deletion in paragraph (c) of sub-section (3) of the words “or unless the court shall otherwise direct as provisional liquidator”;

(d) by the deletion of sub-section (4) and the substitution therefor of the following sub-section:

“(4) When two or more liquidators have been appointed they shall act jointly in performing their functions as liquidators and each of them shall be jointly and severally liable for every act performed by them jointly”;

(e) by the insertion after sub-section (4) of the following new sub-sections:

“(4)*bis*. Whenever two or more liquidators disagree on any matter relating to the company of which they are liquidators one or more of them may refer the matter to the Master who may thereupon determine the question in issue.

(4)*ter*. The cost of giving the security mentioned in sub-sections (2) and (3) to an amount which the Master considers reasonable shall, subject to the provisions of sub-section (1) of section *eighty-nine* of the Insolvency Act, 1936, be paid out of the assets of the company in question as part of the costs of liquidation.

(4)*quat*. When a liquidator has in the course of winding-up of a company accounted to the Master, to his satisfaction, for any property belonging to the company, the Master may consent to a reduction of the security mentioned in sub-sections (2) and (3) if he is satisfied that the reduced security will suffice to indemnify the company the creditors or contributors thereof against any maladministration by the liquidator of the remaining property belonging to the company.”; and

(f) by the deletion in sub-section (5) of the words “the Court or”.

Amendment of section 125 of Act No. 46 of 1926. **74.** Section *one hundred and twenty-five* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the deletion in paragraphs (a) and (b) of sub-section (1) of the words “and as solicitor to assist the liquidator in the performance of his duties”;

(b) by the deletion in sub-section (2) of the words “the Court or” and of the words “or order”; and

(c) by the substitution in sub-section (3) for the words “the court shall decide the difference and make such order thereon as it may think fit” of the words “the Master shall decide the difference and make such appointment as he may think fit”.

Substitution of section 126 of Act No. 4 of 1926. **75.** Section *one hundred and twenty-six* of the principal Act is hereby repealed and the following section substituted therefor:

Persons disqualified for appointment as liquidator. **126.** Any of the following persons shall be disqualified from being elected or appointed a liquidator—

(a) an insolvent;

(b) a minor or any other person under legal disability;

(c) a person declared under the next succeeding section to be incapacitated for appointment as liquidator while such incapacity lasts;

(d) a person removed from an office of trust, by the Court on account of misconduct and any person who is the subject of any order under this Act disqualifying him as a director;

(e) a corporate body;

(f) any person who has at any time been convicted (whether in the Union or elsewhere) of theft, fraud, forgery or uttering a forged document, or perjury and has been sentenced therefor to serve a term of imprisonment without the option of a fine or to a fine exceeding ten pounds;

(g) any person who has by means of any misrepresentation or any reward whether direct or indirect induced or attempted to induce any person to vote for him as liquidator or to effect or assist in affecting his election as liquidator of any company placed under a winding-up order;

denheid van die Meester moet stel vir die behoorlike vervulling van sy pligte as provisionele likwidateur en die amp beklee totdat 'n likwidateur benoem is ;"

(c) deur in paragraaf (c) van sub-artikel (3) die woorde „of, tensy die hof anders gelas, as provisionele likwidateur” te skrap ;

(d) deur sub-artikel (4) te skrap en deur die volgende sub-artikel te vervang :

„(4) Wanneer twee of meer likwidateurs benoem is moet hulle gesamentlik handel by die vervulling van hulle pligte as likwidateurs en elk van hulle is gesamentlik en afsonderlik aanspreeklik vir elke handeling deur hulle gesamentlik verrig ;” ;

(e) deur die volgende nuwe sub-artikels na sub-artikel (4) in te voeg :—

„(4) *bis*. Wanneer twee of meer likwidateurs verskil oor 'n aangeleentheid wat betrekking het op die maatskappy waarvan hulle die likwidateurs is, kan een of meer van hulle die aangeleentheid na die Meester verwys wat daarop die geskilpunt kan beslis.

(4) *ter*. Die koste van die stel van sekuriteit in sub-artikels (2) en (3) bedoel tot 'n bedrag wat die Meester redelik beskou, moet, behoudens die bepalinge van sub-artikel (1) van artikel *neg-en-tagtig* van die Insolvensiewet 1936, betaal word uit die bate van die betrokke maatskappy as deel van die koste van likwidasie.

(4) *quat*. Wanneer 'n likwidateur in die loop van die likwidasie van 'n maatskappy aan die Meester tot sy tevredenheid rekenskap gegee het van enige eiendom wat aan die maatskappy behoort, kan die Meester toestem tot 'n vermindering van die sekuriteit bedoel in sub-artikels (2) en (3) indien hy tevrede is dat die verminderde sekuriteit voldoende sal wees om die maatskappy, die skuldeisers of kontribuante daarvan te vrywaar teen enige wanbestuur deur die likwidateur van die orige eiendom wat aan die maatskappy behoort.” ; en

(f) deur in sub-artikel (5) die woorde „die Hof of” te skrap.

74. Artikel *honderd-vyf-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 125 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur in paragrafe (a) en (b) van sub-artikel (1) die woorde „en as prokureur om die likwidateur behulpzaam te wees by die vervulling van sy pligte” te skrap ;

(b) deur in sub-artikel (2) die woorde „Hof of” en „of order verleen” te skrap ; en

(c) deur in sub-artikel (3) die woorde „beslis die hof en verleen daaromtrent so 'n order as hy wenslik ag” te vervang deur die woorde „beslis die Meester die verskil en maak so 'n benoeming as hy wenslik ag.”

75. Artikel *honderd-ses-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee herroep en die volgende artikel in die plek daarvan gestel—

Vervanging van artikel 126 van Wet No. 46 van 1926.

„Persone wat 126. Enige van die volgende persone is onbevoeg om as likwidateur verkies of benoem te word :—

(a) 'n insolvent ;
(b) 'n minderjarige of iemand wat regtens onbekwaam is ;

(c) iemand wat onder die volgende artikel onbevoeg verklaar word om as likwidateur benoem te word solank die onbevoegdheid duur ;

(d) iemand wat weens wangedrag uit 'n vertrouensamp deur die Hof ontset is en iemand op wie 'n order kragtens hierdie Wet betrekking het wat hom as direkteur onbevoeg verklaar ;

(e) 'n regs persoon ;

(f) iemand wat te eniger tyd (hetsy in die Unie hetsy elders) veroordeel is weens diefstal, bedrog, vervalsing of uitgee van 'n vervalste dokument of meened en ten opsigte daarvan gevonnissen was tot 'n termyn van gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete of tot 'n boete van meer dan tien pond ;

(g) iemand wat deur middel van wanvoorstelling of vergoeding, hetsy direk of indirek, iemand beweeg of probeer beweeg het om vir hom as likwidateur te stem of om sy verkiesing as likwidateur van 'n maatskappy wat onder 'n likwidasie-order geplaas is te bewerkstellig of te help bewerkstellig ;

(h) a person who does not reside in the Union or in the mandated territory of South West Africa.

Amendment of section 129 of Act No. 46 of 1926. **76.** Section *one hundred and twenty-nine* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words "general meetings" of the words "a general meeting".

Amendment of section 130 of Act No. 46 of 1926. **77.** Section *one hundred and thirty* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion in sub-section (2) of the words "with the leave of the Court or";
- (b) by the substitution in paragraph (f) of sub-section (2) of "*thirty-five and thirty-seven*" for the expression "*thirty-four and thirty-six*" and "*thirty-five*" for "*thirty-four*," and the figures 1936 for 1916; and
- (c) by the substitution in sub-section (4) for the word "Court" of the word "Master"; and further by the deletion in sub-section (4) of the words "by the order appointing him".

Amendment of section 132 of Act No. 46 of 1926. **78.** Section *one hundred and thirty-two* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion in sub-section (2) of all the words after the word "opened" and the substitution therefore of the following words: "and he shall not without the written permission of the Master, transfer that account from that branch";
- (b) by the insertion after sub-section (2) of the following new sub-sections:

"(2)*bis*. The Master and any surety for the liquidator or any person authorized by such surety shall have the same right to information in regard to that account as the liquidator himself possesses and may examine all vouchers in relation thereto whether in the hands of the bank or of the liquidator.

(2)*ter*. The Master may after notice to the liquidator direct the manager of the said branch of the bank in writing to pay over into the Guardians Fund all moneys standing to the credit of that account at the time of the receipt, by the said manager, of that direction, and all moneys which may thereafter be paid into that account and the said manager shall carry out that direction."; and
- (c) by the substitution in sub-section (3) for the word "fifty" of the word "twenty".

Amendment of section 133 of Act No. 46 of 1926. **79.** Section *one hundred and thirty-three* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (3) for the word "Court" of the word "Master".

Amendment of section 136 of Act No. 46 of 1926. **80.** Section *one hundred and thirty-six* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end of sub-section (2) of the following words "and shall also post or deliver a similar notice to every creditor who has proved a claim against the company".

Amendment of section 140 of Act No. 46 of 1926. **81.** Section *one hundred and forty* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-sections (2) and (3) for the word "three" of the word "two".

Amendment of section 141 of Act No. 46 of 1926. **82.** Section *one hundred and forty-one* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion of sub-section (1) and the substitution therefor of the following new sub-section:

"(1) When the liquidator of a company which is being wound up by the Court has realized all the assets of the company and has distributed a final dividend, if any, to the creditors, and adjusted the rights of the contributories among themselves, and made a final return, if any, to the contributories, he may apply to the Master for his release, and upon his giving by advertisement in the *Gazette* not less than three weeks' notice of his application prior to the date thereof to the Master, the Master shall take into consideration any objection which may be urged by any creditor, contributory or person interested against the release of the liquidator and upon consideration of the objection (if any) the Master may either grant or withhold the release".
- (b) by the deletion of sub-section (2); and
- (c) by the substitution in sub-section (3) for the words "An order of court releasing the liquidator" of the words "The release of the liquidator by the Master", and the substitution for the word "order" where it occurs the second time, of the word "release".

(h) 'n persoon wat nie in die Unie of in die mandaatgebied Suidwes-Afrika woon nie."

76. Artikel *honderd-negen-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „algemene vergaderings” te vervang deur die woorde „'n algemene vergadering”.

Wysiging van artikel 129 van Wet No. 46 van 1926.

77. Artikel *honderd-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 130 van Wet No. 46 van 1926.

- (a) deur in sub-artikel (2) die woorde „verlof van die Hof of” te skrap;
- (b) deur in paragraaf (f) van sub-artikel (2) die woorde „vier-en-dertig, en ses-en-dertig” te vervang deur „vyf-en-dertig en sewen-en-dertig” en die woorde „vier-en-dertig” te vervang deur „vyf-en-dertig,” en deur die syfers „1916” te vervang deur „1936”; en
- (c) deur in sub-artikel (4) die woord „Hof” te vervang deur die woord „Meester”; en verder deur in sub-artikel (4) die woorde „in die benoemingsorder” te skrap.

78. Artikel *honderd twee-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 132 van Wet No. 46 van 1926.

- (a) deur in sub-artikel (2) al die woorde na die woorde „geopen is” te skrap en deur die volgende woorde te vervang: „en hy moet nie sonder die skriftelike toestemming van die Meester, daardie rekening uit daardie tak oordra nie”;
- (b) deur na sub-artikel (2) die volgende nuwe sub-artikels in te voeg:
„(2)*bis*. Die Meester en 'n borg vir die likwidateur of so 'n borg se gemagtigde het dieselfde reg op inligtings met betrekking tot daardie rekening as die likwidateur self, en is geregtig op insage van alle daarop betreklike bewysstukke, onverskillig of hulle in hande van die bank of van die likwidateur is.
(2)*ter*. Die Meester kan, na kennisgewing aan die likwidateur, die bestuurder van bedoelde banktak skriftelik gelas om alle gelde waarmee daardie rekening gekrediteer staan op die tydstip wanneer bedoelde bestuurder daardie opdrag ontvang en alle gelde wat daarna op daardie rekening inbetaal mag word, in die voogdyfonds te stort en bedoelde bestuurder moet aan daardie opdrag gevolg gee.”; en
- (c) deur in sub-artikel (3) die woord „vyftig” te vervang deur die woord „twintig”.

79. Artikel *honderd-drie-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (3) die woord „Hof” te vervang deur die woord „Meester”.

Wysiging van artikel 133 van Wet No. 46 van 1926.

80. Artikel *honderd-ses-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur aan die end van sub-artikel (2) die volgende woorde by te voeg „en moet tewens 'n soortgelyke kennisgewing pos of besorg aan elke skuldeiser wat 'n eis teen die maatskappy bewys het.”

Wysiging van artikel 136 van Wet No. 46 van 1926.

81. Artikel *honderd-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikels (2) en (3) die woord „drie” te vervang deur die woord „twee”.

Wysiging van artikel 140 van Wet No. 46 van 1926.

82. Artikel *honderd-een-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 141 van Wet No. 46 van 1926.

- (a) deur sub-artikel (1) te skrap en deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:
„(1) Wanneer die likwidateur van 'n maatskappy wat deur die Hof gelikwideer word, al die bate van die maatskappy te gelde gemaak het, en 'n laaste diwidend (as daar was) aan die skuldeisers uitbetaal het, en die regte van die kontribuante onderling gereël het en die laaste van wat nog aan die kontribuante verskuldig mag gewees het, terugbetaal het, dan kan hy die Meester om sy ontslag versoek en nadat hy nie minder nie dan drie weke voor die datum van sy versoek aan die Meester, daarvan deur advertensie in die *Staatskoerant*, kennis gegee het, dan moet die Meester 'n beswaar in aanmerking neem wat 'n skuldeiser of kontribuant of iemand teen wie se belang die ontslag van die likwidateur is, mag opper, en na oorweging van die beswaar (as die geopper is) kan die Meester die ontslag of toestaan of weier.”;
- (b) deur sub-artikel (2) te skrap; en
- (c) deur in sub-artikel (3) die woorde „'n Order van die Hof waarby die likwidateur ontslaan word” te vervang deur die woorde „Die ontslag van die likwidateur deur die Meester”, en die woord „order” waar dit die tweede maal voorkom te vervang deur die woord „ontslag”.

Amendment of section 143 of Act No. 46 of 1926. **83.** Section *one hundred and forty-three* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion in sub-section (2) of the words “ apply to the Court to ”; and
- (b) by the addition of the following new sub-section :
 “ (5) Any expenses incurred by the Master or a presiding officer in carrying out any provision of this section shall, unless the Court otherwise orders, be regarded as part of the costs of winding-up of that company.”

Substitution of section 145 of Act No. 46 of 1926. **84.** Section *one hundred and forty-five* of the principal Act is hereby repealed and the following new section substituted therefor :

“ Leave of absence or resignation of liquidator. **145.** (1) At the request of a liquidator the Master may permit him to absent himself from the Union or the mandated territory of South West Africa or may relieve him of his office in either case upon such conditions as the Master may think fit to impose and subject to his giving such notice to absent himself from the Union or the mandated territory of South West Africa or to resign as the Master may direct.

(2) Every liquidator who is permitted to absent himself from the Union or the mandated territory of South West Africa or who is relieved of his office by the Master shall give notice thereof in the *Gazette*; the Master shall in like manner give notice of the removal of any liquidator under the next succeeding section.”

Amendment of section 146 of Act No. 46 of 1926. **85.** Section *one hundred and forty-six* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion of the words “ the liquidator himself ”; and
- (b) by the deletion of paragraph (a) and the substitution therefor of the following paragraph :
 “ (a) absence from the Union or the mandated territory of South West Africa, ill-health or any other fact tending to interfere with the performance of his duties as liquidator ; ”.

Amendment of section 154 of Act No. 46 of 1926. **86.** Section *one hundred and fifty-four* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the word “ shall ” where it first appears of the words “ upon the application of the Master ”;
- (b) by the addition at the end of sub-section (2) of the words “ and shall publish notice thereof in the *Gazette* ”;
- (c) by the deletion of sub-sections (4) and (5) and the substitution therefor of the following sub-section :
 “ (4) An application made by the Master under this section may be by way of a report submitted to the Court through the registrar thereof ”.

Insertion of new section 159bis in Act No. 46 of 1926. **87.** The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *one hundred and fifty-nine* :

“ Power to restrain fraudulent persons from managing companies. **159bis.** (1) If an order has been made by the Court for winding up a company, and the Master has made a further report under this Act stating that, in his opinion, a fraud has been committed by a person in the promotion or formation of the company, or by any director or other officer of the company in relation to the company since its formation, the Court may, on the application of the Master, order that that person, director or officer shall not, without the leave of the Court, be a director of or in any way, whether directly or indirectly, be concerned in or take part in the management of a company for such period as may be specified in the order.

(2) If any person acts in contravention of an order made under this section, he shall be guilty of an offence and be liable on conviction to imprisonment for a term not exceeding six months or to a fine not exceeding five hundred pounds or to both such imprisonment and fine.

(3) The provisions of this section shall have effect notwithstanding that the person concerned may be criminally liable in respect of the matters on the ground on which the order is to be made.”

83. Artikel *honderd-drie-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 143 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur in sub-artikel (2) die woorde „die Hof versoek om” en „te” waar dit die tweede maal voorkom te skrap; en

(b) deur die volgende nuwe sub-artikel by te voeg:

„(5) Enige koste gemaak deur die Meester of ’n voorsittende beampte by uitvoering van ’n bepaling van hierdie artikel moet, tensy die Hof andersins gelas, beskou word as deel van die koste van likwidasië van daardie maatskappy.”

84. Artikel *honderd-vyf-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee herroep en die volgende nuwe artikel in die plek daarvan gestel:

„Verlof van afwesigheid of bedanking van likwidateur. 145. (1) Op versoek van ’n likwidateur mag die Meester hom veroorloof om uit die Unie of die mandaatgebied Suidwes-Afrika afwesig te wees of mag hom uit sy amp ontslaan, in ieder geval op sulke voorwaardes as die Meester geskik ag om te stel en mits hy sodanige kennis gee om uit die Unie of die mandaatgebied Suidwes-Afrika afwesig te wees of om te bedank, soos die Meester mag gelas.

(2) Elke likwidateur wat veroorloof word om uit die Unie of die mandaatgebied Suidwes-Afrika afwesig te wees of wat uit sy amp ontslaan word deur die Meester, moet daarvan in die *Staatskoerant* kennis gee; die Meester moet op dieselfde manier van die ontslag van ’n likwidateur kragtens die eersvolgende artikel kennis gee.”

85. Artikel *honderd-ses-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 146 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur die woorde „die likwidateur self” te skrap; en

(b) deur paragraaf (a) te skrap en te vervang deur die volgende paragraaf:—

„(a) afwesigheid uit die Unie of die mandaatgebied Suidwes-Afrika, slegte gesondheid of ’n ander feit wat die verrigting van sy werksaamhede as likwidateur sou kan belemmer;”.

86. Artikel *honderd-vier-en-vyftig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 154 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur in sub-artikel (1) na die woord „Hof” die woorde „op versoekskrif van die Meester” in te voeg;

(b) deur aan die end van sub-artikel (2) die woorde „en kennisgewing daarvan in die *Staatskoerant* moet publiseer” by te voeg; en

(c) deur sub-artikels (4) en (5) te skrap en te vervang deur die volgende sub-artikel:

„(4) ’n Applikasie deur die Meester kragtens hierdie artikel gemaak kan geskied by wyse van ’n verslag voorgelê aan die Hof deur middel van die griffier daarvan”.

87. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *honderd-negen-en-vyftig* in die Hoofwet ingevoeg:

„Mag om frauduleuse persone uit bestuur van maatskappye te weer. 159bis. (1) Indien ’n bevel deur die Hof vir die likwidasië van ’n maatskappy verleen is, en die Meester ’n verdere verslag ingevolge hierdie Wet uitbring het waarin hy verklaar dat, na sy mening, bedrog deur iemand gepleeg is by die oprigting of stigting van die maatskappy, of deur ’n direkteur of ander beampte van die maatskappy met betrekking tot die maatskappy sedert sy stigting, kan die Hof, op versoek van die Meester, beveel dat daardie persoon, direkteur of beampte vir ’n tydperk in die bevel vermeld nie sonder verlof van die Hof ’n direkteur van, of op enige wyse, hetsy direk of indirek, betrokke mag wees by of mag deelneem aan die bestuur van ’n maatskappy nie.

(2) Indien iemand in stryd handel met ’n bevel kragtens hierdie artikel gegee, is hy skuldig aan ’n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met gevangenisstraf vir ’n termyn van hoogstens ses maande, of met ’n boete van hoogstens vyfhonderd pond, of met beide sodanige gevangenisstraf en boete.

(3) Aan die bepalings van hierdie artikel word gevolg gegee niesteenstaande dat die betrokke persoon strafbaar is ten opsigte van die aangeleenthede op grond waarvan die bevel gegee moet word.”

Invoeging van nuwe artikel 159bis in Wet No. 46 van 1926.

Insertion of new sections 160bis and 160ter in Act No. 46 of 1926.

88. The following new sections are hereby inserted in the principal Act after section *one hundred and sixty* :

160bis. (1) If it is proposed to wind up a company voluntarily, the directors of the company may, prior to the date on the notices of the meeting at which the resolution for the winding up of the company is to be proposed, furnish security to the satisfaction of the Master for the payment of the debts of the company within a period not exceeding twelve months from the commencement of the winding up, and may recover from the company the costs incurred in furnishing such security.

(2) A winding up in the case in which such security has been furnished in accordance with this section is in this Act referred to as a "members' voluntary winding up", and a winding up in the case in which a security has not been furnished as aforesaid is in this Act referred to as "a creditor's voluntary winding up".

160ter. (1) The provisions of this section shall apply in relation to a creditors' voluntary winding up.

(2) The company shall cause a meeting of the creditors of the company to be summoned for the day, or the day next following the day, on which there is to be held the meeting at which the resolution for voluntary winding up is to be proposed, and shall cause the notices of the said meeting of creditors to be sent by post to the creditors simultaneously with the sending of the notices of the said meeting of the company.

(3) The company shall cause notice of the meeting of the creditors to be advertised once in the *Gazette* and once at least in two newspapers circulating in the district where the registered office or principal place of business of the company is situate.

(4) The directors of the company shall—

- (a) cause a full statement of the position of the company's affairs together with a list of the creditors of the company and the estimated amount of their claims to be laid before the meeting of creditors to be held as aforesaid; and
- (b) appoint one of their number to preside at the said meeting.

(5) It shall be the duty of the director appointed to preside at the meeting of creditors to attend the meeting and preside thereat.

(6) If the meeting of the company at which the resolution for voluntary winding up is to be proposed is adjourned and the resolution is passed at an adjourned meeting, any resolution passed at the meeting of the creditors held in pursuance of sub-section (2) shall have effect as if it had been passed immediately after the passing of the resolution for winding up the company.

(7) If default is made—

- (a) by the company in complying with sub-section (2) or (3);
- (b) by the directors of the company in complying with sub-section (4);
- (c) by any director of the company in complying with sub-section (5);

the company, directors or director, as the case may be, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds.

(8) The creditors and the company at their respective meetings mentioned in this section may nominate a person to be liquidator for the purpose of winding up the affairs and distributing the assets of the company, and if the creditors and the company nominate different persons, the person nominated by the creditors shall be liquidator, and if no person is nominated by the creditors the person, if any, nominated by the company shall be liquidator: Provided that in the case of different persons being nominated any director, member, or creditor of the company may, within seven days

Creditors' voluntary winding up, meeting of creditors and appointment of liquidator.

88. Die volgende nuwe artikels word hiermee na artikel honderd-en-sestig in die Hoofwet ingevoeg:

Invoeging van nuwe artikels 160bis en 160ter in Wet No. 46 va 1926.

„Sekerheid wat gestel moet word in geval van 'n voorstel om vrywillig te likwideer. 160bis. (1) Indien voorgestel word om 'n maatskappy vrywillig te likwideer, kan die direkteur van die maatskappy, voor die datum van die kennisgewings van die vergadering waarop die besluit om die maatskappy te likwideer voorgestel gaan word, sekerheid stel wat die Meester voldoende vind vir die betaling van die skulde van die maatskappy binne 'n tydperk van hoogstens twaalf maande vanaf die aanvang van die likwidasië, en kan die koste by bedoelde sekerheidstelling behoort, op die maatskappy verhaal.

(2) 'n Likwidasië in die geval waarin sodanige sekerheid ooreenkomstig hierdie artikel gestel is, word in hierdie Wet 'n vrywillige likwidasië deur lede' genoem, en 'n likwidasië in die geval waarin geen sekerheid soos voormeld gestel is nie, word in hierdie Wet 'n vrywillige likwidasië deur skuldeisers' genoem.

Vrywillige likwidasië deur skuldeisers, vergadering van skuldeisers en aanstelling van likwidateur. 160ter. (1) Die bepalinge van hierdie artikel is van toepassing met betrekking tot 'n vrywillige likwidasië deur skuldeisers.

(2) Die maatskappy moet 'n vergadering van skuldeisers van die maatskappy laat belê op die dag, of op die dag net na die dag, waarop die vergadering gehou sal word waarop die besluit om vrywillig te likwideer voorgestel gaan word, en moet die kennisgewings van daardie vergadering van skuldeisers met die pos aan die skuldeisers laat stuur gelyktydig met die afsending van die kennisgewings van daardie vergadering van die maatskappy.

(3) Die maatskappy moet kennisgewing van die vergadering van skuldeisers eenmaal in die Staatskoerant laat adverteer en minstens eenmaal in twee nuusblaaie wat in omloop is in die distrik waarin die geregistreerde kantoor of vernaamste besigheidsplek van die maatskappy geleë is.

(4) Die direkteur van die maatskappy moet—

(a) 'n volledige uiteensetting van die toestand van die maatskappy se sake met 'n lys van die skuldeisers van die maatskappy en die beënde bedrag van hul eise voor die vergadering van skuldeisers wat soos voormeld gehou moet word, laat lê; en

(b) een uit hul midde aanstel om op daardie vergadering voor te sit.

(5) Dit is die plig van die direkteur wat aangestel is om op die vergadering van skuldeisers voor te sit, om die vergadering by te woon en daarop voor te sit.

(6) Indien die vergadering van die maatskappy waarop die besluit om vrywillig te likwideer voorgestel gaan word, verdaag word, en die besluit op 'n verdaagde vergadering geneem word, dan is enige besluit geneem op die vergadering van skuldeisers wat ingevolge sub-artikel (2) gehou is, geldig asof dit geneem is onmiddellik na die neem van die besluit om die maatskappy te likwideer.

(7) Indien versuim word—

(a) deur die maatskappy om aan sub-artikel (2) of (3) te voldoen;

(b) deur die direkteur van die maatskappy om aan sub-artikel (4) te voldoen;

(c) deur 'n direkteur van die maatskappy om aan sub-artikel (5) te voldoen,

is die maatskappy, direkteur of direkteur, na gelang van die geval, skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd pond.

(8) Die skuldeisers en die maatskappy kan op hul respektiewe vergaderings in hierdie artikel vermeld iemand benoem om likwidateur te wees ten einde die sake van die maatskappy te likwideer en sy bate te verdeel, en as die skuldeisers en die maatskappy verskillende persone benoem, is die persoon deur die skuldeisers benoem die likwidateur, en as niemand deur die skuldeisers benoem is nie, is die persoon deur die maatskappy benoem (as een benoem is) die likwidateur: Met dien verstande dat, ingeval verskillende persone benoem word, 'n direkteur, lid of skuldeiser van die maatskappy

after the date on which the nomination was made by the creditors, apply to the Court for an order directing that the person nominated as liquidator by the company shall be liquidator instead of or jointly with the person nominated by the creditors, or appointing some other person to be liquidator instead of the person appointed by the creditors, and the Court may thereupon make such order as it thinks fit."

Amendment of section 164 of Act No. 46 of 1926.

89. Section *one hundred and sixty-four* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the insertion in paragraph (b) before the words "the company in general meeting", of the words "in the case of a members' voluntary winding up";

(b) by the substitution for paragraph (c) of the following paragraph:

"(c) all the powers of the directors shall cease except so far as—

(i) in the case of a creditors' voluntary winding up the liquidator or the creditors, and

(ii) in the case of members' voluntary winding up the liquidator or the company in general meeting,

sanctions the continuance.";

(c) by the substitution for paragraph (d) of the following paragraph:

"(d) the liquidator may without the sanction of the Court exercise all powers by this Act given to the liquidator in a winding up by the Court, subject—

(i) in the case of a creditor's voluntary winding up, to such directions as may be given by the creditors; or

(ii) in the case of a members' voluntary winding up, to such directions as may be given by the company in general meeting."; and

(d) by the substitution in paragraph (i) for the word "Court" of the word "Master".

Amendment of section 165 of Act No. 46 of 1926.

90. Section *one hundred and sixty-five* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

"(2) He shall also furnish to the Master security to the satisfaction of the Master for the due performance of the duties under this Act which he is required to perform. If the security is not furnished within a time to be fixed by the Master the liquidator shall be deemed to have resigned his office".

Repeal of section 166 of Act No. 46 of 1926.

91. Section *one hundred and sixty-six* of the principal Act is hereby repealed.

Amendment of section 167 of Act No. 46 of 1926.

92. Section *one hundred and sixty-seven* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (1) before the words "voluntary winding-up" of the word "members".

Insertion of new section 167bis in Act No. 46 of 1926.

93. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *one hundred and sixty-seven*:

"Power to fill vacancy in office of liquidator in creditors' voluntary winding up. 167bis. (1) If a vacancy occurs by death, resignation or otherwise in the office of liquidator appointed by the creditors in a creditors' voluntary winding up, the creditors may fill the vacancy.

(2) The provisions of section *one hundred and sixty-five* shall apply in respect of a person so appointed to fill the vacancy".

Repeal of section 168 of Act No. 46 of 1926.

94. Section *one hundred and sixty-eight* of the principal Act is hereby repealed.

Amendment of section 170 of Act No. 46 of 1926.

95. Section *one hundred and seventy* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the addition of the following proviso at the end of sub-section (1):

"Provided that in the case of a creditors' voluntary winding-up the powers of the liquidator conferred by this section shall not be exercised save with the consent of three-fourths in number, and according to the value of their claims, of the creditors present or

binne sewe dae na die datum waarop die benoeming deur die skuldeisers, plaasgevind het, by die Hof aansoek kan doen om 'n order ten effekte dat die persoon deur die maatskappy as likwidateur benoem likwidateur moet wees in plaas van of gesamentlik met die persoon deur die skuldeisers benoem, of dat iemand anders aangestel word om likwidateur te wees in plaas van die persoon deur die skuldeisers aangestel, en die Hof kan daarop so 'n order gee as wat hy mag goedvind."

89. Artikel *honderd-vier-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in paragraaf (b) na die woord „moet” die woorde „in die geval van 'n vrywillige likwidasie deur lede” in te voeg; Wysiging van artikel 164 van Wet No. 46 van 1926.
- (b) deur paragraaf (c) deur die volgende paragraaf te vervang:—
- „(c) alle bevoegdhede van die direkteure eindig behalwe vir sover—
- (i) in die geval van 'n vrywillige likwidasie deur skuldeisers, die likwidateur of die skuldeisers, en
- (ii) in die geval van 'n vrywillige likwidasie deur lede, die likwidateur of die maatskappy op 'n algemene vergadering, die voortdurende goedkeur.”;
- (c) deur paragraaf (d) te vervang deur die volgende paragraaf:
- „(d) die likwidateur mag sonder verlof van die Hof alle bevoegdhede uitoefen wat hierdie Wet verleen aan 'n likwidateur in 'n likwidasie deur die Hof, maar met inagneming—
- (i) in die geval van 'n vrywillige likwidasie deur skuldeisers, van die instruksies wat deur die skuldeisers gegee mag word; of
- (ii) in die geval van 'n vrywillige likwidasie deur lede, van die instruksies wat deur die maatskappy op 'n algemene vergadering gegee mag word”; en
- (d) deur in paragraaf (i) die woord „Hof” te vervang deur die woord „Meester”.

90. Artikel *honderd-vyf-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur sub-artikel (2) te vervang deur die volgende sub-artikel:

- „(2) Hy moet ook aan die Meester sekerheid stel wat die Meester voldoende vind vir die behoorlike vervulling van die pligte wat ingevolge hierdie Wet aan hom opgelê word. Indien die sekerheid nie binne 'n tydperk wat die Meester moet vasstel, gestel word nie, word dit geag dat die likwidateur sy amp neergelê het”.

91. Artikel *honderd-ses-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee herroep.

Herroeping van artikel 166 van Wet No. 46 van 1926.

92. Artikel *honderd-sewen-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) na die woord „likwidasie” die woorde „deur lede” in te voeg.

Wysiging van artikel 167 van Wet No. 46 van 1926.

93. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *honderd-sewen-en-sestig* in die Hoofwet ingevoeg:

- „Bevoegdheid 167bis. (1) Indien 'n vakature weens dood, om vakature bedanking of andersins ontstaan in die amp van 'n likwidateur wat die skuldeisers aangestel het in 'n vrywillige likwidasie deur skuldeisers, kan die skuldeisers die vakature vul.
- (2) Die bepalinge van artikel *honderd-vyf-en-sestig* is van toepassing ten aansien van iemand wat aldus aangestel is om die vakature te vul.”

Invoeging van nuwe artikel 167bis in Wet No. 46 van 1926.

94. Artikel *honderd-agt-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee herroep.

Herroeping van artikel 168 van Wet No. 46 van 1926.

95. Artikel *honderd-en-sewentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur die volgende voorbehoudsbepaling aan die end van sub-artikel (1) by te voeg:
- „Met dien verstande dat in die geval van 'n vrywillige likwidasie deur skuldeisers die bevoegdhede van die likwidateur deur hierdie artikel verleen nie uitgeoefen word nie, behalwe met die toestemming van drie-kwart in getal, en volgens die waarde van

Wysiging van artikel 170 van Wet No. 46 van 1926.

- represented at a meeting called by him for that purpose and of which at least fourteen days' notice has been given, or with the sanction of the Court";
- (b) by the deletion in sub-section (3) of the words "at either of the meetings held for passing or confirming the same"; and
- (c) by the substitution in sub-section (3) for the word "confirmation" of the word "passing."

Amendment of section 172 of Act No. 46 of 1926.

96. Section *one hundred and seventy-two* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the addition in sub-section (2) after the words "general meeting of the company" of the words "and a meeting of creditors"; and
- (b) by the substitution in the said sub-section for the word "meeting" where it occurs for the second time of the word "meetings".

Amendment of section 173 of Act No. 46 of 1926.

97. Section *one hundred and seventy-three* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "except in so far as they relate to contributions by creditors."

Amendment of section 175 of Act No. 46 of 1926.

98. Section *one hundred and seventy-five* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words "if the Court is of opinion in the case of an application by a creditor that the rights of the creditor or, in the case of an application by a contributory", of the words "but in the case of an application by a contributory the Court shall be satisfied".

Amendment of section 177 of Act No. 46 of 1926.

99. Section *one hundred and seventy-seven* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "by the Court".

Amendment of section 184 of Act No. 46 of 1926.

100. Section *one hundred and eighty-four* of the principal Act is hereby amended by the deletion in sub-section (1) of the words "or any creditor of the company".

Amendment of section 185 of Act No. 46 of 1926.

101. Section *one hundred and eighty-five* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion before the word "director" where it appears for the first time of the word "person who is or has been a"; and
- (b) by the insertion before the word "director" where it appears for the second and third time of the words "past or present".

Insertion of new section 185bis in Act No. 46 of 1926.

102. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *one hundred and eighty-five*:

"Responsibility of directors for fraudulent conduct of business.

185bis. (1) If in the course of a winding-up of a company it appears that any business of the company has been carried on with intent to defraud creditors of the company or creditors of any other person or for any fraudulent purpose, the Court, on the application of the Master, or the liquidator or any creditor or contributory to the company, may, if it thinks proper so to do, declare that any of the directors, whether past or present, of the company who were knowingly parties to the carrying on of the business in manner aforesaid shall be personally responsible, without any limitation of liability, for all or any of the debts or other liabilities of the company as the Court may direct.

(2) Where the Court makes any such declaration, it may give such further directions as it thinks proper for the purpose of giving effect to that declaration, and in particular may make provision for making the liability of any such director under the declaration a charge on any debt or obligation due from the company to him, or on any mortgage or charge or any interest in any mortgage or charge on any assets of the company held by or vested in him, or any company or person on his behalf, or any person claiming as assignee from or through the director, company or person, and may from time to time make such further order as may be necessary for the purpose of enforcing any charge imposed under this sub-section. For the purposes of this sub-section the expression "assignee" includes any person to whom or in whose favour, by the directions of the director, the debt, obligation, mortgage or charge was created, issued or transferred or the interest created, but

hul vorderings, van die skuldeisers wat aanwesig of verteenwoordig is op 'n vergadering wat deur hom vir daardie doel belê is en waarvan minstens veertien dae kennis gegee is, of met verlof van die Hof";

(b) deur in sub-artikel (3) die woorde „op een van die twee vergaderings, gehou om dit te neem en te bekragtig” te skrap; en

(c) deur in sub-artikel (3) die woord „bekragtig” te vervang deur die woorde „die neem”.

96. Artikel *honderd-twee-en-sewentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 172 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur in sub-artikel (2) na die woorde „algemene vergadering van die maatskappy” die woorde „en 'n vergadering van skuldeisers” by te voeg; en

(b) deur in genoemde sub-artikel die woord „vergadering” waar dit die tweede maal voorkom te vervang deur die woord „vergaderings”.

97. Artikel *honderd-drie-en-sewentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „behalwe vir sover hulle kontribusies deur skuldeisers betref” te skrap.

Wysiging van artikel 173 van Wet No. 46 van 1926.

98. Artikel *honderd-vyf-en-sewentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „as die Hof van oordeel is dat ingeval 'n skuldeiser applikasie maak, die skuldeiser, en ingeval 'n kontribuant applikasie maak,” te vervang deur die woorde „maar ingeval 'n kontribuant applikasie maak moet die Hof oortuig wees dat”.

Wysiging van artikel 175 van Wet No. 46 van 1926.

99. Artikel *honderd-sewen-en-sewentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „deur die Hof” te skrap.

Wysiging van artikel 177 van Wet No. 46 van 1926.

100. Artikel *honderd-vier-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „of enige skuldeiser van die maatskappy” te skrap.

Wysiging van artikel 184 van Wet No. 46 van 1926.

101. Artikel *honderd-vyf-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 185 van Wet No. 46 van 1926.

(a) deur voor die uitdrukking „'n direkteur” die woorde „iemand wat”, en na die woord „beampte” waar dit die eerste maal in daardie artikel voorkom die woorde „is of was,” in te voeg; en

(b) deur voor die woord „direkteur”, waar dit die tweede en derde maal in daardie artikel voorkom, die woorde „gewese of teenswoordige” in te voeg.

102. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *honderd-vyf-en-tagtig* in die Hoofwet ingevoeg:

Invoeging van nuwe artikel 185bis in Wet No. 46 van 1926.

„Verantwoordelike deliktheid van direkteur vir frauduleuse bestuur van besigheid. 185bis. (1) Indien in die loop van 'n likwidasië van 'n maatskappy blyk dat besigheid van die maatskappy gedryf is met die voorneme om skuldeisers van die maatskappy of skuldeisers van 'n ander persoon te bedrieg, of met enige frauduleuse doel, kan die Hof op applikasie van die Meester of die likwidateur of 'n skuldeiser of kontribuant van die maatskappy, as hy dit reg ag om sulks te doen, beslis dat enigeen van die direkteure van die maatskappy, hetsy gewese of teenswoordige, wat wetens medepligtig was daaraan dat die besigheid op die voormelde wyse gedryf is, persoonlik verantwoordelik is sonder beperking van aanspreeklikheid, vir alle of sommige van die skulde of ander laste van die maatskappy, soos die Hof mag beveel.

(2) Indien die Hof so 'n beslissing gee kan hy na goëddunke verdere instruksies gee ten einde aan daardie beslissing uitvoering te gee, en kan hy spesiaal voorsiening maak om die aanspreeklikheid van so 'n direkteur ingevolge die beslissing 'n las te maak op enige skuld of verpligting wat die maatskappy teenoor hom het, of op 'n verband of las of op 'n belang by 'n verband of las op enige bate van die maatskappy wat gehou word deur of waarvan die eiendomsreg berus by hom, of enige maatskappy of persoon ten behoeve van hom, of iemand wat voorgedien 'n regverkrygende te wees van of deur bemiddeling van die direkteur, maatskappy of persoon, en kan van tyd tot tyd sodanige verdere bevel gee as wat nodig mag wees ten einde gevolg te gee aan 'n las ingevolge hierdie sub-artikel opgelê. Volgens die betekenis van hierdie sub-artikel sluit „regverkrygende” 'n persoon in aan wie of ten gunste van wie die skuld, verpligting, verband of las, op instruksies van die direkteur, in die lewe geroep, uitgegee of oorgedra is, of die belang tot stand gekom het, maar omvat nie 'n regverkry-

does not include an assignee for valuable consideration given in good faith and without notice of any of the matters on the ground of which the declaration is made.

(3) Without prejudice to any other criminal liability incurred, where any business of a company is carried on with such intent or for such purpose as is mentioned in sub-section (1), every director of the company who was knowingly a party to the carrying on of the business in manner aforesaid, shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a term not exceeding one year.

(4) The Court may, in the case of any person in respect of whom a declaration has been made under sub-section (1) or who has been convicted of an offence under sub-section (3), order that the person shall not, without the leave of the Court, be a director of or in any way, whether directly or indirectly, be concerned in or take part in the management of a company for such period as the Court may direct, and if any person acts in contravention of an order made under this sub-section he shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a term not exceeding two years, or to a fine not exceeding five hundred pounds, or to both such imprisonment and fine. In this sub-section the expression "the Court" in relation to the making of an order, means the Court by which the declaration was made or the Court before which the person was convicted, as the case may be, and in relation to the granting of leave means any Court having jurisdiction to wind-up the company.

(5) The provisions of this section shall have effect notwithstanding that the person concerned may be criminally liable in respect of the matters on the ground of which the declaration is to be made.

(6) It shall be the duty of the Master or the liquidator to appear on the hearing of an application for leave under sub-section (4)."

Amendment of
section 190 of Act
No. 46 of 1926.

103. Section *one hundred and ninety* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in paragraph (a) of sub-section (1) for the words "the Court directs" of the words "the Master may direct";
- (b) by the insertion in paragraph (b) of the said sub-section before the words "voluntary winding-up" of the word "members'"; and
- (c) by the addition at the end of the said sub-section of the following paragraph:
" (c) in the case of a creditors' voluntary winding-up in such way as the creditors may direct ".

Amendment of
section 195 of Act
No. 46 of 1926,
as amended by
section 1 of Act
No. 11 of 1932.

104. Section *one hundred and ninety-five* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end thereof of the following sub-section:

- " (4) Before granting a judicial management order the Court may refer the application to the Master who shall—
 - (a) if he thinks fit, cause an investigation to be made into the facts set out in such application; and
 - (b) make a report on the application to the Court.

The costs of any investigation made under this sub-section shall be borne by the company unless the Court otherwise directs."

Amendment of
section 197 of Act
No. 46 of 1926.

105. Section *one hundred and ninety-seven* of the principal Act is hereby amended by the deletion at the end of paragraph (b) of the word "and", and the addition at the end of the said section of the following paragraphs:

- " (d) within seven days of the granting by the Court of the judicial management order or any order cancelling the same, to transmit to the Registrar a copy of such order; and
- (e) to transmit to the Registrar once in each calendar year during which the company is under judicial management a return furnishing *mutatis mutandis* all such information as is required in an annual return furnished under section *twenty-six* and *mutatis mutandis* com-

gende uit hoofde van geldswaardige teenprestasie wat te goeder trou gegee is en sonder kennisname van enigeen van die aangeleenthede op grond waarvan die beslissing gegee is nie.

(3) Indien besigheid van 'n maatskappy gedryf word met die voorneme of met die doel in sub-artikel (1) vermeld, is elke direkteur van die maatskappy wat wetens medepligtig is aan die dryf van die besigheid op voormelde wyse, onverminderd enige ander strafregtelike aanspreeklikheid wat opgeloopt is, skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met gevangenisstraf vir 'n termyn van hoogstens een jaar.

(4) Die Hof kan, in die geval van iemand ten opsigte van wie 'n beslissing kragtens sub-artikel (1) gegee is, of wat aan 'n misdryf ingevolge sub-artikel (3) skuldig bevind is, beveel dat hy vir die tydperk wat die Hof mag voorskryf, nie sonder verlof van die Hof 'n direkteur mag wees van of op enige wyse, hetsy direk of indirek, betrokke mag wees by of deel mag neem aan die bestuur van 'n maatskappy nie, en as so iemand in stryd met 'n bevel handel wat kragtens hierdie sub-artikel gegee is, is hy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met gevangenisstraf vir 'n termyn van hoogstens twee jaar, of met 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond, of met beide sodanige gevangenisstraf en boete. In hierdie sub-artikel beteken die uitdrukking „die Hof”, met betrekking tot die gee van 'n bevel, die Hof wat die beslissing gegee het of die Hof wat die persoon skuldig bevind het, na gelang van die geval, en met betrekking tot die toestaan van verlof, enige Hof wat bevoeg is om die maatskappy te likwideer.

(5) Aan die bepalinge van hierdie artikel word gevolg gegee nieëstaande dat die betrokke persoon strafregtelik aanspreeklik mag wees ten opsigte van die aangeleenthede op grond waarvan die beslissing gegee is.

(6) Die Meester of die likwidateur is verplig om by die verhoor van 'n applikasie vir verlof ingevolge sub-artikel (4) te verskyn.”

103. Artikel honderd-en-negentig van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) die woorde „Hof voorskryf” te vervang deur die woorde „Meester mag voorskryf”;
- (b) deur in paragraaf (b) van genoemde sub-artikel na die woord „likwidatie” die woorde „deur lede” in te voeg; en
- (c) deur aan die end van genoemde sub-artikel die volgende paragraaf by te voeg:

„(c) in die geval van 'n vrywillige likwidatie deur skuldeisers, soos die skuldeisers mag voorskryf.”

Wysiging van artikel 190 van Wet No. 46 van 1926.

104. Artikel honderd-vyf-en-negentig van die Hoofwet word hiermee gewysig deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:

„(4) Alvorens 'n geregtelike bestuursorder te verleen kan die Hof die applikasie na die Meester verwys, en hy moet—

- (a) as hy dit goedvind, 'n ondersoek laat instel na die feite in daardie applikasie uiteengesit; en
 - (b) 'n verslag oor die applikasie by die Hof indien.
- Tensy die Hof anders voorskryf, word die koste van 'n ondersoek kragtens hierdie sub-artikel ingestel, deur die maatskappy betaal.”

Wysiging van artikel 195 van Wet No. 46 van 1926 soos gewysig deur artikel 1 van Wet No. 11 van 1932.

105. Artikel honderd-sewen-en-negentig van die Hoofwet word hiermee gewysig deur aan die end van paragraaf (b) die woord „en” te skrap, en die volgende paragrawe aan die end van genoemde artikel by te voeg:

- „(d) om binne sewe dae na die Hof die geregtelike bestuursorder of 'n order tot intrekking daarvan verleen het, 'n kopie van so 'n order aan die Registrateur te stuur; en
- (e) om eenmaal in elke kalenderjaar gedurende welke die maatskappy onder geregtelike bestuur verkeer aan die Registrateur 'n opgawe in te stuur, waarin *mutatis mutandis* al die inligting verskaf word wat nodig is in 'n jaarlikse opgaaf ingevolge artikel ses-en-twintig verstrekt, en wat, *mutatis mutandis* in alle

Wysiging van artikel 197 van Wet No. 46 van 1926.

plying in all other respects with the provisions of that section : Provided that this paragraph shall not apply to any calendar year in which the judicial management was ordered if in that calendar year returns have been furnished in respect of the company in terms of section *twenty-six*."

Substitution of new section for section 197 B of Act No. 46 of 1926, as inserted by section 3 of Act No. 11 of 1932.

106. Section *one hundred and ninety-seven B* of the principal Act is hereby repealed and the following section substituted therefor :

"Applica-
tion of assets
during
judicial
manage-
ment.

197 B. (1) The judicial manager shall apply any moneys of the company, which may from time to time become available, in paying the costs of the judicial management and the claims of creditors of the company : Provided that, if he continues the business of the company in accordance with the judicial management order—

- (a) he may use any such moneys in the conduct of such business ;
- (b) the creditors of the company whose claims arose before the date of the judicial management order may, at a meeting of such creditors convened by the judicial manager for the purposes of this sub-section, resolve that all liabilities incurred or to be incurred by the judicial manager in the conduct of such business shall be paid in preference to all other liabilities of the company exclusive of the costs of the judicial management, and thereupon all claims based upon such first-mentioned liabilities shall have preference, in the order in which those liabilities were incurred, over all other unsecured claims against the company, with the exception of claims arising out of the costs of the judicial management.

(2) Subject to the provisions of sub-section (1) the costs of the judicial management and the claims of creditors of the company shall be paid *mutatis mutandis* in accordance with the law relating to insolvency, as if those costs were costs of the sequestration of an estate and those claims were claims against an insolvent estate.

(3) The law relating to insolvency shall apply, *mutatis mutandis* in connection with the convening of a meeting of creditors mentioned in paragraph (b) of sub-section (1), the conduct of that meeting, the right to vote thereat, the manner of voting and the calculation of the value of votes, as if such meeting were a meeting of creditors of an insolvent estate."

Amendment of section 199 of Act No. 46 of 1926.

107. Section *one hundred and ninety-nine* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (6) after the words "sub-section (3), (4) or (5)" of the following words "or upon receipt from any company of a written statement signed by every director that the company has ceased to carry on business and has no assets or liabilities".

Amendment of section 201 of Act No. 46 of 1926.

108. Section *two hundred and one* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section :

"(2) Every foreign company to which this section applies shall in every year make out a balance-sheet in such form, and containing such particulars and including such documents as under the provisions of this Act it would, had it been a company within the meaning of this Act, have been required to make out and lay before the company in general meeting, and lodge a copy of such balance-sheet with the registrar. If such balance-sheet and other documents are in a foreign language there shall be annexed a translation thereof in one of the official languages of the Union certified to be a correct translation." ; and

- (b) by the addition at the end thereof of the following sub-section :

"(7) If any foreign company to which this section applies ceases to have a place of business within the

ander opsigte voldoen aan die voorskrifte van daardie artikel: Met dien verstande dat hierdie paragraaf nie van toepassing is ten aansien van 'n kalenderjaar waarin die geregtelike bestuursorder verleen is nie, as in daardie kalenderjaar opgewas ten opsigte van die maatskappy ooreenkomstig artikel ses-en-twintig verstrekkend is."

106. Artikel honderd-sewen-en-negentig B van die Hoofwet word hiermee herroep en die volgende artikel in die plek daarvan gestel:

„Aanwending van bate gedurende geregtelike bestuur.

197 B. (1) Die geregtelike bestuurder wend gelde van die maatskappy wat van tyd tot tyd beskikbaar word, aan ter vereffening van die koste van die geregtelike bestuur en die vorderings van skuldeisers van die maatskappy: Met dien verstande dat as hy ooreenkomstig die geregtelike bestuursorder die besigheid van die maatskappy voortsit—

(a) hy sodanige gelde by die dryf van die besigheid kan gebruik;

(b) die skuldeisers van die maatskappy wie se vorderings voor die datum van die geregtelike bestuursorder ontstaan het, op 'n vergadering van daardie skuldeisers deur die geregtelike bestuurder vir die doeleindes van hierdie sub-artikel belê, kan besluit dat alle skulde wat die geregtelike bestuurder by die dryf van bedoelde besigheid opgeloopt het of nog sal ooploop, vereffen sal word met voorrang bo alle ander skulde van die maatskappy, uitgesonderd die onkoste van die geregtelike bestuur, en daarna geniet alle vorderings wat op eersbedoelde skulde berus voorrang, volgens die volgorde waarin die skulde opgeloopt is, bo alle ander onversekerde vorderings teen die maatskappy, met uitsondering van vorderings wat voortspruit uit die koste van die geregtelike bestuur.

(2) Behoudens die bepalinge van sub-artikel (1) word die koste van die geregtelike bestuur en die vorderings van skuldeisers vereffen *mutatis mutandis* volgens die wet betreffende insolvensie asof daardie koste van die sekwestrasie van 'n boedel was en daardie vorderings vorderings teen 'n insolvente boedel was.

(3) Die wet betreffende insolvensie is *mutatis mutandis* van toepassing in verband met die belê van 'n in paragraaf (b) van sub-artikel (1) bedoelde vergadering van skuldeisers, die leiding van daardie vergadering, die reg om by daardie vergadering te stem, die manier van stem en die berekening van die waarde van stemme, asof die vergadering 'n vergadering van skuldeisers van 'n insolvente boedel was."

107. Artikel honderd-negen-en-negentig van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (6) na die woorde „sub-artikel (3), (4) of (5),” die volgende woorde in te voeg „of by ontvangs van 'n maatskappy van 'n skriftelike verklaring deur elke direkteur onderteken dat die maatskappy opgehou het om besigheid te dryf en geen bate of laste besit nie,”.

108. Artikel tweehonderd-en-een van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur sub-artikel (2) te vervang deur die volgende sub-artikel:

„(2) Elke buitelandse maatskappy waarop hierdie artikel van toepassing is moet iedere jaar 'n balansstaat opmaak wat in die vorm is en waarin die besonderhede vervat is en waarby die dokumente ingesluit is, wat hy volgens die voorskrifte van hierdie Wet sou moes opgemaak het en voor die maatskappy op 'n algemene vergadering sou moes gelê het, as hy 'n maatskappy volgens hierdie Wet was, en moet 'n kopie van daardie balansstaat by die registrateur indien. As sodanige balansstaat en ander dokumente in 'n vreemde taal opgestel is, moet 'n vertaling daarvan in een van die offisiële tale van die Unie, as korrek gesertifiseer, daaraan geheg word.”; en

(b) deur die volgende sub-artikel aan die end daarvan by te voeg:

„(7) Indien 'n buitelandse maatskappy waarop hierdie artikel van toepassing is ophou om 'n besig-

Vervanging van artikel 197 B van Wet No. 46 van 1926 soos ingevoeg deur artikel 3 van Wet No. 11 van 1932 deur nuwe artikel.

Wysiging van artikel 199 van Wet No. 46 van 1926.

Wysiging van artikel 201 van Wet No. 46 van 1926.

Union, it shall forthwith give notice of the fact to the Registrar, and as from the date on which the notice is so given the obligation of the company to deliver any document to the Registrar shall cease."

Insertion of new sections 203bis and 203ter in Act No. 46 of 1926.

109. The following new sections are hereby inserted in the principal Act after section *two hundred and three* :

" Pros-
pectuses of
foreign com-
panies
inviting sub-
scriptions for
shares or
offering
shares for
sale.

203bis. (1) No person shall—

(a) issue, circulate or distribute in the Union any prospectus offering for subscription shares in or debentures of a company incorporated or to be incorporated outside the Union, whether the company has or has not established or when formed will or will not establish, a place of business in the Union unless—

- (i) before the issue, circulation or distribution of the prospectus in the Union a copy thereof, certified by the chairman and two other directors of the company as having been approved by resolution of the managing body, has been delivered for registration to the Registrar ;
- (ii) the prospectus states on the face of it that the copy has been so delivered ;
- (iii) the prospectus is dated ; and
- (iv) the prospectus otherwise complies with this section and section *two hundred and three ter* ; or

(b) issue to any person in the Union a form of application for shares in or debentures of such a company or intended company as aforesaid, unless the form is issued with a prospectus which complies with the provisions of this section and section *two hundred and three ter* : Provided that this provision shall not apply if it is shown that the form of application was issued in connection with a *bona fide* invitation to a person to enter into an underwriting agreement with respect to the shares or debentures.

(2) This section shall not apply to the issue to existing members or debenture holders of a company of a prospectus or form of application relating to shares in or debentures of the company, whether an applicant for shares or debentures will or will not have the right to renounce in favour of other persons, but, subject as aforesaid, this section shall apply to a prospectus or form of application whether issued on or with reference to the formation of a company or subsequently.

(3) Where any document by which any shares in or debentures of a company incorporated outside the Union are offered for sale to the public would, if the company concerned had been a company within the meaning of this Act, have been deemed by virtue of section *eighty ter* to be a prospectus issued by the company, that document shall be deemed to be, for the purpose of this section, a prospectus issued by the company.

(4) An offer of shares or debentures for subscription or sale to any person whose ordinary business or part of whose ordinary business it is to buy or sell shares or debentures, whether as principal or agent, shall not be deemed an offer to the public for the purposes of this section.

(5) Section *eighty* shall extend to every prospectus to which this section applies.

(6) Any person who is knowingly responsible for the issue, circulation or distribution of any prospectus, or for the issue of a form of application for shares or debentures, in contravention of the provisions of this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds,

heidsplek in die Unie te hê, moet hy onverwyld die Registrateur kennis gee van daardie feit, en die verpligting van die maatskappy om een of ander dokument by die Registrateur in te lewer eindig op die datum waarop aldus kennis gegee is."

109. Die volgende nuwe artikels word hiermee na artikel tweehonderd-en-drie in die Hoofwet ingevoeg:

„Prospektusse van buitelandse maatskappye waarin inskrywings vir aandele gevra word of aandele te koop aangebied word.

203bis. (1) Niemand mag—

(a) 'n prospektus in die Unie uitgee, in omloop bring of versprei nie waarin aandele in of obligasies van 'n maatskappy wat buite die Unie ingelyf is of ingelyf gaan word, vir inskrywing aangebied word, hetsy die maatskappy al dan nie 'n besigheidsplek in die Unie gevestig het of dit al dan nie sal vestig wanneer hy opgerig word, tensy—

(i) voor die prospektus in die Unie uitgegee, in omloop gebring of versprei word, 'n kopie daarvan, wat volgens sertifikaat van die voorsitter en twee ander direkteure van die maatskappy by besluit van die bestuursliggaam goedgekeur is, by die Registrateur vir registrasie ingelewer is;

(ii) in die prospektus duidelik vermeld word dat die kopie aldus ingelewer is;

(iii) die prospektus van 'n datum voorsien is; en

(iv) die prospektus in ander opsigte aan hierdie artikel en artikel tweehonderd-en-drie ter voldoen; of

(b) aan iemand in die Unie 'n applikasievorm vir aandele in of obligasies van so 'n voormelde maatskappy of voorgenome maatskappy uitgee nie, tensy die vorm uitgegee word met 'n prospektus wat voldoen aan die bepalinge van hierdie artikel en van artikel tweehonderd-en-drie ter: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie van toepassing is nie, as bewys word dat die applikasievorm uitgegee was in verband met 'n *bona fide* uitnodiging aan iemand om 'n garansiekontrak met betrekking tot die aandele of obligasies te sluit.

(2) Hierdie artikel is nie van toepassing nie op die uitgifte aan persone wat reeds lede of obligasiehouers van 'n maatskappy is, van 'n prospektus of applikasievorm wat betrekking het op aandele in of obligasies van die maatskappy, hetsy 'n applikant vir aandele of obligasies al dan nie die reg sal hê om afstand te doen ten gunste van ander persone, maar hierdie artikel is onder voormelde voorbehoud van toepassing op 'n prospektus of applikasievorm, onverskillig of dit by of in verband met die stigting van 'n maatskappy of later uitgegee is.

(3) Indien 'n geskrif waardeur aandele in of obligasies van 'n maatskappy wat buite die Unie ingelyf is, aan die publiek te koop aangebied word, uit kragte van artikel tagtig ter geag sou geword het 'n prospektus te wees wat deur die maatskappy uitgegee is, as die betrokke maatskappy 'n maatskappy volgens hierdie Wet was, word daardie dokument vir die toepassing van hierdie artikel geag 'n prospektus te wees wat deur die maatskappy uitgegee is.

(4) 'n Aanbod van aandele of obligasies vir inskrywing of te koop aan iemand wie se gewone besigheid of 'n deel van wie se gewone besigheid dit is om aandele of obligasies te koop en te verkoop, hetsy as prinsipaal of agent, word nie vir die toepassing van hierdie artikel geag 'n aanbod aan die publiek te wees nie.

(5) Artikel tagtig geld vir elke prospektus waarop hierdie artikel van toepassing is.

(6) Iemand wat wetens verantwoordelik is daarvoor dat 'n prospektus uitgegee, in omloop gebring of versprei word, of dat 'n applikasievorm vir aandele of obligasies in stryd met die bepalinge van hierdie artikel uitgegee word, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond.

Invoeging van nuwe artikels 203bis en 203ter in Wet No. 46 van 1926.

(7) In this section and in section *two hundred and three ter* the expressions "prospectus", "shares", and "debentures" have the same meaning as when used in relation to a company incorporated under this Act.

Require-
ments as to
prospectus.

203ter. (1) A prospectus under section *two hundred and three bis* in addition to complying with the provisions of sub-paragraphs (ii) and (iii) of paragraph (a) of sub-section (1) of that section shall—

(a) contain particulars with respect to the following matters—

- (i) the objects of the company ;
- (ii) the instrument constituting or defining the constitution of the company ;
- (iii) the enactments or provisions having the force of an enactment, by or under which the incorporation of the company was effected ;
- (iv) an address in the Union where the said instrument, enactments or provisions, or copies thereof, and if the same are in a foreign language a translation thereof certified in the prescribed manner, can be inspected ;
- (v) the date on which and the country in which the company was incorporated ; and
- (vi) whether the company has established a place of business in the Union, and, if so, the address of its principal office in the Union :

Provided that the provisions of sub-paragraphs (i), (ii), (iii) and (iv) of this paragraph shall not apply in the case of a prospectus issued more than two years after the date at which the company is entitled to commence business ;

(b) subject to the provisions of this section, state the matters specified in the Sixth Schedule to this Act (other than those specified in paragraph 2 of the said Schedule) and set out the reports specified in sub-section (2) of section *seventy-seven*, subject always to the provisions contained in the said Schedule : Provided that—

- (i) where any prospectus is published as a newspaper advertisement, it shall be a sufficient compliance with the requirement that the prospectus must specify the objects of the company if the advertisement specifies the primary object with which the company was formed ; and
- (ii) in paragraph 6 of the said Schedule a reference to the constitution of the company shall be substituted for the reference to the articles ; and
- (iii) the first proviso to that Schedule shall have effect as if the reference to the memorandum were omitted therefrom.

(2) Any condition requiring or binding any applicant for shares or debentures to waive compliance with any requirement of this section, or purporting to affect him with notice of any contract, document or matter not specifically referred to in the prospectus shall be void.

(3) In the event of non-compliance with or contravention of any of the requirements of this section, a director or other person responsible for the prospectus shall not incur any liability by reason of the non-compliance or contravention, if—

- (a) as regards any matter not disclosed, he proves that he was not cognizant thereof ; or
- (b) he proves that the non-compliance or contravention arose from an honest mistake of fact on his part ; or
- (c) the non-compliance or contravention was in respect of matters which, in the opinion of the Court dealing with the case, were immaterial or

Voorskrifte
omtrent pro-
spektusse.

(7) In hierdie artikel en in artikel *tweehonderd-en-drie* ter het die uitdrukkings „prospektus”, „aandele” en „obligasies” dieselfde betekenis wat hul het waar hul met betrekking tot ’n maatskappy wat ingevolge hierdie Wet ingelyf is, gebesig word.

203ter. (1) ’n Prospektus ingevolge artikel *tweehonderd-en-drie* bis moet, behalwe dat dit moet voldoen aan die bepalings van sub-paragrafe (ii) en (iii) van paragraaf (a) van sub-artikel (1) van daardie artikel—

(a) besonderhede bevat omtrent die volgende sake—

- (i) die oogmerke van die maatskappy ;
- (ii) die akte wat die konstitusie van die maatskappy uitmaak of omskryf ;
- (iii) die verordenings, of bepalings met die krag van verordenings, waardeur of ingevolge welke die maatskappy ingelyf is ;
- (iv) ’n adres in die Unie waar die vermelde akte, verordenings of bepalings, of kopieë daarvan, of as hul in ’n vreemde taal is, ’n vertaling daarvan wat op die voorgeskrewe wyse gesertifiseer is, ingesien kan word ;

(v) die datum waarop en die land waar die maatskappy ingelyf is ; en

(vi) of die maatskappy ’n besigheidsplek in die Unie gevestig het, en indien wel, die adres van sy hoofkantoor in die Unie :

Met dien verstande dat die bepalings van sub-paragrafe (i), (ii), (iii) en (iv) van hierdie paragraaf nie van toepassing is nie in die geval van ’n prospektus wat meer as twee jaar na die datum waarop die maatskappy geregtig is om met besigheid te begin, uitgegee is ;

(b) met inagneming van die bepalings van hierdie artikel, en van die Sesde Bylae by hierdie Wet, die aangeleenthede in daardie Bylae aangegee (behalwe die wat in paragraaf 2 daarvan aangegee word) vermeld, en die in sub-artikel (2) van artikel *sewen-en-sewentig* vermelde verslae bevat : Met dien verstande dat—

(i) die publikasie van ’n prospektus as advertensie in ’n nuusblad, ’n voldoende nakoming is van die vereiste dat die prospektus die oogmerke van die maatskappy moet aangee, mits die advertensie die hoofdoel waarmee die maatskappy gestig is vermeld ; en

(ii) in paragraaf 6 van die vermelde Bylae die verwysing na die statute vervang word deur ’n verwysing na die konstitusie van die maatskappy ; en

(iii) die eerste voorbehoudsbepaling in daardie Bylae toegepas word asof die verwysing na die akte van oprigting daaruit weg-gelaat was.

(2) ’n Voorwaarde wat aan ’n applikant vir aandele of obligasies voorskryf of hom verbind om af te sien van die vervulling van enige vereiste van hierdie artikel, of wat die strekking het om aan hom kennis te gee van ’n kontrak, dokument of saak wat nie uitdruklik in die prospektus vermeld word nie, is ongeldig.

(3) Vir die geval dat nie aan ’n vereiste van hierdie artikel voldoen word nie, of dat dit oortree word, loop ’n direkteur of ander persoon wat verantwoordelik is vir die prospektus geen aanspreeklikheid vanweë die nie-voldoening of oortreding op nie—

(a) as hy, wat betref een of ander saak wat nie aan die lig gebring is nie, bewys dat hy geen kennis daarvan gedra het nie ; of

(b) as hy bewys dat die nie-voldoening of oortreding toe te skryf is aan ’n *bona fide* dwaling omtrent feite aan sy kant ; of

(c) as die nie-voldoening of oortreding plaasgevind het ten opsigte van aangeleenthede wat, volgens die mening van die Hof wat met die saak handel, van geen belang was nie of wat andersins van so ’n aard was dat die nie-

were otherwise such as ought, in the opinion of that Court, having regard to all the circumstances of the case, reasonably to be excused :

Provided that, in the event of failure to include in a prospectus a statement with respect to the matters contained in paragraphs 15 and 20 of the Sixth Schedule to this Act, no director or other person shall incur any liability in respect of the failure unless it be proved that he had knowledge of the matters not disclosed.

(4) Nothing in this or the last preceding section shall limit or diminish any liability which any person may incur under the general law or this Act, apart from this section."

Amendment of section 206 of Act No. 46 of 1926.

110. Section *two hundred and six* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the word "any" where it appears for the first time of the words "building societies, trade unions or employers' organizations or any".

Amendment of section 207 of Act No. 46 of 1926.

111. Section *two hundred and seven* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion in sub-section (1) of the words "a building society" and of the words "or a trades union" and of the words "in the case of a building society or of a friendly society";
- (b) by the deletion in paragraph (c) of the proviso to sub-section (1) of the words "a building society or";
- (c) by the deletion of paragraph (d) of the proviso to sub-section (1); and
- (d) by the deletion in sub-section (2) of the definitions of "building society" and of "trade union".

Substitution of new section for section 217 of Act No. 46 of 1926.

112. Section *two hundred and seventeen* of the principal Act is hereby repealed and the following section substituted therefor :

"Power of court to grant relief in certain cases.

217. (1) If in any proceeding for negligence, default, breach of duty, or breach of trust against a person to whom this section applies it appears to the Court hearing the case that that person is or may be liable in respect of the negligence, default, breach of duty or breach of trust, but that he has acted honestly and reasonably, and that, having regard to all the circumstances of the case, including those connected with his appointment, he ought fairly to be excused for the negligence, default, breach of duty or breach of trust, that Court may relieve him, either wholly or partly, from his liability on such terms as the Court may think fit.

(2) Where any person to whom this section applies has reason to apprehend that any claim will or might be made against him in respect of any negligence, default, breach of duty or breach of trust, he may apply to the Court for relief, and the Court on any such application shall have the same power to relieve him as under this section it would have had if it had been a Court before which proceedings against that person for negligence, default breach of duty or breach of trust had been brought

(3) The persons to whom this section applies are the following—

- (a) directors of a company ;
- (b) managers of a company ;
- (c) officers of a company ; and
- (d) persons employed by a company as auditors "

Insertion of new section 218bis in Act No. 46 of 1926.

113. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *two hundred and eighteen* :

"Enforcement of duty of company to make returns to registrar.

218bis. (1) If a company, having made default in complying with any provision of this Act which requires it to file with, deliver or send to the Registrar any return, account or other document, or to give notice to him of any matter, fails to make good the default within fourteen days after the

voldoening of oortreding, volgens die mening van daardie Hof, as al die omstandighede in aanmerking geneem word, redelikerwyse behoort verskoon te word :

Met dien verstande dat, ingeval versuim word om in 'n prospektus 'n verklaring in te sluit met betrekking tot die aangeleenthede in paragrawe 15 en 20 van die Sesde Bylae by hierdie Wet vervat, geen direkteur of ander persoon enige aanspreeklikheid ten opsigte van die versuim oploop nie, tensy dit bewys word dat hy kennis gedra het van die sake wat nie aan die lig gebring is nie.

(4) Die bepalings van hierdie en die onmiddellik voorafgaande artikel beperk of verminder nie die aanspreeklikheid wat iemand, afgesien van hierdie artikel, ingevolge die gemene-reg of hierdie Wet mag oploop nie."

110. Artikel *tweehonderd-en-ses* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die woord „enige” die woorde „bouverenigings, vakverenigings of werkgewersorganisasies of enige” in te voeg. Wysiging van artikel 206 van Wet No. 46 van 1926.

111. Artikel *tweehonderd-en-sewe* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 207 van Wet No. 46 van 1926.

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „'n bouvereniging” en die woorde „of 'n vakvereniging” en die woorde „wat betref 'n bouvereniging of onderlinge hulpvereniging” te skrap ;
- (b) deur in paragraaf (c) van die voorbehoud op sub-artikel (1) die woorde „bouvereniging of”, te skrap ;
- (c) deur paragraaf (d) van die voorbehoud op sub-artikel (1) te skrap ; en
- (d) deur in sub-artikel (2) die woordbepalings van „bouvereniging” en „vakvereniging” te skrap.

112. Artikel *tweehonderd-en-sewentien* van die Hoofwet word hiermee herroep en die volgende artikel in die plek daarvan gestel :

„Hof is be- 217. (1) Indien in enige geding weens nalatigheid, Vervanging van
voeg om in versuim, pligsversuim of misbruik van vertrou- artikel 217 van
sekere teen iemand op wie hierdie artikel van toepassing Wet No. 46 van
gevalle ver- is, dit aan die Hof wat die saak verhoor blyk dat 1926 deur nuwe
ligting te verleen. daardie persoon vir die nalatigheid, versuim, artikel.

pligsversuim of misbruik van vertrou- is of mag wees, maar dat hy eerlik en redelik gehandel het, en dat hy, as al die omstandighede van die geval in aanmerking geneem word, met inbegrip van dié wat in verband staan met sy aanstelling, billikerwyse nie verantwoordelik behoort gehou te word vir die nalatigheid, versuim, pligsversuim of misbruik van vertrou- nie, kan daardie Hof, onder sulke voorwaardes as wat die Hof mag goe-vind, hom van sy aanspreeklikheid geheelenal of gedeeltelik onthef.

(2) Indien iemand op wie hierdie artikel van toe-passing is rede het om te vrees dat 'n eis teen hom ingestel sal of mag word ten opsigte van nalatig-heid, versuim, pligsversuim of misbruik van ver-troue, kan hy by die Hof aansoek om verligting doen, en die Hof het by so 'n aansoek dieselfde bevoegdheid om hom verligting te verleen as wat dit ingevolge hierdie artikel sou gehad het, as dit 'n Hof was waarvoor 'n geding teen daardie persoon gevoer word weens nalatigheid, versuim, pligsversuim of misbruik van vertrou-.

(3) Die persone op wie hierdie artikel van toe-passing is, is die volgende—

- (a) direkteure van 'n maatskappy ;
- (b) bestuurders van 'n maatskappy ;
- (c) beamptes van 'n maatskappy ; en
- (d) persone deur 'n maatskappy as ouditeurs in diens geneem."

113. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *tweehonderd-en-agtien* in die Hoofwet ingevoeg : Invoeging van nuwe artikel 218bis in Wet No. 46 van 1926.

„Afdwing van 218bis. (1) Indien 'n maatskappy, nadat hy verpligting van maat-skappy om opgawes by Registra-teur in te dien. versuim het om te voldoen aan 'n bepaling van hierdie Wet wat voorskryf dat hy 'n opgaaf, rekening of ander dokument by die Registrateur moet indien, of aan hom moet oorhandig of stuur, of dat hy aan hom kennis moet gee van enige saak, nalaat om die versuim goed te maak binne veertien

service of a notice on the company requiring it to do so, the Court may, on an application made to the Court by any member or creditor of the company or by the Registrar, make an order directing the company and any officer thereof to make good the default within such time as may be specified in the order.

(2) Any such order may provide that all costs of and incidental to the application shall be borne by the company or by any officers of the company responsible for the default.

(3) Nothing in this section shall be taken to prejudice the operation of any enactment imposing penalties on a company or its officers in respect of any such default as aforesaid."

Insertion of new sections 225bis, 225ter and 225quat. in Act No. 46 of 1926.

114. The following new sections are hereby inserted in the principal Act after section *two hundred and twenty-five* :

" Falsification of books.

225bis. (1) Any director or officer of a company or any other person who conceals, destroys, mutilates, falsifies or makes any false entry in, or with intent to defraud or deceive, makes any erasure in any book (including any minute book), document or account of any company shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding two years or to both such fine and imprisonment.

(2) It shall be a sufficient defence to any charge under this section of concealing, mutilating, falsifying or making a false entry in any book, document or account if the accused proves that he had no intention either to defraud or to conceal any offence or any conduct which he believed might constitute an offence or render any person liable to any penalty or civil obligation.

False statements by directors, etc.

225ter. (1) Every director, manager, secretary or other officer of a company or accountant or auditor of or employed by a company or any other person employed generally or engaged for some special work or service by the company who makes, circulates or publishes or concurs in making, circulating or publishing any certificate, written statement, report or account in relation to any property or affair of the company which is false in any material particular, shall, subject to the provision of subsection (2), be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds or imprisonment for a period not exceeding two years or to both such fine and imprisonment.

(2) In any prosecution under this section it shall be a defence if it is proved that the person charged had, after reasonable investigation, reasonable ground to believe and did believe that the statement, report or account was true, and that there was no omission to state any material fact necessary to make the statement as set out not misleading.

False statements in prospectuses.

225quat. (1) Where a prospectus contains a statement which is false in any material particular—

- (a) every director of the company at the time of the issue of the prospectus ; and
- (b) every person who becomes a director at any time between the issue of the prospectus and the first general meeting of the company at which directors are elected or appointed ; and
- (c) every person who with his authority is named in the prospectus as a director or as having agreed to become a director either immediately or after an interval of time : and
- (d) every promoter of the company : and

dae nadat 'n kennisgewing op die maatskappy gedien is waarin die maatskappy aangesê word om dit te doen, kan die Hof, op 'n applikasie by die Hof gemaak deur 'n lid of skuldeiser van die maatskappy of deur die Registrateur, 'n order gee wat die maatskappy en enige beampte daarvan beveel om die versuim binne die tydperk in die order vermeld goed te maak.

(2) So 'n order kan bepaal dat alle koste van of in verband met die applikasie deur die maatskappy of deur beamptes van die maatskappy wat verantwoordelik is vir die versuim, betaal moet word.

(3) Die bepalinge van hierdie artikel staan nie die toepassing van 'n verordening wat ten opsigte van so 'n versuim die maatskappy of sy beamptes strawwe oplê in die weg nie."

114. Die volgende nuwe artikels word hiermee na artikel tweehonderd-vyf-en-twintig in die Hoofwet ingevoeg:

„Vervalsing van boeke.

225bis. (1) 'n Direkteur of beampte van 'n maatskappy of enige ander persoon wat 'n boek (met inbegrip van 'n notuleboek), dokument of rekening van 'n maatskappy verberg, vernietig, skend of vervals, of 'n valse inskrywing daarin doen, of met opset om te bedrieg of te mislei iets daarin uitvee, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond of met gevangenisstraf vir 'n termyn van hoogstens twee jaar, of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

(2) Dit is 'n genoegsame verdediging teen 'n aanklag ingevolge hierdie artikel van verberging, skending, vervalsing van, of die doen van 'n valse inskrywing in 'n boek, geskrif of rekening, as die beskuldigde bewys dat hy geen bedoeling gehad het om te bedrieg nie of om 'n misdryf of enige gedrag wat volgens sy oortuiging 'n misdryf mag uitmaak of iemand bloot mag stel aan 'n straf of siviele verpligting, te verberg nie.

Valse verklarings deur direkteure, ens.

225ter. (1) Elke direkteur, bestuurder, sekretaris of ander beampte van 'n maatskappy, of rekenmeester of ouditeur van of in diens by 'n maatskappy of 'n ander persoon in die algemeen in diens van of in diens geneem vir een of ander spesiale werk of diens deur die maatskappy, wat 'n sertifikaat, skriftelike verklaring, verslag of rekening met betrekking tot eiendom of een of ander saak van die maatskappy wat ten aansien van 'n besonderheid wat ter sake is, vals is, opstel, in omloop bring of publiseer, of instem met die opstel, in omloop bring of publikasie daarvan, is, met inagneming van die bepalinge van sub-artikel (2), skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond, of met gevangenisstraf vir 'n termyn van hoogstens twee jaar, of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

(2) Dit is 'n verdediging teen 'n vervolging ingevolge hierdie artikel as bewys word dat die aangeklaagde persoon na redelike ondersoek, redelike gronde gehad het om aan te neem en aangeneem het dat die verklaring, verslag of rekening juis was, en dat nie nagelaat was om melding te maak van enige feit wat ter sake is en wat nodig is om die verklaring, soos opgestel, nie misleidend te maak nie.

Valse verklarings in prospektusse.

225quat. (1) Waar 'n prospektus 'n verklaring bevat wat in enige wesentlike besonderheid vals is, is—

- iedere direkteur van die maatskappy ten tyde van die uitgifte van die prospektus; en
- elkeen wat 'n direkteur te eniger tyd word tussen die uitgifte van die prospektus en die eerste algemene vergadering van die maatskappy waarop direkteure verkies of benoem word; en
- elkeen wat met sy magtiging genoem word in die prospektus as 'n direkteur of as toegestem te hê om 'n direkteur of onmiddellik of na 'n tussenpose te word; en
- iedere oprigter van die maatskappy; en

Invoeging van nuwe artikels 225bis, 225ter en 225quat. in Wet No. 46 van 1926.

(e) every person who has authorized the issue of the prospectus shall, subject to the provisions of sub-sections (3) and (4) be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds or imprisonment for a period not exceeding two years or to both such fine and imprisonment.

(2) Where there is published with or as part of a prospectus a report of any expert or an extract from such report and such report or extract contains a statement which is false in any material particular the expert shall, subject to the provisions of sub-section (3), be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds or imprisonment for a period not exceeding two years, or to both such fine and imprisonment.

(3) In any prosecution under this section it shall be a defence if it is proved—

- (a) with respect to every such untrue statement not purporting to be made on the authority of an expert or of a public official document or statement, that the person charged had, after reasonable investigation, reasonable ground to believe and did up to the time of the allotment of the shares or debentures (as the case may be) believe that the statement was true, and that there was no omission to state any material fact necessary to make the statement as set out not misleading; and
- (b) with respect to every untrue statement purporting to be a statement by or contained in what purports to be a copy of or extract from a report or valuation of an expert, that the person charged had reasonable grounds to believe and did believe that the person making the report or valuation was competent to make it; and
- (c) with respect to every such untrue statement purporting to be a statement made by an official person or contained in what purports to be a copy of or extract from a public official document, that it was a correct and fair representation of the statement or copy of or extract from the document.

(4) In any prosecution under this section of any of the persons mentioned in sub-section (1) it shall be a defence if it is proved—

- (a) that having consented to become a director of the company he withdrew his consent before the issue of the prospectus, and that it was issued without his authority or consent; or
- (b) that the prospectus was issued without his knowledge or consent, and that on becoming aware of its issue he forthwith gave reasonable public notice that it was issued without his knowledge or consent; or
- (c) that after the issue of the prospectus and before allotment thereunder, he on becoming aware of any untrue statement therein, withdrew his consent thereto and gave reasonable public notice of the withdrawal, and of the reason therefor."

Amendment of section 229 of Act No. 48 of 1926. 115. Section *two hundred and twenty-nine* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion after the definition of "director" of the following definition:

" 'expert' means a geologist, engineer, valuer, accountant, auditor, or any person holding himself out to be such and any other person who professes to have extensive knowledge or experience or to exercise special skill which gives or implies authority to a statement made by him; " ; and

- (b) by the insertion after the definition of "foreign country" of the following definition:

" 'holding company' means a company whose assets consist in whole or in part of shares in another

(e) elkeen wat die uitgifte van die prospektus gemagtig het, behoudens die bepalinge van sub-artikels (3) en (4), skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

(2) Waar daar met of as deel van 'n prospektus 'n verslag gepubliseer word van 'n deskundige of 'n uittreksel uit so 'n verslag en so 'n verslag of uittreksel 'n verklaring bevat wat vals is in enige wesentlike besonderheid, is die deskundige, behoudens die bepalinge van sub-artikel (3), skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

(3) By enige vervolging kragtens hierdie artikel is dit 'n verdediging indien bewys word—

(a) ten opsigte van elke sodanige onjuiste verklaring wat nie heet gemaak te wees op gesag van 'n deskundige of van 'n publieke offisiële dokument of verklaring nie, dat die aangeklaagde, na redelike ondersoek, redelike gronde gehad het om aan te neem en wel aangeneem het tot op die datum van toewysing van die aandeelde of obligasies (na gelang van die geval) dat die verklaring juis was en dat daar geen versuim was om enige wesentlike feit te vermeld wat nodig was om die verklaring soos uiteengesit nie misleidend te maak nie; en

(b) ten opsigte van elke onjuiste verklaring wat heet 'n verklaring te wees deur of bevat is in wat heet 'n kopie van of uittreksel te wees uit 'n verslag of waardering van 'n deskundige, dat die aangeklaagde redelike gronde gehad het om aan te neem en wel aangeneem het dat die persoon wat die verslag of waardering gemaak het bevoeg was om dit te maak; en

(c) ten opsigte van elke sodanige onjuiste verklaring wat heet 'n verklaring te wees wat gemaak is deur 'n offisiële persoon of vervat is in wat heet 'n kopie van of uittreksel uit 'n publieke offisiële dokument te wees, dat dit 'n juiste en getroue weergawe was van die verklaring of kopie van of uittreksel uit die dokument.

(4) By 'n vervolging kragtens hierdie artikel van enige van die in sub-artikel (1) bedoelde persone is dit 'n verdediging indien bewys word—

(a) dat nadat hy toegestem het om 'n direkteur van die maatskappy te word hy sy toestemming teruggetrek het voor uitgifte van die prospektus, en dat dit uitgegee is sonder sy magtiging of toestemming; of

(b) dat die prospektus sonder sy wete of toestemming uitgegee is en dat sodra hy bewus geword het van die uitgifte daarvan hy onverwyld redelike publieke kennis gegee het dat dit sonder sy wete of toestemming uitgegee is; of

(c) dat hy na die uitgifte van die prospektus en voor toewysing daaronder en nadat hy bewus geword het van enige onjuiste verklaring daarin, sy toestemming daartoe teruggetrek het en redelike publieke kennis van die terugtrekking asook die rede daarvoor gegee het."

115. Artikel tweehonderd-negen-en-twintig van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur na die omskrywing van „direkteur” die volgende omskrywing in te voeg:

„, deskundige’, 'n geoloog, ingenieur, waardeerder, rekenmeester, ouditeur of iemand wat hom as sulks voordoen en enige ander persoon wat voorgee uitgebreide kennis of ervaring te besit of spesiale bekwaamheid te beoefen wat gesag verleen aan 'n verklaring wat hy maak;”; en

(b) deur na die omskrywing van „vreemde land” die volgende omskrywing in te voeg:

„,kontrollerende maatskappy’ 'n maatskappy wie se bate geheel of gedeeltelik bestaan uit aandeelde

Wysiging van
artikel 229 van Wet
No. 46 van 1926.

company, whether a company within the meaning of this Act or not, and whether such shares are held directly or through a nominee, and

- (1) which, at the time when its accounts are made up, so holds more than fifty per cent. of the issued share capital of that other company, or is entitled to more than fifty per cent. of the voting power in that other company; or
- (2) which has power (not being power vested in it by virtue only of the provisions of a debenture trust deed or by virtue of shares issued to it for the purpose in pursuance of such provisions) directly or indirectly to appoint a majority of the directors of that other company;

and 'subsidiary company' has a correlative meaning:

Provided that—

- (a) where a company, the ordinary business of which includes the lending of money, holds shares in another company as security only, no account shall, for the purpose of determining whether it is a holding company, be taken of the shares so held; and
- (b) where a company is subsidiary to another company, it shall be deemed to be a subsidiary to any company to which its holding company is subsidiary; and
- (c) where a company or two or more companies which are subsidiary to the same holding company hold shares in another company and the shares held by the company or companies together with the shares, if any, held by its or their holding company in that other company whether such shares are held directly or through a nominee—
 - (i) are more than fifty per cent. of the issued share capital of that other company; or
 - (ii) are such as to entitle the holders of such shares acting together, to more than fifty per cent. of the voting power in that other company, that other company shall be deemed to be a subsidiary to the holding company";
- (c) by the insertion after the definition of 'private company' of the following definition:

" 'promoter', for the purposes of section *eighty* and of section *two hundred and twenty-five quat.* means a promoter who was a party to the preparation of the prospectus or of the portion thereof containing the untrue statement, but does not include any person by reason of his acting in a professional capacity for persons engaged in procuring the formation of the company"; and
- (d) by the insertion after the definition of "prospectus" of the following definition:

" 'secretary' includes any official of a company by whatever name he is known who is performing the duties normally performed by a secretary of a company."

New Schedules to
Act No. 46 of 1926.

116. (1) The Second Schedule to the principal Act is hereby repealed and the Schedule set forth in Schedule A to this Act substituted therefor.

(2) The Schedule set forth in Schedule B to this Act is hereby added to the principal Act as the Sixth Schedule thereto.

(3) The Schedule set forth in Schedule C to this Act is hereby added to the principal Act as the Seventh Schedule thereto.

in 'n ander maatskappy, onverskillig of dit 'n maatskappy volgens hierdie Wet is of nie, en of daardie aandele direk of deur 'n benoemde persoon gehou word, en wat—

(1) wanneer sy rekenings opgemaak word, meer as vyftig persent van die uitgegewe aandeelkapitaal van daardie ander maatskappy aldus hou, of geregtig is op meer as vyftig persent van die stembevoegdheid in daardie ander maatskappy; of

(2) bevoegdheid besit (wat nie 'n bevoegdheid is wat alleen uit krag van die bepalinge van 'n obligasie-trustakte of uit krag van aandele wat ingevolge sulke bepalinge vir daardie doel aan hom uitgereik is, by hom berus nie) om direk of indirek 'n meerderheid van die direkteure van daardie ander maatskappy aan te stel;

en het 'filiaal-maatskappy' 'n wedersyds ooreenkomstige betekenis:

Met dien verstande dat—

(a) indien 'n maatskappy wie se gewone besigheid die uitlening van geld insluit, in 'n ander maatskappy aandele hou bloot as sekuriteit, die aandele aldus gehou buite rekening gelaat word wanneer vasgestel word of dit 'n kontrolerende maatskappy is;

(b) indien 'n maatskappy 'n filiaal-maatskappy is van 'n ander maatskappy, dit geag word 'n filiaal-maatskappy te wees van enige maatskappy waarvan sy kontrolerende maatskappy 'n filiaal-maatskappy is; en

(c) indien 'n maatskappy of twee of meer maatskappye wat filiaal-maatskappye van dieselfde kontrolerende maatskappy is, aandele in 'n ander maatskappy hou, en die aandele wat die maatskappy of maatskappye hou, saam met die aandele (as daar is) wat sy of hul kontrolerende maatskappy in daardie ander maatskappy hou, onverskillig of bedoelde aandele direk of deur 'n benoemde persoon gehou word—

(i) meer bedra as vyftig persent van die uitgegewe aandeelkapitaal van daardie ander maatskappy; of

(ii) sodanig is dat hul die houters van bedoelde aandele, as hul tesame optree, reg gee op meer as vyftig persent van die stembevoegdheid in daardie ander maatskappy,

daardie ander maatskappy geag word 'n filiaal-maatskappy van die kontrolerende maatskappy te wees";

(c) deur na die omskrywing van „private maatskappy” die volgende omskrywing in te voeg:

„, oprigter”, by die toepassing van artikel *tagtig* en van artikel *tweehonderd-vyf-en-twintig quat.*, 'n oprigter wat 'n party was by die opstelling van die prospektus of van die gedeelte daarvan wat die onjuiste verklaring bevat maar omvat nie iemand nie omdat hy in 'n professionele hoedanigheid gehandel het vir persone wat betrokke is by die bewerkstelling van die stigting van die maatskappy”; en

(d) deur na die omskrywing van „prospektus” die volgende omskrywing in te voeg:

„, sekretaris” ook enige amptenaar van 'n maatskappy by watter naam hy ook al genoem word wat die pligte uitvoer wat gewoonlik deur 'n sekretaris van 'n maatskappy uitgevoer word”.

116. (1) Die Tweede Bylae tot die Hoofwet word hiermee Nuwe Bylaes tot herroep en vervang deur die Bylae wat in Bylae „A” tot Wet No. 46 van hierdie Wet vervat is. 1926.

(2) Die Bylae wat in Bylae „B” tot hierdie Wet vervat is, word hiermee as Sesde Bylae aan die Hoofwet toegevoeg.

(3) Die Bylae wat in Bylae „C” tot hierdie Wet vervat is, word hiermee as Sewende Bylae aan die Hoofwet toegevoeg.

Substitution of
section 384 of
Act No. 31 of 1917.

117. Section *three hundred and eighty-four* of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917, is hereby repealed and the following section substituted therefor :

" Prosecu-
tions of
corpora-
tions and
members of
associations.

384. (1) For the purpose of imposing upon a corporate body criminal liability for any offence, whether under any statute or statutory regulation or bye-law or at common law—

- (a) any act performed, with or without a particular intent, by or on instructions or with permission, express or implied, given by a director or servant of that corporate body ; and
- (b) the omission, with or without a particular intent, of any act which ought to have been but was not performed by or on instructions given by a director or servant of that corporate body,

in the exercise of his powers or in the performance of his duties as such director or servant, or in furthering or endeavouring to further the interests of that corporate body, shall be deemed to have been performed (and with the same intent, if any) by that corporate body or, as the case may be, to have been an omission (and with the same intent, if any) on the part of that corporate body.

(2) In any criminal proceedings against a corporate body a director or servant of that corporate body shall be cited, as representative of that corporate body, as the offender, and thereupon the person so cited may, as such representative, be dealt with as if he were the person accused of having committed the offence in question: Provided that—

- (a) if the said person pleads guilty, the plea shall not be valid unless the corporate body authorized him to plead guilty ;
- (b) if at any stage of the proceedings the said person ceases to be a director or servant of that corporate body or absconds or is unable to attend, the Court or magistrate concerned may, at the request of the prosecutor, from time to time substitute for the said person, any other person who is a director or servant of the said corporate body at the time of the said substitution, and thereupon the proceedings shall continue as if no substitution had taken place ;
- (c) if the said person, as representing the corporate body, is committed for trial, he shall not be committed to prison but shall be released on his own recognizance to stand his trial ;
- (d) if the said person, as representing the corporate body, is convicted, the Court convicting him shall not impose upon him in his representative capacity any punishment (whether direct or as an alternative) other than a fine, (even if the relevant law makes no provision for the imposition of a fine in respect of the offence in question) and such fine shall be payable by the corporate body and may be recovered by attachment and sale of any property of the corporate body in terms of section *three hundred and forty-six* ;
- (e) the citation of a director or servant of a corporate body as aforesaid, to represent that corporate body in any criminal proceedings instituted against it, shall not exempt that director or servant from prosecution for that offence in terms of sub-section (5).

(3) In any criminal proceedings against a corporate body, any record which was made or kept by a director, servant or agent of the corporate body within the scope of his activities as such

117. Artikel *driehonderd-vier-en-tagtig* van die „Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917”, word hiermee herroep en deur die volgende artikel vervang:

Wysiging van
artikel 384 van
Wet No. 31 van
1917.

„Vervolging van rechts-
personen
en leden
van vereni-
gingen.

384. (1) Voor het doel van het opleggen aan een rechtspersoon van strafrechtelijke verantwoordelijkheid voor een misdrijf ingevolge een wet of wettelijke regulatie of verordening of het gemene recht, wordt—

(a) een handeling verricht, met of zonder een bepaald opzet, door of op last of met verlof uitdruklik of stilswijgend gegeven door een directeur of een ambtenaar van die rechtspersoon; en

(b) het versuim, met of zonder een bepaald opzet, een handeling te verrichten die verricht diende te worden doch niet verricht werd door of op last gegeven door een directeur of ambtenaar van die rechtspersoon,

by de uitoefening van zijn bevoegdheden of de uitvoering van zijn plichten als zodanige directeur of ambtenaar, of bij het bevorderen van de belangen van die rechtspersoon of het trachten die belangen te bevorderen, geacht door die rechtspersoon verricht te zijn (en met hetzelfde opzet, indien er opzet was) of, naar gelang van het geval, een versuim (en met hetzelfde opzet, indien er opzet was) aan de kant van die rechtspersoon te zijn.

(2) In een strafgeding tegen een rechtspersoon wordt een directeur of ambtenaar van die rechtspersoon, als vertegenwoordiger van die rechtspersoon, gedaagd als de overtreder, en daarop kan de aldus gedaagde persoon, als zodanige vertegenwoordiger, behandeld worden alsof hij de van het betrokken misdrijf beschuldigde persoon ware: Met dien verstande dat—

(a) indien genoemde persoon schuldig pleit, het pleit niet geldig is tenzij de rechtspersoon hem machtigde schuldig te pleiten;

(b) indien genoemde persoon op enig stadium van de zaak ophoudt een directeur of ambtenaar van die rechtspersoon te zijn of vlucht of niet in staat is aanwezig te zijn, het betrokken Hof of de betrokken magistraat, op verzoek van de vervolger, van tijd tot tijd genoemde persoon kan vervangen door enige ander persoon die een directeur of ambtenaar van genoemde rechtspersoon is ten tijde van vermelde vervanging, en daarna wordt de berechting voortgezet alsof geen vervanging plaatsgevonden heeft;

(c) indien genoemde persoon, als vertegenwoordiger van de rechtspersoon, ter terechtzitting verwezen wordt, hij niet naar de gevangenis verwezen wordt, maar vrijgelaten wordt op zijn eigen borgakte voor zijn verschijning om berecht te worden;

(d) indien genoemde persoon, als vertegenwoordiger van de rechtspersoon, veroordeeld wordt, het Hof dat hem vonnist niet aan hem in zijn vertegenwoordigende hoedanigheid een ander straf (hetzij rechtstreeks of als alternatief) oplegt dan een boete (zelfs indien de toepaslike wet ten aanzien van het betrokken misdrijf geen voorziening maakt voor het opleggen van een boete), en dat zodanige boete betaalbaar is door de rechtspersoon en verhaald kan worden door beslaglegging op en verkoop van enig eigendom van de rechtspersoon overeenkomstig artikel *drie honderd zes en veertig*;

(e) de daging van een directeur of ambtenaar van een rechtspersoon zooals voormeld, om die rechtspersoon te vertegenwoordigen in een strafgeding die tegen haar ingesteld is, die directeur of ambtenaar niet vrijstelt van een vervolging voor dat misdrijf ingevolge sub-artikel (5).

(3) In een strafgeding tegen een rechtspersoon is enige aantekening die gemaakt of gehouden is door een directeur, ambtenaar of agent van die rechtspersoon binnen het bestek van zijn werk-

director, servant or agent, or any document which was at any time in the custody or under the control of any such director, servant or agent within the scope of his activities as such director, servant or agent, shall be admissible in evidence against the accused.

(4) For the purposes of sub-section (3) any record made or kept by a director, servant or agent of a corporate body or any document which was at any time in his custody or control shall be presumed to have been made or kept by him or to have been in his custody or control within the scope of his activities as such director, servant or agent, unless the contrary is proved.

(5) When an offence has been committed (whether by the performance of any act or by the failure to perform any act) for which any corporate body is or was liable to prosecution, any person who was, at the time of the commission of the offence, a director or servant of the corporate body, shall be deemed to be guilty of the said offence, unless it is proved that he did not take part in the commission of the offence, and that he could not have prevented it, and shall be liable to prosecution therefor, either jointly with the corporate body or apart therefrom, and shall on conviction be personally liable to punishment therefor.

(6) In any proceedings against a director or servant of a corporate body in respect of an offence, any evidence which would be or was admissible against that corporate body in a prosecution for that offence, shall be admissible against that director or servant.

(7) When a member of an association of persons (other than a corporate body) has, in carrying on the business or affairs of that association or in furthering or in endeavouring to further its interests, committed an offence (whether by the performance of any act or by the failure to perform any act), any person who was, at the time of the commission of the offence, a member of that association, shall be deemed to be guilty of the said offence, unless it is proved that he did not take part in the commission of the offence, and that he could not have prevented it: Provided that if the business or affairs of the association are governed or controlled by a committee or other similar governing body, the provisions of this sub-section shall not apply to any person who was not at the time of the commission of the offence a member of that committee or other body.

(8) In any proceedings against a member of an association of persons in respect of an offence mentioned in sub-section (7) any record which was made or kept by any member or servant or agent of the association within the scope of his activities as such member, servant or agent or any document which was at any time in the custody or under the control of any such member, servant or agent within the scope of his activities as such member, servant or agent, shall be admissible in evidence against the accused.

(9) For the purposes of sub-section (8) any record made or kept by a member or servant or agent of an association or any document which was at any time in his custody or control shall be presumed to have been made or kept by him or to have been in his custody or control within the scope of his activities as such member or servant or agent, unless the contrary is proved.

(10) In this section the word "director" in relation to a corporate body means any person who controls or governs that corporate body or who is a member of a body or group of persons which con-

zaamheden als zodanige directeur, ambtenaar of agent, of enig dokument dat te eniger tijd in de bewaring of onder het beheer was van een zodanige directeur, ambtenaar of agent binnen het bestek van zijn werkzaamheden als zodanige directeur, ambtenaar of agent, toelaatbaar in getuigenis tegen de beschuldigde.

(4) Bij de toepassing van sub-artikel (3) wordt vermoed, tenzij het tegendeel bewezen wordt, dat een aantekening door een directeur, ambtenaar of agent van een rechtspersoon gemaakt of gehouden of een dokument dat te eniger tijd in zijn bewaring of onder zijn beheer was, door hem gemaakt of gehouden is of in zijn bewaring of onder zijn beheer was binnen het bestek van zijn werkzaamheden als zodanige directeur, ambtenaar of agent.

(5) Wanneer een misdrijf gepleegd is (hetzij door het verrichten van een handeling of door het verzuim een handeling te verrichten) waarvoor een rechtspersoon kan of kon vervolgd worden, wordt iemand die ten tijde van het plegen van het misdrijf een directeur of ambtenaar van de rechtspersoon was, geacht schuldig te zijn van bedoeld misdrijf, tenzij bewezen wordt dat hij niet aan het plegen van het misdrijf deel heeft genomen en het niet heeft kunnen verhinderen, en kan daarvoor vervolgd worden of gezamenlijk met de rechtspersoon of afzonderlijk, en kan bij schuldbevinding in persoon daarvoor gestraft worden.

(6) In een zaak tegen een directeur of ambtenaar van een rechtspersoon ten opzichte van een misdrijf, is getuigenis die toelaatbaar zou zijn of was tegen die rechtspersoon bij een vervolging voor dat misdrijf, toelaatbaar tegen de directeur of ambtenaar.

(7) Wanneer een lid van een vereniging van personen (niet zijnde een rechtspersoon) bij het drijven van de bezigheid of het voortzetten van de zaken van die vereniging, of bij het bevorderen van de belangen ervan of bij het trachten die belangen te bevorderen, een misdrijf pleegt (hetzij door het verrichten van een handeling of door het verzuim een handeling te verrichten) wordt iemand die ten tijde van het plegen van het misdrijf een lid van die vereniging was, geacht schuldig te zijn aan bedoeld misdrijf, tenzij bewezen wordt dat hij niet aan het plegen van het misdrijf deel heeft genomen en het niet heeft kunnen verhinderen: Met dien verstande dat indien de bezigheid of zaken van de vereniging door een komitee of ander soortgelijk bestuurslichaam bestuurd of beheerd worden, de bepalingen van dit sub-artikel niet van toepassing zijn op iemand die niet ten tijde van het plegen van het misdrijf een lid van dat komitee of ander lichaam was.

(8) In een zaak tegen een lid van een vereniging van personen ten opzichte van een misdrijf in sub-artikel (7) bedoeld, is enige aantekening die gemaakt of gehouden is door een lid of ambtenaar of agent van de vereniging binnen het bestek van zijn werkzaamheden als zodanig lid, ambtenaar of agent, of enig dokument dat te eniger tijd in de bewaring of onder het beheer was van een zodanig lid, ambtenaar of agent binnen het bestek van zijn werkzaamheden als zodanig lid, ambtenaar of agent, toelaatbaar in getuigenis tegen de beschuldigde.

(9) Bij de toepassing van sub-artikel (8) wordt vermoed, tenzij het tegendeel bewezen wordt, dat een aantekening door een lid of ambtenaar of agent van een vereniging gemaakt of gehouden, of een dokument dat te eniger tijd in zijn bewaring of onder zijn beheer was, door hem gemaakt of gehouden is of in zijn bewaring of onder zijn beheer was, binnen het bestek van zijn werkzaamheden als zodanig lid of ambtenaar of agent.

(10) In dit artikel betekent het woord 'directeur' in verband met een rechtspersoon iemand die bedoelde rechtspersoon beheert of bestuurt of die een lid is van een lichaam of groep personen die

trols or governs that corporate body or where there is no such body or group, who is a member of that corporate body.

(11) The provisions of this section shall be additional to and not in substitution for any other law which provides for criminal proceedings against corporate bodies or their directors or servants or against associations of persons or their members ”.

Repeal of laws.

118. Section *four* of the Companies' and Associations' Trustee Act (Act No. 3 of 1873) of The Cape of Good Hope and Act No. 35 of 1874 of Natal, are hereby repealed : Provided that the provisions of the said Acts hereby repealed shall continue to apply to every society or association recognized or registered in accordance with the said provisions which is still in existence at the commencement of this Act.

Short title and
commencement.

119. This Act shall be called the Companies Amendment Act, 1939, and shall come into operation on the first day of January, 1940.

bedoelde rechtspersoon beheert of bestuurt, of indien er geen zodanig lichaam of groep bestaat die een lid is van bedoelde rechtspersoon.

(11) De bepalingen van dit artikel vullen andere wetten aan die voorziening maken voor strafrechtelijke stappen tegen rechtspersonen of hun direkteuren of ambtenaren of tegen verenigingen van personen of hun leden, en vervangen bedoelde wetten niet."

118. Artikel vier van die „Companies' and Associations' Trustee Act, 1873" (Wet No. 3 van 1873) van die Kaap die Goeie Hoop, en Wet No. 35 van 1874 van Natal, word hiermee herroep: Met dien verstande dat die hierby herroepe bepalinge van genoemde wette nog van toepassing is op iedere vereniging of assosiasie wat ooreenkomstig bedoelde bepalinge erken of geregistreer is, en wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet nog bestaan.

Herroeping van Wette.

119. Hierdie Wet heet die Maatskappy-wysigingswet, 1939, en tree in werking op die eerste dag van Januarie 1940.

Kort titel en inwerking-treding.

Schedule A.

(Substituted for the Second Schedule of Act No. 46 of 1926).

SECOND SCHEDULE.

*Statement in lieu of prospectus lodged by....., Limited, pursuant
to section seventy-eight of the Companies Act, 1926.*

Presented for filing by.....

1. The nominal share capital of the company £
2. Divided into..... Shares, £.....each.
Shares, £.....each.
Shares, £.....each.
3. Amount (if any) of above capital which consists of redeemable preference shares Shares of £.....each.
4. The date on or after which these shares are, or are liable, to be redeemed
5. Names, descriptions and addresses of directors or proposed directors
6. If the share capital of the company is divided into different classes of shares, the right of voting at meetings of the company conferred by and the rights in respect of capital and dividends attached to the several classes of shares respectively
7. Number and amount of shares and debentures agreed to be issued as fully or partly paid up otherwise than in cash

(1).....shares of £.....
fully paid.
(2).....shares upon which
£.....per share cre-
dited as paid.
(3) Debenture. £.....
(4) Consideration
8. The consideration for the intended issue of such shares and debentures
9. The names and addresses of vendors* of property purchased or acquired, or proposed to be purchased† or acquired by the company
10. Amount (in cash, shares or debentures) payable to each separate vendor .. £
11. Amount (if any) paid or payable (in cash or shares or debentures) for any such property, specifying amount (if any) paid or payable for goodwill

Total purchase price—
£.....
Cash .. £.....
Shares .. £.....
Debentures .. £.....
Goodwill .. £.....
12. Amount (if any) paid or payable as commission for subscribing or agreeing to subscribe or procuring or agreeing to procure subscriptions for any shares or debentures in the company; or

Amount paid .. £.....
Amount payable £.....
Rate per cent.....
13. Rate of such commission
14. The number of shares (if any) which persons have agreed for a commission to subscribe absolutely
15. Estimated amount of preliminary expenses £
16. Amount paid or intended to be paid to any promoter

Name of promoter.....
Amount £
17. Consideration for such payment Consideration.....
18. Dates of, and parties to, every material contract (other than contracts entered into in the ordinary course of the business intended to be carried on by the company or entered into more than two years before the filing of this statement)
19. Time and place at which such contracts or copies thereof may be inspected
20. Names and addresses of the auditors of the company

NOTE.—* For definition of vendor see proviso 2 to the Sixth Schedule of the Companies Act, 1926.

† See proviso (3) of the Sixth Schedule of the Companies Act, 1926.

Bylae A.

(In plaas van die Tweede Bylae tot Wet No. 46 van 1926.)

TWEEDE BYLAE.*Verklaring in die plek van prospektus ingedien deur
Beperk, ingevolge artikel agt-en-sewentig van die Maatskappywet,
1926.*

Ter opberging voorgelê deur.....

1. Die nominale aandele-kapitaal van die maatskappy £.....
2. Verdeel in Aandele, £.....elk.
Aandele, £.....elk.
Aandele, £.....elk.
3. Bedrag (as daar 'n bedrag is) van bovermelde kapitaal wat bestaan uit aflosbare preferente aandele Aandele van £.....elk.
4. Die datum waarop of waarna hierdie aandele moet of kan afgelos word
5. Name, beskrywings en adresse van direkteure of voorgestelde direkteure
6. Indien die aandele-kapitaal van die maatskappy in verskillende klasse van aandele verdeel is, die reg om op vergaderings van die maatskappy te stem wat verleen word deur, en die regte ten opsigte van kapitaal en diwidente wat verbonde is aan, die onderskeie klasse aandele
7. Getal en bedrag van aandele en obligasies wat volgens ooreenkoms uitgegee moet word as ten volle of gedeeltelik opbetaal, anders as in kontant
(1).....aandele van £.....
ten volle opbetaal.
(2).....aandele waarby £.....
per aandeel as opbetaal gekrediteer is.
(3) Obligasie £.....
(4) Teenprestasie
8. Die teenprestasie vir die voorgenome uitgifte van daardie aandele en obligasies
9. Name en adresse van inbrengers* van eiendom wat die maatskappy gekoop of verkry het of waaromtrent voorgestel word dat die maatskappy dit koopt of verkry
10. Bedrag (in kontant, aandele of obligasies) aan elke afsonderlike inbrenger betaalbaar
11. Bedrag (as daar 'n bedrag is) betaal of betaalbaar (in kontant of aandele of obligasies) vir gemelde eiendom, met vermelding van die bedrag (as daar 'n bedrag is) vir klandisiewaarde betaal of betaalbaar
Totale koopprys £.....
Kontant .. £.....
Aandele .. £.....
Obligasies .. £.....
Klandisiewaarde £.....
12. Bedrag (as daar 'n bedrag is) betaal of betaalbaar as kommissie vir inskrywing of onderneming om in te skryf, of vir verkryging van inskrywings of onderneming om inskrywings te verkry vir aandele in of obligasies van die maatskappy; of
Betaalde bedrag £.....
Betaalbare bedrag £.....
Persentasieskaal.....
13. Kommissietarief
14. Die getal aandele (as daar is) waaromtrent persone teen 'n kommissie onderneem het om onvoorwaardelik daarvoor in te skryf.. .. .
15. Beraamde bedrag van voorlopige koste £
16. Bedrag wat betaal is of bedoel is om te betaal aan 'n oprigter.. .. .
Naam van oprigter.....
Bedrag £.....
Teenprestasie.....
17. Teenprestasie vir gemelde betaling
18. Datums van en kontrakterende partye by elke kontrak van belang, behalwe kontrakte wat aangegaan is in die gewone loop van die besigheid wat die maatskappy gaan dryf, of wat aangegaan is meer dan twee jaar voor die indiening van hierdie verklaring
19. Tyd wanneer en plek waar gemelde kontrakte of kopieë daarvan ingesien kan word
20. Name en adresse van die ouditeurs van die maatskappy.. .. .

AANTEKENING.—* Sien tweede voorbehoudsbepaling van die Sesde Bylae by die Maatskappywet, 1926, vir omskrywing van „inbrenger”.

† Sien derde voorbehoudsbepaling van die Sesde Bylae by die Maatskappywet, 1926.

21. Full particulars of the nature and extent of the interest of every director in the promotion of or in the property to be acquired by the company, or where the interest of such director consists in being a member of a partnership, the nature and extent of the interest of the partnership, with a statement of all sums paid or agreed to be paid to him or to the partnership in cash or shares, or otherwise, by any person either to induce him to become, or to qualify him as a director or otherwise for service rendered by him or the partnership in connection with the promotion or formation of the company

22. If it is proposed to acquire any business, the amount, as certified by the persons by whom the accounts of the business have been audited, of the net profits of that business in respect of each of the three financial years immediately preceding the date of this statement or if the business has been carried on for less than three years, of each of the financial years during which the business was carried on, and in such case the statement shall say how long the business to be acquired has been carried on.

(Signatures of the persons above-named as directors or proposed directors or their agents authorized in writing.)

Date.....

Schedule B.

(Containing a new Sixth Schedule to Act No. 46 of 1926.)

SIXTH SCHEDULE.

Matters which, in addition to those specified in section seventy-seven of the Act, must be stated in a prospectus.

(1) Except where the prospectus is issued prior to the incorporation of the company, the date of incorporation of the company and the address of its registered office.

(2) Except where the prospectus is published as a newspaper advertisement, the contents of the memorandum, with the names, occupations, and addresses of the signatories, and the number of shares subscribed by them respectively.

(3) Particulars of the share capital, nominal, issued, paid up and held in reserve; the number and classes of shares and the nominal value thereof, and if the prospectus invites the public to subscribe for shares in the company, a description of the respective voting rights, preference conversion and exchange rights, rights to dividends, profits or capital of each class, including redemption rights and rights on liquidation or distribution of capital assets.

(4) The number of founders' and management or deferred shares, if any, and any special rights attaching thereto, and the nature and extent of the interest of the holders in the property and profits of the company.

(5) The substance of any contract or arrangement whereby any option or preferential right has been given to any person or company (naming such person or company) to subscribe any reserved capital or any increase of capital; the price or prices at which such option or preferential right may be exercised; any guarantee given by any such person or company to subscribe any portion of such reserved capital or increase of capital; and any consideration given for, or any other fact or circumstance relevant to the grant of such option or preferential right.

(6) The number of shares, if any, fixed by the articles as the qualification of a director, and any provisions as to the remuneration of the directors, whether under the articles or under contract or otherwise.

(7) The names, occupations and addresses of the directors or proposed directors, and the auditor.

(8) The term for which any present director holds office and the manner in and term for which any future director will be appointed, including information as to any exclusive or special right held in respect of the appointment of any director.

(9) Where shares are offered to the public for subscription particulars as to—

(i) The minimum amount which, in the opinion of the directors, must be raised by the issue of those shares in order to provide the sums, or, if any part thereof is to be defrayed in any other manner, the balance of the sums required to be provided in respect of each of the following matters:

(a) The purchase price of any property purchased or to be purchased which is to be defrayed in whole or in part out of the proceeds of the issue;

21. Volledige besonderhede omtrent die aard en omvang van die belang wat iedere direkteur het by die oprigting van die maatskappy of by die eiendom wat dit gaan verkry, of waar die belang van die direkteur daarin bestaan dat hy 'n lid is van 'n vennootskap, die aard en omvang van die belang van die vennootskap, met 'n opgawe van alle bedrae wat deur enig iemand in kontant of aandele of andersins aan hom of aan die vennootskap betaal is, of volgens ooreenkoms betaal moet word, of om hom te beweeg of om hom bevoeg te maak om 'n direkteur te word, of andersins vir dienste deur hom of die vennootskap verrig in verband met die oprigting of stigting van die maatskappy
22. As daar 'n plan bestaan om 'n besigheid te verkry, die bedrag, volgens sertifikaat van die persone deur wie die rekenings van die besigheid geouditeer is, van die netto wins van daardie besigheid ten opsigte van elk van die drie boekjare wat die datum van hierdie verklaring onmiddellik voorafgaan, of as die besigheid vir minder as drie jaar gedryf is, ten opsigte van elk van die boekjare gedurende welke die besigheid gedryf is en in so 'n geval moet in die verklaring aangegee word hoe lank die besigheid wat verkry gaan word, gedryf is

(Handtekenings van die bovermelde persone, as direkteure of voorgestelde direkteure of hul skriftelik gevolmagtigde verteenwoordigers.)

Datum.....

Bylae B.

(Bevattende 'n nuwe Sesde Bylae tot Wet No. 46 van 1926.)

SESTE BYLAE.

Aangeleenthede wat, benewens die wat vermeld word in artikel sewen-en-sewentig van die Wet, in 'n prospektus aangegee moet word.

(1) Behalwe waar die prospektus voor die inlywing van die maatskappy uitgegee word, die datum van inlywing van die maatskappy en die adres van sy geregistreerde kantoor.

(2) Behalwe waar die prospektus as 'n nuusblad-advertensie gepubliseer word, die inhoud van die akte van oprigting, met die name, beroepe en adresse van die ondertekenaars en die getal aandele waarvoor hul onderskeidelik ingeskryf het.

(3) Besonderhede omtrent die aandele-kapitaal, nominale, uitgewe, opbetaalde en in reserwe gehou; die getal en klasse aandele en die nominale waarde daarvan, en as die prospektus die publiek geleentheid gee om vir aandele in die maatskappy in te skryf, 'n uiteensetting van die onderskeie stemregte, preferente inwisseling- en omruilingsregte, regte op diwidende, winste of kapitaal van elke klas, met inbegrip van aflossingsregte en regte by likwidasië of verdeling van kapitale bate.

(4) Die getal oprigters, bestuurs- of uitgestelde aandele (indien daar sulke aandele is) en enige spesiale regte daaraan verbonde, en die aard en omvang van die belang van die houer in die eiendom of winste van die maatskappy.

(5) Die hoofinhoud van 'n kontrak of reëling waardeur aan 'n persoon of maatskappy (met vermelding van die naam van die persoon of maatskappy) 'n opsie of preferente reg verleen is om in te skryf vir gereserveerde kapitaal of 'n vermeerdering van kapitaal; die prys of pryse waarteen daardie opsie of preferente reg uitgeoefen kan word; enige waarborg wat deur so 'n persoon of maatskappy gegee is dat hy vir 'n gedeelte van daardie gereserveerde kapitaal of vermeerdering van kapitaal sal inskryf; en enige vergoeding wat gegee is vir, of enige ander feit of omstandigheid met betrekking tot die verlening van daardie opsie of preferente reg.

(6) Die getal aandele (as daar is) wat deur die statute vasgestel word as kwalifikasie van 'n direkteur en enige bepalings omtrent die besoldiging van direkteure, hetsy ingevolge die statute of kragtens kontrak of andersins.

(7) Die name, beroepe en adresse van die direkteure of voorgestelde direkteure, en van die ouditeur.

(8) Die termyn waarvoor enige teenswoordige direkteur sy amp beklee en die wyse waarop en die termyn waarvoor 'n toekomstige direkteur aangestel sal word, met inbegrip van inligting omtrent enige uitsluitende of spesiale reg wat besit word ten opsigte van die aanstelling van enige direkteur.

(9) Indien aandele aan die publiek vir inskrywing aangebied word, besonderhede omtrent—

- (i) die minimum bedrag wat, volgens die mening van die direkteure, deur die uitgifte van daardie aandele byeengebring moet word ten einde dit te verkry, of as 'n gedeelte daarvan op enige ander wyse bestry moet word, die restant van die bedrae wat verkry moet word ten opsigte van elk van die volgende sake:

- (a) die koopprys van eiendom wat gekoop is of gekoop gaan word, wat vir die geheel of ten dele uit die opbrengs van die uitgifte betaal moet word;

- (b) any preliminary expenses payable by the company, and any commission so payable to any person in consideration of his agreeing to subscribe for or of his procuring or agreeing to procure subscriptions for, any shares in the company ;
 - (c) the repayment of any moneys borrowed by the company in respect of any of the foregoing matters ;
 - (d) working capital ; and
 - (ii) the amounts to be provided in respect of the matters aforesaid otherwise than out of the proceeds of the issue, and the sources out of which those amounts are to be provided.
- (10) The amount payable on application and allotment on each share, and, in the case of a second or subsequent offer of shares, the amount offered for subscription on each previous allotment made within the two preceding years, the amount actually allotted, and the amount, if any, paid on the shares so allotted.
- (11) The number and the amount of shares and debentures which within the two preceding years have been issued, or agreed to be issued to any vendor, promoter or other person, as fully or partly paid up otherwise than in cash, and in the latter case the extent to which they are so paid up, and in either case the consideration for which those shares or debentures have been issued or are proposed or are intended to be issued.
- (12) The names and addresses of the vendors of any property purchased or acquired or proposed to be purchased or acquired by the company, which is to be paid for wholly or partly out of the proceeds of the issue offered for subscription by the prospectus, or the purchase or acquisition of which has not been completed at the date of issue of the prospectus, and the amount payable in cash, shares or debentures, to the vendor, and where there is more than one separate vendor, or the company is a sub-purchaser, the amount so payable to such vendor : Provided that where the vendors or any of them are a partnership the members of the partnership shall not be treated as separate vendors.
- (13) Particulars of any property purchased or acquired by the company or proposed to be purchased or acquired, the purchase price of which is to be defrayed in whole or in part out of the proceeds of the issue, or is to be or has within the last two preceding years been paid in whole or in part in securities of the company, or the purchase or acquisition of which has not been completed at the date of issue of the prospectus and the nature of the title or interest therein acquired or to be acquired by the company.
- (14) The amount, if any, paid or payable as purchase money in cash, shares or debentures for any such property as aforesaid, specifying the amount, if any, payable for goodwill.
- (15) Particulars of the price at which any such property as aforesaid which is fixed property or an option over fixed property has been bought and sold within three years prior to the date of the prospectus where any promoter or director has been interested in such transaction or where any promoter or director has been a member of a partnership, syndicate or other association of persons which has been so interested.
- (16) The amount paid within the two preceding years or intended to be paid to any promoter, with his name and address, or to any partnership, syndicate or other association of which he is or was a member, and the consideration for such payment.
- (17) The amount, if any, paid within the two preceding years, or payable, as commission to any person (but not including commission to sub-underwriters) for subscribing or agreeing to subscribe, or procuring or agreeing to procure subscriptions, for any shares in, or debentures of, the company ; the name, occupation and address of each such person, particulars of the amounts which he has underwritten, of the rate of the commission payable for such underwriting, and any other material term or condition of the contract with such person ; and where such person is a company the name of the directors of such company and the nature of any interest, whether direct or indirect, in such company of any promoter, director or officer of the company in respect of which the prospectus is issued.
- (18) The amount or estimated amount of preliminary expenses.
- (19) The dates and the nature of, and the parties to every material contract, not being a contract entered into in the ordinary course of the business carried on or business intended to be carried on by the company or a contract entered into more than two years before the date of issue of the prospectus, and a reasonable time and place at which any such contract or a copy thereof may be inspected.
- (20) Full particulars of the nature and extent of the interest, if any, of every director in the promotion of, or in the property proposed to be acquired by, the company, or, where the interest of such director consists in being a member of a partnership, company, syndicate or other association of persons, the nature and extent of the interest of such partnership, company, syndicate or other association, with a statement of all sums paid or agreed to be paid to him or to it in cash or shares or otherwise by any person either to induce him to become, or to qualify him as, a director or otherwise for services rendered by him or by it in connection with the promotion or formation of the company.
- (21) Where debentures are offered, particulars of the security which has been or will be created for those debentures ; specifying the property, if any, comprised or to be comprised in the security and the nature of the title to the property.

- (b) voorlopige koste deur die maatskappy verskuldig, en kommissie aldus aan iemand betaalbaar as vergoeding vir die onderneming om in te skryf vir, of vir die verkry van inskrywings of die onderneming om inskrywings te verkry vir aandele in die maatskappy;
 - (c) die terugbetaling van gelde wat deur die maatskappy geleen is in verband met enigeen van die voorgaande aangeleenthede;
 - (d) bedryfskapitaal; en
 - (ii) die bedrae wat anders as uit die opbrings van die uitgifte ten opsigte van die voorgaande aangeleenthede verkry moet word, en die bronne waaruit daardie bedrae verkry gaan word.
- (10) Die bedrag wat by aanvraag en toewysing op elke aandeel betaalbaar is, en, in die geval van 'n tweede of daaropvolgende aanbod van aandele, die bedrag wat vir inskrywing aangebied was by iedere vorige toewysing wat binne die twee voorafgaande jare plaasgevind het, die bedrag werklik toegewys, en die bedrag (as 'n bedrag betaal is) wat op die aldus toegewese aandele betaal is.
- (11) Die getal en die bedrag van aandele en obligasies wat binne die twee voorafgaande jare uitgegee is of waaromtrent ooreengekom is dat hul uitgegee gaan word aan 'n verkoper, oprigter of ander persoon, as ten volle of gedeeltelik opbetaal anders as in kontant, en in die laaste geval, in hoever hul aldus opbetaal is, en in albei gevalle die vergoeding waarvoor daardie aandele of obligasies uitgegee is of waarvoor dit voorgestel word of die voorneme bestaan om hul uit te gee.
- (12) Die name en adresse van die inbrengers van eiendom wat deur die maatskappy gekoop of verkry is, of waaromtrent voorgestel word dat die maatskappy dit moet koop of verkry, waarvoor vir die geheel of ten dele betaal moet word uit die opbrings van die uitgifte wat in die prospektus vir inskrywing aangebied word, of die koop of verkryging waarvan nie op die datum van die uitgifte van die prospektus voltooi is nie, en die bedrag wat in kontant, aandele of obligasies aan die inbrenger betaalbaar is, en indien daar meer as een afsonderlike inbrenger is, of indien die maatskappy 'n onderkoper is, die bedrag wat aldus aan daardie inbrenger betaalbaar is: Met dien verstande dat indien die inbrengers of enigeen van hul 'n vennootskap is, die vennote nie as afsonderlike inbrengers behandel word nie.
- (13) Besonderhede omtrent eiendom wat deur die maatskappy gekoop of verkry is, of waaromtrent voorgestel word dat die maatskappy dit moet koop of verkry, waarvan die koopprys vir die geheel of ten dele betaal moet word uit die opbrings van die uitgifte, of vir die geheel of ten dele betaal moet word of gedurende die laaste twee voorafgaande jare betaal is met effekte van die maatskappy, of waarvan die koop of verkryging op die datum van die uitgifte van die prospektus nie voltooi is nie, en die aard van die reg daarop of belang daarin wat deur die maatskappy verkry is of gaan word.
- (14) Die bedrag (as daar 'n bedrag is) wat in kontant, aandele of obligasies, as koopprys vir sodanige voormelde eiendom betaal of betaalbaar is, met vermelding van die bedrag (as daar 'n bedrag is) wat betaalbaar is vir klandisiewaarde.
- (15) Besonderhede van die prys waarteen enige sodanige voormelde eiendom wat vasgoed of 'n opsie oor vasgoed is binne drie jaar voor die datum van die prospektus gekoop en verkoop is, indien 'n oprigter of direkteur belang gehad het by daardie transaksie of indien 'n oprigter of direkteur 'n lid was van 'n vennootskap, sindikaat of ander vereniging van persone wat 'n dergelike belang gehad het.
- (16) Die bedrag wat binne die twee voorafgaande jare betaal is of waaromtrent die voorneme bestaan om dit te betaal aan 'n oprigter, met sy naam en adres, of aan 'n vennootskap, sindikaat of ander vereniging van persone waarvan hy 'n lid is of was, en die teenprestasie vir daardie betaling.
- (17) Die bedrag (as daar 'n bedrag is) wat binne die twee voorafgaande jare betaal is, of wat betaalbaar is aan iemand as kommissie (met uitsondering van kommissie aan 'n ondergarant) vir inskrywing, of die onderneming om in te skryf, of die verkryging van inskrywings of die onderneming om inskrywings te verkry, vir aandele in of obligasies van die maatskappy; die naam, beroep en adres van iedere sodanige persoon, besonderhede omtrent die bedrae wat hy gegarandeer het, omtrent die kommissiekoers vir gemelde garansie betaalbaar en enige ander bepaling of voorwaarde van belang in die kontrak met daardie persoon; en indien daardie persoon 'n maatskappy is, die name van die direkteure van daardie maatskappy, en die aard van enige belang, hetsy direk of indirek, in daardie maatskappy van 'n oprigter, direkteur of beampte van die maatskappy ten opsigte waarvan die prospektus uitgegee is.
- (18) Die bedrag of beraamde bedrag van die voorlopige koste.
- (19) Die datums en die aard van, en die kontrakterende partye by, elke kontrak wat ter sake is, met uitsondering van 'n kontrak wat aangegaan is in die gewone loop van besigheid wat die maatskappy dryf of van besigheid wat hy voornemens is om te dryf, of 'n kontrak wat meer as twee jaar voor die datum van die uitgifte van die prospektus aangegaan is, en 'n redelike tyd wanneer, en plek waar, so 'n kontrak of 'n kopie daarvan ingesien kan word.
- (20) Volledige besonderhede omtrent die aard en omvang van die belang (as daar 'n belang is) wat iedere direkteur het by die oprigting van die maatskappy, of by die eiendom wat die maatskappy voornemens is om te verkry, of waar die belang van die direkteur daarin bestaan dat hy 'n lid is van 'n vennootskap, maatskappy, sindikaat of ander vereniging van persone, die aard en omvang van die belang van daardie vennootskap, maatskappy, sindikaat of ander vereniging, met 'n opgaaf van alle bedrae wat deur enig iemand in kontant of aandele of andersins betaal is of volgens ooreenkoms aan hom of aan die vennootskap, maatskappy, sindikaat of ander vereniging betaal moet word, of om hom te beweeg of om hom bevoeg te maak om 'n direkteur te word, of andersins vir dienste deur hom of deur die vennootskap, maatskappy, sindikaat of ander vereniging verrig in verband met die oprigting of stigting van die maatskappy.
- (21) As obligasies aangebied word, besonderhede omtrent die sekuriteit wat vir daardie obligasies in die lewe geroep is of sal word, met vermelding van die eiendom (as daar eiendom is) wat by die sekuriteit ingesluit is of ingesluit sal word, en die aard van die reg op die eiendom

(22) In the case of a company which has been carrying on business, or of a business which has been carried on for less than three years, the length of time during which the business of the company or the business to be acquired as the case may be, has been carried on :

Provided that—

- (1) the provisions of this Schedule with respect to the memorandum and the qualification, remuneration and interest of directors, the names, occupations and addresses of directors or proposed directors, and the amount or estimated amount of the preliminary expenses, shall not apply in the case of a prospectus issued more than two years after the date at which the company is entitled to commence business ; and
- (2) every person shall for the purpose of this Schedule be deemed to be a vendor who has entered into any contract, absolute or conditional, for the sale or purchase, or for any option of purchase of any property to be acquired by the company, in any case where—
 - (a) the purchase money is not fully paid at the date of the issue of the prospectus ;
 - (b) the purchase money is to be paid or satisfied wholly or in part out of the proceeds of the issue offered for subscription by the prospectus ;
 - (c) the contract depends for its validity or fulfilment on the result of that issue ; and
- (3) where any property to be acquired by the company is to be taken on lease, this Schedule shall have effect as if the expression " vendor " included the lessor, and the expression " purchase money " included the consideration for the lease, and the expression " sub-purchaser " included a sub-lessee.

Schedule C.

(Containing a new Seventh Schedule to Act No. 46 of 1926.)

SEVENTH SCHEDULE.

*Statement in lieu of prospectus lodged by....., Limited
pursuant to section one hundred and five of the Companies Act, 1926.
Presented for filing by.....*

1. The nominal share capital of the company £
2. Divided into Shares, £.....each.
Shares, £.....each.
Shares, £.....each.
3. Amount (if any) of above capital which consists of redeemable preference shares Shares of £.....each.
4. The date on or after which these shares are, or are liable, to be redeemed
5. Names, descriptions and addresses of directors or proposed directors
6. Amount of shares issued shares
7. Amount of commission paid in connection therewith £
8. Amount of discount, if any, allowed on the issue of any shares, or so much thereof as has not been written off at the date of the statement £
9. Unless more than one year has elapsed since the date on which the company was entitled to commence business :—

Amount of preliminary expenses ..	£
Amount paid to any promoter ..	Name of promoter.....
	Amount £.....
Consideration for the payment ..	Consideration.....
10. If the share capital of the company is divided into different classes of shares, the right of voting at meetings of the company conferred by and the rights in respect of capital and dividends attached to the several classes of shares respectively
11. Number and amount of shares and debentures issued within the two years preceding the date of this statement as fully or partly paid up otherwise than for cash, or agreed to be so issued at the date of this statement
 - (1) shares of £..... fully paid.
 - (2) shares upon which £..... per share credited as paid.
 - (3) debentures, £.....
 - (4) Consideration
12. Consideration for the issue of those shares or debentures

(22) In die geval van 'n maatskappy wat besigheid gedryf het, of van 'n besigheid wat gedryf is vir minder as drie jaar, die tydperk gedurende welke die besigheid van die maatskappy of die besigheid wat verkry gaan word, na gelang van die geval, gedryf is.

Met dien verstande dat—

- (1) die bepalinge van hierdie Bylae met betrekking tot die akte van oprigting en die bevoegdheid, besoldiging of belang van direkteure, die name, beroepe en adresse van direkteure of voorgestelde direkteure, en die bedrag of beraamde bedrag van die voorlopige koste, nie van toepassing is nie op 'n prospektus wat meer as twee jaar na die datum waarop die maatskappy geregtig is om met besigheid te begin, uitgegee is; en
- (2) vir die doeleindes van hierdie Bylae iedereen wat 'n kontrak aangegaan het, onvoorwaardelik of voorwaardelik, vir die verkoop of koop van eiendom wat die maatskappy gaan verkry, of vir 'n opsie om daardie eiendom te koop, in 'n geval waar—
 - (a) die koopprys nie op die datum van die uitgifte van die prospektus ten volle betaal is nie;
 - (b) die koopprys ten volle of gedeeltelik uit die oprings van die uitgifte wat in die prospektus vir inskrywing aangebied word, betaal of vereffen moet word;
 - (c) die kontrak van die uitslag van daardie uitgifte afhanklik is vir sy geldigheid of nakoming, geag word 'n inbrenger te wees; en
- (3) indien eiendom wat die maatskappy gaan verkry, gehuur moet word, hierdie Bylae toegepas word asof die uitdrukking „inbrenger” die verhuurder insluit, en die uitdrukking „koopprys” die vergoeding vir die huur insluit, en die uitdrukking „onder-koper” 'n onderhuurder insluit.

Bylae C.

(Bevattende 'n nuwe Sewende Bylae tot Wet No. 46 van 1926.)

SEWENDE BYLAE.

Verklaring in die plek van prospektus ingedien deur.....
 Beperk, ingevolge artikel honderd-en-vyf van die Maatskappyywet, 1926.

Ter opberging voorgelê deur.....

1. Nominale aandeelkapitaal van die maatskappy £.....
2. Verdeel in Aandeel, £.....elk.
 Aandeel, £.....elk.
 Aandeel, £.....elk.
3. Bedrag (as daar 'n bedrag is) van bovermelde kapitaal wat bestaan uit aflosbare preferente aandeel Aandeel van £.....elk.
4. Die datum waarop of waarna hierdie aandeel moet of kan afgelees word
5. Name, beskrywings en adresse van direkteure of voorgestelde direkteure
6. Bedrag van uitgegewe aandeel Aandeel
7. Bedrag van kommissie in verband daarmee betaal £
8. Bedrag van diskonto (as daar 'n diskonto is) by die uitgifte van aandeel toegegaan, of soveel daarvan as wat op die datum van die verklaring nie afgeskryf is nie £
9. Tensy meer as 'n jaar verloop het vanaf die datum waarop die maatskappy geregtig was om met besigheid te begin :
 - Bedrag van voorlopige koste £
 - Bedrag aan 'n oprigter betaal Naam van oprigter.....
 - Bedrag £..... Teenprestasie
10. Indien die aandeelkapitaal van die maatskappy in verskillende klasse van aandeel verdeel is, die reg om op vergaderings van die maatskappy te stem wat verleë word deur en die regte ten opsigte van kapitaal en dividende wat verbonde is aan die onderskeie klasse van aandeel
11. Getal en bedrag van aandeel en obligasies wat binne die twee jaar wat hierdie verklaring voorafgaan uitgegee is as ten volle of gedeeltelik opbetaal, anders as in kontant, of wat volgens ooreenkoms aldus uitgegee moet word op die datum van hierdie verklaring
 - (1)aandeel van £..... ten volle opbetaal.
 - (2)aandeel waarby £.....per aandeel as opbetaal gekrediteer is.
 - (3) obligasies £.....
 - (4) Teenprestasie
12. Die teenprestasie vir die uitgifte van daardie aandeel of obligasies

13. Names and addresses of vendors* of property (1) purchased† or acquired by the company within the two years preceding this statement or (2) agreed or proposed to be purchased or acquired by the company
14. Amount (in cash, shares or debentures) payable to each separate vendor .. £
15. Amount (if any) paid or payable (in cash or shares or debentures) for any such property, specifying amount (if any) paid or payable for goodwill

Total purchase price—	
	£
Cash	£
Shares ..	£
Debentures	£
Goodwill	£
16. Dates of, and parties to, every material contract (other than contracts entered into in the ordinary course of business or entered into more than two years before the filing of this statement)
17. Time and place at which such contracts or copies thereof may be inspected
18. Names and addresses of the auditors of the company
19. Full particulars of the nature and extent of the interest of every director in any property purchased or acquired by the company within the two years preceding the date of this statement or proposed to be purchased or acquired by the company, or where the interest of such director consists in being a member of a partnership, the nature and extent of the interest of the partnership, with a statement of all sums paid or agreed to be paid to him or to the firm in cash or shares, or otherwise, by any person either to induce him to become or to qualify him as, a director, or otherwise for services rendered or to be rendered to the company by him or by the partnership
20. Rates of the dividends (if any) paid by the company in respect of each class of shares in the company in each of the three financial years immediately preceding the date of this statement, or since the incorporation of the company, whichever period is the shorter.
21. Particulars of the cases in which no dividends have been paid in respect of any class of shares in any of these years
22. If any of the unissued shares or debentures are to be applied in the purchase of any business, the amount, as certified by the persons by whom the accounts of the business have been audited, of the net profits of that business in respect of each of the three financial years immediately preceding the date of this statement, or, if the business has been carried on for less than three years, of each of the financial years during which the business was carried on, and in such case the statement shall say how long the business to be acquired has been carried on

(Signatures of the persons above-named as directors or proposed directors or their agents authorized in writing.)

Date.....

NOTE.—* For definition of vendor see proviso 2 to the Sixth Schedule of the Companies Act, 1926.

† See proviso (3) of the Sixth Schedule of the Companies Act, 1926.

13. Name en adresse van inbrengers* van eiendom (1) wat die maatskappy binne die twee jaar wat hierdie verklaring voorafgaan gekoop† of verkry het of (2) waaromtrent ooreengekom of voorgestel is dat die maatskappy dit moet koop of verkry.. ..
14. Bedrag (in kontant, aandele of obligasies) aan elke afsonderlike inbrenger betaalbaar £
15. Bedrag (as daar 'n bedrag is) betaal of betaalbaar (in kontant of aandele of obligasies) vir voormelde eiendom, met vermelding van die bedrag (as daar 'n bedrag is) vir klandisiewaarde betaal of betaalbaar
- Totale koopprys £.....
Kontant .. £.....
Aandele .. £.....
Obligasies .. £.....
Klandisiewaarde £.....
16. Datums van en kontrakterende partye by elke kontrak van belang, behalwe kontrakte wat aangegaan is in die gewone loop van besigheid, of wat aangegaan is meer dan twee jaar voor die indiening van hierdie verklaring
17. Tyd wanneer en plek waar bedoelde kontrakte of kopieë daarvan ingesien kan word
18. Name en adresse van die ouditeurs van die maatskappy
19. Volledige besonderhede omtrent die aard en omvang van die belang wat iedere direkteur het by enige eiendom wat die maatskappy binne die twee jaar wat die datum van hierdie verklaring voorafgaan gekoop of verkry het, of waaromtrent voorgestel word dat die maatskappy dit moet koop of verkry, of waar die belang van die direkteur daarin bestaan dat hy 'n lid is van 'n vennootskap, die aard en omvang van die belang van die vennootskap, met 'n opgawe van alle bedrae wat deur enig iemand in kontant of aandele of andersins aan hom of aan die firma betaal is of volgens ooreenkoms betaal moet word of om hom te beweeg of om hom bevoeg te maak om 'n direkteur te word, of andersins vir dienste wat hy of die vennootskap vir die maatskappy verrig het of moet verrig
20. Skale van diwidende (as daar diwidende is) deur die maatskappy uitbetaal ten opsigte van elke klas van aandele in die maatskappy in elk van die drie boekjare wat die datum van hierdie verklaring onmiddellik voorafgaan, of vanaf die inlywing van die maatskappy, na gelang die een of die ander tydperk die kortste is.. ..
21. Besonderhede omtrent die gevalle waarin in enigeen van hierdie jare geen diwidende ten opsigte van een of ander klas aandele uitbetaal is nie
22. Indien van die onuitgegewe aandele of obligasies aangewend moet word vir die aankoop van 'n besigheid, die bedrag, volgens sertifikaat van die persone deur wie die rekenings van die besigheid geouditeer is, van die netto winste van daardie besigheid ten opsigte van elk van die drie boekjare wat die datum van hierdie verklaring onmiddellik voorafgaan, of as die besigheid vir minder dan drie jaar gedryf is, ten opsigte van elk van die boekjare gedurende welke die besigheid gedryf is, en in so 'n geval moet in die opgawe aangegee word hoe lank die besigheid wat verkry gaan word gedryf is

(Handtekenings van bovermelde Persone, as direkteure of voorgestelde direkteure of hul skriftelik gevolmagtigde verteenwoordigers.)

Datum.....

AANTEKENING.—* Sien tweede voorbehoudsbepaling van die Sesde Bylae by die Maatskappywet, 1926, vir omskrywing van „inbrenger.”

† Sien derde voorbehoudsbepaling van die Sesde Bylae by die Maatskappywet, 1926.

No. 24, 1939.]

ACT

To amend further the Farm Mortgage Interest Act, 1933.

(Signed by the Governor-General in Afrikaans.
(Assented to 12th June, 1939.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

Amendment of section 1 of Act 34 of 1933, as amended by section 1 of Act 63 of 1934 and section 2 of Act 52 of 1935.

1. Section one of the Farm Mortgage Interest Act, 1933, as amended (hereinafter referred to as the principal Act) is hereby amended—

- (a) by the insertion in paragraph (iii) of the definition of the expression "farm mortgage" in sub-section (1) after the words "pass such bond" of the words: "or a verbal undertaking admitted in writing by the creditor under such bond to have been so entered into, or has been passed to secure a loan by which a debt which has been incurred before that date and in respect of which the debtor entered into such written or verbal undertaking before that date, has been paid;"
- (b) by the insertion in paragraph (ix) of the said definition, after the words "occupation of such farmer," of the word "or" and the following new paragraphs:
 - "(x) such bond has been passed over a farm or lease to secure payment of the amount which is, in terms of a bequest contained in a will executed before the first day of April, 1933, to be paid for such farm or lease by a beneficiary who is a farmer and a direct descendant of the testator, or to secure a loan by which such beneficiary has paid the said amount; or
 - (xi) such bond has been passed by a farmer to replace or redeem a bond under which he was not the debtor and which, in the case of a bond referred to in paragraph (a), (b) or (c) was registered before the first day of April, 1933, or in the case of a bond referred to in paragraph (c) was passed before the first day of April, 1933, and either—
 - (aa) that such farmer had assumed liability for the interest under the bond so replaced or redeemed; and
 - (bb) that such farmer has paid such interest up to the date upon which such first-mentioned bond was passed; and
 - (cc) that such farmer has received any subsidy which may have been paid under section two towards any such interest paid by him; or
 - (dd) that the debtor under the bond so replaced or redeemed is a farmer in terms of paragraph (a) of the definition of the expression "farmer" contained in this sub-section; and
 - (ee) that the farmer who has so passed such first-mentioned bond is the person who carried on the farming operations and received the assistance by reason of which such debtor has been regarded as a farmer in terms of the said paragraph; or
 - (xii) such bond was passed or charge was created in connection with a debt incurred before the first day of April 1933, and approximates so closely to a farm mortgage in terms of the preceding provisions of this definition, that it should be recognized as such for the purposes of this Act".
- (c) by the addition at the end thereof of the following sub-section:
 - "(6) Any reference in paragraphs (v), (vi) and (xi) of the definition of the expression "farm mortgage" in sub-section (1), to the passing of a bond by the

No. 24, 1939.]

WET

Tot verdere wysiging van die Wet op Plaasverbandrente, 1933.

(Deur die Goewerneur-generaal in Afrikaans geteken.)
(Goedgekeur op 12 Junie 1939.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel een van die Wet op Plaasverbandrente, 1933, soos gewysig, (hieronder die Hoofwet genoem) word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 1 van Wet 34 van 1933, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 63 van 1934 en artikel 2 van Wet 52 van 1935.

- (a) deur in paragraaf (iii) van die omskrywing van die uitdrukking „plaasverband” in sub-artikel (1) die volgende woorde na die woord „passeer” in te voeg: „of ’n mondelinge onderneming wat volgens skriftelike erkenning van die krediteur onder daardie verband aldus aangegaan is, of gepasseer is tot versekering van ’n lening waarmee ’n skuld wat voor daardie datum gemaak is en ten opsigte waarvan die skuldenaar so ’n skriftelike of mondelinge onderneming voor daardie datum aangegaan het, betaal is;”;
- (b) deur in paragraaf (ix) van die vermelde omskrywing na die woorde „bewoon te word” die woord „of” in te voeg, asook die volgende nuwe paragrawe:
 - „(x) bedoelde verband gepasseer is oor ’n plaas of huur tot versekering van betaling van die bedrag wat volgens ’n bemaking vervat in ’n testament voor die eerste dag van April, 1933, gemaak, betaal moet word vir daardie plaas of huur deur ’n begunstigde wat ’n boer is en ’n direkte afstammeling van die erflater, of tot versekering van ’n lening waarmee bedoelde begunstigde die genoemde bedrag betaal het; of
 - (xi) bedoelde verband deur ’n boer gepasseer is tot vervanging of delging van ’n verband waaronder hy nie die skuldenaar was nie en wat, in die geval van ’n verband in paragraaf (a), (b) of (e) genoem, voor die eerste dag van April 1933, geregistreer is, of in die geval van ’n verband in paragraaf (c) genoem, voor die eerste dag van April, 1933, gepasseer is, en of—
 - (aa) dat daardie boer aanspreeklikheid vir die rente onder die aldus vervange of gedelgde verband aanvaar het; en
 - (bb) dat daardie boer bedoelde rente betaal het tot op die datum waarop eersgenoemde verband gepasseer is; en
 - (cc) dat daardie boer enige subsidie wat kragtens artikel twee bygedra is tot enige sodanige rente deur hom betaal, ontvang het; of
 - (dd) dat die skuldenaar onder die aldus vervange of gedelgde verband ’n boer is volgens paragraaf (a) van die omskrywing van die uitdrukking „boer” in hierdie sub-artikel vervat; en
 - (ee) dat die boer wat eersgenoemde verband aldus gepasseer het, die persoon is wat die boerdery voortgesit het en die bystand ontvang het op grond waarvan bedoelde skuldenaar beskou is as ’n boer volgens genoemde paragraaf; of
 - (xii) bedoelde verband gepasseer is of beswaring tot stand gebring is in verband met ’n skuld wat voor die eerste dag van April 1933 gemaak is, en so naby kom aan ’n plaasverband volgens voorgaande bepalings van hierdie woordskrywing dat dit vir die doeleindes van hierdie Wet as sulks dien erken te word”.
- (c) deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:
 - „(6) ’n Verwysing in paragraaf (v), (vi) of (xi) van die omskrywing van die uitdrukking „plaasverband” in sub-artikel (1), na die passeer van ’n verband deur

surviving spouse of a deceased farmer or by a farmer, as the case may be, to replace or redeem any bond shall, in the case of a bond referred to in paragraph (a) or (e) of the said sub-section, be deemed to include a reference to the substitution of such spouse or farmer as the debtor under such last-mentioned bond, and the said paragraphs (v), (vi) and (xi) shall *mutatis mutandis* be construed accordingly."

Amendment of section 6 of Act 34 of 1933. 2. Section *six* of the principal Act is hereby amended by the insertion after sub-section (3) of the following sub-section:

"(3)*bis*. In any case in which the Minister has under sub-section (2) of section *four* extended the period within which application for the payment of subsidy is to be lodged, the tax shall not be payable on any interest towards which a subsidy is paid in pursuance of such application, unless such interest is the interest last due at the time when such application is made."

Validation of certain acts and omissions.

3. Any subsidy paid before the commencement of this Act towards interest under a farm mortgage, which would have been lawfully paid had this Act been in force at the time the payment was made, shall be deemed to have been lawfully paid, and the non-collection before the commencement of this Act of any tax under section *six* of the principal Act, which would not have been payable had this Act been in force at the time when such tax became payable, is hereby confirmed and declared to have been lawful.

Amendment of section 16 of Act 34 of 1933, as amended by section 5 of Act 52 of 1935 and section 1 of Act 20 of 1936.

4. (1) Section *sixteen* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the figures "1937" of the figures "1940".

(2) This section shall be deemed to have come into operation on the first day of April, 1939.

Short title.

5. This Act shall be called the Farm Mortgage Interest Amendment Act, 1939.

No. 27, 1939.]

ACT

To declare that certain advocates of the Natal Provincial Division of the Supreme Court of South Africa shall retain the right to practise also as attorneys and certain attorneys of the said Division shall retain the right to practise also as advocates.

(Signed by the Governor-General in English.)
(Assented to 14th June, 1939.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Certain advocates and attorneys entitled to practise in both capacities in Natal to retain such right.

1. Any person who was, on the twenty-ninth day of June, 1932, entitled to practise both as an advocate and as an attorney in the Natal Provincial Division of the Supreme Court of South Africa, or who became entitled so to practise at any subsequent date not later than the thirtieth day of June, 1937, shall not be debarred by any rule of court from practising both as an advocate and as an attorney in any court in which he was entitled to practise on that date.

Savings.

2. Nothing in this Act contained shall entitle any person whose name appears on the roll of attorneys to have his name placed upon the roll of advocates as long as his name remains on the roll of attorneys or entitle any person whose name appears on the roll of advocates to have his name placed on the roll of attorneys as long as his name remains on the roll of advocates.

Short title and commencement.

3. This Act shall be known as the Natal Advocates and Attorneys Preservation of Rights Act, 1939, and shall come into operation on the first day of January, 1940.

die oorblywende eggenote van 'n oorlede boer of deur 'n boer, na gelang van die geval, tot vervanging of delging van 'n verband, word, in die geval van 'n verband in paragraaf (a) of (e) van genoemde sub-artikel vermeld, geag 'n verwysing in te sluit na die vervanging van die skuldenaar onder bedoelde laasgenoemde verband deur die eggenote of boer, en genoemde paragrawe (v), (vi) en (xi) word *mutatis mutandis* dienoooreenkomstig uitgelê."

2. Artikel ses van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (3) in te voeg:

Wysiging van artikel 6 van Wet 34 van 1933.

„(3)*bis*. Die belasting is, in 'n geval waarin die Minister ingevolge sub-artikel (2) van artikel vier die tydperk binne welke aanvraag om uitbetaling van subsidie ingedien moet word, verleng het, nie betaalbaar nie op rente waartoe 'n subsidie ingevolge bedoelde aanvraag bygedra word, tensy daardie rente die laasverskuldigde rente is wanneer die aanvraag gedoen word."

3. 'n Subsidie voor die inwerkingtreding van hierdie Wet bygedra tot rente onder 'n plaasverband wat wettig bygedra sou gewees het as hierdie Wet van krag was toe dit bygedra is, word geag wettig bygedra te gewees het, en die versuim voor die inwerkingtreding van hierdie Wet om enige belasting kragtens artikel ses van die Hoofwet, wat nie betaalbaar sou gewees het nie as hierdie Wet van krag was toe daardie belasting betaalbaar geword het, te in, word hiermee bevestig en wettig verklaar.

Bekragtiging van sekere daade en versuime.

4. (1) Artikel sestien van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die syfers „1937” te vervang deur die syfers „1940”.

Wysiging van artikel 16 van Wet 34 van 1933, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 52 van 1935 en artikel 1 van Wet 20 van 1936.

(2) Hierdie artikel word geag in werking te getree het op die eerste dag van April, 1939.

5. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Plaasverband-rente, 1939. Kort titel.

No. 27, 1939.]

WET

Om te verklaar dat sekere advokate van die Natalse Provinsiale Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika die reg sal behou om ook as prokureurs te praktiseer en sekere prokureurs van genoemde Afdeling die reg sal behou om ook as advokate te praktiseer.

(Deur die Goewerneur-generaal in Engels geteken.)
(Goedgekeur op 14 Junie 1939.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Enigeen wat op die negen-en-twintigste dag van Junie 1932 geregtig was om as advokaat sowel as prokureur te praktiseer in die Natalse Provinsiale Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, of wat op 'n daaropvolgende datum nie later dan die dertigste dag van Junie 1937 geregtig geword het om aldus te praktiseer, word nie deur enige reël van die hof belet om as advokaat sowel as prokureur in enige hof te praktiseer nie waarin hy geregtig was om op daardie datum te praktiseer.

Sekere advokate en prokureurs geregtig om in beide hoedanighede te praktiseer in Natal, sodanige reg te behou.

2. Die bepalinge van hierdie Wet veroorloof niemand wie se naam op die prokureursrol verskyn om sy naam op die rol van advokate te laat inskrywe nie solank as sy naam op die prokureursrol bly of veroorloof niemand wie se naam op die rol van advokate verskyn om sy naam op die prokureursrol te laat inskrywe nie solank as sy naam op die rol van advokate bly.

Voorbehoud.

3. Hierdie Wet heet die Natalse Advokate en Prokureurs Behoud van Regte Wet, 1939, en tree in werking op die eerste dag van Januarie 1940. Kort titel en inwerkingtreding.

No. 25, 1939.]

ACT

To amend the law relating to the taxation of natives and the recovery of rents, fees or other charges in respect of the occupation of land by natives.

(Signed by the Governor-General in English.)
(Assented to 14th June, 1939.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section 7 of Act 41 of 1925 as amended by section 3 of Act 37 of 1931.

1. Section *seven* of the Natives Taxation and Development Act, 1925, as amended (hereinafter called the principal Act), is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (2) after the word "provisions" of the words "of section *nine bis* of this Act, or";
- (b) by the substitution in sub-section (3) for the words "judicial officer, pursuant to his arrest" of the words "native commissioner to be dealt with in accordance with the provisions of section *nine bis* of this Act, or before a judicial officer upon a charge in accordance with the provisions of section *thirty-three* of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917" and;
- (c) by the repeal of sub-section (4).

Amendment of section 9 of Act 41 of 1925, as amended by section 3 of Act 28 of 1926 and section 5 of Act 37 of 1931.

2. Section *nine* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (2) after the word "brought" of the words "before a native commissioner to be dealt with in accordance with the provisions of section *nine bis*, or"; and
- (b) by the substitution in sub-section (3) for the words "three months" of the words "one month for every pound of the amount so found to be due", and by the addition at the end of that sub-section of the words "Provided, further, that in deciding whether or not the native shall be ordered to pay the amount found by the court to be due by him forthwith or within a specified time or in instalments, and in determining the time within which and the instalments in which he shall be ordered to pay that amount, the court may have regard to the fact that he has failed to make full use of an opportunity that may have been offered to him under section *nine bis* of paying the tax".

Insertion of new section *9bis* in Act 41 of 1925.

3. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *nine*:

"Native may be afforded an opportunity of paying tax due by deductions from wages earned by him. *9bis.* (1) Whenever any native has been arrested in terms of sub-section (2) of section *seven* or in terms of the proviso to sub-section (2) of section *nine*, the person who has arrested him may, notwithstanding the provisions of section *thirty-three* of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917 (Act No. 31 of 1917), as amended, bring him or cause him to be brought before a native commissioner within forty-eight hours of his arrest—

(2) The native commissioner shall enquire from any native so brought before him whether he admits that he has failed to pay any tax for which he is liable under this Act within three months after the date on which such tax became due, and if the native admits such failure, and it does not appear that the native is guilty of such a failure in respect of a larger amount than the native so admits, he shall be dealt with in accordance with the provisions of the succeeding sub-sections of this section; otherwise the native commissioner shall order that he be dealt with as though this section had not been passed: Provided that in any proceedings that may be taken against any such native in any court of law, no evidence shall be admitted of any admission so made by him before a native commissioner.

No. 25, 1939.]

WET

**Tot wysiging van die wet betreffende die belasting van
naturelle en die invordering van huurgelde, fooie of
ander gelde vir die besit van grond deur naturelle.**

(Deur die Goewerneur-generaal in Engels geteken.)
(Goedgekeur op 14 Junie 1939.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel *sewe* van die „Naturelle Belasting en Ontwikkeling Wet, 1925”, soos gewysig (wat hieronder die Hoofwet genoem word), word hiermee gewysig—
 - (a) deur in sub-artikel (2) na die woord „bepalingen” die woorde „van artikel *negen bis* van deze Wet, of” in te voeg;
 - (b) deur in sub-artikel (3) die woorde „voor een rechterlik ambtenaar gebrachd te worden naar aanleiding van zijn arrest” te vervang deur die woorde „gebrachd te worden voor een naturellekommissaris voor behandeling overeenkomstig de bepalingen van artikel *negen bis* van deze Wet, of voor een rechterlik ambtenaar op een aanklacht overeenkomstig de bepalingen van artikel *drie-en-dertig* van de Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917”; en
 - (c) deur sub-artikel (4) te herroep.
2. Artikel *nege* van die Hoofwet word hiermee gewysig—
 - (a) deur in sub-artikel (2) na die woorde „gebrachd worden” die woorde „voor een naturellekommissaris voor behandeling overeenkomstig artikel *negen bis*, of” in te voeg; en
 - (b) deur in sub-artikel (3) die woorde „drie maanden” deur die woorde „één maand voor elk pond van het aldus vastgesteld verschuldigde bedrag” te vervang, en deur aan die einde van die sub-artikel in te voeg die woorde „voorts met dien verstande dat bij het besluiten of de naturel al of niet gelast zal worden het bedrag, dat hij volgens bevinding van het hof schuld, dadelik of binnen een vastgestelde termijn of in paaiementen te betalen, en bij het bepalen van de termijn en de paaiementen waarin hij dat bedrag gelast zal worden te betalen, kan het hof in aanmerking nemen dat hij verzuimd heeft volle gebruik te maken van een hem krachtens artikel *negen bis* aangeboden gelegenheid om de belasting te betalen”.
3. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *nege* in die Hoofwet ingevoeg:

“*Naturel 9bis.* (1) Wanneer een naturel krachtens sub-artikel (2) van artikel *zeven* of krachtens de voorbehoudsbepaling van sub-artikel (2) van artikel *negen* gearresteerd geworden is, kan de persoon die hem gearresteerd heeft, ondanks de bepalingen van de Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917 (Wet No. 31 van 1917), zooals gewijzigd, hem binnen agt en veertig uren van zijn arrest voor een naturellekommissaris brengen of laten brengen.

(2) De naturellekommissaris ondervraagt een aldus voor hem gebrachte naturel of hij erkent dat hij verzuimd heeft een belasting, die hij ingevolge deze Wet schuld te betalen binnen drie maanden vanaf de dag waarop de belasting verschuldigd werd, en, indien de naturel zulk verzuim erkent, en het niet blijkt dat die naturel schuldig is aan zulk verzuim ten opzichte van een groter bedrag dan de naturel aldus erkent, wordt hij overeenkomstig de bepalingen van de volgende sub-artikels van dit artikel behandeld; anders gelast de naturellekommissaris dat hij behandeld wordt alsof dit artikel niet gepasseerd ware: Met dien verstande dat in enige verrichtingen die in een gerechtshof tegen zulke naturel ingesteld mogen worden, geen getuigenis van enige erkenning die aldus door hem voor een naturellekommissaris gedoen werd, toegelaten worde.

Wysiging van artikel 7 van Wet 41 van 1925, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 37 van 1931.

Wysiging van artikel 9 van Wet 41 van 1925, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 28 van 1926 en artikel 5 van Wet 37 van 1931.

Invoeging van nuwe artikel *9bis* in Wet 41 van 1925.

(3) A native commissioner may direct that any native so brought before him be detained for a period fixed by him or be released on conditions fixed by him, and may from time to time extend the period of such detention.

(4) A native commissioner may direct that any native released in pursuance of any order made by him in terms of sub-section (3) be re-arrested and again brought before him, and when the native has been so brought before him, the provisions of sub-section (3) shall be applicable in respect of that native.

(5) If any native who has been brought before a native commissioner in terms of sub-section (1) or (4) is not in employment, the native commissioner shall endeavour to find employment for him; and if employment of a nature, and at a place, and on terms and with an employer approved by the native commissioner, having regard to the rates of wages prevailing at that place, is available, he may require the native to accept it.

(6) If any native accepts employment in terms of sub-section (5), the native commissioner shall keep a record of the terms of service.

(7) If any native who has been so brought before a native commissioner loses or leaves his employment, the native commissioner may direct that he be arrested and brought before him again, and if the native commissioner is satisfied that the loss of employment was not due to any default on the part of the native, or that he left his employment lawfully and for good cause, the provisions of sub-sections (3), (4) and (5) shall apply in respect of that native.

(8) A native commissioner may by written order under his hand direct that the employer of any native who has been brought before him in terms of sub-section (1), (4) or (6), and who is in employment or has accepted employment found for him in terms of sub-section (5) or (6), pay over to the native commissioner in settlement of the amount owing by the native in tax under this Act and in costs incurred under section *nine* so much of his wages as may be determined by the native commissioner, and may from time to time by written order under his hand reduce or increase the amount that shall be so paid over out of the wages of the native: Provided that when making such determination or order the native commissioner shall satisfy himself that sufficient means will, after deduction of the amount so determined or ordered, be left to the native to maintain himself and those dependent on him.

(9) Any order made by a native commissioner in terms of sub-section (7), of which a copy has been delivered to the employer of any native, shall be binding upon that employer so long as any amount remains owing by the native in tax under this Act or in costs incurred under section *nine*.

(10) Any money paid over to a native commissioner in pursuance of an order made under sub-section (7) shall be applied to the discharge of the amount owing by the native in tax under this Act and in costs incurred under section *nine*, and if the native owes any such costs, the money shall be first applied to the discharge thereof, and if he owes any such tax in respect of more than one year, the money shall be applied to the discharge of the tax which has been longest in arrear.

(11) If any native who has been brought before a native commissioner under this section fails to accept any employment which he has been required to accept under sub-section (5) or (6) or having accepted such employment fails to commence

(3) Een naturellekommissaris kan gelasten dat een aldus voor hem gebrachte naturel voor een door hem vastgestelde termijn aangehouden wordt, of op door hem vastgestelde voorwaarden vrijgesteld wordt, en kan van tijd tot tijd de termijn van zulke aanhouding verlengen.

(4) Een naturellekommissaris kan gelasten dat een naturel, die uit hoofde een order door hem krachtens sub-artikel (3) gemaakt vrijgesteld werd, weder gearresteerd en voor hem gebracht wordt, en wanneer de naturel aldus voor hem gebracht is, zijn de bepalingen van sub-artikel (3) op die naturel van toepassing.

(5) Is een naturel, die voor een naturellekommissaris krachtens sub-artikel (1) of (4) gebracht is, niet in dienst, tracht de naturellekommissaris voor hem werk te verkrijgen; en is er werk van een aard en op een plaats en op voorwaarden en bij een werkgever goedgekeurd door de naturellekommissaris beschikbaar, de plaatselijk heerschende loonschalen in acht genomen, kan hij de naturel gelasten het aan te nemen.

(6) Indien een naturel werk aanneemt overeenkomstig de bepalingen van sub-artikel (5), houdt de naturellekommissaris een aantekening van de dienstvoorwaarden.

(7) Verliest of verlaat een naturel, die aldus voor een naturellekommissaris gebracht werd, zijn werk, kan de naturellekommissaris gelasten dat hij weder gearresteerd en voor hem gebracht wordt, en indien de naturellekommissaris ervan overtuigd is dat het dienstverlies niet aan verzuim van de naturel te wijten was, of dat hij zijn dienst wettiglijk en om gegronde reden verlaten heeft zijn de bepalingen van sub-artikelen (3), (4) en (5) op die naturel van toepassing.

(8) Een naturellekommissaris kan bij een door hem ondertekend schriftelijk bevel gelasten dat de werkgever van een naturel, die krachtens sub-artikel (1), (4) of (6) voor hem gebracht werd en die in dienst is, of werk dat voor hem krachtens sub-artikel (5) of (6) verkregen werd, aangenomen heeft, aan de naturellekommissaris, ter vereffening van het bedrag dat de naturel aan belasting ingevolge deze Wet, en aan kosten gemaakt krachtens artikel *negen* schuldt, zooveel van zijn lonen zal moeten overbetalen als de naturellekommissaris bepaalt, en kan van tijd tot tijd bij een door hem ondertekend schriftelijk bevel, het bedrag, dat aldus uit de lonen van de naturel overbetaald moet worden, verminderen of vermeerderen: Met dien verstande dat de naturellekommissaris wanneer hij zodanige bepaling of zodanig bevel doet hem zich ervan overtuigt dat voldoende middelen aan de naturel zullen overblijven om hem en zijn afhankelijken te onderhouden na aftrekken van het bedrag aldus bepaald of bevolen.

(9) Een bevel door een naturellekommissaris uitgevaardigd krachtens sub-artikel (7) waarvan een afschrift aan de werkgever van een naturel afgeleverd is, bindt die werkgever zoolang enig bedrag door de naturel verschuldigd blijft ten opzichte van belasting ingevolge deze Wet of van kosten gemaakt krachtens artikel *negen*.

(10) Geld, dat overeenkomstig een krachtens sub-artikel (7) uitgevaardigde bevel aan een naturellekommissaris overbetaald wordt, wordt aangewend tot vereffening van het bedrag door de naturel verschuldigd aan belasting ingevolge deze Wet en aan kosten gemaakt krachtens artikel *negen*, en schuldt de naturel zulke kosten wordt het geld eerstens tot vereffening daarvan aangewend, en schuldt hij zulke belasting voor meer dan één jaar wordt het geld aangewend tot vereffening van de belasting die het langst achterstallig is geweest.

(11) Verzuimt een naturel, die voor een naturellekommissaris krachtens dit artikel gebracht werd om werk aan te nemen dat hij krachtens sub-artikel (5) of (6) gelast werd aan te nemen, of verzuimt hij na aanneming van zulk werk om werk over-

work in accordance with his contract of employment, or loses or leaves his employment before the full amount owing by him in tax under this Act and in costs incurred under section *nine* has been discharged, the native commissioner may, unless he is satisfied that the loss of employment was not due to any default on the part of the native, or that he left his employment for good cause, order that he be dealt with as though this section had not been passed.

(12) Any function entrusted to a native commissioner by this section may be exercised by the native commissioner before whom a native has been brought or by any other native commissioner."

Insertion of new section 9*ter* in Act 41 of 1925.

4. The following new section is hereby inserted in the principal Act after section *nine bis* :

"On charge 9*ter*. If it is proved at the trial of a native upon a charge under paragraph (g) of section *eight* that he has committed the offence set forth in paragraph (a) of sub-section (1) of section *nine*, the court trying the charge shall not convict him of the offence with which he is charged, but of the offence set forth in paragraph (a) of sub-section (1) of section *nine*, as if he had been charged therewith."

Amendment of section 14 of Act 41 of 1925.

5. Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the word "Act" of the words "or any amount which the employer of any native has been ordered under section *nine bis* to pay over to a native commissioner out of the wages of any native".

Amendment of section 16 of Act 41 of 1925.

6. Section *sixteen* of the principal Act is hereby amended by the insertion after paragraph (f) of sub-section (1) of the following new paragraph :

"(f)*bis*. the detention of natives under section *nine bis*".

Amendment of section 19 of Act 41 of 1925, as amended by section 5 of Act 28 of 1926 and section 10 of Act 37 of 1931.

7. Section *nineteen* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the definition of the expression "native" of the following new definition :

" 'native commissioner' includes—

- (a) an additional native commissioner and an assistant native commissioner ;
- (b) in any district in which there is no native commissioner, a magistrate, an additional magistrate and an assistant magistrate ;
- (c) a special justice of the peace whom the Minister of Native Affairs, after consultation with the Minister of Justice, has authorized to perform the functions entrusted to a native commissioner by this Act."

Amendment of section 8 of Act 28 of 1926.

8. Section *eight* of the Natives Taxation and Development Act, 1925, Amendment Act, 1926, is hereby amended by the insertion after the word "*nine*" of the words "*nine bis, nine ter*".

Short title.

9. This Act shall be called the Natives Taxation (Amendment) Act, 1939.

eenkomstig zijn dienstkontrakt te aanvaarden, of verliest of verlaat hij zijn dienst voor vereffening van het volle bedrag door hem verschuldigd aan belasting ingevolge deze Wet en aan kosten gemaakt krachtens artikel *negen*, kan de naturellekommissaris, tenzij hij ervan overtuigd is dat het dienstverlies niet aan verzuim van de naturel te wijten was, of dat hij zijn dienst om gegronde reden verlaten had, gelasten dat hij behandeld wordt alsof dit artikel niet gepasseerd ware.

(12) Werksaamheden die krachtens dit artikel aan een naturellekommissaris opgedragen worden, kunnen verricht worden door de naturellekommissaris voor wie een naturel gebracht is of door enig ander naturellekommissaris."

4. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *nege bis* in die Hoofwet ingevoeg:

„Op aanklacht ingevolge artikel 8 (g). 9ter. Wanneer bewezen wordt bij de terechtstelling van een naturel op een aanklacht ingevolge paragraaf (g) van artikel *acht* dat hij de overtreding moet het hof vermeld in paragraaf (a) van sub-artikel (1) van aan overtreding artikel *negen* begaan heeft, dan moet het hof dat de beschuldiging verhoort hem niet schuldig bevinden aan de overtreding waarvan hij beschuldigd wordt, maar aan de overtreding vermeld in paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *negen* doen. alsof hij daarvan beschuldigd was."

Invoeging van nuwe artikel 9ter in Wet 41 van 1925.

5. Artikel *veertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die woord „opgelegd” in te voeg die volgende woorde „of een bedrag dat de werkgever van een naturel krachtens artikel *negen bis* gelast geworden is om aan een naturellekommissaris uit de lonen van een naturel over te betalen”.

Wysiging van artikel 14 van Wet 41 van 1925.

6. Artikel *sestien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na paragraaf (f) van sub-artikel (1) die volgende nuwe paragraaf in te voeg:

Wysiging van artikel 16 van Wet 41 van 1925.

„(f)*bis*. de aanhouding van naturellen krachtens artikel *negen bis*."

7. Artikel *neëntien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die omskrywing van die uitdrukking „naturel” die volgende nuwe omskrywing in te voeg:

Wysiging van artikel 19 van Wet 41 van 1925, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 28 van 1926 en artikel 10 van Wet 37 van 1931.

„naturellekommissaris’ ook—

- (a) een addisionele naturellekommissaris en een assistent-naturellekommissaris;
- (b) in een distrikt waarin er geen naturellekommissaris is, een magistraat, een addisionele magistraat en een assistent-magistraat;
- (c) een speciale vrederechter die de Minister van Naturellezaken, na raadpleging met de Minister van Justitie, gemagtigd heeft de werksaamheden te verrichten die door deze Wet aan een naturellekommissaris opgedragen worden."

8. Artikel *agt* van die Naturelle Belasting en Ontwikkeling Wet, 1925, Wysigingswet, 1926, word hiermee gewysig deur na die woord „*nege*” die woorde „*nege bis*, *nege ter*” in te voeg.

Wysiging van artikel 8 van Wet 28 van 1926.

9. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Naturellebelasting, 1939.

Kort titel.

[No. 26, 1939.]

ACT

To provide for the registration and control of aliens and for matters incidental thereto and for the punishment, detention and deportation of aliens who have contravened certain laws relating to aliens.

*(Signed by the Governor-General in Afrikaans.)
(Assented to 14th June, 1939.)*

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

Definitions.

1. In this Act, unless inconsistent with the context—
 - “alien” means a person who is not a natural born British subject or a Union national ;
 - “chief registration officer” means the chief registration officer of aliens appointed under sub-section (1) of section *three* ;
 - “inspector” means an inspector of aliens appointed under sub-section (3) or designated under sub-section (4) of section *three* ;
 - “Minister” means the Minister of the Interior or any other Minister of State acting in his stead ;
 - “occupier” in relation to any premises includes—
 - (a) the person in actual occupation of those premises ;
 - (b) the person legally entitled to occupy those premises ;
 - (c) the person having the charge or management of those premises ; and
 - (d) the agent of any such person who is absent from the Union or whose whereabouts are unknown ;
 - “police officer” means any commissioned officer, non-commissioned officer, constable or trooper of a police force established under any law or of any body of persons carrying out under any law the powers, duties and functions of a police force in the Union ;
 - “premises” means any building or tent together with the land on which the same is situated and the adjoining land used in connection therewith and any land without building or tents, and includes any vehicle conveyance, ship or boat ;
 - “registration certificate” means a certificate issued in terms of sub-section (4) of section *four*, or a fresh certificate issued in accordance with the provisions of section *six* or *eight* ;
 - “registration officer” and “assistant registration officer” mean a registration officer of aliens and an assistant registration officer of aliens, respectively, appointed under sub-section (2) or designated under sub-section (4) of section *three* ;
 - “regulation” means a regulation made under section *nineteen* ;
 - “reside” means to reside permanently or temporarily :
Provided that an alien who lodges on the same premises for a period of not less than *fourteen* days shall be deemed to reside on such premises, and that an alien who remains in the Union for a period of not less than *fourteen* days whether or not he lodges on the same premises, shall be deemed to reside in the Union.
 - “Union” includes the mandated territory of South-West Africa and the port and settlement of Walvis Bay.

Keeping of records.

2. The Minister shall cause to be kept such records as the regulations or he himself may prescribe, in connection with every alien to whom a registration certificate has been issued.

Appointment of registration officers and other officers, and prescribing of registration districts.

3. (1) The Minister shall appoint a chief registration officer of aliens for the Union, whose duties shall be as provided in this Act and as may be prescribed by regulation.

(2) The Minister shall prescribe registration districts and appoint a registration officer and such assistant registration officers as he may deem necessary for each registration district :
Provided that the Minister may appoint the same person to be registration officer for more than one registration district.

[No. 26, 1939.]

WET

Om voorsiening te maak vir die registrasie en beheer van vreemdelinge en vir daarmee in verband staande aangeleenthede en vir die bestraffing, in bewaring hou en deportasie van vreemdelinge wat sekere wette op vreemdelinge oortree het.

(Deur die Goewerneur-generaal in Afrikaans geteken.)
(Goedgekeur op 14 Junie 1939.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika as volg:—

Woord-
omskrywing.

1. In hierdie Wet, tensy met die samehang onbestaanbaar, beteken—

- „vreemdeling”, iemand wat nie ’n gebore Britse onderdaan of Uniestaatsburger is nie;
- „hoofregistrasiebeampte” die hoofregistrasiebeampte van vreemdelinge wat ingevolge sub-artikel (1) van artikel drie aangestel is;
- „inspekteur”, ’n inspekteur van vreemdelinge wat ingevolge sub-artikel (3) van artikel drie aangestel is; of ingevolge sub-artikel (4) van bedoelde artikel aangewys is;
- „Minister”, die Minister van Binnelandse Sake of ’n ander Staatsminister wat namens hom optree;
- „okkupeerder”, ten aansien van enige perseel—
 - (a) die persoon wat die werklike gebruik van die perseel het;
 - (b) die persoon wat wetlik geregtig is tot die gebruik van die perseel;
 - (c) die persoon wat toesig of beheer oor die perseel het; en
 - (d) die agent van sodanige persoon wat buite die Unie is of wie se verblyfplek onbekend is;
- „polisiebeampte”, alle offisiere, onder-offisiere, konstabels of berede manskappe van ’n polisiemag opgerig kragtens wetlike voorskrifte of van ’n groep mense wat kragtens wetlike voorskrifte die bevoegdhede, pligte en funksies van ’n polisiemag uitoefen in die Unie;
- „perseel” enige gebou of tent saam met die grond waarop dit staan en die aangrensende grond in verband daarmee gebruik, en grond sonder geboue of tente, en sluit in ’n rytuig, voertuig, skip of boot;
- „registrasiesertifikaat”, ’n sertifikaat uitgereik ingevolge sub-artikel (4) van artikel vier, of ’n nuwe sertifikaat uitgereik ooreenkomstig die bepalinge van artikel ses of agt;
- „registrasiebeampte” en „assistentregistrasiebeampte”, ’n registrasiebeampte van vreemdelinge en ’n assistentregistrasiebeampte van vreemdelinge, respektieflik, wat ingevolge sub-artikel (2) van artikel drie aangestel is, of ingevolge sub-artikel (4) van bedoelde artikel aangewys is;
- „regulasie”, ’n regulasie wat ingevolge artikel negentien uitgevaardig is;
- „woon”, permanent of tydelik woon: Met dien verstande dat ’n vreemdeling wat vir ’n tydperk van minstens veertien dae op dieselfde perseel inwoon, geag word om op bedoelde perseel te woon, en dat ’n vreemdeling wat vir ’n tydperk van minstens veertien dae binne die Unie bly, of hy op dieselfde perseel inwoon of nie, geag word om in die Unie te woon;
- „Unie”, ook die mandaatgebied Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai.

2. Die Minister laat die stukke, wat die regulasies of hyself mag voorskrywe, aanhou in verband met elke vreemdeling aan wie ’n registrasiesertifikaat uitgereik is.

Aanhou van
stukke.

3. (1) Die Minister stel ’n hoofregistrasiebeampte van vreemdelinge vir die Unie aan, wie se pligte sal wees soos in hierdie Wet bepaal en soos by regulasie voorgeskryf mag wees.

Aanstelling van
registrasiebeamp-
tes en ander
beamptes en
bepaling van
registrasie-
distrikte.

(2) Die Minister bepaal registrasiedistrikte en stel aan ’n registrasiebeampte en die assistentregistrasiebeamptes wat hy vir elke registrasiedistrikt nodig ag: Met dien verstande dat die Minister dieselfde persoon as registrasiebeampte in meer as een registrasiedistrikt kan aanstel.

(3) The Minister may appoint so many persons (to be styled inspectors of aliens) as he may deem necessary for the purpose of assisting in carrying out the provisions of this Act.

(4) Nothing in sub-sections (2) and (3) contained shall prevent the Minister from designating any officer in the public service *ex officio* a registration officer, an assistant registration officer or an inspector.

Application for registration certificate.

4. (1) Subject to the provisions of sections *five, seven, twenty* and *twenty-one* an alien who resides in the Union on the date of commencement of this Act shall within a period of sixty days as from that date, and an alien who enters the Union after that date and who is not the holder of a registration certificate shall within a period of fourteen days as from the date on which he entered the Union, and an alien who is in the Union on the date when he attains the age of sixteen years, shall, within a period of fourteen days as from that date, attend, during office hours, at the office of the registration officer or of any assistant registration officer for the district in which he resides and apply for a registration certificate in accordance with the provisions of this section.

(2) The application mentioned in sub-section (1) shall be made upon a form prescribed by regulation and the applicant shall set forth therein all the information for which provision is made on the said form and shall submit with such application such documents and photographs and other proof of identity (including finger prints) and such registration fee as may be prescribed by regulation.

(3) When the applicant has complied with the preceding requirements of this section, the registration officer concerned shall transmit to the chief registration officer all the documents and the registration fee mentioned in sub-section (2).

(4) If such applicant has entered the Union lawfully or was born in the Union, and, in either case, is entitled to remain therein, a registration certificate shall be issued to him in the form and in accordance with the procedure prescribed by regulation and he shall sign such certificate in the presence of a registration officer or assistant registration officer.

Registration of aliens who are absent during prescribed period for registration.

5. (1) If an alien who resides in the Union is during the period of sixty days from the date of commencement of this Act, within the Union but absent from the district in which he ordinarily resides, he shall comply with the requirements of section *four* within a period of fourteen days from the date upon which he returned to the said district, but he shall in any event make an application under that section within a period of ninety days from the date of commencement of this Act.

(2) If an alien who resides in the Union is during the period of sixty days from the date of commencement of this Act outside the Union, he shall comply with the requirements of section *four* within a period of fourteen days from the date upon which he returned to the said district, but he shall in any event make an application under that section within a period of thirty days from the date of his return to the Union.

(3) An alien shall, for the purposes of this section, be presumed not to have been absent from the district in which he ordinarily resides, unless such absence and the period thereof is proved.

Fresh registration after three years.

6. (1) A registration certificate shall be valid for a period of three years from date of issue.

(2) An alien to whom a registration certificate was issued shall within the period of ninety days immediately preceding the date of expiration of the said certificate attend at the office of the registration officer or any assistant registration officer for the district in which he resides and apply for a fresh registration certificate in accordance with the provisions of section *four* and submit with his application such documents as may be prescribed.

(3) The provisions of sub-sections (3) and (4) of section *four* shall apply to the issue of a fresh registration certificate.

Aliens who are unable to register within prescribed period.

7. (1) If an alien to whom the provisions of section *four, five* or *six* apply is unable to comply with those provisions because of disease or injury or some physical or mental defect, or because he is detained under any law, the occupier of any premises on which the alien resides at the time, during the period mentioned in one or other of the said sections which applies to such alien, shall give notice in writing to the registration

(3) Die Minister kan so veel persone aanstel (wat inspekteurs van vreemdelinge genoem word) as wat hy nodig ag om by die uitvoering van die bepalings van hierdie Wet behulpsaam te wees.

(4) Niks in sub-artikels (2) en (3) vervat nie belet die Minister om enige beampte in die staatsdiens *ex officio* as 'n registrasie-beampte, 'n assistentregistrasiebeampte of 'n inspekteur aan te wys.

4. (1) Behoudens die bepalings van artikels *vyf, sewe, twintig* en *een-en-twintig* moet 'n vreemdeling wat op die dag waarop hierdie Wet in werking tree, in die Unie woon, binne 'n termyn van sestig dae vanaf bedoelde dag, en moet 'n vreemdeling wat na daardie dag die Unie binnekom en wat nie die houer van 'n registrasiesertifikaat is nie, binne 'n termyn van veertien dae vanaf die dag waarop hy die Unie binnegekom het, en moet 'n vreemdeling, wat op die dag waarop hy sestig jaar oud word, in die Unie is, binne 'n termyn van veertien dae vanaf daardie dag, gedurende kantoorure hom begeef na die kantoor van die registrasiebeampte of van enige assistentregistrasie-beampte vir die distrik waarin hy woon, en ooreenkomstig die bepalings van hierdie artikel aansoek doen om 'n registrasiesertifikaat.

Aansoek om registrasiesertifikaat.

(2) Die aansoek bedoel in sub-artikel (1) moet gedoen word op 'n formulier wat deur regulasies voorgeskryf is en die aansoeker moet daarin alle gegewens verstrek, wat in bedoelde formulier aangedui word, en moet met sy aansoek inhandig die stukke en portrette en ander bewys van identiteit (vinger-afdrukke inbegrepe) en die registrasiegeld wat by regulasie voorgeskryf is.

(3) Wanneer die aansoeker voldoen het aan die voorgaande vereistes van hierdie artikel, moet die betrokke registrasie-beampte al die stukke en die registrasiegeld in sub-artikel (2) genoem na die hoofregistrasiebeampte afsend.

(4) As sodanige aansoeker die Unie wettig binnegekom het of in die Unie gebore is, en in die een sowel as in die ander geval geregtig is om daarin te bly, moet 'n registrasiesertifikaat aan hom uitgereik word in die vorm en volgens die prosedure wat deur regulasies voorgeskryf is, en moet hy sodanige sertifikaat in die teenwoordigheid van 'n registrasiebeampte of assistentregistrasiebeampte teken.

5. (1) As 'n vreemdeling wat in die Unie woon, gedurende die termyn van sestig dae vanaf die dag waarop hierdie Wet in werking getree het binne die Unie is, maar afwesig van die distrik waarin hy gewoonlik woon, dan moet hy aan die voorskrifte van artikel *vier* voldoen binne 'n termyn van veertien dae vanaf die dag waarop hy na bedoelde distrik teruggekeer het, dog hy moet in elke geval volgens daardie artikel aansoek doen binne 'n termyn van negentig dae vanaf die dag waarop hierdie Wet in werking getree het.

Registrasie van vreemdelinge wat gedurende voorgeskrywe termyn vir registrasie afwesig is.

(2) As 'n vreemdeling wat in die Unie woon, gedurende die termyn van sestig dae vanaf die dag waarop hierdie Wet in werking getree het, buite die Unie is, dan moet hy aan die voorskrifte van artikel *vier* voldoen binne 'n termyn van veertien dae vanaf die dag waarop hy na bedoelde distrik teruggekeer het, dog hy moet in elke geval volgens daardie artikel aansoek doen binne 'n termyn van dertig dae vanaf die dag waarop hy in die Unie teruggekeer het.

(3) By die toepassing van hierdie artikel word vermoed dat 'n vreemdeling nie van die distrik waarin hy gewoonlik woon, afwesig was nie, tensy daardie afwesigheid en die duur daarvan bewys word.

6. (1) 'n Registrasiesertifikaat is vir 'n tydperk van drie jaar vanaf datum van uitreiking geldig.

Nuwe registrasie na drie jaar.

(2) 'n Vreemdeling aan wie 'n registrasiesertifikaat uitgereik is, moet binne die termyn van negentig dae wat onmiddellik voorafgaan aan die dag van verstryking van bedoelde sertifikaat, hom begeef na die kantoor van die registrasiebeampte of assistentregistrasiebeampte vir die distrik waarin hy woon en ooreenkomstig die bepalings van artikel *vier* aansoek doen om 'n nuwe registrasiesertifikaat en die voorgeskrywe stukke met sy aansoek inhandig.

(3) Die bepalings van sub-artikels (3) en (4) van artikel *vier* is van toepassing op die uitreiking van 'n nuwe registrasiesertifikaat.

7. (1) As 'n vreemdeling op wie die bepalings van artikel *vier, vyf* of *ses* van toepassing is, weens siekte of besering of 'n liggaamlike of geestelike gebrek of omdat hy ingevolge een of ander wet in bewaring gehou word, nie aan bedoelde bepalings kan voldoen nie, dan moet die okkupeerder van 'n perseel waarop die vreemdeling woon te eniger tyd gedurende die termyn bedoel in een of ander van voormelde artikels wat op

Vreemdelinge wat nie binne voorgeskrywe termyn kan registreer nie.

officer or any assistant registration officer concerned of the fact that the said alien is on the said premises, and in the said notice he shall set forth the name in full of the alien, his nationality, or presumed nationality and the reason why he is unable to attend at the office of the registration officer or assistant registration officer as prescribed in the said section.

(2) As soon as an alien mentioned in sub-section (1) is able to attend at the office of the registration officer or any assistant registration officer of the district in which the alien resides, he shall comply *mutatis mutandis* with the requirements of section four.

Lost registration certificates.

8. If a registration certificate has been lost or destroyed or has been so damaged or worn that any writing or photograph or any other record of identification thereon or attached thereto has become illegible or indistinct, the person to whom the certificate relates may apply on a form prescribed by regulation, to the registration officer or to any assistant registration officer of the district in which he resides, for a fresh registration certificate, and in connection with such an application the provisions of section six shall apply.

Notification of change of address.

9. (1) Subject to the provisions of sub-sections (4) and (5) an alien shall, within the period of fourteen days immediately preceding the date upon which he intends to vacate the place where he resides or works, give notice in writing of that intention, on a form prescribed by regulation, to the registration officer or to any assistant registration officer of the district in which the said place is situate.

(2) When an alien has commenced to reside or work at a place in a district other than the district of the registration officer or assistant registration officer of which he last gave notice in terms of sub-section (1), he shall, subject to the provisions of sub-sections (4) and (5), within the period of seven days as from the date upon which he so commenced to reside or work at that place, give, to the registration officer or to any assistant registration officer of the district in which that place is situate, notice in writing, on a form prescribed by regulation, of the fact that he resides or works at that place.

(3) In giving the notice prescribed by sub-section (1) or sub-section (2) the alien concerned shall furnish all the information for which provision is made on the form of notice prescribed by regulation.

(4) If an alien performs his work partly at a particular fixed place and partly from time to time at any other place or places, he shall, for the purposes of this section, be presumed to work at the said fixed place.

(5) An alien shall not be obliged to give notice in terms of sub-section (1) or (2) with reference to the place where he works, if he works under a contract of service which binds the parties for a period not exceeding seven days, or if he works otherwise than under a contract of service and not at a particular fixed place.

Notice to be given by hotelkeepers and others.

10. (1) The occupier of any premises to which this section applies shall give notice in writing to the registration officer or to any assistant registration officer of the district in which such premises are situated of the full name of any person residing on the premises who is or is suspected to be an alien and who is or appears to be not less than sixteen years of age, and shall state in such notice the nationality or presumed nationality of such person and the date of his arrival and the address from which he last came and such other particulars as may be prescribed by regulation. The said notice shall be given within seventy-two hours after the arrival of such person on the premises. The occupier of the premises shall, upon the departure of such person from the premises, forthwith give notice in writing to the registration officer or assistant registration officer to whom he gave notice of such person's arrival of the fact of such person's departure and the date thereof.

(2) Every person (whether an alien or not) residing on any premises to which this section applies, when so required by the occupier of such premises, shall sign a statement as to his nationality and, if an alien, shall furnish and sign a statement of the particulars required under this section to be notified to the registration officer or assistant registration officer by the occupier of the premises.

(3) This section shall apply to any premises, whether furnished or unfurnished, where lodging or sleeping accommodation is provided for payment or reward.

daardie vreemdeling van toepassing is, aan die betrokke registrasiebeampte of assistentregistrasiebeampte skriftelik kennis gee van die feit dat bedoelde vreemdeling op bedoelde perseel is en in daardie kennisgewing moet hy vermeld die naam voluit van die vreemdeling, sy nasionaliteit of vermoede nasionaliteit en die rede waarom hy hom nie volgens voorskrif van bedoelde artikel na die kantoor van die registrasiebeampte of assistentregistrasiebeampte kan begeef nie.

(2) Sodra 'n vreemdeling bedoel in sub-artikel (1) in staat is om hom te begeef na die kantoor van die registrasiebeampte of assistentregistrasiebeampte van die distrik waarin die vreemdeling woon dan moet hy *mutatis mutandis* voldoen aan die voorskrifte van artikel vier.

8. As 'n registrasiesertifikaat verloor of vernietig is of so beskadig of geslyt is dat enige skrif of 'n portret of enige ander identiteitsbewys daarop of daaraan geheg onleesbaar of onduidelik geword het, dan kan die persoon op wie die sertifikaat betrekking het, op 'n formulier wat deur regulasies voorgeskryf is, by die registrasiebeampte of enige assistentregistrasiebeampte van die distrik waarin hy woon, aansoek doen om 'n nuwe registrasiesertifikaat en in verband met so 'n aansoek is die bepalinge van artikel ses van toepassing.

Verlore
registrasie-
sertifikaat.

9. (1) Behoudens die bepalinge van sub-artikels (4) en (5) moet 'n vreemdeling binne die termyn van veertien dae wat onmiddellik voorafgaan aan die dag waarop hy voornemens is om sy woon- of werkplek te verlaat, van daardie voorneme op 'n formulier wat deur regulasies voorgeskryf is, skriftelik kennis gee aan die registrasiebeampte of enige assistentregistrasiebeampte van die distrik waarin bedoelde plek geleë is.

Kennisgewing
van adresver-
andering.

(2) Wanneer 'n vreemdeling begin het om te woon of werk op 'n plek in 'n ander distrik as die distrik van die registrasiebeampte of assistentregistrasiebeampte aan wie hy laaste volgens sub-artikel (1) kennis gegee het, dan moet hy, behoudens die bepalinge van sub-artikels (4) en (5) binne 'n termyn van sewe dae vanaf die dag waarop hy aldus begin het om op bedoelde plek te woon of werk, aan die registrasiebeampte of enige assistentregistrasiebeampte van die distrik waarin daardie plek geleë is, op 'n formulier wat deur regulasies voorgeskryf is, skriftelik kennis gee van die feit dat hy op daardie plek woon of werk.

(3) In 'n kennisgewing wat sub-artikel (1) of sub-artikel (2) voorskryf, moet die betrokke vreemdeling al die gegewens meedeel waarvoor voorsiening gemaak word in die kennisgewingsformulier wat deur regulasies voorgeskryf is.

(4) As 'n vreemdeling sy werk verrig gedeeltelik op 'n bepaalde vaste plek en gedeeltelik van tyd tot tyd op 'n ander plek of plekke, dan word by toepassing van hierdie artikel vermoed dat hy op bedoelde vaste plek werk.

(5) 'n Vreemdeling is nie verplig om volgens sub-artikel (1) of (2) kennis te gee nie met betrekking tot die plek waar hy werk as hy onder 'n dienskontrak werk wat die partye verbind vir 'n termyn van nie meer as sewe dae nie of as hy anders as onder 'n dienskontrak, en ook nie op 'n bepaalde vaste plek werk nie.

10. (1) Die okkupeerder van enige perseel waarop hierdie artikel van toepassing is, moet aan die registrasiebeampte of enige assistentregistrasiebeampte van die distrik waarin die perseel geleë is, skriftelik kennis gee van die volle naam van enige persoon wat op die perseel woon en 'n vreemdeling is of verdink word 'n vreemdeling te wees en wat nie minder as sestiën jaar oud is of skyn te wees nie, en moet die nasionaliteit of vermoede nasionaliteit van die persoon en die datum van sy aankoms en die adres waar hy laas van gekom het en alle ander besonderhede wat by regulasie voorgeskryf mag word, in die kennisgewing opgee. Gemelde kennisgewing moet binne twee-en-sewentig uur na die aankoms van die persoon op die perseel geskied. By die persoon se vertrek van die perseel moet die okkupeerder van die perseel aan die registrasiebeampte of assistentregistrasiebeampte aan wie hy kennis gegee het van die persoon se aankoms, onmiddellik skriftelik kennis gee van die persoon se vertrek en die datum daarvan.

Hotelhouders
en andere
moet kennis gee.

(2) Iedereen (hetsy 'n vreemdeling al dan nie) wat op enige perseel woon waarop hierdie artikel van toepassing is, moet op aanvraag van die okkupeerder van die perseel 'n verklaring met betrekking tot sy nasionaliteit onderteken en, as hy 'n vreemdeling is, 'n verklaring verstrek en onderteken wat die besonderhede opgee waarvan kragtens hierdie artikel aan die registrasiebeampte of assistentregistrasiebeampte deur die okkupeerder van die perseel kennis gegee moet word.

(3) Hierdie artikel is van toepassing op enige perseel, hetsy gemeubileerd of ongemeubileerd, waar losies- of slaapkameras teen betaling of beloning verskaf word.

Notice to be given
by partners and
employers of
aliens.

11. (1) Whenever a person (in this section called the employer) has taken as partner or has employed an alien for a period of more than seven days, the employer shall, within the period of seven days as from the date upon which the alien became a partner or entered upon his employment, give notice in writing, to the registration officer or to any assistant registration officer of the district in which the alien is to perform his principal duties as such partner or employee, of the fact that the said employer entered into such partnership or gave such employment, and in the said notice he shall set forth the name in full of the alien, his nationality or presumed nationality, the duration of the partnership or employment, and the alien's duties and remuneration in connection therewith. The information contained in such notice shall be transmitted to the chief registration officer by the registration officer in such manner as may be prescribed by regulation or as may be directed by the Minister.

(2) Whenever an alien enters into any such partnership or employment as is mentioned in sub-section (1) with any employer he shall at the same time sign a statement which shall set forth his full name and his nationality and such other particulars as may be prescribed by regulation.

(3) For the purposes of sub-sections (1) and (2) an alien who works at any place shall be presumed to have entered into partnership with or to be employed by the occupier of that place and to have been in partnership with or in the employment of that occupier for a period exceeding seven days, unless the contrary is proved.

Notification of
departure of aliens
from the Union.

12. (1) The master of any ship embarking passengers for a destination outside the Union, at any port in the Union, shall furnish to such officer and in such manner as may be prescribed, a return giving the prescribed particulars with respect to any passenger who is an alien, and every passenger shall upon demand furnish to the master of the ship any information required by him for the purposes of the return.

(2) Every alien departing from the Union *via* the land borders of the Union shall furnish to such officer and in such manner as may be prescribed a return giving the prescribed particulars with respect to himself; and every person so departing shall upon demand furnish to the said officer any information required for the purposes of the return.

Certain officers
may require sus-
pected aliens to
produce certain
documents.

13. When a registration officer, an assistant registration officer, an inspector, an immigration officer, as defined in section *thirty* of the Immigrants' Regulation Act, 1913 (Act No. 22 of 1913) or as defined in section *twenty-five* of South-West Africa Proclamation No. 23 of 1924, or a police officer suspects, upon reasonable grounds, that a person (in this section referred to as the suspected person) is an alien, he may demand from the suspected person that he produce his registration certificate or a document which permitted him to enter the Union, and if the suspected person fails to satisfy the officer concerned that he is not an alien or that he is exempted under section *twenty* or *twenty-one* from the provisions of this Act, and fails to produce the document whose production was demanded or, if only the production of a registration certificate was demanded, fails to prove that the period during which the suspected person is obliged under section *four*, *five* or *six* to apply for a registration certificate has not yet expired, the officer concerned may arrest the suspected person without a warrant on a charge of having committed an offence mentioned in section *sixteen*: Provided that if the officer who makes such a demand as aforesaid is not in uniform, he shall inform the suspected person that he is a registration officer, an assistant registration officer, an inspector, an immigration officer or a police officer, as the case may be, and if the suspected person so demands, the said officer shall produce to the suspected person the document appointing him or informing him of his appointment as such an officer, or a certificate issued by a competent authority, that he is such an officer.

Certain officers
may direct holder
of registration
certificate to renew
it.

14. (1) When any part of a registration certificate has, in the opinion of an officer mentioned in section *thirteen*, become illegible or indistinct or when a photograph attached to a registration certificate does not, in the opinion of such an officer, depict clearly and correctly the face of the alien to whom the certificate relates, the said officer may direct

11. (1) Wanneer iemand (in hierdie artikel die werkgewer genoem) 'n vreemdeling as vennoot geneem het of aan 'n vreemdeling vir 'n termyn van meer as sewe dae werk gegee het, dan moet die werkgewer binne 'n termyn van sewe dae vanaf die dag waarop die vreemdeling 'n vennoot geword het of sy diens aanvaar het, aan die registrasiebeampte of aan enige assistentregistrasiebeampte van die distrik waarin die vreemdeling sy vernaamste werksaamhede as sodanige vennoot of werknemer sal moet verrig, skriftelik kennis gee dat bedoelde werkgewer sodanige vennootskap aangegaan het of sodanige werk gegee het en in bedoelde kennisgewing moet hy vermeld die naam voluit van die vreemdeling, sy nasionaliteit of vermoede nasionaliteit, die duur van die vennootskap of werk en die vreemdeling se werksaamhede en besoldiging in verband daarmee. Die inligting in bedoelde kennisgewing vervat word aan die hoofregistrasiebeampte deur die registrasiebeampte aangestuur op 'n wyse wat deur regulasies voorgeskryf is of deur die Minister gelas mag word.

Kennis wat vennote en werkgewers van vreemdelinge moet gee.

(2) Wanneer 'n vreemdeling 'n in sub-artikel (1) bedoelde vennootskap aangaan met of diens aanvaar by 'n werkgewer, moet hy tegelykertyd 'n verklaring onderteken, wat sy volle naam en sy nasionaliteit uiteensit sowel as sulke ander besonderhede as wat deur regulasies voorgeskryf is.

(3) By die toepassing van sub-artikels (1) en (2) word, behoudens teëbewys, vermoed dat 'n vreemdeling wat op een of ander plek werk, 'n vennootskap gesluit het met of werk geneem het van die okkupeerder van daardie plek en dat hy gedurende 'n langer termyn as sewe dae 'n vennoot van daardie okkupeerder was of vir hom gewerk het.

12. (1) Die gesagvoerder van enige skip waarop passasiers na 'n bestemming buite die Unie, by enige hawe in die Unie, inskeep, moet aan sodanige beampte en op sodanige wyse as wat voorgeskryf is 'n opgawe doen wat die voorgeskrewe besonderhede opgee met betrekking tot enige passasier wat 'n vreemdeling is, en elke passasier moet op aanvraag aan die gesagvoerder van die skip alle inligting verstrek wat hy vir die doel van die opgawe nodig het.

Kennisgewing van vertrek van vreemdelinge uit die Unie.

(2) Elke vreemdeling wat uit die Unie oor die landgrense van die Unie vertrek, moet aan sodanige beampte en op sodanige wyse as wat voorgeskryf is 'n opgawe doen wat die voorgeskrewe besonderhede met betrekking tot homself opgee; en iedereen wat aldus vertrek, moet op aanvraag aan gemelde beampte alle inligting verstrek wat vir die doel van die opgawe nodig is.

13. Wanneer 'n registrasiebeampte, 'n assistentregistrasiebeampte, 'n inspekteur, 'n immigrasiebeampte, soos omskrywe in artikel *dertig* van die „Wet tot Regeling van Immigratie, 1913” (Wet No. 22 van 1913), of soos omskrywe in artikel *vyf-en-twintig* van Suidwes-Afrika-Proklamasie No. 23 van 1924, of 'n polisiebeampte gegronde rede het om te vermoed dat iemand (in hierdie artikel die verdagte persoon genoem) 'n vreemdeling is, dan kan hy van die verdagte persoon eis dat hy sy registrasiesertifikaat of 'n geskrif wat hom veroorloof het om die Unie binne te kom, vertoon en as die verdagte persoon in gebreke bly om die betrokke beampte te oortuig dat hy nie 'n vreemdeling is nie of dat hy kragtens artikel *twintig* of *een-en-twintig* van die bepalings van hierdie Wet vrygestel is en in gebreke bly om die geskrif te vertoon waarvan die vertoning geëis is of, as slegs die vertoning van 'n registrasiesertifikaat geëis is, in gebreke bly om te bewys dat die termyn gedurende die verloop waarvan die verdagte persoon ingevolge artikel *vier*, *vyf* of *ses* verplig is om aansoek te doen om 'n registrasiesertifikaat, nog nie verstryk is nie, dan kan die betrokke beampte die verdagte persoon sonder lasbrief arresteer op 'n aanklag dat hy 'n misdryf, vermeld in artikel *sestien*, begaan het: Met dien verstande dat as die beampte wat so 'n eis as voormeld stel, nie in uniform is nie, hy aan die verdagte persoon moet meedeel dat hy, al na die geval, 'n registrasiebeampte, 'n assistentregistrasiebeampte, 'n inspekteur, 'n immigrasiebeampte of 'n polisiebeampte is en as die verdagte persoon dit eis, moet bedoelde beampte die geskrif wat hom aangestel het of wat hom van sy aanstelling as sodanige beampte in kennis gestel het of 'n sertifikaat, deur 'n bevoegde gesag uitgegee, dat hy so 'n beampte is, aan die verdagte persoon vertoon.

Sekere beamptes kan van vermoede vreemdelinge vertoning van sekere dokumente eis.

14. (1) Wanneer 'n deel van 'n registrasiesertifikaat volgens die oordeel van 'n beampte wat in artikel *dertien* vermeld word, onleesbaar of onduidelik geword het, of wanneer 'n portret wat aan 'n registrasiesertifikaat bevestig is, volgens die oordeel van so 'n beampte die gesig van die vreemdeling waarop die sertifikaat betrekking het, nie duidelik en juis

Sekere beamptes kan houer van 'n registrasiesertifikaat gelas om dit te vernuwe.

the said alien to obtain a new certificate in accordance with the provisions of section *eight*.

(2) If the said alien denies that any part of the certificate has become illegible or indistinct or that a photograph attached to the certificate does not depict his face clearly and correctly, he may call upon the officer concerned to appear with him before the magistrate, an additional magistrate or an assistant magistrate of the district in which the said alien and the officer concerned happen to be, and any magistrate, additional magistrate or assistant magistrate to whom the question in issue is submitted shall determine that question summarily.

(3) If the said alien does not act in accordance with the provisions of sub-section (2) or if the magistrate, additional magistrate or assistant magistrate has upheld the view of the officer concerned, that officer shall endorse upon the certificate that it shall lapse on a date to be specified on the certificate (which date shall not be earlier than the date of effluxion of a period of thirty days as from the date on which the endorsement is made) and the said alien shall thereupon, before the effluxion of the said period, apply for a new certificate in accordance with the provisions of section *eight*.

Late compliance
with requirements
of this Act.

15. When an alien applies for a registration certificate after the effluxion of the period within which he ought to have applied therefor or when any person gives any notice prescribed by this Act, after the effluxion of the period during which he ought to have given that notice, the registration officer or assistant registration officer concerned shall nevertheless deal with the application or the notice as if it had been made or given within the prescribed period, but the person concerned shall not thereby be relieved of his liability for his failure to comply timeously with the requirements of this Act.

Offences.

16. (1) Any alien who entered the Union on or after the first day of February, 1937, shall be guilty of an offence and liable to a fine not exceeding fifty pounds or to imprisonment for a period not exceeding six months, unless it is proved that he was permitted to enter the Union under section *four*, *five* or *seven* of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), or that section *two* of the said Act did not apply to him when he entered the Union, or that he is exempted from the provisions of this Act under section *twenty* or *twenty-one*. For the purposes of this sub-section an alien who is in the Union shall be presumed to have entered the Union on or after the first day of February, 1937, unless it is proved that he entered the Union before that date or that he was born in the Union.

(2) Any alien from whom the production of his registration certificate is demanded under section *thirteen*, who fails to produce a valid registration certificate which relates to himself, shall be guilty of an offence and liable to the penalties mentioned in sub-section (1) unless it is proved that he is the holder of such a certificate and that there is a reasonable excuse for his failure to produce it, or that he is not the holder of such a certificate and that his failure to obtain such a certificate did not constitute an offence under this Act.

(3) If any person has failed to comply with any requirement of this Act with which it was his duty to comply, he shall be guilty of an offence and liable to the penalties prescribed in sub-section (1): Provided that the preceding provisions of this sub-section shall not apply in connection with a person who has failed to comply with the requirements of sub-section (1) of section *seven* or of sub-section (1) of section *ten* or of sub-section (1) of section *eleven* if it is proved that he did not know and had no reason to suspect that the alien in question was in fact an alien.

(4) If any person has failed to observe any condition or restriction imposed upon him in terms of sub-section (1) of section *twenty-one*, he shall be guilty of an offence and liable to the penalties prescribed in sub-section (1) of this section.

(5) If any person in any information in writing given under this Act makes any false or incorrect statement, he shall be guilty of an offence and liable to the penalties prescribed in sub-section (1) unless it is proved that he believed and had reason to believe that the statement was true.

weergee nie, dan kan bedoelde beampte bedoelde vreemdeling gelas om ooreenkomstig die bepalings van artikel *agt* 'n nuwe sertifikaat te verkry.

(2) As bedoelde vreemdeling ontken dat 'n deel van die sertifikaat onleesbaar of onduidelik geword het of dat 'n portret wat aan die sertifikaat bevestig is, sy gesig nie duidelik en juis weergee nie, dan kan hy van die betrokke beampte verlang dat hy met hom verskyn voor die magistraat, 'n addisionele magistraat of 'n assistentmagistraat van die distrik waarin bedoelde vreemdeling en die betrokke beampte toevallig is, en elke magistraat, addisionele magistraat of assistentmagistraat aan wie die geskil voorgelê word, moet dit summier beslis.

(3) As bedoelde vreemdeling nie volgens die bepalings van sub-artikel (2) handel nie of as die magistraat, addisionele magistraat of assistentmagistraat die sienswyse van die betrokke beampte gestaaf het, dan moet daardie beampte op die sertifikaat aanteken dat dit sal verval op 'n dag wat op die sertifikaat aangegee moet word ('n dag wat nie eerder mag wees nie as die verstrykingsdag van 'n termyn van dertig dae vanaf die dag waarop die aantekening gemaak word) en daarop moet bedoelde vreemdeling voor verstryking van bedoelde termyn, ooreenkomstig die bepalings van artikel *agt* aansoek doen om 'n nuwe sertifikaat.

15. Wanneer 'n vreemdeling om 'n registrasiesertifikaat aansoek doen na verstryking van die termyn waarin hy sy aansoek daarom behoort te gedoen het, of wanneer iemand 'n kennisgewing wat hierdie Wet voorskryf, uitvaardig na verstryking van die termyn waarin hy aldus kennis behoort te gegee het, dan moet die betrokke registrasiebeampte of assistentregistrasiebeampte desnietemin met die aansoek of kennisgewing handel asof dit binne die voorgeskrewe termyn gedoen of gegee was, dog daardeur word die betrokke persoon nie onthef van sy aanspreeklikheid weens sy versuim om betyds aan die vereistes van hierdie Wet te voldoen nie.

Vertraagde
voldoening aan
vereistes van
hierdie Wet.

16. (1) Elke vreemdeling wat op of na die eerste dag van Februarie 1937 die Unie binnegekom het, is aan 'n misdryf skuldig en strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig pond of met gevangenisstraf van hoogstens ses maande tensy bewys word dat aan hom kragtens artikel *vier*, *vyf* of *sewe* van die Wet op Vreemdelinge 1937 (Wet No. 1 van 1937), vergun is om die Unie binne te kom of dat artikel *twee* van voormelde Wet nie op hom van toepassing was nie toe hy die Unie binnegekom het of dat hy kragtens artikel *twintig* of *een-en-twintig* van die bepalings van hierdie Wet vrygestel is. By die toepassing van hierdie sub-artikel word vermoed dat 'n vreemdeling wat in die Unie is, op of na die eerste dag van Februarie 1937 die Unie binnegekom het, tensy bewys word dat hy voor daardie dag die Unie binnegekom het of dat hy in die Unie gebore is.

Misdrywe.

(2) Elke vreemdeling van wie ingevolge artikel *dertien* vertoning van sy registrasiesertifikaat geëis word, wat in gebreke bly om 'n geldige registrasiesertifikaat, wat op hom betrekking het, te vertoon, is aan 'n misdryf skuldig en strafbaar met die strawwe vermeld in sub-artikel (1) tensy bewys word dat hy die houer van so 'n sertifikaat is en dat daar 'n redelike verontskuldiging bestaan vir sy nie-vertoning daarvan, of dat hy nie die houer van so 'n sertifikaat is nie en dat sy nie-verkryging van so 'n sertifikaat nie 'n misdryf volgens hierdie Wet uitgemaak het nie.

(3) As iemand in gebreke gebly het om te voldoen aan 'n vereiste van hierdie Wet waaraan hy verplig was te voldoen, dan is hy aan 'n misdryf skuldig en strafbaar met die strawwe vermeld in sub-artikel (1): Met dien verstande dat die voorgaande bepalings van hierdie sub-artikel nie van toepassing is nie in verband met iemand wat in gebreke gebly het om te voldoen aan die vereistes van sub-artikel (1) van artikel *sewe* of sub-artikel (1) van artikel *tien* of van sub-artikel (1) van artikel *elf* as bewys word dat hy nie geweet het en geen rede gehad het om te vermoed nie dat die betrokke vreemdeling inderdaad 'n vreemdeling was.

(4) As iemand in gebreke gebly het om te voldoen aan enige voorwaarde of beperking hom ingevolge sub-artikel (1) van artikel *een-en-twintig* opgelê, dan is hy aan 'n misdryf skuldig en strafbaar met die strawwe vermeld in sub-artikel (1) van hierdie artikel.

(5) As iemand in 'n skriftelike meedeling, ingevolge hierdie Wet verstrek, 'n valse of onjuiste bewering maak, dan is hy aan 'n misdryf skuldig en strafbaar met die strawwe vermeld in sub-artikel (1), tensy bewys word dat hy geglo het en rede gehad het om te glo dat die bewering waar was.

(6) If any person forges or counterfeits or unlawfully alters any document mentioned in the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937) or in this Act, he shall be guilty of an offence and liable to imprisonment for a period not exceeding five years.

(7) If any person hinders any officer in the performance of his duties under this Act, he shall be guilty of an offence and liable to the penalties prescribed by sub-section (1).

Presumptions.

17. (1) Whenever in any charge under this Act a person is alleged to be an alien of sixteen years of age or over, he shall, for the purposes of any proceedings in connection with that charge be presumed to be such an alien, unless it is proved that he is not such an alien.

(2) In any proceedings under this Act any person who is in the Union shall be presumed to reside therein unless the contrary is proved and any person who resides in the Union and who has no fixed abode shall be deemed to reside in the district in which he was when such proceedings were commenced.

(3) In any proceedings under this Act it shall be presumed that any act prescribed by this Act was not performed, unless it is proved that it was in fact performed.

Deportation of aliens.

18. (1) When an alien has been convicted under sub-section (1), (4), (5) or (6) of section *sixteen* or when an alien who is not the holder of a valid or expired registration certificate has been convicted under sub-section (2) of section *sixteen*, or when an alien has been convicted under sub-section (3) of section *sixteen* for a failure to comply with the requirements of section *four* or section *five*, or for a failure to comply with the requirements of sub-section (2) of section *seven*, if he is not the holder of an expired registration certificate (and irrespective of whether as a result of the conviction a sentence was or was not imposed), the Minister may cause the alien to be removed from the Union and may cause the alien to be detained until such time as he can be so removed.

(2) When an alien has been sentenced to imprisonment under section *sixteen*, the Minister may cause the alien to be removed from the Union before the expiration of his term of imprisonment and thereupon that part of the sentence which the alien has not yet served, shall lapse.

(3) When the Minister causes an alien to be detained under sub-section (1) he may, if he deems it desirable, remit or refund any fine or any part of a fine to which the alien was sentenced.

Regulations.

19. The Governor-General may make regulations—

- (a) prescribing the records to be kept under this Act, and the manner of keeping those records;
- (b) defining the duties, other than those mentioned in this Act, of the chief registration officer, registration officers, assistant registration officers and inspectors;
- (c) prescribing forms for documents mentioned in this Act, and the particulars to be set forth on such forms;
- (d) prescribing the procedure to be followed in connection with the issue of a registration certificate, or the giving of any notice required by, or any other proceedings under this Act;
- (e) prescribing the fee which shall be paid for a registration certificate and the manner in which such a fee shall be paid or the manner in which the payment of the fee shall be indicated;
- (f) defining the place where and the manner in which aliens shall be detained under sub-section (1) of section *eighteen*;
- (g) prescribing measures for the control of such a place and for the maintenance of good order and discipline among the persons detained thereat;
- (h) requiring the occupier of any class of premises to which section *ten* applies to open and maintain a register in the form in such regulations prescribed.

Exemptions.

20. The provisions of the other sections of this Act which relate to aliens shall not apply—

- (a) to an alien who is a diplomatic agent as defined in section *eleven* of the Diplomatic Immunities Act, 1932 (Act No. 9 of 1932, as amended by Act No. 19 of 1934), or who is accredited to the Governor-General as consul-general or consul or vice-consul for

(6) As iemand 'n geskrif wat in die Wet op Vreemdelinge (Wet No. 1 van 1937), of in hierdie Wet vermeld word, vervals of namaak of onwettig verander, dan is hy aan 'n misdryf skuldig en strafbaar met gevangenisstraf van hoogstens vyf jaar.

(7) As iemand 'n beampte hinder by die verrigting van sy werksaamhede ingevolge hierdie Wet, dan is hy aan 'n misdryf skuldig en strafbaar met die straffe vermeld in sub-artikel (1).

17. (1) Wanneer in 'n aanklag ingevolge hierdie Wet beweer word dat iemand 'n vreemdeling van sestien jaar of ouer is, dan word by alle verrigtings in verband met daardie aanklag vermoed dat die betrokke persoon so 'n vreemdeling is, tensy bewys word dat hy nie so 'n vreemdeling is nie. Vermoedens.

(2) By alle verrigtings ingevolge hierdie Wet word, behoudens teëbewys, vermoed dat 'n persoon wat in die Unie is daarin woon, en 'n persoon wat in die Unie woon en wat geen vaste woonplek het nie word geag te woon in die distrik waarin hy was toe sodanige verrigtings begin is.

(3) By alle verrigtings ingevolge hierdie Wet word vermoed dat 'n handeling, wat hierdie Wet voorskryf, nie verrig is nie, tensy bewys word dat dit wel verrig is.

18. (1) Wanneer 'n vreemdeling ingevolge sub-artikel (1), (4), (5) of (6) van artikel *sestien* skuldig bevind is of wanneer 'n vreemdeling wat nie die houer van 'n geldige of vervalde registrasiesertifikaat is nie, ingevolge sub-artikel (2) van artikel *sestien* skuldig bevind is of wanneer 'n vreemdeling ingevolge sub-artikel (3) van artikel *sestien* skuldig bevind is weens versuim om te voldoen aan die vereistes van artikel *vier* of artikel *vyf*, of weens versuim om te voldoen aan die vereistes van sub-artikel (2) van artikel *sewe*, as hy nie die houer van 'n vervalde registrasiesertifikaat is nie (en wel onverskillig of as gevolg van die skuldigbevinding 'n vonnis opgelê is al dan nie), dan kan die Minister die vreemdeling uit die Unie laat verwyder en hy kan die vreemdeling in bewaring laat hou totdat hy so verwyder kan word. Deportasie van vreemdelinge.

(2) Wanneer 'n vreemdeling ingevolge artikel *sestien* tot gevangenisstraf veroordeel is, dan kan die Minister die vreemdeling voor verstryking van sy gevangenisstraf uit die Unie laat verwyder, en daarop verval daardie deel van die vonnis wat nog nie uitgedien is nie.

(3) Wanneer die Minister 'n vreemdeling ingevolge sub-artikel (1) in bewaring laat hou, dan kan hy, as hy dit wenslik ag, 'n boete of 'n deel van 'n boete waartoe die vreemdeling veroordeel is, kwytskeld of terugbetaal.

19. Die Goewerneur-generaal kan regulasies uitvaardig— Regulasies.

- (a) wat voorskryf watter stukke ingevolge hierdie Wet aangehou moet word en hoe daardie stukke aangehou moet word;
- (b) wat voorskryf die pligte, behalwe die in hierdie Wet gemeld, van die hoofregistrasiebeampte, registrasiebeamptes, assistentregistrasiebeamptes en inspekteurs;
- (c) wat voorskryf die formuliere vir dokumente in hierdie Wet genoem en watter gegewens op die formuliere vermeld moet word;
- (d) wat voorskryf die prosedure wat gevolg moet word in verband met die uitreiking van 'n registrasiesertifikaat, of enige kennis wat vereis word of ander verrigtings ingevolge hierdie Wet;
- (e) wat voorskryf die bedrag wat vir 'n registrasiesertifikaat betaal moet word en hoe so 'n bedrag betaal moet word of hoe die betaling van die bedrag aangetoon moet word;
- (f) wat bepaal op watter plek en hoe vreemdelinge ingevolge sub-artikel (1) van artikel *agtien* in bewaring gehou moet word;
- (g) wat maatreëls voorskryf vir die beheer van so 'n plek en vir handhawing van goeie orde en tug onder die persone wat daar in bewaring gehou word;
- (h) wat die okkupeerder van enige klas perseel waarop artikel *tien* van toepassing is gelas om 'n register aan te lê en te hou in die vorm deur bedoelde regulasies voorgeskryf.

20. Die bepalinge van die ander artikels van hierdie Wet wat op vreemdelinge betrekking het, is nie van toepassing nie— Vrystelling

- (a) op 'n vreemdeling wat 'n gesant is, soos omskrewen in artikel *elf* van die Wet op Diplomatieke Immunitet, 1932 (Wet No. 9 van 1932), soos gewysig deur Wet No. 19 van 1934, of wat by die Goewerneur-generaal as konsul-generaal of konsul of vise-konsul

any foreign State or who is employed in the legation or chancellery or office of such an agent, consul-general, consul or vice-consul or a member of the household of any person mentioned in the preceding provisions of this paragraph, or to a servant of such a person ;

- (b) to an alien who is under the age of sixteen years ;
- (c) to an alien who has been permitted to enter the Union under section *seven* of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937) ;
- (d) to a woman who is an alien merely by reason of the fact that she married an alien—
 - (i) if she resides permanently in the Union ; and
 - (ii) if she was born as a British subject or as a national of the Republic of the Orange Free State or of the South African Republic or as a Union National in any part of South Africa which forms part of the Union :

Provided that if the Minister deems it necessary in the public interest, he may give notice in writing to any such woman that he withdraws the exemption conferred by this paragraph and thereupon such woman shall cease to be exempted.

Power to grant exemptions and to impose special restrictions on aliens.

21. (1) Notwithstanding anything contained in this Act, the Minister may exempt any person or class of persons either unconditionally or subject to such conditions as the Minister may impose from all or any of the provisions of this Act and subject to the provisions of section *twenty* he may impose on any alien or class of aliens such restrictions (either in addition to or in substitution for the other restrictions imposed by this Act), as to residence, reporting to the police, or registration, as he may deem to be necessary in the public interest.

(2) The Minister may exclude from the exemption granted to a class of persons in terms of sub-section (1) any person belonging to that class of persons, or he may withdraw the exemption granted in terms of sub-section (1) to any class or to any person either individually or as a member of a class.

Aliens entering the Union for permanent residence to register before permits issued.

22. Notwithstanding anything contained in the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), when the Immigrants Selection Board mentioned in section *three* of that Act has authorized the issue to any alien of a permit to enter the Union for the purpose of permanent residence therein, such alien shall, subject to the provisions of the Immigrants' Regulation Act, 1913 (Act No. 22 of 1913), be permitted to enter the Union under the authority of a temporary permit issued under section *five* of the first mentioned Act and the permit to enter for permanent residence shall be issued to such alien when he has complied with the requirements of section *four* of this Act.

Application of this Act.

23. This Act and the regulations made thereunder shall apply also in the Mandated Territory of South-West Africa and the port and settlement of Walvis Bay.

Short title and commencement.

24. This Act shall be called the Aliens Registration Act, 1939, and shall come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

vir 'n vreemde staat geakkrediteer is of wat werk-saam is in die gesantskap of kanselary of kantoor van so 'n gesant, konsul-generaal, konsul of vise-konsul, of wat behoort tot die huisgesin van iemand bedoel in die voorgaande bepalings van hierdie paragraaf, of op 'n bediende van so 'n persoon;

- (b) op 'n vreemdeling wat nog nie sestig jaar oud is nie;
- (c) op 'n vreemdeling aan wie ingevolge artikel sewe van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), vergun is om die Unie binne te kom;
- (d) op 'n vrou wat 'n vreemdeling is slegs weens die feit dat sy met 'n vreemdeling getrou het—
 - (i) indien sy permanent in die Unie woon; en
 - (ii) indien sy as Britse onderdaan of as burger van die Republiek van die Oranje-Vrystaat of van die Suid-Afrikaanse Republiek of as Uniestaats-burger in enige deel van Suid-Afrika wat deel van die Unie uitmaak gebore is:

Met dien verstande dat indien die Minister dit in die openbare belang nodig ag hy skriftelik aan so 'n vrou kennis kan gee dat hy die vrystelling deur hierdie paragraaf verleen intrek en daarna hou die vrou op om vrygestel te wees.

21. (1) Ondanks enige bepalings in hierdie Wet vervat, kan die Minister enige persoon of klas persone vrystel van alle of sommige bepalings van hierdie Wet, hetsy onvoorwaardelik hetsy onderhewig aan sodanige voorwaardes as wat die Minister mag oplê, en behoudens die bepalings van artikel twintig kan hy op enige vreemdeling of klas vreemdelinge sodanige beperkings (hetsy benewens hetsy in plek van die ander by hierdie Wet opgelegde beperkings) oplê betreffende woonplek, aanmelding by die polisie, of registrasie soos hy in die publieke belang nodig ag.

Bevoegdheid om vrystellings te verleen en om spesiale beperkings op vreemdelinge te lê.

(2) Die Minister kan van die vrystelling wat kragtens sub-artikel (1) aan 'n klas persone verleen is, enige persoon uitsluit wat tot daardie klas persone hoort, of hy kan die vrystelling intrek wat aan enige klas of aan enige persoon kragtens sub-artikel (1) of as individu of as lid van 'n klas verleen is.

22. Ondanks enige bepalings in die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), vervat, word, met inagneming van die bepalings van die „Wet tot Regeling van Immigrasie, 1913” (Wet No. 22 van 1913), 'n vreemdeling aan wie die Raad vir die Keuse van Immigrante bedoel in artikel drie van eersgenoemde Wet die uitreiking van 'n permit om die Unie binne te kom met die doel om hom blywend daarin te vestig gemagtig het, toegelaat om die Unie binne te kom kragtens 'n tydelike permit wat ingevolge artikel vyf van eersgenoemde Wet uitgereik is, en die permit om vir blywende vestiging binne te kom word aan so 'n vreemdeling uitgereik wanneer hy aan die voorskrifte van artikel vier van hierdie Wet voldoen het.

Vreemdelinge wat die Unie vir blywende vestiging binnekom, moet registreer alvorens permitte uitgereik word.

23. Hierdie Wet en die regulasies ingevolge daarvan uitgevaardig is ook van toepassing in die Mandaatgebied Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai.

Toepassing van hierdie Wet.

24. Hierdie Wet heet die Wet op Registrasie van Vreemdelinge, 1939, en tree in werking op 'n datum wat deur die Goewerneur-generaal by proklamasie in die Staatskoerant vasgestel word.

Kort titel en inwerkingtreding.

No. 28, 1939.]

ACT

To make further provision with regard to the restrictions upon trading by Asiatics in the Province of the Transvaal and the occupation by them of land in that Province.

*(Signed by the Governor-General in Afrikaans.)
(Assented to 14th June, 1939.)*

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 37 of 1919, as amended by section 6 of Act 35 of 1932, section 1 of Act 35 of 1935, section 7 of Act 30 of 1936 and section 1 of Act 32 of 1937.

Grant of certificates for issue to Asiatics of new trading licences in Transvaal prohibited during certain period, except with Minister's permission.

1. (1) Section *one* of the Asiatics (Land and Trading) Amendment Act (Transvaal), 1919 (Act No. 37 of 1919), as amended, is hereby amended by the substitution in sub-section (5) thereof for the figures "1939" of the figures "1941".

(2) This section shall be deemed to have taken effect on the first day of May, 1939.

2. (1) Whenever after the commencement of this Act and before the first day of May, 1941, any person applies—

- (a) for a certificate which in terms of any law must be granted before he is entitled to obtain the issue of a licence to carry on any business or trade in the Province of the Transvaal; or
- (b) for a certificate which in terms of any law must be granted before he is entitled to remove the business carried on by him in the said Province under any licence from the premises on which it is being carried on to other premises,

the person who, or the body of persons which, by any law is entrusted with the function of issuing any such certificate shall not, except under the authority of a permit issued under section *four*, grant the certificate, unless the applicant proves—

- (i) in the case of an application for a certificate referred to in paragraph (a), that the proposed holder of the licence referred to in that paragraph and the person who will be in actual control of the business or trade to be licensed are not Asiatics; or
- (ii) in the case of an application for a certificate referred to in paragraph (b), that he is not an Asiatic.

(2) Unless within the period of one month after the commencement of this Act the Minister of the Interior has approved in writing of the grant of any certificate referred to in sub-section (1) granted after the thirtieth day of April, 1939, and before the commencement of this Act—

- (a) any licence issued before or after the said commencement in pursuance of that certificate (in the case of a certificate referred to in paragraph (a) of sub-section (1)) shall be void, if the holder of the licence is an Asiatic, or if at any time before the first day of May, 1941, the person in actual control of the business or trade licensed is an Asiatic; and
- (b) that certificate (in the case of a certificate referred to in paragraph (b) of sub-section (1)) shall be void, if it was granted in favour of an Asiatic; and if the business for the removal of which the certificate was granted has been removed before the expiration of the said period of one month, the removal shall be deemed to have been effected illegally.

(3) Any licence issued in pursuance of any certificate referred to in paragraph (a) of sub-section (1) granted after the commencement of this Act, other than a certificate granted under the authority of a permit issued under section *four*, shall be void, if at any time before the first day of May, 1941, the person in actual control of the business or trade licensed is an Asiatic.

(4) For the purposes of this section a licence shall be deemed to be held by an Asiatic if it is held on behalf of or for the benefit of an Asiatic.

(5) The provisions of this section shall not apply in respect of the application for a certificate for a licence to carry on in

No. 28, 1939.]

WET

Om verdere voorsiening te maak betreffende die beperkings op handeldryf deur Asiate in die Provinsie Transvaal en okkupasie deur hulle van grond in daardie Provinsie.

(Deur die Goewerneur-generaal in Afrikaans geteken.)
(Goedgekeur op 14 Junie, 1939.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. (1) Artikel een van die „Aziaten (Grond en Besigheid) Wijzigingswet (Transvaal), 1919” (Wet No. 37 van 1919), soos gewysig, word hiermee gewysig deur in sub-artikel (5) daarvan die getal „1939” deur die getal „1941” te vervang.

(2) Hierdie artikel word geag op die eerste dag van Mei 1939 in werking te getree het.

Wysiging van artikel 1 van Wet 37 van 1919, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 35 van 1932, artikel 1 van Wet 35 van 1935, artikel 7 van Wet 30 van 1936 en artikel 1 van Wet 32 van 1937.

2. (1) Wanneer iemand na die inwerkingtreding van hierdie Wet en voor die eerste dag van Mei 1941 applikasie maak vir—

(a) 'n sertifikaat wat volgens een of ander wetsbepaling toegestaan moet word voordat hy geregtig is om uitreiking van 'n lisensie vir die dryf van 'n besigheid of die beoefening van 'n bedryf in die Provinsie Transvaal te verkry; of

(b) 'n sertifikaat wat volgens een of ander wetsbepaling toegestaan moet word voordat hy geregtig is om die besigheid wat hy in gemelde provinsie kragtens 'n lisensie dryf van die perseel waarop hy dit dryf na 'n ander perseel te verplaas,

Verbod op toestaan van sertifikate tot uitreiking aan Asiate van nuwe handels-lisensies in Transvaal gedurende sekere tydperk, behalwe met vergunning van Minister.

mag die persoon of die liggaam persone wat wetlik met die werksaamheid belas is om so 'n sertifikaat uit te reik, nie (behalwe op gesag van 'n kragtens artikel vier uitgereikte permit) die sertifikaat toestaan nie, tensy die applikant bewys—

(i) in die geval van 'n applikasie vir 'n in paragraaf (a) bedoelde sertifikaat, dat die voorgestelde houer van die in daardie paragraaf bedoelde lisensie en die persoon wat werklik beheer sal voer oor die besigheid of bedryf wat die applikant wil lisensieer, nie Asiate is nie; of

(ii) in die geval van 'n applikasie vir 'n in paragraaf (b) bedoelde sertifikaat, dat hy nie 'n Asiaat is nie.

(2) Tensy die Minister van Binnelandse Sake voor verstryking van die tydperk van een maand na die inwerkingtreding van hierdie Wet, die toestaan van 'n in sub-artikel (1) bedoelde sertifikaat wat na die dertigste dag van April 1939 en voor die inwerkingtreding van hierdie Wet toegestaan is, skriftelik goedgekeur het—

(a) is (in geval van 'n in paragraaf (a) van sub-artikel (1) bedoelde sertifikaat) 'n lisensie wat uit hoofde van daardie sertifikaat uitgereik is, hetsy voor of na vermelde inwerkingtreding, nietig, indien die houer van die lisensie 'n Asiaat is, of indien die persoon wat te eniger tyd voor die eerste dag van Mei 1941 werklik beheer voer oor die gelisensieerde besigheid of bedryf 'n Asiaat is; en

(b) is (in geval van 'n in paragraaf (b) van sub-artikel (1) bedoelde sertifikaat) daardie sertifikaat nietig, indien dit ten gunste van 'n Asiaat toegestaan is; en as die besigheid vir die verplasing waarvan die sertifikaat toegestaan was, reeds voor verstryking van vermelde tydperk van een maand verplaas is, word die besigheid geag onwettiglik verplaas te gewees het.

(3) 'n Lisensie uitgereik uit hoofde van 'n sertifikaat bedoel in paragraaf (a) van sub-artikel (1) wat toegestaan is na die inwerkingtreding van hierdie Wet, nie synde 'n sertifikaat wat toegestaan is op gesag van 'n permit ingevolge artikel vier uitgereik nie, is nietig, indien die persoon wat te eniger tyd voor die eerste dag van Mei 1941 werklik beheer voer oor die gelisensieerde besigheid of bedryf, 'n Asiaat is.

(4) By die toepassing van hierdie artikel word 'n lisensie geag deur 'n Asiaat gehou te word indien dit namens of ten voordeel van 'n Asiaat gehou word.

(5) Die bepaling van hierdie artikel is nie van toepassing nie ten opsigte van 'n aansoek om 'n sertifikaat vir 'n lisensie

Letting to and occupation by Asiatics of land in Transvaal not occupied by coloured persons at certain date prohibited during certain period, except with Minister's permission.

Permits.

Application of sections two and three.

Ejectment orders.

Definitions.

Short title.

any area the trade of a hawker or pedlar made by any person who on the thirtieth day of April, 1939, was the holder of a licence to carry on that trade in that area.

3. (1) After the commencement of this Act and before the first day of May, 1941—

(a) no person shall, except on the authority of a permit issued under section *four*, let to or permit to be occupied by any Asiatic; and

(b) no Asiatic shall, except on the authority of such a permit, hire or occupy,

any land or premises situated in the Province of the Transvaal if that land was not, or those premises were not, occupied only by Asiatics or coloured persons on the thirtieth day of April, 1939.

(2) A lease of any land or premises situated in the Province of the Transvaal, entered into before the commencement of this Act, shall not authorize any person to permit any Asiatic to occupy, and shall not authorize any Asiatic to occupy that land or those premises, unless the lessee under that lease was an Asiatic and unless he was actually in occupation of that land or those premises on the thirtieth day of April, 1939.

(3) Any person contravening this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds, and in the case of a continuing contravention, to a fine not exceeding five pounds for every day during which such contravention is continued.

4. The Minister of the Interior may, in his discretion, direct that a permit be issued, to be signed by an officer thereto appointed by him, authorizing—

(a) the person or body of persons referred to in sub-section (1) of section *two* to grant a certificate referred to in that section; or

(b) the letting to, or the hiring or occupation by, an Asiatic of land or premises referred to in section *three*.

5. The provisions of sections *two* and *three* shall not apply in respect of—

(a) the grant of a certificate authorizing the issue of a licence to carry on any business or trade on; or

(b) the grant of a certificate authorizing the removal of any business to; or

(c) the letting to, or the hiring or occupation by, Asiatics of,

any land or premises situated in any street, ward or location which, in terms of Law No. 3 of 1885 of the Transvaal, has been assigned to Asiatics to live in, or in any bazaar or other area which, in terms of section *ten* of the Municipal Amending Ordinance, 1905 (Ordinance No. 17 of 1905), of the Transvaal, has been set apart for occupation by Asiatics.

6. (1) If any Asiatic has removed the business carried on by him in the Province of the Transvaal from the premises on which it was being carried on to other premises, and that removal was illegal by reason of the fact that a certificate referred to in paragraph (b) of sub-section (1) of section *two* had not been granted to him, or by reason of the provisions of paragraph (b) of sub-section (2) of that section, any court of competent jurisdiction may on the application of the person or the body of persons referred to in sub-section (1) of that section make an order for the ejectment of that Asiatic from those premises.

(2) The court which has convicted any Asiatic of contravening paragraph (b) of sub-section (1) of section *three*, may make an order for the ejectment of the person convicted from the land or premises in respect of which the conviction took place.

7. In this Act—

“Asiatic” has the meaning assigned to that expression by section *eleven* of the Asiatics (Land and Trading) Amendment Act (Transvaal), 1919 and includes any Asiatic company as defined in the said section: Provided that for the purposes of this definition an interest which is held on behalf of or for the benefit of an Asiatic shall be deemed to be held by an Asiatic;

“coloured person” means any person other than a European or an Asiatic;

“lease” means any contract (including the cession of any right under any contract) granting or purporting to grant to any person the right to occupy any land or premises; and “hire”, “hiring”, “lessee”, “let” and “letting” have corresponding meanings.

8. This Act shall be called the Asiatics (Transvaal Land and Trading) Act, 1939.

vir die beoefening, in een of ander gebied, van die bedryf van venter of marskramer, gedoen deur iemand wat op die dertigste dag van April 1939 die houer was van 'n lisensie vir die beoefening van daardie bedryf in daardie gebied.

3. (1) Na die inwerkingtreding van hierdie Wet en voor die eerste dag van Mei 1941, mag—

(a) niemand, behalwe op gesag van 'n kragtens artikel vier uitgereikte permit, enige grond of perseel geleë in die Provinsie Transvaal aan 'n Asiaat verhuur nie of toelaat dat hy dit okkupeer nie; en

(b) geen Asiaat, behalwe op gesag van so 'n permit, sulke grond of so 'n perseel huur of okkupeer nie, as bedoelde grond of perseel op die dertigste dag van April 1939 nie uitsluitlik deur Asiate of kleurlinge geokkupeer was nie.

(2) 'n Verhuring van grond of 'n perseel geleë in die Provinsie Transvaal wat voor die inwerkingtreding van hierdie Wet aangegaan is, magtig niemand om aan 'n Asiaat toe te laat dat hy daardie grond of perseel okkupeer, en magtig geen Asiaat om daardie grond of perseel te okkupeer nie, tensy die huurder by bedoelde verhuring 'n Asiaat was, en tensy hy op die dertigste dag van April 1939 werklik in okkupasie van daardie grond of perseel was.

(3) Iemand wat hierdie artikel oortree, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig pond, en in die geval van 'n voortdurende oortreding, met 'n boete van hoogstens vyf pond vir elke dag gedurende welke die oortreding voortduur.

4. Die Minister van Binnelandse Sake kan na goeddunke die uitreiking van 'n permit gelas (onderteken te word deur 'n amptenaar wat hy daartoe aanstel), wat magtiging verleen—

(a) aan die in sub-artikel (1) van artikel twee bedoelde persoon of liggaam persone om 'n in daardie artikel bedoelde sertifikaat toe te staan; of

(b) vir die verhuur aan, of die huur of okkupasie deur, 'n Asiaat van grond of van 'n perseel wat in artikel drie bedoel word.

5. Die bepalings van artikels twee en drie is nie van toepassing nie ten opsigte van—

(a) die toestaan van 'n sertifikaat wat magtiging verleen vir die uitreiking van 'n lisensie vir die dryf van 'n besigheid of die beoefening van 'n bedryf op; of

(b) die toestaan van 'n sertifikaat wat magtiging verleen vir die verplasing van 'n besigheid na; of

(c) die verhuur aan, of die huur of okkupasie deur, Asiate van,

grond of persele geleë in 'n straat, wyk of lokasie wat aan Asiate ter bewoning aangewys is ooreenkomstig Wet No. 3 van 1885 van Transvaal, of in 'n basaar of ander gebied wat vir okkupasie deur Asiate afgesonder is ooreenkomstig artikel tien van die „Municipal Amending Ordinance, 1905” (Ordonnansie No. 17 van 1905), van Transvaal.

6. (1) As 'n Asiaat die besigheid wat hy in die Provinsie Transvaal dryf van die perseel waarop hy dit gedryf het na 'n ander perseel verplaas het, en as daardie verplasing onwettig was om rede dat geen sertifikaat bedoel in paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel twee aan hom toegestaan was nie, of uit hoofde van die bepalings van paragraaf (b) van sub-artikel (2) van daardie artikel, kan 'n bevoegde hof, op aansoek van die in sub-artikel (1) van daardie artikel bedoelde persoon of liggaam persone, 'n bevel uitreik wat gelas dat daardie Asiaat uit daardie perseel uitgesit word.

(2) Die hof wat 'n Asiaat veroordeel het weens 'n oortreding van paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel drie, kan 'n bevel uitreik wat gelas dat die veroordeelde uit die grond of perseel ten opsigte waarvan die veroordeling plaasgevind het, uitgesit word.

7. In hierdie Wet—

het „Asiaat” die betekenis wat in artikel elf van die „Aziaten (Grond en Besigheid) Wijzigingswet (Transvaal), 1919” daaraan geheg word en sluit dit in 'n Asiatiese maatskappy soos in genoemde artikel omskryf: Met dien verstande dat by die toepassing van hierdie omskrywing 'n belang wat namens of ten voordeel van 'n Asiaat gehou word, geag word deur 'n Asiaat gehou te word;

beteken „kleurling” enigeen behalwe 'n Europeaan of 'n Asiaat;

beteken „verhuring” enige kontrak (inbegrepe die oordrag van 'n reg volgens 'n kontrak), wat aan iemand die reg toestaan om grond of 'n perseel te okkupeer, of wat voorgee dat dit aan iemand daardie reg toestaan; en het „huur”, „huurder” en „verhuur” dienoreenkomstige betekenis.

8. Hierdie Wet heet die Wet op Asiate (Grond en Besigheid Kort titel in Transvaal), 1939.

Verbod gedurende sekere tydperk op verhuur aan en okkupasie deur Asiate van grond in Transvaal wat nie op sekere datum deur kleurlinge geokkupeer was nie, behalwe met vergunning van Minister.

Permitte.

Toepassing van artikels twee en drie.

Ontruimingsbevele.

Woordomskrywing.